叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 适合年轻女性的健康运动(healthful Sports For Young Ladies) 000001

2. 适合年轻女性的健康运动(healthful Sports For Young Ladies) 000002

3. 适合年轻女性的健康运动(healthful Sports For Young Ladies) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

适合年轻女性的健康运动(Healthful Sports for Young Ladies)

['helθf(ə)l] [spɔ:rts]
HEALTHFUL **SPORTS**
健康的 运动的

健康运动

[fɔ:r; fər]
FOR
为了

为了

[jʌŋ] ['leɪdiz] ;
YOUNG **LADIES** **;**
年轻的 女士们 ;

年轻女士;

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED **BY**
插图 经过

插图由

[ɪ'lev(ə)n] ['elɪgənt] [ɪn'greɪvɪŋ] , [frʌm; frəm] ['drɔɪŋz] [baɪ][dʒeɪ] . - ,
ELEVEN **ELEGANT** **ENGRAVINGS** **,** **FROM** **DRAWINGS** **BY** **J** **.** **DUGOURC** **,**
十一 优雅的 雕刻 , 从 图画 经过 J . - ,

十一幅精美版画，根据 J. DUGOURC 的画作绘制。

['dræftsmən] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ;
Draughtsman **to** **His** **Majesty** **the** **King** **of** **France** **;**
绘图员 到 他的 威严 这 国王 的 法国 ;

法国国王陛下的绘图员;

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [dɪ'skrɪpʃənz] ,
Accompanied **by** **Descriptions** **,**
伴随 经过 描述 ,

附带说明,

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [ˌes 'ti:] .
TRANSLATED **FROM** **THE** **FRENCH** **OF** **MADEMOISELLE** **ST** **.**
翻译 从 这 法语 的 小姐 英石 .

译自圣女贞德的法语作品

['sɜ:rnɪn] ,
SERNIN **,**
塞尔宁 ,

塞尔宁,

[ænd; ənd] [intə'spə:st] [wɪð; wɪθ]
AND **INTERSPERSED** **WITH**
和 穿插 和

并穿插着

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['poʊətri] [ænd; ənd] ['ænɪkˌdoʊts] .
ORIGINAL **POETRY** **AND** **ANECDOTES** **.**
原来的 诗 和 轶事 .

原创诗歌和轶事。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ɑːr] . ['ækɚmən] , [rɪ'pɑːzətɔːri] [ʌv; əv] [aːts] , - , [strænd] .
PRINTED FOR R . ACKERMANN , REPOSITORY OF ARTS , 101 , STRAND .
打印 为了 拉 . 阿克曼 , 仓库 的 艺术 , - , 链 .

为 R. ACKERMANN 印刷，艺术收藏馆，斯特兰德街 101 号。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['klaʊz] , [nɔː'θʌmbələnd] - [kɔːrt] .
BY W . CLOWES , NORTHUMBERLAND - COURT .
经过 W . 克洛斯 , 诺森伯兰郡 - 法庭 .

作者：W. CLOWES，诺森伯兰法院。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði][moʊst]['emɪnənt] [fɪ'zɪʃnz] [dwel] [pər'tɪkjələrli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nə'sesəti] [ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər]
The most eminent physicians dwell particularly upon the necessity there is for
这 最多 杰出 医生 住 特别 之上 这 必要性 那里 是 为了
[jʌŋ] ['leɪdiz] ,
young ladies ,
年轻的 女士们 ,

最杰出的医生们尤其强调了年轻女性的必要性，

[æz; əz] [ðeɪ] [æd'væns] [tɔːrdz] ['wʊmənhʊd] , [tuː; tə] [teɪk] ['æktɪv] [ænd; ənd]['regjələr]['eksərsaɪz] ;
as they advance towards womanhood , to take active and regular exercise ;
作为 他们 进步 向 女性 , 到 拿 积极的 和 常规的 锻炼 ;
[ænd; ənd][tuː; tə][ə'vɔɪd] ,
and to avoid ,
和 到 避免 ,

随着她们逐渐长大成人，应积极进行规律的运动；并避免.....

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ɔːl]['sed(ə)nteri] [ˌə'mjuːzmənts] .
as much as possible , all sedentary amusements .
作为 很多 作为 可能的 , 全部 久坐的 娱乐 .

尽可能避免所有静态娱乐活动。

[ðæt] [lʌv] [ʌv; əv][və'raɪəti] , [haʊ'evər] , [soʊ]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ,
That love of variety , however , so natural to the human mind ,
那 爱 的 种类 , 然而 , 所以 自然的 到 这 人类 头脑 ,

然而，人类天性中对多样性的喜爱，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [əb'zɜːrvəbl] [ɪn] ['tʃɪldrən] ,
and which is particularly observable in children ,
和 哪个 是 特别 可观察的 在 孩子们 ,

这一点在儿童身上尤其明显。

['rendərz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][daɪ'vɜːrsɪfaɪ][ðer; ðər][spɔːrts] ,
renders it a matter of some difficulty to diversify their sports ,
渲染 它 一个 事情 的 一些 困难 到 多样化 他们的 运动的 ,

这使得他们难以实现体育项目的多元化。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [geɪmz] [ðæt] [rɪ'kwaɪər] [ɪg'zɜːrʃn] : [wiː; wi] ,
so as to discover a sufficient number of games that require exertion : we ,
所以 作为 到 发现 一个 充足的 数字 的 游戏 那 要求 用力 : 我们 ,

为了找到足够多的需要付出努力的游戏：我们，

[haʊ'evər] , ['flætər] [ɑːr'selvz] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] ,
however , flatter ourselves that this has been accomplished ,
然而 , 奉承 我们自己 那 这 有 到过 完成 ,

然而，我们却自以为已经实现了这一点。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wɜːrk] [hɪr] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [dres] .
in the little Work here presented to the reader in an English dress .
在 这 小的 工作 这里 呈现 到 这 读者 在 一个 英语 裙子 .

在这部以英式风格呈现给读者的短篇作品中。

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [geɪmz] ,
They will find in it instructions for playing at a great number of games ,
他们 将要 寻找 在 它 指示 为了 玩耍 在 一个 伟大的 数字 的 游戏 ,

他们会在里面找到许多游戏的玩法说明。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [feɪl][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'duːsɪv] [tuː; tə][ðer; ðər] [helθ] ;
of such a nature that they cannot fail of being conducive to their health ;
的 这样的 一个 自然 那 他们 不能 失败 的 存在 有利的 到 他们的 健康 ;

它们具有这样的性质，必然有利于他们的健康；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [waɪl] [ðeɪ] [ə'fɔːrd] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['stʌdi] ,
and which , while they afford an innocent relaxation from study ,
和 哪个 , 尽管 他们 买得起 一个 清白的 松弛 从 学习 ,

而且，它们虽然能让人从学习中得到一种无伤大雅的放松，

[wɪl] [biː; bi] ['emɪnəntli] ['juːsf(ə)l][ɪn] ['fɔːmiŋ] [ðæt] ['iːzi] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ['kærɪdʒ] ,
will be eminently useful in forming that easy and graceful carriage ,
将要 是 非常 有用 在 成型 那 简单的 和 优美 运输 ,

这对于塑造轻松优雅的仪态将大有裨益。

[wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz] ,
which can only result from the free and active motion of the limbs ,
哪个 能 仅有的 结果 从 这 自由的 和 积极的 运动 的 这 四肢 ,

这只能通过肢体的自由主动运动来实现。

[ˌnesə'serəli] [prə'duːst] [baɪ] ['friːkwəntli] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] [geɪmz] .
necessarily produced by frequently playing at these games .
一定 生产 经过 频繁地 玩耍 在 这些 游戏 .

经常玩这些游戏必然会产生这种结果。

[ðə; ði] [proʊz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [hæz; həz] [bɪn] ['feɪθfəli] ['rendərd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [frʌm; frəm]
The prose part of the work has been faithfully rendered into English from
这 散文 部分 的 这 工作 有 到过 忠实 渲染 进入 英语 从
[ðə; ði] [frentʃ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ;
the French original ;
这 法语 原来的 ;

这部作品的散文部分忠实地从法语原文翻译成了英语；

[bʌt; bət][ðə; ði][prə'praɪətər][ɪz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][tuə; tuːr][ʌv; əv][ðə; ði]
but the Proprietor is indebted to the author of the Tours of the
但 这 业主 是 负债累累 到 这 作者 的 这 旅游 的 这
[ə'rɪdʒən(ə)l]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sɪntæks] ,
original Dr . Syntax ,
原来的 博士 . 句法 ,

但店主要感谢原版《辛塔克斯博士的旅行指南》的作者。

[huː] [hæz; həz][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [rɪ'pɑːzətɔːri] [ʌv; əv] ['juːθfl] [spɔːrts] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
who has enriched this little Repository of Youthful Sports , with some
WHO 有 富含 这 小的 仓库 的 青春 运动的 , 和 一些
['elɪgənt] [vəːsiz] ,
elegant verses ,
优雅的 诗句 ,

谁为这本小小的青少年体育运动宝库增添了优美的诗句?

[ɪ'lʌstrətɪv] , [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪmz] [dɪ'skraɪbd] .

illustrative	,	in	a	moral	point	of	view	,	of	the	games	described	.
举例说明	,	在	一个	道德	观点	的	看法	,	的	这	游戏	描述	.

从道德角度来看，这可以作为对所描述的游戏的一种说明。

['helθf(ə)l] [spɔːrts]

HEALTHFUL	SPORTS
健康的	运动的

健康运动

[fɔːr; fər]

FOR
为了

为了

[jʌŋ] ['leɪdiz] .

YOUNG	LADIES	.
年轻的	女士们	.

年轻女士们。

[ðə; ði] [swɪŋ] .

THE	SWING	.
这	摇摆	.

秋千。

['mædəm] - [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [pæs] , ['evri] [jɪr] , ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər]

Madame	d'hernilly	was	accustomed	to	pass	,	every	year	,	several	of	the	summer
夫人	-	曾是	习惯	到	经过	,	每一个	年	,	一些	的	这	夏天

[mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] :

months	in	the	country	:
几个月	在	这	国家	:

德尼利夫人每年都会在乡下度过几个月的夏天：

[ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['sɜːrkəmstæns][ə'blaɪdʒd][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ['suːnər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

a	particular	circumstance	obliged	her	to	go	there	sooner	than	usual	,
一个	特别的	环境	有义务	她	到	去	那里	很快	比	通常	,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

and	her	husband	,
和	她	丈夫	,

由于某种特殊情况，她不得不比平时更早地前往那里，而她的丈夫，

[huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒistrits] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

who	was	one	of	the	chief	magistrates	in	the	capital	,	was	not	able	to
WHO	曾是	一	的	这	首席	地方法官	在	这	首都	,	曾是	不是	有能力的	到

[ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] .

accompany	her	.
陪伴	她	.

他是首都的一位主要官员，但未能陪同她前往。

[hɜːr; hər]['oʊnli][kəm'pænjənz][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [tuː] ['dɔtɚz] , [bəuθ] [jʌŋ] ['gɝːlz] .

Her	only	companions	were	her	two	daughters	,	both	young	girls	.
她	仅有的	同伴	是	她	二	女儿们	,	两个都	年轻的	女孩们	.

她唯一的陪伴是她的两个女儿，都是年轻的女孩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][sə'saɪəti][tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

There	was	very	little	society	to	be	met	with	in	that	part	of	the	country
那里	曾是	非常	小的	社会	到	是	遇见	和	在	那	部分	的	这	国家

[wer] ['mædəm] - ['kæs(ə)l][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] :

where	Madame	D'Hernilly's	castle	was	situated	:
在哪里	夫人	-	城堡	曾是	位于	:

在德赫尼利夫人城堡所在的那个地区，几乎没有什么上流人士可以接触：

[ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [liːgz] ,

the	nearest	town	,	which	was	at	a	distance	of	two	or	three	leagues	,
这	最近的	镇	,	哪个	曾是	在	一个	距离	的	二	或者	三	联赛	,

最近的城镇距离这里两三里格，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [fjuː] [dʒen'tiːl] [ɪn'hæbɪtənts] ; [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][wɜːr; wər]

was	a	small	place	,	with	but	few	genteel	inhabitants	;	and	,	even	were
曾是	一个	小的	地方	,	和	但	很少	文雅的	居民	;	和	,	甚至	是

[ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] ,

it	otherwise	,
它	否则	,

那是一个很小的地方，只有少数体面的居民；而且，即便情况并非如此，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['neɪbərz] .

she	would	not	have	been	tempted	to	mix	with	her	neighbours	.
她	会	不是	有	到过	受诱惑	到	混合	和	她	邻居	.

她根本不会想和邻居们来往。

['sɑːlətuːd][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪ'vaɪs] , [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n] :

Solitude	was	her	choice	and	her	device	,	till	the	time	of	the	vacation	:
孤独	曾是	她	选择	和	她	设备	,	直到	这	时间	的	这	假期	:

在假期到来之前，独处是她的选择和方式：

[æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][dʒɔɪnd][baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['oʊnli] [sʌn] .

at	that	period	she	expected	to	be	joined	by	her	husband	and	her	only	son	.
在	那	时期	她	预期的	到	是	加入	经过	她	丈夫	和	她	仅有的	儿子	.

当时她预计丈夫和唯一的儿子会来和她团聚。

[ðə; ði]['vɪzɪts][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][wɜːr; wər][kən'faɪnd][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [tuː] ['leɪdiz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

The	visits	she	received	in	the	mean	time	were	confined	to	those	of	two	ladies	in	the	neighbourhood	,
这	访问	她	已收到	在	这	意思是	时间	是	受限	到	那些	的	二	女士们	在	这	邻里	,

在此期间，只有邻居两位女士来探望过她。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɔtɚz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] ['oʊnli][ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][noʊ][men] ,

and	their	daughters	,	and	these	were	admitted	only	on	condition	that	they	brought	with	them	no	men	,
和	他们的	女儿们	,	和	这些	是	承认	仅有的	在	状况	那	他们	带来	和	他们	不	男人	,

还有她们的女儿，但前提是她们不能带男人来。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ʌv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] .

not	even	those	of	middle	age	.
不是	甚至	那些	的	中间	年龄	.

甚至包括中年人。

[ə'delə; 'ædələ][ænd; ənd][ˌɜːrnɛ'stiːnə] , [ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] ['mædəm] - , [faʊnd] [ðɪs] ['loʊnli] [laɪf] ['veri] [dʌl] ;

Adela	and	Ernestina	,	the	daughters	of	Madame	D'Hernilly	,	found	this	lonely	life	very	dull	;
阿德拉	和	厄内斯蒂娜	,	这	女儿们	的	夫人	-	,	成立	这	孤独	生活	非常	乏味的	;

德埃尔尼利夫人的两个女儿阿黛拉和厄内斯蒂娜觉得这种孤独的生活非常无聊；

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][vɪ'væsəti][ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ] ; [ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

in	fact	it	suited	ill	with	the	vivacity	of	their	age	;	and	,	in	order	to
在	事实	它	适合	患病的	和	这	活泼	的	他们的	年龄	;	和	,	在	命令	到

[ɪn'laɪvn] [ˌaɪ 'tiː] ,

enliven	it	,
活跃	它	,

事实上，它与他们那个时代的活力格格不入；为了使之充满活力，

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] , [ðer; ðər] ['neɪbərz] ,

they	managed	to	prevail	upon	the	two	ladies	,	their	neighbours	,
他们	管理	到	占上风	之上	这	二	女士们	,	他们的	邻居	,

他们成功说服了两位邻居女士。

[tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] [θriː] [jʌŋ] ['pɜːsənz] [huː] [ə'kʌmpənid]

to	leave	behind	them	at	the	castle	three	young	persons	who	accompanied
到	离开	在后面	他们	在	这	城堡	三	年轻的	人	WHO	伴随

[ðem; ðəm][ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

them	there	on	a	visit	.
他们	那里	在	一个	访问	.

他们把陪同他们参观城堡的三名年轻人留在了城堡里。

[ðɪs] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][ə'delə; 'ædələ][ænd; ənd][ˌɜːrnɛ'stiːnə] ,

This	addition	to	the	family	was	delightful	to	Adela	and	Ernestina	,
这	添加	到	这	家庭	曾是	愉快	到	阿德拉	和	厄内斯蒂娜	,

家里添了新成员，阿德拉和厄内斯蒂娜都非常高兴。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] .

for	they	were	equally	in	want	of	employment	and	amusement	.
为了	他们	是	同样地	在	想	的	就业	和	娱乐	.

因为他们同样需要工作和娱乐。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ðeɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

They	had	read	over	and	over	all	the	books	they	brought	with	them
他们	有	读	超过	和	超过	全部	这	图书	他们	带来	和	他们

[frʌm; frəm]['pærɪs] .

from	Paris	.
从	巴黎	.

他们把从巴黎带来的所有书籍都反复阅读了一遍。

[æz; əz][ðer; ðər]['mæstərz][hæd; həd][nɑːt] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [pər'suː] [ðer; ðər]

As	their	masters	had	not	accompanied	them	,	they	did	not	pursue	their
作为	他们的	大师	有	不是	伴随	他们	,	他们	做过	不是	追求	他们的

['stʌdiz] ['regjələrli] ,

studies	regularly	,
研究	经常	,

由于师傅没有陪伴，他们无法正常学习。

[bʌt; bət]['oʊnli] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz; 'lesənz][ə'pɑːn][ðə; ði][piː'ænoʊ] - [fɔːrt] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

but	only	took	occasionally	a	few	lessons	upon	the	piano	-	forte	,	and	of
但	仅有的	采取	偶尔	一个	很少	课程	之上	这	钢琴	-	长处	,	和	的

['sɪŋɪŋ] ,

singing	,
歌唱	,

但他只是偶尔上几节钢琴课和声乐课。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪm'plɔɪd] .

so	that	a	great	portion	of	their	time	was	unemployed	.
所以	那	一个	伟大的	部分	的	他们的	时间	曾是	失业	.

因此，他们大部分时间都处于无所事事的状态。

[ə; eɪ]['mɔ:rəlɪst][hæz; həz][sed] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ri:z(ə)n] , [ðæt][ðə; ði][maɪnd] [rɪ'kwaɪrz] [ˌri:læk'seɪʃ(ə)n] ;

A	moralist	has	said	,	with	much	reason	,	that	the	mind	requires	relaxation	;
一个	道德家	有	说	,	和	很多	原因	,	那	这	头脑	需要	松弛	;

一位道德家曾说过，心灵需要放松，这很有道理；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [si:k] [ɪm'plɔɪmənt] ,

and	as	it	is	necessary	to	seek	employment	,
和	作为	它	是	必要的	到	寻找	就业	,

既然必须找工作，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [wʌn'self][frʌm; frəm][ðə; ði]['i:v(ə)l]['hæbɪts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv]

in	order	to	preserve	oneself	from	the	evil	habits	which	are	the	offspring	of
在	命令	到	保存	自己	从	这	邪恶的	习惯	哪个	是	这	后代	的

['aɪdlnəs] ,

idleness	,
懒惰	,

为了避免养成懒惰所滋生的恶习，

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:kwəli] ['rekwɪzɪt] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] [fə'ti:g] [ʌv; əv] ['leɪbər] [baɪ][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ;

so	it	is	equally	requisite	to	relieve	the	fatigue	of	labour	by	recreation	;
所以	它	是	同样地	必需品	到	缓解	这	疲劳	的	劳动	经过	娱乐	;

因此，通过娱乐来缓解劳动疲劳同样是必要的；

[ə; eɪ]['prɑ:pər]['mɪkstʃər][ʌv; əv][bəuθ] [ki:ps] [ʌp][ðə; ði]['spɪrɪts] ,

a	proper	mixture	of	both	keeps	up	the	spirits	,
一个	恰当的	混合物	的	两个都	保持	向上	这	烈酒	,

两者适当混合可以提振精神。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] .

and	preserves	the	health	of	the	mind	as	well	as	that	of	the	body	.
和	果酱	这	健康	的	这	头脑	作为	出色地	作为	那	的	这	身体	.

它既有益于身心健康。

[ɪn] ['mɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ][sə'saɪəti][wi:; wi] [lu:z] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][pæst] ['trʌblz] ,

In	mixing	with	society	we	lose	the	remembrance	of	past	troubles	,
在	混合	和	社会	我们	失去	这	纪念	的	过去的	麻烦	,

与社会融合后，我们会忘记过去的苦难。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['prez(ə)nt][wʌnz] [weɪ] [les] ['hevɪli] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['spɪrɪts] .

and	even	present	ones	weigh	less	heavily	upon	our	spirits	.
和	甚至	展示	一个	称重	较少的	重度	之上	我们的	烈酒	.

即使是眼下那些令人烦恼的事情，对我们的精神影响也相对较小。

[ðə; ði][maɪnd] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [rɪ'zemblz] [ə; eɪ]['fru:tf(ə)l][sɔɪl] ,

The	mind	,	in	short	,	resembles	a	fruitful	soil	,
这	头脑	,	在	短的	,	类似	一个	卓有成效	土壤	,

简而言之，心灵就像一片肥沃的土壤。

[laɪk] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] ['sʌmtaɪmz] [bi:; bi] ['sʌfərd] [tu:; tə][laɪ] ['fæloʊ] ;

like	which	it	should	sometimes	be	suffered	to	lie	fallow	;
喜欢	哪个	它	应该	有时	是	遭受	到	说谎	休耕	;

就像有时应该让它休耕一样；

[ɔ:r] ['ræðər] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [kəm'perd] [tu:; tə][ə; eɪ]['fɑ:rmər][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ə; eɪ]['lændlɔ:rd][ɪz][ə'blaɪdʒd]

or	rather	it	may	be	compared	to	a	farmer	with	whom	a	landlord	is	obliged
或者	相当	它	可能	是	比较的	到	一个	农民	和	谁	一个	房东	是	有义务

[tu:; tə][ækt] ['li:niəntli] ,

to	act	leniently	,
到	行为	宽容地	,

或者更确切地说，这可以比作地主有义务从宽对待的农民。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][taɪm][fɔːr; fər] ['peɪmənt] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt][baɪ] [dɪ'mændɪŋ] [hɪz; ɪz][rent]

and	to	give	him	time	for	payment	,	for	fear	that	by	demanding	his	rent
和	到	给	他	时间	为了	支付	,	为了	害怕	那	经过	要求	他的	租

[tuː] ['strɪktlɪ] ,

too	strictly	,
也	严格	,

并且要给他一些时间付款，因为担心如果催租太紧，他会……

[ðə; ðɪ] ['fɑːrmɚz] ['riːsɔːrsɪz] [ʃʊd; ʃəd][feɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ruːɪnd] .

the	farmer's	resources	should	fail	,	and	he	should	be	ruined	.
这	农民的	资源	应该	失败	,	和	他	应该	是	毁坏	.

农民的资源应该耗尽，他应该破产。

['aʊər; ɑːr][faɪv] [jʌŋ] [frendz] [wɜːr; wər][nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ræk] [ðer; ðər][breɪnz][tuː; tə][faɪnd]

Our	five	young	friends	were	not	obliged	to	rack	their	brains	to	find
我们的	五	年轻的	朋友们	是	不是	有义务	到	架子	他们的	大脑	到	寻找

[ə'mjuːzmənt] .

amusement	.
娱乐	.

我们的五个小朋友不必绞尽脑汁去寻找乐趣。

[ɪn][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['vɪzɪt][ðə; ðɪ] ['jʌŋ^ist] , [neɪmd] ['ædriænə] ,

In	the	beginning	of	the	visit	the	youngest	,	named	Adriana	,
在	这	开始	的	这	访问	这	最小的	,	命名	阿德里亚娜	,

访问开始时，最小的孩子名叫阿德里亚娜，

[tɔːt] [ðə; ðɪ] [groʊn] - [ʌp]['gɚːlz] [ðoʊz] ['dænsəz, 'dænsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðer; ðər]

taught	the	grown	-	up	girls	those	dances	which	they	had	learned	in	their
教授	这	生长	-	向上	女孩们	那些	舞蹈	哪个	他们	有	学习	在	他们的

['tʃaɪldɪʃ] [deɪz] ,

childish	days	,
幼稚	天	,

教给这些成年女孩们跳她们小时候学过的舞蹈，

[bʌt; bət][hæd; həd] [ɔːl'redɪ] [fər'gɑːtn] ; “ [maɪ][faɪn]['kæs(ə)l] , ”

but	had	already	forgotten	;	“	My	fine	Castle	,	”
但	有	已经	被遗忘的	;	“	我的	美好的	城堡	,	”

但他已经忘记了；“我美丽的城堡，”

“ [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wʊd] , ”

“	We	will	not	go	again	to	the	Wood	,	”
“	我们	将要	不是	去	再次	到	这	木头	,	”

“我们不会再去那片森林了。”

“ [ðə; ðɪ] [duːk] [diː] ['bɜːrbən] , ” & [siː] . & [siː] .

“	The	Duke	de	Bourbon	,	”	&	c	.	&	c	.
“	这	公爵	德	波旁威士忌	,	”	&	c	.	&	c	.

“波旁公爵”等等。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv] [deɪt] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'laʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi]

These	are	things	out	of	date	,	we	must	allow	,	but	they	will	always	be
这些	是	事物	出去	的	日期	,	我们	必须	允许	,	但	他们	将要	总是	是

[nuː] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,

new	for	children	,
新的	为了	孩子们	,

这些东西确实过时了，这一点我们必须承认，但对孩子们来说，它们永远都是新鲜的。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ˌɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] , ['æftər][ɔːl] , ['laɪfləs] ['kɑːpiz] ;

and	our	imitations	of	them	are	,	after	all	,	lifeless	copies	;
和	我们的	仿制品	的	他们	是	,	后	全部	,	无生命	副本	;

而我们对它们的模仿，归根结底，只是毫无生气的复制品；

[ðeɪ] [wɑːnt][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][əˈridʒənəlz] — “ [ðə; ði] [ˌʃevəˈliə] [diː][lɑː][ˌmɑːrdʒəˈleɪn] , ”
they **want** **the** **spirit** **of** **the** **originals** **—** **“** **The** **Chevalier** **de** **la** **Marjolaine** **,** **”**
他们 想 这 精神 的 这 原件 — “ 这 骑士 德 拉 玛乔琳 , ”

他们想要的是原作的精神——《玛乔莱娜骑士》

“ [ðə; ði] ['taʊər] , ”
“ **The** **Tower** **,** **”**
“ 这 塔 , ”

“高塔”

“ [teɪk] [ker] , ”
“ **Take** **Care** **,** **”**
“ 拿 关心 , ”

“小心, ”

“ [hændz] [raʊnd] , ” [əˈmjuːzd]['iːv(ə)n] ['mædəm] - ,
“ **Hands** **Round** **,** **”** **amused** **even** **Madame** **D'Hernilly** **,**
“ 手 圆形的 , ” 觉得好笑 甚至 夫人 - ,

“大家围成一圈,”就连德赫尼利夫人也觉得好笑。

[huː] [hɜːrˈself][dɪd][nɑːt][dɪsˈdeɪn] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðem; ðəm] .
who **herself** **did** **not** **disdain** **sometimes** **to** **join** **in** **them** **.**
WHO 她自己 做过 不是 蔑视 有时 到 加入 在 他们 .

她本人有时也不介意加入其中。

[ðə; ði] ['pleʒər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn] [riˈnjuːiŋ] [ðer; ðər] ['tʃaɪldɪʃ] [geɪmz] [geɪv] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
The **pleasure** **which** **they** **found** **in** **renewing** **their** **childish** **games** **gave** **to** **our**
这 乐趣 哪个 他们 成立 在 更新 他们的 幼稚 游戏 给予 到 我们的
[jʌŋ] ['piːp(ə)l][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪŋ] ,
young **people** **the** **idea** **of** **taking** **advantage** **of** **a** **swing** **,**
年轻的 人们 这 主意 的 采取 优势 的 一个 摇摆 ,

他们从重拾童趣游戏中获得的乐趣，启发了我们的年轻人去玩秋千。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [iˈrektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
which **was** **already** **erected** **in** **the** **garden** **.**
哪个 曾是 已经 竖立 在 这 花园 .

它已经竖立在花园里了。

['pɝːsənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ədˈvænst] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [baɪ] [greɪv] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] ,
Persons **of** **a** **more** **advanced** **age** **,** **and** **distinguished** **by** **grave** **occupations** **,**
人 的 一个 更多的 先进的 年龄 , 和 杰出的 经过 严重 职业 ,

年纪较大且从事严肃职业的人，

[dɪd][nɑːt] [lʊk] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz]['eni] [dɪsˈgreɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['swɪŋɪŋ] ,
did **not** **look** **upon** **it** **as** **any** **disgrace** **to** **take** **the** **exercise** **of** **swinging** **,**
做过 不是 看 之上 它 作为 任何 耻辱 到 拿 这 锻炼 的 摇摆 ,

并不认为荡秋千是一种耻辱。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ænd; ənd] [sepˈtembər] , [wen] [ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd]
during **the** **months** **of** **August** **and** **September** **,** **when** **the** **castle** **was** **crowded**
期间 这 几个月 的 八月 和 九月 , 什么时候 这 城堡 曾是 挤
[wɪð; wɪθ] [gests] .
with **guests** **.**
和 客人 .

八月和九月期间，城堡里挤满了客人。

[ðə; ði][poʊsts] [wɪtʃ] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ðə; ði] [swɪŋ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪˈkeɪd] [sɪns] [ðə; ði]
The **posts** **which** **supported** **the** **swing** **were** **a** **little** **decayed** **since** **the**
这 帖子 哪个 有 这 摇摆 是 一个 小的 腐烂的 自从 这
[prɪˈsiːdɪŋ] [jɪr] ,
preceding **year** **,**
前 年 ,

支撑秋千的柱子比前一年有些腐朽了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [rɪ'per] .
but **they** **were** **soon** **repaired** **.**
但 他们 是 很快 已修复 .

但很快就被修好了。

['mædəm] - [ˌrekə'mendɪd] ['pruːd(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪn] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'mjuːzmənt] ,
Madame **D'Hernilly** **recommended** **prudence** **to** **the** **young** **people** **in** **partaking** **of** **this** **amusement** **,**
夫人 - 受到推崇的 谨慎 到 这 年轻的 人们 在 参与 的 这 娱乐 ,

德赫尼利夫人告诫年轻人参与这种娱乐活动时要谨慎。

[ænd; ənd] , [æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [prɪ'kɔːʃn] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] [wen'evər] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **,** **as** **an** **additional** **precaution** **,** **she** **took** **care** **to** **be** **present** **whenever** **they** **enjoyed** **it** **,**
和 , 作为 一个 额外的 预防 , 她 采取 关心 到 是 展示 每当 他们 享受 它 ,

而且，为了更加谨慎，她总是确保在他们享用美食时都在场。

[ænd; ənd] ['strɪktli] ['ɔːrdərd] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [swɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['æbsəns] .
and **strictly** **ordered** **that** **no** **one** **should** **swing** **in** **her** **absence** **.**
和 严格 订购 那 不 一 应该 摇摆 在 她 缺席 .

并严令禁止任何人在她不在时挥动秋千。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [prə'hɪbɪtɪd] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːt] ;
They **were** **prohibited** **standing** **upon** **the** **seat** **;**
他们 是 禁止 常设 之上 这 座位 ;

他们被禁止站在座位上；

['niːðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['pɝːsənz] [ə'laʊd] [tuː; tə][get][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ; [ˌɜːrnɛ'stiːnə] ,
neither **were** **two** **persons** **allowed** **to** **get** **in** **at** **the** **same** **time** **;** **Ernestina** **,**
两者都不 是 二 人 允许 到 得到 在 在 这 相同的 时间 ; 厄内斯蒂娜 ,

两人均不允许同时进入；埃内斯蒂娜，

[ɔːr] - , [ɔːr] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] , [pleɪst] [ðəm'selvz] [baɪ][tɜːrnz][ə'pɑːn][ðə; ði] [siːt] ,
or **Aglaé** **,** **or** **another** **of** **their** **friends** **,** **placed** **themselves** **by** **turns** **upon** **the** **seat** **,**
或者 - , 或者 其他 的 他们的 朋友们 , 放置 他们自己 经过 转弯 之上 这 座位 ,

或者阿格莱，或者他们的其他朋友，轮流坐在座位上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] ['kʊʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,
which **was** **furnished** **with** **a** **soft** **cushion** **;** **and** **,**
哪个 曾是 提供 和 一个 柔软的 软垫 ; 和 ,

上面放着一个柔软的垫子；而且，

[waɪl] [ðə; ði][wʌn] [huː] [tʊk] [ðə; ði]['eksərsaɪz] [grɑːspt] [ðə; ði][kɔːrdz] ['taɪtli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] [hændz] ,
while **the** **one** **who** **took** **the** **exercise** **grasped** **the** **cords** **tightly** **with** **her** **two** **hands** **,**
尽管 这 一 WHO 采取 这 锻炼 抓住 这 绳索 紧紧 和 她 二 双手 ,

做练习的那个人双手紧紧抓住绳子，

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [pʊld] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrd] ,
two **or** **three** **of** **her** **companions** **pulled** **the** **end** **of** **the** **cord** **,**
二 或者 三 的 她 同伴 拉 这 结尾 的 这 绳索 ,

她的两三个同伴拉动了绳子的末端，

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔːrwərd] .
and **thus** **made** **it** **go** **backward** **and** **forward** **.**
和 因此 制成 它 去 落后 和 向前 .

于是，它就前后摆动起来了。

[sə'taɪəti] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðɪs] [ə'mjuːzmənt] , [bʌt; bət][bæd] ['weðər] [keɪm] [ɑːn]

Satiety	would	not	have	interrupted	this	amusement	,	but	bad	weather	came	on
饱腹感	会	不是	有	中断	这	娱乐	,	但	坏的	天气	来了	在

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

如果不是突如其来的恶劣天气，这种娱乐活动并不会因为吃饱而中断。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [foʊks][tuː; tə]['friːkwənt][ðə; ðɪ]['gɑːrdn] .

and	it	was	impossible	for	our	young	folks	to	frequent	the	garden	.
和	它	曾是	不可能的	为了	我们的	年轻的	各位	到	频繁	这	花园	.

我们的年轻人不可能经常去花园。

[ðʌs] ['θwɔːrtɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [spɔːrt] ,

Thus	thwarted	in	their	favourite	sport	,
因此	受挫	在	他们的	最喜欢的	运动	,

就这样，他们在自己最喜欢的运动中受挫了。

[ðeɪ] [set][ðer; ðər][wɪts][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][faɪnd][aʊt][sʌm; səm] ['ʌðər] [ə'griːəb(ə)l] ['pæstaɪm] .

they	set	their	wits	to	work	to	find	out	some	other	agreeable	pastime	.
他们	放	他们的	智慧	到	工作	到	寻找	出去	一些	其他	同意	消遣	.

他们开动脑筋，寻找其他令人愉快的消遣方式。

['ædriænə] [rɪg'retɪd] [ðə; ðɪ] [swɪŋ] [les] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [pleɪ] - ['fɛloʊz] : [ə; eɪ] [nuː] [dɑːl] ,

Adriana	regretted	the	swing	less	than	her	play	-	fellows	:	a	new	doll	,
阿德里亚娜	后悔	这	摇摆	较少的	比	她	玩	-	伙伴们	:	一个	新的	玩具娃娃	,

阿德里亚娜对秋千的后悔程度不及她的玩伴们：一个新娃娃，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent][hɜːr; hər][frʌm; frəm]['pærɪs] , [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['feɪθf(ə)l][kəm'pænjən] ;

which	had	been	sent	her	from	Paris	,	was	her	faithful	companion	;
哪个	有	到过	发送	她	从	巴黎	,	曾是	她	忠实	伴侣	;

[ænd; ənd] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][ˌeɪ diː 'diː] ,

and	,	shall	I	add	,
和	,	将	我	添加	,

那件从巴黎寄给她的物品，一直是她忠实的伴侣；而且，我还要补充一点，

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['envid] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] ?

the	others	envied	her	happiness	?
这	其他的	令人羡慕	她	幸福	?

其他人羡慕她的幸福吗?

[ðeɪ] [kən'traɪvd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] , ['ʌndər][ðə; ðɪ][slaɪ] ['priːtens] [ʌv; əv]

They	contrived	,	however	,	to	participate	in	it	,	for	,	under	the	sly	pretence	of
他们	人为的	,	然而	,	到	参加	在	它	,	为了	,	在下面	这	狡猾	虚伪	的

[ə'mjuːzɪŋ] ['lɪt(ə)l]['ædriænə] ,

amusing	little	Adriana	,
有趣	小的	阿德里亚娜	,

然而，他们却设法参与其中，因为他们狡猾地假装逗弄小阿德里亚娜，

[ðeɪ] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɑːl] .

they	made	much	of	her	doll	.
他们	制成	很多	的	她	玩具娃娃	.

他们非常看重她的娃娃。

[ðeɪ] [tʊk] [peɪnz][tuː; tə] [dres] [hɜːr; hər] , [tuː; tə][kɜːrl][hɜːr; hər] [her] ['naɪsli] ,

They	took	pains	to	dress	her	,	to	curl	her	hair	nicely	,
他们	采取	疼痛	到	裙子	她	,	到	卷曲	她	头发	很好	,

他们精心打扮她，把她的头发卷得漂漂亮亮的。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər][kæp][tuː; tə][ðə; ðɪ][best] [əd'væntɪdʒ] .

and	to	put	on	her	cap	to	the	best	advantage	.
和	到	放	在	她	帽	到	这	最好的	优势	.

并尽可能地发挥她帽子的最佳效果。

[ðeɪ] [meɪd] ['dresɪz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][roʊz] - ['kʌlərd] [sɪlk] ['slɪpərz] .

They	made	dresses	for	her	,	and	even	pretty	little	rose	-	coloured	silk	slippers	.
他们	制成	连衣裙	为了	她	,	和	甚至	漂亮的	小的	玫瑰	-	有色	丝绸	拖鞋	.

他们为她做了裙子，甚至还有漂亮的小玫瑰色丝绸拖鞋。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðə; ði]['dɑ:lz] [drɔ:rz] [wɜ:r; wər] [su:n] [kəm'pli:tli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veri] ['hænsəm] ['wɔ:rdroʊb] .

In	short	,	the	doll's	drawers	were	soon	completely	filled	with	a	very	handsome	wardrobe	.
在	短的	,	这	娃娃的	抽屉	是	很快	完全地	已填	和	一个	非常	英俊的	衣柜	.

总之，娃娃的抽屉很快就被一套非常漂亮的衣服完全填满了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]['taɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] ,

They	were	just	beginning	to	tire	of	the	amusement	,
他们	是	只是	开始	到	胎	的	这	娱乐	,

他们开始对这种娱乐感到厌倦了。

[wɪtʃ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['dɑ:lz] [kloʊðz] [hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [ə'fɔ:d] [ðem; ðəm] , [wen] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ,

which	making	the	doll's	clothes	had	at	first	afforded	them	,	when	one	morning	,
哪个	制作	这	娃娃的	衣服	有	在	第一的	提供	他们	,	什么时候	一	早晨	,

起初，制作娃娃衣服给他们带来了很多乐趣，直到有一天早上，

- , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['vɪzɪtər] , ['hæpənɪŋ] [tu:; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [bʊk] [baɪ] [tʃæns] , [ri:d] [ə'laʊd] ,

Aglaé	,	one	of	the	young	visitors	,	happening	to	open	a	book	by	chance	,	read	aloud	,
-	,	一	的	这	年轻的	访客	,	发生	到	打开	一个	书	经过	机会	,	读	大声	,

年轻的游客之一阿格莱偶然间打开一本书，便大声朗读起来：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'frækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [θru:] [ðə; ði]['frædʒ(ə)l] [pa:'tiʃənz] [ʌv; əv][soʊp] ['bʌblz] ,

that	it	was	by	trying	the	effects	of	the	reflection	and	the	refraction	of	the	light	through	the	fragile	partitions	of	soap	bubbles	,
那	它	曾是	经过	尝试	这	效果	的	这	反射	和	这	折射	的	这	光	通过	这	脆弱的	分区	的	肥皂	气泡	,

是通过尝试观察光线穿过肥皂泡脆弱隔膜的反射和折射效果而得出的结论。

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['nu:tən] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['prɑ:pərtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪzəm] ,

that	the	great	Newton	had	discovered	the	properties	of	the	prism	,
那	这	伟大的	牛顿	有	发现	这	特性	的	这	棱镜	,

伟大的牛顿发现了棱柱的性质。

[ænd; ənd] [ˌdi:kəm'poʊzd] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

and	decomposed	the	rays	of	the	sun	.
和	分解	这	射线	的	这	太阳	.

并分解了太阳光线。

['mædəm] - [ɪk'sprest] [hɜ:r; hər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [fə'nɑ:mɪnən] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑ:səfi] ;

Madame	D'Hernilly	expressed	her	admiration	of	this	phenomenon	in	natural	philosophy	;
夫人	-	表达	她	钦佩	的	这	现象	在	自然的	哲学	;

德赫尼利夫人对自然哲学中的这一现象表示赞赏；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['ɔ:dɪtəz]

but	she	did	not	understand	the	subject	sufficiently	to	give	her	little	auditors
但	她	做过	不是	理解	这	主题	足够	到	给	她	小的	审计员

[mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

much	information	upon	it	.
很多	信息	之上	它	.

但她对这门学科了解不够深入，无法向她的小听众们提供太多相关信息。

“ [bʌt; bət] [preɪ] , ” [kraɪd]['ædriænə] ['gɪdɪli] , “ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm]

“	But	pray	,	”	cried	Adriana	giddily	,	“	why	should	we	not	try	to	make	some
“	但	祈祷	,	”	哭	阿德里亚娜	欣喜若狂	,	“	为什么	应该	我们	不是	尝试	到	制作	一些

[dis'kʌvəriz] [ɑ:r'selvz] ,

discoveries	ourselves	,
发现	我们自己	,

“但是，请问，”阿德里亚娜兴奋地喊道，“为什么我们不能自己尝试做出一些发现呢？”

[baɪ] ['bloʊɪŋ] [soʊp] ['bʌblz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['prɪti] ? ”

by	blowing	soap	bubbles	,	they	are	so	pretty	?	”
经过	吹	肥皂	气泡	,	他们	是	所以	漂亮的	?	”

吹肥皂泡的时候，她们看起来好漂亮啊！

“ [oʊ] [faɪ] , ” [kraɪd][ðə; ði]['eldər]['gɝ:lz] , ['veri] [ˌkɑ:nsɪ'kwenʃəli] ; [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

“	Oh	fie	,	”	cried	the	elder	girls	,	very	consequentially	;	but	one	of	them
“	哦	菲	,	”	哭	这	长老	女孩们	,	非常	因此	;	但	一	的	他们

[ɪ'mi:diətli] ['ædɪd] ,

immediately	added	,
立即地	额外	,

“哦，天哪！”年纪稍大的女孩们大叫道；但其中一个女孩立刻补充道：

“ [aɪ] [rɪ'membər] [tu:; tə][hæv; həv] [ri:d] [ɪn][lɑ:] [fɔn'teɪn] , [ðɪs] ['eksələnt] [θɔ:t] — - ['nʌθɪŋ] [ɪz]

“	I	remember	to	have	read	in	La	Fontaine	,	this	excellent	thought	—	'	Nothing	is
“	我	记住	到	有	读	在	拉	方丹	,	这	出色的	想法	—	-	没有什么	是

['ju:sləs] [tu:; tə]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [sens] . - ”

useless	to	people	of	sense	.	'	”
无用	到	人们	的	感觉	.	-	”

“我记得在拉封丹的著作中读到过这样一句至理名言——‘对于有识之士来说，没有什么是无用的。’”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['veri] [dʒʌst][aɪ'di:ə] , ” [sed] ['mædəm] - , “ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ,

“	It	is	indeed	a	very	just	idea	,	”	said	Madame	D'Hernilly	,	“	and	I	think	,
“	它	是	的确	一个	非常	只是	主意	,	”	说	夫人	-	,	“	和	我	思考	,

“这的确是一个非常公正的想法，”德赫尼利夫人说，“而且我认为，

[maɪ] ['tʃɪldrən] , [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [wel] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌeɪdri'ɑ:nəz][prə'poʊz(ə)l] .

my	children	,	you	will	do	well	to	take	advantage	of	Adriana's	proposal	.
我的	孩子们	,	你	将要	做	出色地	到	拿	优势	的	阿德里亚娜的	提议	.

孩子们，你们一定要接受阿德里亚娜的提议。

” [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðen] [pʊt][tu:; tə][ðə; ði] [voʊt] ,

”	The	matter	was	then	put	to	the	vote	,
”	这	事情	曾是	然后	放	到	这	投票	,

随后，此事付诸表决。

[mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] ,

much	in	the	same	manner	as	they	had	learned	from	the	newspapers	,
很多	在	这	相同的	方式	作为	他们	有	学习	从	这	报纸	,

他们了解到的情况与从报纸上了解到的情况非常相似。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ə'ferz] [ɑ:r; ər][dɪ'saɪdɪd][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['depjutiz] .

the	national	affairs	are	decided	in	the	chamber	of	deputies	.
这	国家的	事务	是	决定	在	这	房间	的	副手们	.

国家事务由众议院决定。

[ˌɜːrnɛˈstiːnə] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['vɪzɪtər] , [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði][left] ,

Ernestina	**,**	**and**	**one**	**of**	**the**	**young**	**visitors**	**,**	**ranged**	**themselves**	**on**	**the**	**left**	**,**
厄内斯蒂娜	,	和	一	的	这	年轻的	访客	,	范围	他们自己	在	这	左边	,

埃内斯蒂娜和一位年轻的游客站在左侧，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈdʒektɪd][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [geɪm] ;

to	**shew**	**that**	**they**	**rejected**	**a**	**motion**	**for**	**playing**	**at**	**such**	**a**	**childish**	**game**	**;**
到	展示	那	他们	拒绝	一个	运动	为了	玩耍	在	这样的	一个	幼稚	游戏	;

表明他们拒绝了玩这种幼稚游戏的动议；

['ædriænə] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][kəm'pænjənz] , [tʊk] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ,

Adriana	**,**	**and**	**her**	**companions**	**,**	**took**	**the**	**right**	**side**	**,**
阿德里亚娜	,	和	她	同伴	,	采取	这	正确的	边	,

阿德里亚娜和她的同伴们站在了正确的一边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʌki] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sentər] ,

and	**they**	**were**	**lucky**	**enough**	**to**	**secure**	**the**	**support**	**of**	**the**	**centre**	**,**
和	他们	是	幸运的	足够的	到	安全的	这	支持	的	这	中心	,

他们很幸运地获得了该中心的支持。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mædəm] - [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['membər] ; [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɑːnsɪkwentli] [ə; eɪ]

of	**which**	**Madame**	**D'Hernilly**	**was**	**the**	**only**	**member**	**;**	**they**	**had**	**consequently**	**a**
的	哪个	夫人	-	曾是	这	仅有的	成员	;	他们	有	最后	一个

[məˈdʒɔːrəti] ,

majority	**,**
多数	,

其中只有德赫尼利夫人一人；因此，她们拥有多数席位。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [æt; ət] ['bloʊɪŋ] [soʊp] ['bʌblz] .

and	**it**	**was**	**decided**	**that**	**they**	**should**	**play**	**at**	**blowing**	**soap**	**bubbles**	**.**
和	它	曾是	决定	那	他们	应该	玩	在	吹	肥皂	气泡	.

于是他们决定玩吹肥皂泡的游戏。

“ [huː] [noʊz] , ” [sed] - , ['smaɪlɪŋ] , “ ['weðər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] , [laɪk][ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs]

“	**Who**	**knows**	**,**	**”**	**said**	**Aglaé**	**,**	**smiling**	**,**	**“**	**whether**	**we**	**shall**	**not**	**,**	**like**	**the**	**illustrious**
“	WHO	知道	,	”	说	-	,	微笑	,	“	无论	我们	将	不是	,	喜欢	这	杰出

['nuːtən] ,

Newton	**,**
牛顿	,

“谁知道呢，”阿格莱笑着说，“我们是否也会像杰出的牛顿那样……”

[meɪk] [sʌm; səm] [nuː] [ænd; ənd] [greɪt] [dɪˈskʌvəri] .

make	**some**	**new**	**and**	**great**	**discovery**	**.**
制作	一些	新的	和	伟大的	发现	.

做出一些新的、伟大的发现。

” [ðɪs] [aɪˈdiːə] [reɪzd] [ðer; ðər] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] , [ænd; ənd] ['lʌkɪli] , [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz]

”	**This**	**idea**	**raised**	**their**	**impatience**	**to**	**begin**	**,**	**and**	**luckily**	**,**	**the**	**preparations**
”	这	主意	提高	他们的	不耐烦	到	开始	,	和	幸运的是	,	这	准备工作

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪkˈsperɪmənt][wɜːr; wər] [suːn] [meɪd] .

for	**their**	**experiment**	**were**	**soon**	**made**	**.**
为了	他们的	实验	是	很快	制成	.

“这个想法激起了他们迫不及待想要开始的心情，幸运的是，他们的实验准备工作很快就完成了。

[ə; eɪ] ['tʃeɪmbərmeɪd] [brɔːt] [sʌm; səm][soʊp] [sʌdz] , ['ræðər] [θɪk] [ɪn][ə; eɪ]['tʃaɪnə]['beɪs(ə)n] ;

A	**chambermaid**	**brought**	**some**	**soap**	**suds**	**,**	**rather**	**thick**	**in**	**a**	**china**	**basin**	**;**
一个	女佣	带来	一些	肥皂	泡沫	,	相当	厚的	在	一个	中国	盆地	;

女佣端来一些肥皂泡，装在一个瓷盆里，泡沫很浓稠；

['ædriænə] [tʃoʊz] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv] [strɔ:] , [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] ['su:tɪd] [best][wɪð; wɪθ]

Adriana	**chose**	**among**	**some**	**little**	**bits**	**of**	**straw**	**,**	**the**	**one**	**which**	**suited**	**best**	**with**
阿德里亚娜	选择	之中	一些	小的	比特	的	稻草	,	这	一	哪个	适合	最好的	和

[hɜ:r; hər] [dɪ'zaɪn] ,

her	**design**	**,**
她	设计	,

阿德里亚娜从一堆小稻草中挑选出最符合她设计风格的那一根。

[ænd; ənd][slɪt][ðə; ði][ɪk'streməti][ɪn] [fɔ:r] [pɑ:rts] ,

and	**slit**	**the**	**extremity**	**in**	**four**	**parts**	**,**
和	缝隙	这	末端	在	四	部分	,

将末端切成四段，

[ðen] ['dɪpt] [ðə; ði][end][ʃi:; ʃi][hæd; həd][slɪt][ɪn][ðə; ði][soʊp] [sʌdz] ,

then	**dipped**	**the**	**end**	**she**	**had**	**slit**	**in**	**the**	**soap**	**suds**	**,**
然后	浸入	这	结尾	她	有	缝隙	在	这	肥皂	泡沫	,

然后她把切开的那一端浸入肥皂泡中，

[ænd; ənd] [blu:] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'streməti][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:] .

and	**blew**	**in**	**the**	**other**	**extremity**	**of**	**the**	**straw**	**.**
和	吹	在	这	其他	末端	的	这	稻草	.

然后对着吸管的另一端吹气。

[i:tʃ] [blu:] [ɪn][hɜ:r; hər][tɜ:rn] , [ænd; ənd] [fɔ:rmd] ['bʌblz] [wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['brɪliənt] ['kʌlərz]

Each	**blew**	**in**	**her**	**turn**	**,**	**and**	**formed**	**bubbles**	**which**	**reflected**	**all**	**the**	**brilliant**	**colours**
每个	吹	在	她	转动	,	和	形成	气泡	哪个	反映	全部	这	杰出的	颜色

[ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ,

of	**the**	**rainbow**	**,**
的	这	彩虹	,

她们轮流吹气，吹出的泡泡映照出彩虹所有绚丽的色彩。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [wɜ:r; wər][æz; əz]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][æz; əz] [ðeɪ]

but	**which**	**,**	**unfortunately**	**,**	**were**	**as**	**transient**	**as**	**they**
但	哪个	,	很遗憾	,	是	作为	瞬态	作为	他们

[wɜ:r; wər] ['bju:tɪf(ə)l] .

were	**beautiful**	**.**
是	美丽的	.

但可惜的是，它们的美丽和短暂一样令人惋惜。

['mædəm] - [ə'stɑ:nɪʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] ,

Madame	**D'Hernilly**	**astonished**	**the**	**young**	**people**	**very**	**much**	**,**
夫人	-	惊讶	这	年轻的	人们	非常	很多	,

德赫尼利夫人让年轻人非常惊讶。

[baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['prɑ:ses] [baɪ] [wɪtʃ] [e'næmələr] [fɔ:rmd] [ðə; ði][bɔ:lz] [ʌv; əv]

by	**explaining**	**to**	**them**	**the**	**process**	**by**	**which**	**enamellers**	**formed**	**the**	**balls**	**of**
经过	解释	到	他们	这	过程	经过	哪个	珐琅师	形成	这	球	的

[ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] :

the	**thermometer**	**:**
这	温度计	:

通过向他们解释珐琅工匠制作温度计球的过程：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] [baɪ] ['bloʊɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [glæs] [tu:b] , [ðə; ði][ɪk'streməti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [red]

it	**is**	**done**	**by**	**blowing**	**through**	**a**	**glass**	**tube**	**,**	**the**	**extremity**	**of**	**which**	**is**	**made**	**red**
它	是	完毕	经过	吹	通过	一个	玻璃	管子	,	这	末端	的	哪个	是	制成	红色的

[hɑ:t] ,

hot	**,**
热的	,

具体做法是，对着一根末端烧得通红的玻璃管吹气。

[ænd; ənd] ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ə; eɪ][læmp] .

and	softened	by	the	fire	of	a	lamp	.
和	软化	经过	这	火	的	一个	灯	.

并被灯火柔化。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [ðɪs] ['meθəd] ['ɔːlsoʊ][ɪn] [glæs] [ˌmænjʊ'fæktəriz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['gɑːblət] ,

She	added	,	that	they	had	adopted	this	method	also	in	glass	manufactories	,	and	that	goblets	,
她	额外	,	那	他们	有	已采用	这	方法	还	在	玻璃	工厂	,	和	那	高脚杯	,

她补充说，他们也在玻璃制造厂采用了这种方法，而且高脚杯也采用了这种方法。

['bɔtlz] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði][juː'tensɪlz] [wɪtʃ] [wiː; wi][juːz][ɪn] [glæs] [ænd; ənd]['krɪst(ə)l] ,

bottles	,	in	a	word	,	almost	all	the	utensils	which	we	use	in	glass	and	crystal	,
瓶子	,	在	一个	单词	,	几乎	全部	这	餐具	哪个	我们	使用	在	玻璃	和	水晶	,

总之，瓶子，以及我们使用的几乎所有玻璃和水晶器皿，

[ɑːr; ər] [bloʊn] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] .

are	blown	in	a	similar	manner	.
是	吹	在	一个	相似的	方式	.

吹奏方式类似。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][bænd] [naʊ] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [tuː; tə] [siː] [huː] [ʃʊd; ʃəd][fɔːrm][ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['bʌb(ə)l] ,

Our	little	band	now	struggled	with	each	other	,	to	see	who	should	form	the	largest	bubble	,
我们的	小的	乐队	现在	挣扎	和	每个	其他	,	到	看	WHO	应该	形式	这	最大	气泡	,

我们这群小伙伴开始互相竞争，看谁能吹出最大的泡泡。

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][raɪz][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn][ðə; ði] [er] :

and	who	should	make	it	rise	highest	in	the	air	:
和	WHO	应该	制作	它	上升	最高	在	这	空气	:

谁应该让它升到空中最高处：

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [weɪvd] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][raɪz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

one	of	them	waved	her	pocket	-	handkerchief	to	make	it	rise	higher	and	higher	,
一	的	他们	挥手	她	口袋	-	手帕	到	制作	它	上升	更高	和	更高	,

其中一人挥舞着口袋里的手帕，让它越升越高。

[tɪl] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [bɜːrst] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

till	the	bubble	burst	,	and	the	illusion	was	destroyed	.
直到	这	气泡	爆裂	,	和	这	错觉	曾是	损毁	.

直到泡沫破裂，幻象破灭。

['mædəm] - , [huː] [ˌrekə'lektɪd] [sʌm; səm] [vəːsiz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'mjuːzmənt]

Madame	D'Hernilly	,	who	recollected	some	verses	on	the	subject	of	this	amusement	,	,	,
夫人	-	,	WHO	回忆	一些	诗句	在	这	主题	的	这	娱乐	,	,	,

德赫尼利夫人回忆起一些关于这种娱乐活动的诗句，

[tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪmˈpresɪŋ] [ðer; ðər][ˈmɔːrəl][ɑːn][ðə; ði]
took **the** **opportunity** **of** **repeating** **them** **,** **and** **impressing** **their** **moral** **on** **the**
采取 这 机会 的 重复 他们 , 和 令人印象深刻 他们的 道德 在 这
[maɪndz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈɔːdiəns] .
minds **of** **her** **young** **audience** **.**
思想 的 她 年轻的 观众 .

她借此机会重述这些故事，并将故事中的寓意深深地印在年轻听众的心中。

['bloʊɪŋ] ['bʌblz] .
BLOWING **BUBBLES** **.**
吹 气泡 .

吹泡泡。

[siː] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃerəb] ['tʃɪldrən] [pleɪ]
See **how** **the** **cherub** **children** **play**
看 如何 这 小天使 孩子们 玩

看看小天使们是怎么玩耍的

[ænd; ənd] [fɔːrs] [ðə; ði] ['bʌblz] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] ,
And **force** **the** **bubbles** **on** **their** **way** **,**
和 力量 这 气泡 在 他们的 方式 ,

强迫气泡向前流动，

[wɪtʃ] , [æz; əz][ɪn] ['veriəs] [kɔːrs] [ðeɪ] [seɪl] ,
Which **,** **as** **in** **various** **course** **they** **sail** **,**
哪个 , 作为 在 各种各样的 课程 他们 帆 ,

它们像在各种航线上航行一样，

[bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] ['zɛfərz] ['dʒent(ə)l] [geɪl] ,
Borne **by** **the** **zephyr's** **gentle** **gale** **,**
出生 经过 这 西风的 温和的 大风 ,

乘着和煦的微风而来，

[kætʃ] [ðə; ði] [tɪnts] [wɪtʃ] ['gɪvz]
Catch **the** **tints** **which** **Phœbus** **gives**
抓住 这 色调 哪个 菲布斯 给予

捕捉菲比斯赋予的色彩

[waɪl] [ðə; ði] ['glɑːbjuːl][laɪvz; lɪvz] ;
While **the** **aërial** **globule** **lives** **;**
尽管 这 天线 小球 生活 ;

当气态小球存活时；

[bʌt; bət] [suːn] [ˌaɪ ˈtiː] [bəːsts] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [gɔːn] ,
But **soon** **it** **bursts** **,** **and** **all** **is** **gone** **,**
但 很快 它 爆发 , 和 全部 是 已消失 ,

但很快它就破裂了，一切都消失了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mɔːrn] [ðer; ðər] ['pleʒər] [dʌn] .
The **children** **mourn** **their** **pleasure** **done** **.**
这 孩子们 哀悼 他们的 乐趣 完毕 .

孩子们为逝去的快乐而悲伤。

[seɪ] , [duː][wiː; wi][nɑːt] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [siː]
Say **,** **do** **we** **not** **too** **often** **see**
说 , 做 我们 不是 也 经常 看

比如说，我们是不是经常看到

[mæn'kaɪnd][ɪn] [ðɪs] [seɪm] [spɔːrt] [ə'griː] ;
Mankind **in** **this** **same** **sport** **agree** **;**
人类 在 这 相同的 运动 同意 ;

参与这项运动的人们都认同这一点；

[huː] [ðer; ðər][ɪn'trɪnzɪk] [gʊd] [fɔːr'goʊ] ,
Who **their** **intrinsic** **good** **forego** **,**
WHO 他们的 固有的 好的 放弃 ,

谁会放弃自身的内在利益呢?

[fɔːr; fər][ðə; ði] [braɪt] [gliːmz] [ʌv; əv] ['aʊtwərd] [ʃoʊ] .
For **the** **bright** **gleams** **of** **outward** **show** **.**
为了 这 明亮的 闪光 的 向外 展示 .

为了外在光鲜亮丽的外表。

[ðɪs] [ə'mjuːzmənt] [dɪd][nɑːt][læst][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
This **amusement** **did** **not** **last** **longer** **than** **the** **morning** **,**
这 娱乐 做过 不是 最后的 更长 比 这 早晨 ,

这种消遣并没有持续超过上午的时间。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] ['aʊər; ɑːr]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [gruːp] [wɜːr; wər] [ə'gen] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər]
and **at** **night** **our** **juvenile** **group** **were** **again** **at** **a** **loss** **for**
和 在 夜晚 我们的 少年 团体 是 再次 在 一个 损失 为了
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
something **to** **do** **.**
某物 到 做 .

到了晚上，我们这群青少年又不知道该做什么了。

['ædriænə][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ə; eɪ] [nuː] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] .
Adriana **was** **once** **more** **the** **first** **to** **find** **out** **a** **new** **species** **of** **amusement** **.**
阿德里亚娜 曾是 一次 更多的 这 第一的 到 寻找 出去 一个 新的 物种 的 娱乐 .

阿德里亚娜再次成为第一个发现新型娱乐方式的人。

[ɪn] ['hʌntɪŋ] [ə'baʊt] , [ʃiː; ʃi] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [dɪ'skʌvərd] [sʌm; səm][kɑːrdz] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli]
In **hunting** **about** **,** **she** **,** **at** **length** **,** **discovered** **some** **cards** **,** **and** **immediately**
在 打猎 关于 , 她 , 在 长度 , 发现 一些 牌 , 和 立即地
[bɪ'gæn] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'lækrəti] ,
began **,** **with** **great** **alacrity** **,**
开始 , 和 伟大的 敏捷 ,

她四处寻找，终于找到了一些扑克牌，并立即迅速开始玩了起来。

[tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [faɪlz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ænd; ənd][tuː; tə] [bɪld] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːrdz] .
to **arrange** **files** **of** **soldiers** **and** **to** **build** **houses** **with** **the** **cards** **.**
到 安排 文件 的 士兵 和 到 建造 房屋 和 这 牌 .

用纸牌排列士兵队列并建造房屋。

[ðə; ði]['eldər]['gɝːlz] [faʊnd] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] ['pleʒər] [ɪn] ['θroʊɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] ['haʊzɪz] ,
The **elder** **girls** **found** **a** **malicious** **pleasure** **in** **throwing** **down** **her** **houses** **,**
这 长老 女孩们 成立 一个 恶意 乐趣 在 投掷 向下 她 房屋 ,

年长的女孩们恶意地拆毁了她的房子，从中获得了快感。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][læst] ['stɔːri] ;
just **as** **she** **had** **brought** **them** **to** **the** **last** **story** **;**
只是 作为 她 有 带来 他们 到 这 最后的 故事 ;

就像她带他们去读最后一个故事一样;

[ænd; ənd][ɪn] ['bloʊɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['soʊldʒərz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][fɔːl] ,
and **in** **blowing** **upon** **her** **soldiers** **in** **order** **to** **make** **them** **fall** **,**
和 在 吹 之上 她 士兵 在 命令 到 制作 他们 落下 ,

她对着士兵吹气，使他们倒下。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][faɪl][wʌz; wəz]['prɑːpərli] [ə'reɪndʒd] .
just **before** **the** **file** **was** **properly** **arranged** **.**
只是 前 这 文件 曾是 适当地 安排 .

就在文件整理好之前。

[æz; əz]['ædriænə][wʌz; wəz] [gʊd] - ['tempərd] , [ʃi:; ʃi][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [trɪks] ['kwaɪətli] ,

As	Adriana	was	good	-	tempered	,	she	put	up	with	their	tricks	quietly	,
作为	阿德里亚娜	曾是	好的	-	淬火	,	她	放	向上	和	他们的	技巧	悄悄	,

由于阿德里亚娜性情温和，她默默忍受了他们的恶作剧。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi]['medɪˌteɪtɪd][pər'hæps][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd][sʌm; səm] ['meθəd] [ʌv; əv] [su:n] ['teɪkɪŋ]

though	she	meditated	perhaps	in	her	own	mind	some	method	of	soon	taking
尽管	她	冥想	也许	在	她	自己的	头脑	一些	方法	的	很快	采取

[hɜ:r; hər] [rɪ'vendʒ] .

her	revenge	.
她	复仇	.

虽然她可能在心里盘算着如何尽快复仇。

['mædəm] - [si:zd] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɑ:rdz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

Madame	D'Hernilly	seized	the	occasion	which	the	cards	presented	to	her	,
夫人	-	查获	这	场合	哪个	这	牌	呈现	到	她	,

德赫尼利夫人抓住了这些卡片送给她的机会，

[tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

to	give	the	young	people	some	account	of	the	manner	in	which	they	were
到	给	这	年轻的	人们	一些	帐户	的	这	方式	在	哪个	他们	是

[fɜ:rst] [ˌɪntrə'du:st] .

first	introduced	.
第一的	介绍	.

向年轻人讲述他们最初是如何被介绍的。

['ɔ:lmoʊst][ɔ:l] [hɪs'tɔ:rɪənz] [ə'gri:] [ɪn] ['seɪɪŋ] ,

Almost	all	historians	agree	in	saying	,
几乎	全部	历史学家	同意	在	说	,

几乎所有历史学家都一致认为：

[ðæt] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][kɑ:rdz][wɜ:r; wər][fɜ:rst] [ɪn'ventɪd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz]

that	they	imagine	games	with	cards	were	first	invented	in	the	reign	of	Charles
那	他们	想象	游戏	和	牌	是	第一的	发明	在	这	在位	的	查尔斯

[ðə; ði][sɪksθ][ʌv; əv] [fræns] ,

the	Sixth	of	France	,
这	第六	的	法国	,

他们认为纸牌游戏最早发明于法国查理六世统治时期。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [prə'kjʊr] [ðæt] [prɪns] [sʌm; səm] [ə'mju:zmənt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['ɪlnəs] .

in	order	to	procure	that	prince	some	amusement	during	his	long	illness	.
在	命令	到	采购	那	王子	一些	娱乐	期间	他的	长的	疾病	.

为了让那位王子在漫长的病痛中得到一些乐趣。

[æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fækt] , [ðeɪ] [saɪt][ðə; ði]['redʒɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv]

As	a	proof	that	this	is	the	fact	,	they	cite	the	register	of	the	chamber	of
作为	一个	证明	那	这	是	这	事实	,	他们	引用	这	登记	的	这	房间	的

[ə'kaʊnts] ,

accounts	,
账户	,

为了证明这一点，他们引用了审计署的登记册。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] : “ [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['fɪfti] - [sɪks] ['su:] ['pærɪsɪs] ,

in	which	there	is	the	following	passage	:	“	the	sum	of	fifty	-	six	sous	Parisis	,
在	哪个	那里	是	这	下列的	通道	:	“	这	和	的	五十	-	六	深	帕里西斯	,

其中有如下段落：“五十六苏帕里西斯的总和，

([wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm][ɪn] [ðoʊz] [taɪmz]) , [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə]

(	which	was	a	very	considerable	sum	in	those	times	)	,	was	paid	to
(	哪个	曾是	一个	非常	大量	和	在	那些	时代	)	,	曾是	有薪酬的	到

['dʒækˌmɪn] - ,

Jacquemin	Gringonneur	,
雅克曼	-	,

（在当时这是一笔相当可观的数目）支付给了雅克曼·格林贡内尔。

[ə; eɪ] ['peɪntər] , [fɔːr; fər] [θriː] [pæks] [ʌv; əv][kɑːrdz] , [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['daɪvərz] ['kʌlərz]

a	painter	,	for	three	packs	of	cards	,	adorned	with	gold	and	divers	colours
一个	画家	,	为了	三	包装	的	牌	,	装饰	和	金子	和	潜水员	颜色

, [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [dɪ'vaɪsɪz] .

,	and	different	devices	.
,	和	不同的	设备	.

一位画家，为三副扑克牌作画，牌面上装饰着金色、各种颜色和不同的图案。

" [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [pruːvz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt]

"	This	passage	proves	nothing	more	than	that
"	这	通道	证明	没有什么	更多的	比	那

这段文字只能证明这一点。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːrd] - ['meɪkər] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv]['eni] [geɪm] .

Gringonneur	was	a	card	-	maker	,	but	not	the	inventor	of	any	game	.
-	曾是	一个	卡片	-	制造商	,	但	不是	这	发明者	的	任何	游戏	.

格林贡内尔是一名纸牌制作商，但他并非任何游戏的发明者。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] ['fɜːrðər] [rɪ'sɜːrtʃɪz] , [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [fɪfθ] , ['predəsesər] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz]

In	making	further	researches	,	we	find	that	Charles	the	Fifth	,	predecessor	of	Charles
在	制作	更远	研究	,	我们	寻找	那	查尔斯	这	第五	,	前任	的	查尔斯

[ðə; ði][sɪksθ] ,

the	Sixth	,
这	第六	,

进一步研究发现，查理五世，即查理六世的前任，

[hæd; həd] [prə'hɪbɪtɪd] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][kɑːrdz] ,

had	prohibited	the	playing	at	cards	,
有	禁止	这	玩耍	在	牌	,

曾禁止玩牌

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [noʊn] [ɪn] [speɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [jɪr] - , ['ʌndər] [ðə; ði]

and	that	they	were	already	known	in	Spain	towards	the	year	1330	,	under	the
和	那	他们	是	已经	已知	在	西班牙	向	这	年	-	,	在下面	这

[neɪm] [ʌv; əv] [naɪps] .

name	of	Naipes	.
姓名	的	指甲	.

早在 1330 年，西班牙人就已经知道他们，称他们为 Naipes。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [neiʃəns] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['prɪnsəp(ə)l][kɑːrdz][ʌv; əv] [iːtʃ] [suːt] ,

All	the	European	nations	give	to	the	four	principal	cards	of	each	suit	,
全部	这	欧洲的	国家	给	到	这	四	主要的	牌	的	每个	套装	,

所有欧洲国家都给每种花色的四张主牌，

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [eɪs] , [kɪŋ] , [kwiːn] , [ænd; ənd] [neɪv] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n]

the	names	of	ace	,	king	,	queen	,	and	knave	,	according	to	the	denominations
这	姓名	的	高手	,	国王	,	女王	,	和	恶棍	,	根据	到	这	面额

[wɪtʃ] [ˌkɔːrə'spɑːnd][ɪn] [iːtʃ] ['læŋgwɪdʒ] ;

which	correspond	in	each	language	;
哪个	对应	在	每个	语言	;

根据每种语言中对应的教派，列出王牌、国王、王后和侍从的名称；

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['suːts] ['veri] ; ['hɑːrts] [ænd; ənd] [speɪdz] [ɑːr; ər] ['prɪti] ['nɪrli]

but	the	names	of	the	four	suits	vary	;	hearts	and	spades	are	pretty	nearly
但	这	姓名	的	这	四	西装	各不相同	;	心	和	黑桃	是	漂亮的	几乎

[ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] ,

the	only	ones	,
这	仅有的	一个	,

但是这四种花色的名称各不相同；红桃和黑桃几乎是仅有的两种。

[ðə; ði] [æpə'leɪʃnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'næləgəs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

the	appellations	of	which	are	analogous	in	the	different	languages	.
这	名称	的	哪个	是	类似的	在	这	不同的	语言	.

不同语言中对应的名称是类似的。

[ðə; ði] ['daɪmənd] [ɪz] [kɔːld] ['kæˌroʊ] [ɪn] [frentʃ] , [ænd; ənd]['ɒrəʊz] , [wɪtʃ] [miːnz] ['dʒuːəl] , [ɪn] ['spænɪʃ] .

The	diamond	is	called	carreau	in	French	,	and	oros	,	which	means	jewel	,	in	Spanish	.
这	钻石	是	称为	卡罗	在	法语	,	和	奥罗斯	,	哪个	方法	宝石	,	在	西班牙语	.

钻石在法语中被称为 carreau，在西班牙语中被称为 oros，意思是宝石。

[ðə; ði] [klʌb] [kɔːld] [ɪn] [frentʃ] - , [ænd; ənd][ɪn] ['spænɪʃ] ['bæstoʊs] , [hæz; həz] , [laɪk][ðə; ði]['daɪmənd]

The	club	called	in	French	trèfle	,	and	in	Spanish	bastos	,	has	,	like	the	diamond
这	俱乐部	称为	在	法语	-	,	和	在	西班牙语	巴斯托斯	,	有	,	喜欢	这	钻石

,

,

,

这种球杆在法语中被称为trèfle，在西班牙语中被称为bastos，它就像钻石一样，

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

a	corresponding	signification	in	the	Spanish	and	English	languages	,
一个	相应的	意义	在	这	西班牙语	和	英语	语言	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [neɪm] [ɪn][bəuθ] ['signifaiz] [ə; eɪ] [stɪk] .

because	the	name	in	both	signifies	a	stick	.
因为	这	姓名	在	两个都	表示	一个	戳	.

在西班牙语和英语中都有相应的含义，因为这两个语言中的名称都表示棍子。

[ɪn]['dʒɜːrməni] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [meɪd] [laɪk][ə; eɪ] [krɔːs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ri'teinz] [ðə; ði]

In	Germany	,	it	was	formerly	made	like	a	cross	,	and	it	still	retains	the
在	德国	,	它	曾是	以前	制成	喜欢	一个	叉	,	和	它	仍然	保留	这

[neɪm] [ʌv; əv] [krɔɪts] .

name	of	kreuz	.
姓名	的	十字	.

在德国，它以前被做成十字架的形状，并且仍然保留着"kreuz"这个名字。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [hɪnts] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɜːsənz] [huː] [siːk]

These	little	hints	may	be	found	worthy	of	the	attention	of	those	persons	who	seek
这些	小的	提示	可能	是	成立	值得	的	这	注意力	的	那些	人	WHO	寻找

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][kɑːrdz] .

to	discover	the	origin	of	cards	.
到	发现	这	起源	的	牌	.

对于那些想要探寻纸牌起源的人来说，这些小小的线索或许值得关注。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['kwestʃənd] ['mædəm] - [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt]

The	young	ladies	questioned	Madame	D'Hernilly	about	the	rules	of	the	different
这	年轻的	女士们	被质问	夫人	-	关于	这	规则	的	这	不同的

[geɪmz] [æt; ət][kɑːrdz] :

games	at	cards	:
游戏	在	牌	:

年轻女士们向德赫尼利夫人询问了各种纸牌游戏的规则：

[bʌt; bət] , [ə'pɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

but	,	upon	this	point	,	she	did	not	think	it	right	to	satisfy	their	curiosity	.
但	,	之上	这	观点	,	她	做过	不是	思考	它	正确的	到	满足	他们的	好奇心	.

但是，在这一点上，她认为不应该满足他们的好奇心。

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， “ [ðæt] [wiː; wi][faɪnd] [fjuːər] [ɪgˈzæmpəlz] [əˈmʌŋ]
“ It must be owned , ” she said , “ that we find fewer examples among
“ 它 必须 是 拥有 ， ” 她 说 ， “ 那 我们 寻找 更少 示例 之中
[ˈwɪmɪn] [ðæn; ðən][men] ，
women than men ，
女性 比 男人 ，

“我们必须承认，”她说，“女性中的例子比男性中的例子要少。”

[ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈɔːrdəˌnɛri] [ˈfɑːndnəs] [fɔːr; fər][kɑːrdz] ，
of an inordinary fondness for cards ，
的 一个 普通 喜爱 为了 牌 ，

对纸牌有着普通的喜爱，

[bʌt; bət][wiː; wi][ˈkænɑːt][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [gɑːrd] [əˈgenst] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [pleɪ] ：
but we cannot be too much upon our guard against the love of play ：
但 我们 不能 是 也 很多 之上 我们的 警卫 反对 这 爱 的 玩 ：

但是，我们不能对玩耍的爱好过于警惕：

[ˌrekəˈlekt] ， [bɪˈsaɪdz] ， [ðə; ði][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ， [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [tuː] [dʒʌst] ，
recollect , besides , the observation , unfortunately too just ，
追忆 ， 除了 ， 这 观察 ， 很遗憾 也 只是 ，

此外，还要记住，不幸的是，这种观察也过于公正。

[wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpoʊəts] [meɪks] [əˈpɑːn][ðə; ði][əˈvɪdəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈsʌmtaɪmz]
which one of our poets makes upon the avidity with which people sometimes
哪个 一 的 我们的 诗人 制作 之上 这 热情 和 哪个 人们 有时
[gɪv] [ðəmˈselvz] [ʌp][tuː; tə] [ˈgeɪmɪŋ] ：
give themselves up to gaming ：
给 他们自己 向上 到 赌博 ：

我们的一位诗人曾就人们有时沉迷于游戏的热情进行过一番讽刺：

— - [wiː; wi][bɪˈgɪn][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈduːps] ， [ænd; ənd][end][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [tʃiːts] . - ”
— ' We begin by being dupes , and end by being cheats . ' ”
— - 我们 开始 经过 存在 重复 ， 和 结尾 经过 存在 作弊 . - ”

“我们一开始是受骗者，最终却成了骗子。”

“ [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃaɪldɪʃ] [geɪmz] ！ ” [kraɪd][ˌɜːrnɛˈstiːnə] ， “ [ðiːz] [æt; ət] [liːst] [duː][nɑːt]
“ Long live our childish games ! ” cried Ernestina , “ these at least do not
“ 长的 居住 我们的 幼稚 游戏 ！ ” 哭 厄内斯蒂娜 ， “ 这些 在 至少 做 不是
[əˈkeɪʒn] [ˈeni] [rɪˈmɔːrs] .
occasion any remorse .
场合 任何 悔恨 .

“我们幼稚的游戏万岁！”厄内斯蒂娜喊道，“至少这些游戏不会引起任何后悔。”

” [ðə; ði] [ˈʃʌtlkɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [sɔː] .
” THE SHUTTLECOCK AND THE SEE - SAW .
” 这 羽毛球 和 这 看 - 锯 .

“羽毛球和跷跷板。”

[ðə; ði] [ˈweðər] [klɪrd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər][ˈjuːʒuəl] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði]
The weather cleared up , and the young people resumed their usual walks in the
这 天气 已清除 向上 ， 和 这 年轻的 人们 恢复 他们的 通常 散步 在 这
[ˈgɑːrdn] .
garden .
花园 .

天气放晴，年轻人又像往常一样在花园里散步。

[ðə; ði] [swɪŋ] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ˈɔːrdər] ，
The swing was out of order ，
这 摇摆 曾是 出去 的 命令 ，

秋千坏了。

[ænd; ənd] ['mædəm] - [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

and	Madame	D'Hernilly	would	not	permit	them	to	make	use	of	it	till	it
和	夫人	-	会	不是	允许	他们	到	制作	使用	的	它	直到	它

[wʌz; wəz] [rɪ'per] .

was	repaired	.
曾是	已修复	.

德赫尼利夫人不允许他们在修好之前使用它。

[ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [gruːp] ['kwɪkli] [sə'dʒestɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

The	imagination	of	our	juvenile	group	quickly	suggested	something	to
这	想像力	的	我们的	少年	团体	迅速地	建议	某物	到

[sə'plaɪ] [ɪts] [pleɪs] .

supply	its	place	.
供应	它是	地方	.

我们这群小朋友的想象力很快就想出了办法来填补这个空缺。

[ə; eɪ] [plæŋk] , [pleɪst] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['veri] ['sɑːlɪd] ['mɑːrb(ə)l] ['brækɪt] ,

A	plank	,	placed	across	a	very	solid	marble	bracket	,
一个	板	,	放置	穿过	一个	非常	坚硬的	大理石	括号	,

一块木板，横放在一个非常坚固的大理石支架上，

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [faɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baʊər] ,

which	they	happened	to	find	on	the	ground	in	the	middle	of	the	bower	,
哪个	他们	发生	到	寻找	在	这	地面	在	这	中间	的	这	凉亭	,

他们碰巧在凉亭中央的地上发现了它。

[wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['aɪərn] [kræmps] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] .

was	fastened	to	it	by	iron	cramps	,	in	order	to	render	it	more	secure	.
曾是	系紧	到	它	经过	铁	痉挛	,	在	命令	到	使成为	它	更多的	安全的	.

为了使其更加牢固，用铁夹将其固定在上面。

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'dʒiːniəs] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

The	gardener	,	one	of	those	ingenious	fellows	to	whom	we	give	the	name	of
这	园丁	,	一	的	那些	巧妙	伙伴们	到	谁	我们	给	这	姓名	的

[dʒæk] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [treɪdz] ,

jack	-	of	-	all	-	trades	,
杰克	-	的	-	全部	-	交易	,

这位园丁，是那种我们称之为"万事通"的能工巧匠之一，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['veri]

because	he	knew	a	little	of	every	thing	,	and	was	besides	a	very
因为	他	知道	一个	小的	的	每一个	事物	,	和	曾是	除了	一个	非常

['diːsnt] ['meɪs(ə)n] ,

decent	mason	,
体面的	石匠	,

因为他博学多才，而且还是位非常优秀的石匠。

[smɪθ] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['blæksmɪθ] , ['sekəndid] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] :

smith	,	and	even	blacksmith	,	seconded	the	impatience	of	the	young	ladies	:
史密斯	,	和	甚至	铁匠	,	附议	这	不耐烦	的	这	年轻的	女士们	:

[ðə; ði] [siː] - [sɔː] [wʌz; wəz] [suːn] ['redi] ,

the	see	-	saw	was	soon	ready	,
这	看	-	锯	曾是	很快	准备好	,

铁匠，甚至连铁匠本人，都和年轻女士们一样焦急：跷跷板很快就做好了。

[ænd; ənd] ['ædriænə] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Adriana	and	Aglaé	were	the	first	to	spring	upon	it	.
和	阿德里亚娜	和	-	是	这	第一的	到	春天	之上	它	.

阿德里亚娜和阿格莱最先发现了它。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] , [ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm]

They	were	both	of	them	of	the	same	height	,	and	about	the	same
他们	是	两个都	的	他们	的	这	相同的	高度	,	和	关于	这	相同的

[weɪt] ,

weight	,
重量	,

他们俩身高相同，体重也差不多。

[kən'dɪʃ(ə)nz] [kwaɪt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [æt; ət] [ðɪs] [geɪm] .

conditions	quite	necessary	for	the	players	at	this	game	.
状况	相当	必要的	为了	这	玩家	在	这	游戏	.

这是球员们参与这项运动所必需的条件。

['mædəm] - [wɑːtʃt] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɔːltərnət] [ə'sent] [ænd; ənd] [dɪ'sent] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

Madame	D'Hernilly	watched	that	their	alternate	ascent	and	descent	should	be
夫人	-	观看	那	他们的	备用	上升	和	下降	应该	是

['mænɪdʒd] [wɪ'ðaʊt] ['eni][dʒɜːrk] ,

managed	without	any	jerk	,
管理	没有	任何	混蛋	,

德赫尼利夫人观察着他们交替上升和下降的过程，确保动作平稳，没有丝毫颠簸。

[wɪtʃ] [maɪt] [dɪ'reɪndʒ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɜːrs] , [meɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,

which	might	derange	the	machine	,	or	,	which	was	worse	,	make	the	young	ladies	,
哪个	可能	精神错乱	这	机器	,	或者	,	哪个	曾是	更糟	,	制作	这	年轻的	女士们	,

这可能会使机器运转失灵，或者更糟糕的是，会使年轻女士们.....

[huː] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət] [iːtʃ] [ɪk'streməti] , [luːz] [ðer; ðər] ['bæləns] .

who	were	seated	at	each	extremity	,	lose	their	balance	.
WHO	是	坐着	在	每个	末端	,	失去	他们的	平衡	.

坐在两端的两人失去平衡。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][sʌm; səm]['mɔːrəl][laɪnz][ə'pɑːn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [siː] - [sɔː] ;

I	recollect	at	this	moment	some	moral	lines	upon	the	game	of	see	-	saw	;
我	追忆	在	这	片刻	一些	道德	线条	之上	这	游戏	的	看	-	锯	;

此时此刻，我想起了跷跷板游戏的一些道德寓意；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ræðər] [ˌɑːbsə'liːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn] [ɪz][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər][ɪts]

they	are	rather	obsolete	,	and	the	versification	is	not	distinguished	for	its
他们	是	相当	过时的	,	和	这	韵律	是	不是	杰出的	为了	它是

['elɪgəns] ,

elegance	,
优雅	,

它们相当过时，而且韵律也不以其优美著称。

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪnz] [kən'teɪn] [ə; eɪ]['mæksɪm] [wel] [wɜːrθ] [rɪ'membərɪŋ] ,

but	the	lines	contain	a	maxim	well	worth	remembering	,
但	这	线条	包含	一个	格言	出色地	值得	记住	,

但这些句子中包含着一条值得牢记的格言。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['faɪnɪst]['læŋgwɪdʒ] :

the	force	of	which	could	not	be	heightened	by	the	finest	language	:
这	力量	的	哪个	可以	不是	是	增强	经过	这	最好的	语言	:

即使使用最华丽的语言，也无法增强其震撼力：

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] [pleɪ] - [geɪm] ; [ðoʊz] [huː] [raɪz]

Behold	the	play	-	game	;	those	who	rise
看哪	这	玩	-	游戏	;	那些	WHO	上升

看哪，游戏开始了；那些崛起的人。

[siːm] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði][skaɪz] ;

Seem	as	they	would	reach	the	skies	;
似乎	作为	他们	会	抵达	这	天空	;

它们仿佛要直冲云霄；

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'send] ,
But **soon** **they** **find** **that** **they** **descend** **,**
但 很快 他们 寻找 那 他们 下降 ,

但他们很快发现自己正在下降，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz] ['kwɪkli] [tend] .
And **to** **the** **earth** **as** **quickly** **tend** **.**
和 到 这 地球 作为 迅速地 趋向 .

并迅速归于大地。

[ðʌs] ['fɔːrtʃən] [gaɪdz] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [bɔːl] ,
Thus **Fortune** **guides** **the** **rolling** **ball** **,**
因此 财富 指南 这 滚动 球 ,

于是，命运之子便开始引导滚球的轨迹。

[waɪl] [ðiːz] [ə'send] , [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːl] .
While **these** **ascend** **,** **the** **others** **fall** **.**
尽管 这些 上升 , 这 其他的 落下 .

当这些上升时，其他的则下降。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [siː] - [sɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn]
There **are** **some** **see** **-** **saws** **of** **a** **double** **construction** **,** **which** **are** **mounted** **upon**
那里 是 一些 看 - 锯子 的 一个 双倍的 建造 , 哪个 是 安装 之上
[ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['pɪvət] ,
a **revolving** **pivot** **,**
一个 旋转 枢 ,

有些跷跷板是双节结构的，安装在一个旋转轴上。

[fɔːr] ['pɝːsənz] [meɪ] ['bæləns] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'pɑːn] [ðiːz] [mə'ʃiːnz] , [tuː]
four **persons** **may** **balance** **themselves** **at** **the** **same** **time** **upon** **these** **machines** **,** **two**
四 人 可能 平衡 他们自己 在 这 相同的 时间 之上 这些 机器 , 二
[ænd; ənd] [tuː] ;
and **two** **;**
和 二 ;

四个人可以同时在这台机器上保持平衡，两人一组，两人一组；

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [dɪ'sendz] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [graʊnd] ['laɪtli] ,
the **one** **who** **descends** **touches** **the** **ground** **lightly** **,**
这 一 WHO 下降 触摸 这 地面 轻轻 ,

下落者轻触地面，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ; [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm] [ðɪs] ,
with **his** **foot** **to** **the** **right** **or** **to** **the** **left** **;** **it** **results** **from** **this** **,**
和 他的 脚 到 这 正确的 或者 到 这 左边 ; 它 结果 从 这 ,

他的脚向右或向左移动；由此导致的结果是：

[ðæt] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [huː] [pleɪ] [muːv] [kən'tɪnjuəli] [ɪn] [roʊ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɔːr] [ə'nʌðər]
that **the** **persons** **who** **play** **move** **continually** **in** **rotation** **in** **one** **direction** **or** **another**
那 这 人 WHO 玩 移动 持续 在 旋转 在 一 方向 或者 其他
;
;
;

参与游戏的人不断地朝一个方向或另一个方向轮流移动；

[ðɪs] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['moʊʃ(ə)n] [ɪz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,
this **variety** **of** **motion** **is** **indispensable** **,**
这 种类 的 运动 是 必不可少 ,

这种多样化的运动方式是必不可少的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['gɪdi] [ɪf] [ðə; ði] ['pleɪɝz] [muːvd] ['veri] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

for	the	head	would	become	giddy	if	the	players	moved	very	long	in	the	same
为了	这	头	会	变得	头晕	如果	这	玩家	已搬	非常	长的	在	这	相同的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

如果球员们长时间朝同一个方向移动，头部就会感到头晕目眩。

[wen] ['ædriænə][ænd; ənd] - [wɜːr; wər]['taɪərd][ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] [spɔːrt] ,

When	Adriana	and	Aglaé	were	tired	of	their	new	sport	,
什么时候	阿德里亚娜	和	-	是	疲劳的	的	他们的	新的	运动	,

当阿德里亚娜和阿格莱厌倦了她们的新运动时，

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər]['gɝːlz] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [siː] - [sɔː] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ]

two	of	the	elder	girls	mounted	the	see	-	saw	,	and	while	they	were	enjoying
二	的	这	长老	女孩们	安装	这	看	-	锯	,	和	尽管	他们	是	享受

[ðɪs] ['eksərsaɪz] ,

this	exercise	,
这	锻炼	,

两个年纪较大的女孩坐上了跷跷板，她们正玩得不亦乐乎的时候，

[tuː] ['ʌðər] ['ɑːkjupaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['kɑːmən] [ə'mjuːzmənt] ; [iːtʃ] [ʌv; əv]

two	others	occupied	themselves	with	a	more	common	amusement	;	each	of
二	其他的	占领	他们自己	和	一个	更多的	常见的	娱乐	;	每个	的

[ðem; ðəm] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bætəlˌdɔːr] ,

them	,	armed	with	a	battledore	,
他们	,	武装	和	一个	战斗板	,

另外两人则从事着更为常见的消遣；他们每人都手持一把长矛，

[θruː] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] ['ʃʌtlkɑːk] .

threw	to	one	another	a	shuttlecock	.
扔	到	一	其他	一个	羽毛球	.

两人互相抛接羽毛球。

[ðɪs] [geɪm] [ɪz] [tuː] [wel] [noʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['riːdɝz] ,

This	game	is	too	well	known	to	our	young	readers	,
这	游戏	是	也	出色地	已知	到	我们的	年轻的	读者	,

这款游戏对我们的小读者来说太熟悉了。

[fɔːr; fər] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['nesəseri] .

for	any	description	of	it	to	be	necessary	.
为了	任何	描述	的	它	到	是	必要的	.

任何描述都是必要的。

[sʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [frendz] [æz; əz][ɑːr; ər] ['kjʊriəs] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['mænərz] , ['kʌstəmz] ,

Such	of	our	little	friends	as	are	curious	respecting	the	manners	,	customs	,
这样的	的	我们的	小的	朋友们	作为	是	好奇的	尊重	这	礼仪	,	海关	,

[ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['kʌntriz] ,

and	amusements	of	distant	countries	,
和	娱乐	的	遥远	国家	,

我们那些对遥远国家的风俗习惯和娱乐活动充满好奇的小朋友们，

[meɪ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , [ðæt] [ɪn]['tʃaɪnə] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

may	like	to	know	,	that	in	China	,	and	other	countries	of	Asia	,
可能	喜欢	到	知道	,	那	在	中国	,	和	其他	国家	的	亚洲	,

或许有人想知道，在中国和亚洲其他国家，

[ðeɪ] [pleɪ] [æt; ət] ['ʃʌtlkɑːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊt] .

they	play	at	shuttlecock	with	the	foot	.
他们	玩	在	羽毛球	和	这	脚	.

他们用脚踢毽子。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['ʃʌtlkɑːk] , [laɪk] ['aʊərz] , [ɪz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] ,

The	Chinese	shuttlecock	,	like	ours	,	is	decorated	with	feathers	,
这	中国人	羽毛球	,	喜欢	我们的	,	是	装饰	和	羽毛	,

中国毽子和我们的毽子一样，都装饰着羽毛。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɪt] [ʌv; əv] [liːd] ,

but	they	place	at	the	bottom	a	small	bit	of	lead	,
但	他们	地方	在	这	底部	一个	小的	少量	的	带领	,

但他们在底部放了一小块铅，

[ɔːr] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['kɑːpər] ['mʌni] [tuː; tə] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] ['hevɪərðən'er] ;

or	some	pieces	of	copper	money	to	render	it	heavier	;
或者	一些	件	的	铜	钱	到	使成为	它	较重	;

或者加入一些铜钱来增加重量；

[ðeɪ] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstep] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

they	make	use	of	the	instep	to	push	it	,
他们	制作	使用	的	这	脚背	到	推	它	,

他们利用脚背来推动它，

[æz; əz] [ɪz] ['friːkwəntli] [dʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['fʊtbɔːl] .

as	is	frequently	done	at	the	game	of	football	.
作为	是	频繁地	完毕	在	这	游戏	的	足球	.

就像在足球比赛中经常发生的那样。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [vəːsiz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] ['ʃʌtlkɑːk] [baɪ] - ,

The	following	verses	were	written	upon	the	play	of	shuttlecock	by	Pannard	,
这	下列的	诗句	是	书面	之上	这	玩	的	羽毛球	经过	-	,

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ðʌs] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] :

and	are	thus	translated	:
和	是	因此	翻译	:

以下诗句是潘纳尔为描写羽毛球运动而作，译文如下：

['riːz(ə)n] , [hwen'eə(r),hwən-] [jʊr; jər] - [geɪ] ,

Reason	,	whene'er	your	humour's	gay	,
原因	,	无论何时	你的	-	同性恋	,

理性啊，当你的幽默是欢快的，

[juː; jʊ] [triːt] [ˌjuː 'es] [dʒʌst] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [pleɪ] ,

You	treat	us	just	as	children	play	,
你	对待	我们	只是	作为	孩子们	玩	,

你们对待我们就像对待小孩子一样。

[wen] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['bætəlˌdɔːr] [ðeɪ] [fɔːrs]

When	with	their	battledores	they	force
什么时候	和	他们的	战斗者	他们	力量

当他们带着他们的战犬时，他们强迫

[ðə; ði] ['ʃʌtlkɑːk] [ɪn] ['eri] [kɔːrs] .

The	shuttlecock	in	airy	course	.
这	羽毛球	在	轻盈的	课程	.

羽毛球在空中自由飞翔。

[ə'baʊt] [juː; jʊ] [biːt] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] ,

About	you	beat	us	as	you	please	,
关于	你	打	我们	作为	你	请	,

你们可以随意殴打我们，

[tɪl] - , [wiː; wi] [wɪʃ] [ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə] [siːs] ;

Till	tir'd	,	we	wish	the	game	to	cease	;
直到	-	,	我们	希望	这	游戏	到	停止	;

直到厌倦为止，我们希望游戏停止；

[ænd; ənd] , [wen] [wiː; wi] [fɔːl] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

And	,	when	we	fall	upon	the	floor	,
和	,	什么时候	我们	落下	之上	这	地面	,

当我们跌倒在地时，

[juː; jʊ] [pɪk] [ˌjuː ˈes] [ʌp] [tuː; tə] [pleɪ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [bɪˈfɔːr] .

You	pick	us	up	to	play	,	as	you	have	done	before	.
你	挑选	我们	向上	到	玩	,	作为	你	有	完毕	前	.

你像以前一样，再次邀请我们来玩。

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdiz] [wɜːr; wər] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [siː] - [sɔː] , [ænd; ənd] [ðæt]

When	all	the	young	ladies	were	tired	of	the	game	of	see	-	saw	,	and	that
什么时候	全部	这	年轻的	女士们	是	疲劳的	的	这	游戏	的	看	-	锯	,	和	那

[ˈædriænə] [hæd; həd] [ˈteɪkən] ,

Adriana	had	taken	,
阿德里亚娜	有	已采取	,

当所有年轻女士都玩腻了跷跷板游戏，而阿德里亚娜已经接手时，

[ɔːr] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [teɪk] , [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈbʌtərflaɪz] ,

or	tried	in	vain	to	take	,	a	sufficient	number	of	butterflies	,
或者	尝试	在	徒劳	到	拿	,	一个	充足的	数字	的	蝴蝶	,

或者徒劳地试图捕捉足够数量的蝴蝶，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti] [juˈnaɪtɪd] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [ˈʃʌtlkɑːk] .

the	whole	party	united	and	continued	to	play	at	shuttlecock	.
这	所有的	派对	团结的	和	持续	到	玩	在	羽毛球	.

全党团结一致，继续打羽毛球。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [ðəmˈselvz] [təˈgeðər] ,

It	is	not	impossible	for	four	or	five	people	to	amuse	themselves	together	,
它	是	不是	不可能的	为了	四	或者	五	人们	到	娱乐	他们自己	一起	,

四五个人一起娱乐并非不可能。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈbætəlˌdɔːr] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə] [duː]

when	they	have	a	sufficient	number	of	battledores	,	but	it	is	better	to	do
什么时候	他们	有	一个	充足的	数字	的	战斗者	,	但	它	是	更好的	到	做

[ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [tɜːrnz] ,

it	by	turns	,
它	经过	转弯	,

当他们拥有足够数量的战斗鸟时，但最好轮流进行。

[ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmænər] .

or	in	the	following	manner	.
或者	在	这	下列的	方式	.

或者按以下方式。

[wen] [ə; eɪ] [ˈpleɪər] [feɪlz] [tuː; tə] [send] [bæk] [ðə; ði] [ˈʃʌtlkɑːk] [wɪtʃ] [ɪz] [sent] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

When	a	player	fails	to	send	back	the	shuttlecock	which	is	sent	to	her	,
什么时候	一个	玩家	失败	到	发送	后退	这	羽毛球	哪个	是	发送	到	她	,

当一名球员未能将对方传来的羽毛球回击时，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] [pleɪs] [tuː; tə] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [nuː] [ˈpleɪər] [feɪlz] ,

she	should	give	up	her	place	to	another	,	and	if	the	new	player	fails	,
她	应该	给	向上	她	地方	到	其他	,	和	如果	这	新的	玩家	失败	,

她应该把位置让给别人，如果新来的球员失败了，

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlsoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [hɜːr; hər] [tɜːrn] [jiːld] [hɜːr; hər] [pleɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [freʃ] [kəmˈpetɪtər] ,

she	also	should	in	her	turn	yield	her	place	to	a	fresh	competitor	,
她	还	应该	在	她	转动	屈服	她	地方	到	一个	新鲜的	竞争者	,

她也应该将自己的位置让给新的竞争者。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [tɪl] [iːtʃ] [inˈdʒɔiz][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ɪn][roʊˈteɪʃ(ə)n] .

and	so	on	,	till	each	enjoys	the	amusement	in	rotation	.
和	所以	在	, 直到	每个	享受	这	娱乐	在	旋转	.

如此往复，直到每个人都轮流享受这种娱乐。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmeθəd] [pərˈsuːd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈpleɪɜ-z] ;

Such	was	the	method	pursued	by	our	young	players	;
这样的	曾是	这	方法	追击	经过	我们的	年轻的	玩家	;

这就是我们年轻球员所采用的方法；

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [disˈpjuːts] [maɪt] [nɑːt] [ˈsʌmtaɪmz] [hæv; həv] [əˈrɪzn] [frʌm; frəm]

but	we	do	not	know	whether	disputes	might	not	sometimes	have	arisen	from
但	我们	做	不是	知道	无论	争议	可能	不是	有时	有	出现	从

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

但我们并不知道这是否有时会引发争议。

[hæd; həd][nɑːt] [ˈmædəm] - , [æz; əz][wiː; wi] [bɪˈfɔːr] [əbˈzɜːrvd] , [ˈɔːlweɪz] [mɪkst] [ɪn][ðə; ði][spɔːrts]

had	not	Madame	D'Hernilly	,	as	we	before	observed	,	always	mixed	in	the	sports
有	不是	夫人	-	,	作为	我们	前	观察到	,	总是	混合	在	这	运动的

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,

of	the	children	,
的	这	孩子们	,

如我们之前所见，德赫尼利夫人总是参与到孩子们的游戏中来。

[ænd; ənd] , [baɪ][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] , [priˈventid] [ˈskwɔbəlz] .

and	,	by	her	presence	,	prevented	squabbles	.
和	,	经过	她	在场	,	阻止	争吵	.

她的出现避免了争吵。

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [krɪˈstiːnə] , [kwiːn] [ʌv; əv][ˈswiːd(ə)n] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv]

The	famous	Christina	,	queen	of	Sweden	,	was	very	fond	of	the	game	of
这	著名的	克里斯蒂娜	,	女王	的	瑞典	,	曾是	非常	喜爱	的	这	游戏	的

[ˈʃʌtlkɑːk] .

Shuttlecock	.
羽毛球	.

瑞典著名女王克里斯蒂娜非常喜欢羽毛球这项运动。

[wʌn] [deɪ] , [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈkwiːnz] [steɪ] [ɪn] [fræns] , [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˌɛksˌaɪˈviː] . ,

One	day	,	during	this	queen's	stay	in	France	,	in	the	time	of	Louis	XIV	.	,
一	天	,	期间	这	女王的	停留	在	法国	,	在	这	时间	的	路易斯	十四	.	,

有一天，在这位王后旅居法国期间，正值路易十四统治时期。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [ˈlɜːrnɪd] - , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈtræktɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kɔːrt] , [tuː; tə]

she	asked	the	learned	Bochart	,	whom	she	had	attracted	to	her	court	,	to
她	问	这	学习	-	,	谁	她	有	吸引	到	她	法庭	,	到

[pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

play	with	her	.
玩	和	她	.

她邀请被她吸引到宫廷的博学之士博查特与她一起玩耍。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] [mʌtʃ] [ɪnˈtriːti] , [bʌt; bət] [ɪˈmiːdiətli] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][kloʊk] ,

He	did	not	need	much	entreaty	,	but	immediately	taking	off	his	cloak	,
他	做过	不是	需要	很多	恳求	,	但	立即地	采取	离开	他的	披风	,

他无需多加恳求，便立即脱下斗篷。

[bɪˈgæn][ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈmædʒəsti] .

began	a	game	with	her	Majesty	.
开始	一个	游戏	和	她	威严	.

和女王陛下一起开始了一场游戏。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ['rɪdɪˌkju:ld][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪsəns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] ;

Some	of	his	friends	ridiculed	his	complaisance	,	but	they	were	wrong	;
一些	的	他的	朋友们	嘲笑	他的	顺从	,	但	他们	是	错误的	;

他的一些朋友嘲笑他的顺从，但他们错了；

[ə; eɪ][rɪ'fju:z(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wʌns][pɪ'dæntɪk][ænd; ənd] [ɪl] - [bred] .

a	refusal	would	have	been	at	once	pedantic	and	ill	-	bred	.
一个	拒绝	会	有	到过	在	一次	迂腐的	和	患病的	-	繁殖	.

拒绝会显得迂腐又没教养。

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kwɪt] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [wi:; wi][mʌst; məst][seɪ][ə; eɪ][fju:] [wɜ:rdz] [rɪ'spektɪŋ] - ,

Before	we	quit	this	subject	,	we	must	say	a	few	words	respecting	sognettes	,
前	我们	辞职	这	主题	,	我们	必须	说	一个	很少	字	尊重	-	,

在结束这个话题之前，我们必须简单谈谈女画家。

[ɔ:r] , [æz; əz][wi:; wi][kɔ:l][ðem; ðəm][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , ['bætəlˌdɔ:r] .

or	,	as	we	call	them	in	English	,	battledores	.
或者	,	作为	我们	称呼	他们	在	英语	,	战斗者	.

或者，用我们英语的话来说，就是战斗板。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [æz; əz] ['evri] ['bɑ:di] [noʊz] , ['lɪt(ə)l] [hu:ps] [ʌv; əv] [wʊd] [bent] [ɪn][æn; ən]['oʊv(ə)l] ,

They	are	,	as	every	body	knows	,	little	hoops	of	wood	bent	in	an	oval	,
他们	是	,	作为	每一个	身体	知道	,	小的	篮球	的	木头	弯曲	在	一个	椭圆形	,

众所周知，它们是弯成椭圆形的小木环。

[ænd; ənd][ðə; ði] [iks'tremitis] , [ju'naɪtɪd][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ]['hænd(ə)l] ,

and	the	extremities	,	united	to	form	a	handle	,
和	这	四肢	,	团结的	到	形式	一个	处理	,

两端连接起来形成一个把手，

[ɑ:r; ər] [kept] [tə'geðər] [baɪ] [strɪps] [ʌv; əv] [waɪt] ['leðər] [baʊnd] [raʊnd] [ðem; ðəm] .

are	kept	together	by	strips	of	white	leather	bound	round	them	.
是	保留	一起	经过	条状物	的	白色的	皮革	边界	圆形的	他们	.

它们由缠绕在一起的白色皮革条固定在一起。

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəlˌdɔ:r] [ɪz][ə; eɪ] ['netɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv]['kætgʌt] , [wɪtʃ] [ɪz] [stretʃt]

The	interior	of	the	battledore	is	a	netting	made	of	catgut	,	which	is	stretched
这	内部的	的	这	战斗板	是	一个	网	制成	的	羊肠线	,	哪个	是	拉伸

['laɪtli] .

lightly	.
轻轻	.

战壕内部是用羊肠线织成的网，轻轻绷紧。

[ðoʊz] ['lɜ:rnɪd] ['pi:p(ə)l] [hu:] [faʊnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ] - [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]

Those	learned	people	who	found	fault	with	Bochart	for	making	use	of	the
那些	学习	人们	WHO	成立	过错	和	-	为了	制作	使用	的	这

['bætəlˌdɔ:r] ,

battledore	,
战斗板	,

那些批评博查特使用战鼓的学者们，

[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['sevrəl] [greɪv] [dɪsə'teɪʃnz] ,

have	written	several	grave	dissertations	,
有	书面	一些	严重	学位论文	,

撰写了几篇重要的论文，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] ['weðər] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [wɜ:r; wər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

for	the	purpose	of	ascertaining	whether	the	ancients	were	acquainted	with
为了	这	目的	的	确定	无论	这	古代人	是	熟人	和

[ðɪs] [geɪm] ;

this	game	;
这	游戏	;

为了确定古代人是否熟悉这种游戏；

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ʌv; əv][əˈpɪnjən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [saɪt] [ðɪs] [vɜːrs] [ʌv; əv][ˈɔvid] :

those	who	are	of	opinion	they	were	,	cite	this	verse	of	Ovid	:
那些	WHO	是	的	观点	他们	是	,	引用	这	诗	的	奥维德	:

那些认为他们是的人，引用奥维德的这句诗：

- - [ˈliːvɪz] - [ˈæpɜːrtoʊ] .

Reticuloque	pilæ	leves	fundantur	aperto	.
-	-	堤坝	-	开放	.

Reticuloque pilæ levesfundantur aperto。

[ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætn] [ˈpoʊət] [ˈevɪdəntli] [miːnz] [ə; eɪ][net] - [wɜːrk] , [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [nɑːt]

This	passage	of	the	Latin	poet	evidently	means	a	net	-	work	,	upon	which	not
这	通道	的	这	拉丁	诗人	显然	方法	一个	网	-	工作	,	之上	哪个	不是

[ˈʃʌtlkɔks] ,

shuttlecocks	,
羽毛球	,

拉丁诗人的这段话显然指的是一张网，上面不是羽毛球，

[bʌt; bət] [laɪt] [bɔːlz] , [wɜːr; wər] [tɔːst] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] .

but	light	balls	,	were	tossed	backwards	and	forwards	.
但	光	球	,	是	抛掷	向后	和	前进	.

但轻巧的球却被抛来抛去。

[æz; əz][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈræt(ə)l] - [peɪts] ,

As	to	our	young	rattle	-	pates	,
作为	到	我们的	年轻的	嘎嘎作响	-	肉酱	,

至于我们年轻的拨浪鼓，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˈweðər] [ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [wʌz; wəz][ʌv; əv]

they	were	not	at	all	curious	to	learn	whether	the	amusement	was	of
他们	是	不是	在	全部	好奇的	到	学习	无论	这	娱乐	曾是	的

[ˈeɪnʃənt] [ɔːr][ˈmɑːdərn] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ;

ancient	or	modern	invention	;
古老的	或者	现代的	发明	;

他们一点也不好奇这种娱乐方式是古代发明的还是现代发明的；

[ˈliːvɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [æsəˈteind] [baɪ][ˈgreɪvər] [ˈhedz] ,

leaving	that	to	be	ascertained	by	graver	heads	,
离开	那	到	是	已确定	经过	刻刀	头部	,

此事留待更有见识的专家们去查明。

[ðeɪ] [ˈentərd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈɑːrdər] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [ðæt] [taɪm] [fluː]

they	entered	with	so	much	ardour	into	the	spirit	of	the	game	,	that	time	flew
他们	进入	和	所以	很多	热情	进入	这	精神	的	这	游戏	,	那	时间	飞翔

[ˌʌnpərˈsivd] ,

unperceived	,
未被察觉的	,

他们全情投入到比赛中，以至于时间不知不觉地流逝了。

[tɪl] [ðer; ðər] [əˈmjuːzmənt] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [bel] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði]

till	their	amusement	was	at	last	interrupted	by	the	castle	bell	announcing	the
直到	他们的	娱乐	曾是	在	最后的	中断	经过	这	城堡	钟	宣布	这

[ˈdɪnər] - [ˈaʊər] .

dinner	-	hour	.
晚餐	-	小时	.

直到城堡的钟声响起，宣告晚餐时间到来，他们的娱乐才终于结束。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

On	the	following	day	,
在	这	下列的	天	,

第二天，

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈbætəlˌdɔːr] [ænd; ənd] [ˈʃʌtlkɔks]

as	there	was	not	a	sufficient	number	of	battledores	and	shuttlecocks
作为	那里	曾是	不是	一个	充足的	数字	的	战斗者	和	羽毛球

[fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈbɑːdi] ,

for	every	body	,
为了	每一个	身体	,

因为羽毛球拍和羽毛球的数量不足以满足每个人的需求，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈvɪzɪtər] , [neɪmd] [vəˈliːriːə] , [kənˈtraɪvd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈdʒiːniəs] [miːnz] [ʌv; əv]

one	of	the	young	visitors	,	named	Valeria	,	contrived	a	very	ingenious	means	of
一	的	这	年轻的	访客	,	命名	瓦莱里娅	,	人为的	一个	非常	巧妙	方法	的

[səˈplaɪɪŋ] [ðer; ðər] [pleɪs] .

supplying	their	place	.
供应	他们的	地方	.

其中一位名叫瓦莱里娅的年轻访客想出了一个非常巧妙的办法来安置他们的住处。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [huːp] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][prəʊˈkjʊəd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbærəl] [ʌv; əv] [ˈɔɪstər] ,

She	took	a	small	hoop	,	which	she	had	procured	from	a	barrel	of	oysters	,
她	采取	一个	小的	箍	,	哪个	她	有	采购	从	一个	桶	的	牡蛎	,

她拿出一个小圆环，那是她从一桶牡蛎上取下来的。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈrɪbən] ; [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [jʌŋ] [ˈpɜːsənz] ,

and	bound	it	round	with	pink	and	white	ribbon	;	five	or	six	young	persons	,
和	边界	它	圆形的	和	粉色的	和	白色的	丝带	;	五	或者	六	年轻的	人	,

并用粉色和白色的丝带将其捆扎起来；五六个年轻人，

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [stɪks] , [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] ,

armed	with	sticks	,	stood	in	a	group	,
武装	和	棍子	,	站立	在	一个	团体	,

他们手持棍棒，聚在一起站着。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θruː] [ðɪs] [huːp] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

one	of	them	threw	this	hoop	to	a	great	height	in	the	air	,
一	的	他们	扔	这	箍	到	一个	伟大的	高度	在	这	空气	,

其中一人将这个圆环抛向了很高的空中。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [əˈgen] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] .

and	each	of	them	caught	it	and	threw	it	up	again	in	her	turn	.
和	每个	的	他们	捕捉	它	和	扔	它	向上	再次	在	她	转动	.

她们每个人都接住了球，然后轮流把它抛了出去。

[wen] [ˈeni] [wʌn] [feɪld] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [geɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,

When	any	one	failed	,	they	were	obliged	to	quit	the	game	for	a	moment	,
什么时候	任何	一	失败的	,	他们	是	有义务	到	辞职	这	游戏	为了	一个	片刻	,

当有人失败时，他们都必须暂时退出游戏。

[ɔːr][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈfɔːrfɪt] .

or	to	give	a	forfeit	.
或者	到	给	一个	丧失	.

或者给予惩罚。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈflaɪɪŋ] [rɪŋ] ,

This	is	called	the	game	of	the	“	flying	ring	,
这	是	称为	这	游戏	的	这	“	飞行	戒指	,

这叫做“飞环”游戏，

” [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈzemblz] [ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈfʌn(ə)l] ,

”	it	resembles	in	many	respects	the	play	of	the	“	funnel	,
”	它	类似	在	许多	尊重	这	玩	的	这	“	漏斗	,

它在许多方面都类似于“漏斗”的表演，

” [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ʌv; əv][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

”	which	we	shall	speak	of	by	-	and	-	by	.
”	哪个	我们	将	说话	的	经过	-	和	-	经过	.

我们稍后会谈到这一点。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

Sometimes	,	in	order	to	heighten	the	pleasure	of	the	game	,
有时	,	在	命令	到	增高	这	乐趣	的	这	游戏	,

有时，为了增加游戏的乐趣，

[ðə; ði] ['pleɪɜ˞z] ['ædɪd] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['belz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] ,

the	players	added	three	little	bells	to	the	ring	,
这	玩家	额外	三	小的	铃铛	到	这	戒指	,

球员们在戒指上又加了三个小铃铛。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['belz] ['straɪkɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [rɪŋ] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [er] , [sɜːrvd] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ɪts]

and	these	bells	striking	while	the	ring	turned	in	the	air	,	served	to	announce	its
和	这些	铃铛	引人注目	尽管	这	戒指	转向	在	这	空气	,	服务	到	宣布	它是

[ə'proʊtʃ] .

approach	.
方法	.

当铃铛在空中旋转时，这些铃铛的敲击声宣告着它的到来。

[ðə; ði] [geɪmz] [ʌv; əv] [θred] - [maɪ] - ['niːd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] .

THE	GAMES	OF	THREAD	-	MY	-	NEEDLE	,	AND	THE	WOLF	.
这	游戏	的	线	-	我的	-	针	,	和	这	狼	.

穿针引线游戏和狼。

['mædəm] - [bɜːrθ] - [deɪ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər]['fæməli] [wɪ'ðaʊt] [pə'reɪd] [ɔːr]

Madame	D'Hernilly's	birth	-	day	was	celebrated	by	her	family	without	parade	or
夫人	-	出生	-	天	曾是	著名	经过	她	家庭	没有	游行	或者

['serəmoʊni] :

ceremony	:
仪式	:

德赫尼利夫人的生日由她的家人庆祝，没有举行游行或仪式：

[ðə; ði]['ɔfɜ˞ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ə'loʊn] .

the	offerings	upon	this	occasion	were	those	of	the	heart	alone	.
这	供品	之上	这	场合	是	那些	的	这	心	独自的	.

此次献上的祭品，唯有发自内心的。

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɑːrmɜ˞z] , [ænd; ənd] [suː'pɪriər] [klæs] [ʌv; əv] ['pesnts] , [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz]

The	neighbouring	farmers	,	and	superior	class	of	peasants	,	presented	themselves
这	邻接	农民	,	和	优越的	班级	的	农民	,	呈现	他们自己

[æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

at	the	castle	,
在	这	城堡	,

邻近的农民和上层阶级的农民都来到了城堡。

[tuː; tə] ['ɔːfər] [ðer; ðər][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə] ['mædəm] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ; [ðer; ðər]

to	offer	their	congratulations	to	Madame	on	the	return	of	the	day	;	their
到	提供	他们的	恭喜！	到	夫人	在	这	返回	的	这	天	;	他们的

['lɪt(ə)l]['gɜ˞ːlz] ,

little	girls	,
小的	女孩们	,

为了向夫人表示祝贺，她们的女儿们也向她表达了祝贺。

[drest] [ɪn] [waɪt] , [brɔːt] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] .

dressed	in	white	,	brought	her	flowers	.
穿着	在	白色的	,	带来	她	花朵	.

他身穿白色衣服，给她带了鲜花。

['mædəm] - [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv] [ði:z] ['wɜ:rði]
Madame D'Hernilly received with pleasure the simple offerings of these worthy
夫人 - 已收到 和 乐趣 这 简单的 供品 的 这些 值得
['pi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

德赫尼利夫人欣然接受了这些善良人们的简单馈赠。

[fɔ:r; fər] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [prɪ'perd] ['pleʒərz] ['su:tɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [teɪst] .
for whom she prepared pleasures suited to their taste .
为了 谁 她 准备 快乐 适合 到 他们的 品尝 .

她为他们准备了符合他们口味的娱乐活动。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['θi:ətər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪt] - ,
The court of the castle became the theatre of a fête champêtre ,
这 法庭 的 这 城堡 成为 这 剧院 的 一个 宴请 - ,

城堡的庭院变成了乡村宴会的舞台，

[wɪtʃ] [nɑ:t]['oʊnli]['læstɪd][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [prə'lɔ:ŋd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
which not only lasted the whole day , but was prolonged during the evening ,
哪个 不是 仅有的 持续 这 所有的 天 , 但 曾是 延长 期间 这 晚上 ,

不仅持续了一整天，而且一直延续到晚上。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔ:l] [læmps] .
by the light of a number of small lamps .
经过 这 光 的 一个 数字 的 小的 灯 .

在几盏小灯的照明下。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [ə'mju:zd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
The villagers amused themselves with dancing , and at night they were
这 村民们 觉得好笑 他们自己 和 跳舞 , 和 在 夜晚 他们 是
[rɪ'geɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [kə'leɪʃn] .
regaled with a simple collation .
盛宴 和 一个 简单的 整理 .

村民们跳舞消遣，晚上则享用了一顿简单的茶点。

[waɪl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [wɜ:r; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [dæns] ,
While the villagers were enjoying the dance ,
尽管 这 村民们 是 享受 这 舞蹈 ,

村民们正欣赏着舞蹈时，

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [daɪ'vɜ:rtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ]
their children were diverting themselves in the gardens of the castle with
他们的 孩子们 是 转移注意力 他们自己 在 这 花园 的 这 城堡 和
[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɪzɪtər] .
the young ladies and their visitors .
这 年轻的 女士们 和 他们的 访客 .

他们的孩子们正和年轻的女士们以及她们的客人在城堡花园里玩耍嬉戏。

[æz; əz][ðə; ði] [geɪmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kɑ:mənli] [pleɪd] [wʊd] [nɑ:t] [sə'faɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'mju:zmənt]
As the games which they commonly played would not suffice for the amusement
作为 这 游戏 哪个 他们 通常 玩 会 不是 足够了 为了 这 娱乐
[ʌv; əv][soʊ] ['meni] ,
of so many ,
的 所以 许多 ,

由于他们常玩的游戏不足以满足这么多人的娱乐需求，

[ˌɜːrnɛˈstiːnə] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['veri] ['redi] [ɪn'venʃ(ə)n] , [prə'poʊzd][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [nuː] [geɪm]

Ernestina	**,**	**who**	**had**	**a**	**very**	**ready**	**invention**	**,**	**proposed**	**to**	**them**	**a**	**new**	**game**
厄内斯蒂娜	,	WHO	有	一个	非常	准备好	发明	,	建议的	到	他们	一个	新的	游戏

,

,

,

艾内斯蒂娜很有发明天赋，她向他们提议玩一种新游戏。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əˈʃʊrd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][kwaɪt][əˈrɪdʒən(ə)l] .

which	**she**	**assured**	**them**	**was**	**quite**	**original**	**.**
哪个	她	保证	他们	曾是	相当	原来的	.

她向他们保证，这完全是原创的。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [jʌŋ] ['pɝːsənz] [huː] [ɑːr; ər][dʒʌst][pæst]

We	**know**	**that**	**children**	**,**	**and**	**particularly**	**young**	**persons**	**who**	**are**	**just**	**past**
我们	知道	那	孩子们	,	和	特别	年轻的	人	WHO	是	只是	过去的

['tʃaɪldhʊd] ,

childhood	**,**
童年	,

我们知道，儿童，特别是刚刚过童年的年轻人，

[pleɪ] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ə; eɪ] [geɪm] [kɔːld] “ [huː] [wɪl] [læf] [læst] ?

play	**sometimes**	**at**	**a**	**game**	**called**	**“**	**Who**	**will**	**laugh**	**last**	**?**
玩	有时	在	一个	游戏	称为	“	WHO	将要	笑	最后的	?

有时玩一个叫做“谁笑到最后？”的游戏。

” [ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðɪs] [geɪm] [ɪz]['veri]['sɪmp(ə)l] ; [ðeɪ] [lʊk] [iːtʃ] ['ʌðər] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]

”	**The**	**mode**	**of**	**playing**	**this**	**game**	**is**	**very**	**simple**	**;**	**they**	**look**	**each**	**other**	**full**	**in**	**the**	**face**
”	这	模式	的	玩耍	这	游戏	是	非常	简单的	;	他们	看	每个	其他	满的	在	这	脸

,

,

,

“这个游戏的玩法非常简单；他们互相直视对方的眼睛，

['juːzɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðer; ðər]['grævəti] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]

using	**at**	**the**	**same**	**time**	**every**	**effort**	**to**	**preserve**	**their**	**gravity**	**,**	**and**	**the**	**first**
使用	在	这	相同的	时间	每一个	努力	到	保存	他们的	重力	,	和	这	第一的

[huː] [smaɪlz] ,

who	**smiles**	**,**
WHO	微笑	,

同时竭尽全力保持他们的重力，第一个微笑的人，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː] , ['gɪvz] [ə; eɪ] ['fɔːrfɪt] ,

even	**in**	**the**	**slightest**	**degree**	**,**	**gives**	**a**	**forfeit**	**,**
甚至	在	这	丝毫	程度	,	给予	一个	丧失	,

哪怕是最轻微的程度，也会被判罚。

[ɔːr] [els] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ɪm'poʊz][ə; eɪ] [slaɪt] ['penəns] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

or	**else**	**her**	**companions**	**impose**	**a**	**slight**	**penance**	**upon**	**her**	**.**
或者	别的	她	同伴	强加	一个	轻微	忏悔	之上	她	.

否则，她的同伴们就会对她施加轻微的惩罚。

[ˌɜːrnɛˈstiːnə] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ,

Ernestina	**invented**	**a**	**game**	**of**	**this**	**sort**	**,**
厄内斯蒂娜	发明	一个	游戏	的	这	种类	,

厄内斯蒂娜发明了这类游戏。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pɝːsənz] [maɪt] [biː; bi][ɪn'geɪdʒd][æt; ət][wʌns] .

in	**which**	**a**	**great**	**number**	**of**	**persons**	**might**	**be**	**engaged**	**at**	**once**	**.**
在	哪个	一个	伟大的	数字	的	人	可能	是	已订婚的	在	一次	.

很多人可以同时参与其中。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪəl] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [taɪm] ['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs]

It	was	a	trial	who	should	remain	the	longest	time	motionless	in	the	same	place
它	曾是	一个	审判	WHO	应该	保持	这	最长	时间	静止不动	在	这	相同的	地方

.

:

.

这是一项考验谁能在原地保持静止不动时间最长的试验。

[ðɪs] [pleɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [dɪd][nɑːt] ['prɑːmɪs] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði]

This	play	,	it	must	be	confessed	,	did	not	promise	much	amusement	,	but	the
这	玩	,	它	必须	是	坦白	,	做过	不是	承诺	很多	娱乐	,	但	这

[ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ɪ'nʌf] .

preparations	were	entertaining	enough	.
准备工作	是	娱乐	足够的	.

必须承认，这部戏本身并没有带来多少乐趣，但准备工作却足够有趣。

['mædəm] - ['dɔtɚz] [hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [jʌŋ]

Madame	D'Hernilly's	daughters	had	the	greatest	trouble	to	make	the	young
夫人	-	女儿们	有	这	最	麻烦	到	制作	这	年轻的

['vɪlɪdʒɚz] [ˌkɑːmprɪ'hend] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][duː] ;

villagers	comprehend	what	they	were	to	do	;
村民们	理解	什么	他们	是	到	做	;

德赫尼利夫人的女儿们费了九牛二虎之力才让年轻的村民们明白他们应该做什么；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn]['prɑːpər] [pə'ziʃənz] ,

some	of	them	,	as	soon	as	they	were	placed	in	proper	positions	,
一些	的	他们	,	作为	很快	作为	他们	是	放置	在	恰当的	职位	,

有些动物一旦被安置在合适的位置，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] ,

and	desired	to	remain	without	moving	as	long	as	they	possibly	could	,
和	想要的	到	保持	没有	移动	作为	长的	作为	他们	可能	可以	,

他们希望尽可能长时间地待在这里不动。

[tɜːrnd] [raʊnd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] , [ænd; ənd] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [greɪt]

turned	round	immediately	to	the	opposite	side	,	and	asked	,	with	great
转向	圆形的	立即地	到	这	对面的	边	,	和	问	,	和	伟大的

[sɪm'plɪsəti] , [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][duː] ?

simplicity	,	what	they	were	to	do	?
简单	,	什么	他们	是	到	做	?

他们立刻转身面向对面，用极其简单的语气问道，他们该怎么办?

[ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['blʌndərz] [wʌz; wəz] ['veri] [daɪ'vɜːrtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

The	confusion	which	resulted	from	these	blunders	was	very	diverting	to	the
这	困惑	哪个	结果	从	这些	失误	曾是	非常	转移注意力	到	这

['lʊkɚz] - [ɑːn] .

lookers	-	on	.
外貌	-	在	.

这些失误造成的混乱令旁观者觉得很有趣。

[æt; ət][læst] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn]

At	last	every	thing	was	arranged	,	and	the	game	might	have	gone	on
在	最后的	每一个	事物	曾是	安排	,	和	这	游戏	可能	有	已消失	在

['smuːðli] [ɪ'nʌf] ,

smoothly	enough	,
顺利	足够的	,

一切终于安排妥当，比赛原本应该进行得相当顺利。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪɚz] ,

but	for	want	of	patience	in	the	players	,
但	为了	想	的	耐心	在	这	玩家	,

但由于球员们缺乏耐心，

[huː] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] ['saɪlənt] [ə'mjuːzmənt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn]
who **very** **naturally** **got** **tired** **of** **this** **silent** **amusement** **as** **soon** **as** **they** **began**
WHO 非常 自然 得到 疲劳的 的 这 沉默的 娱乐 作为 很快 作为 他们 开始
[ˌaɪ 'tiː] ;
it **;**
它 ;

他们很自然地很快就对这种无声的娱乐感到厌倦了;

[ænd; ənd] , ['pæsɪŋ] [æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][wʌn] [ɪk'striːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn] [wɪtʃ] , [baɪ] - [ðə; ði]
and **,** **passing** **at** **once** **from** **one** **extreme** **to** **the** **other** **,** **in** **which** **,** **by** **-** **the**
和 , 通过 在 一次 从 一 极端 到 这 其他 , 在 哪个 , 经过 - 这
- [baɪ] ,
- **by** **,**
- 经过 ,

而且，一下子就从一个极端过渡到另一个极端，顺便一提，

[ðeɪ] [riˈzembld] ['meni] [groʊn] ['piːp(ə)l] , [ðeɪ] [əˈdɑːptɪd][ðə; ði][prəˈpoʊz(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]
they **resembled** **many** **grown** **people** **,** **they** **adopted** **the** **proposal** **of** **a** **pretty** **little**
他们 类似 许多 生长 人们 , 他们 已采用 这 提议 的 一个 漂亮的 小的
['pez(ə)nt] ,
peasant **,**
农民 ,

他们看起来像许多成年人，他们接受了一位漂亮小农妇的提议。

[tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] “ [θred] - [maɪ] - ['niːd(ə)l] .
to **play** **at** **the** **game** **of** **“** **Thread** **-** **my** **-** **needle** **.**
到 玩 在 这 游戏 的 “ 线 - 我的 - 针 .

玩“穿针引线”游戏。

” [ðeɪ] [ˌkɔmpriˈhendid] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fəˈsɪləti][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][ʌv; əv]
” **They** **comprehended** **with** **great** **facility** **the** **explanation** **which** **she** **gave** **them** **of**
” 他们 理解 和 伟大的 设施 这 解释 哪个 她 给予 他们 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

“他们很容易就理解了她对此事的解释。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] .
and **they** **began** **to** **play** **at** **it** **immediately** **.**
和 他们 开始 到 玩 在 它 立即地 .

他们立刻就开始演奏起来。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] , [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] , [tʊk] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði][hænd]
The **young** **ladies** **,** **their** **visitors** **,** **and** **the** **villagers** **,** **took** **each** **other** **by** **the** **hand**
这 年轻的 女士们 , 他们的 访客 , 和 这 村民们 , 采取 每个 其他 经过 这 手
,
,
,

年轻的女士们、她们的访客和村民们手牵着手，

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [faɪl] :
and **formed** **a** **long** **file** **:**
和 形成 一个 长的 文件 :

并形成了一个长文件：

[ðeɪ] [əˈreɪndʒd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [tɔːlɪst] ['gɝːlz][wɜːr; wər][æt; ət]
they **arranged** **themselves** **in** **such** **a** **manner** **that** **the** **two** **tallest** **girls** **were** **at**
他们 安排 他们自己 在 这样的 一个 方式 那 这 二 最高 女孩们 是 在
[ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [faɪl] ,
the **end** **of** **this** **file** **,**
这 结尾 的 这 文件 ,

她们排成一排，个子最高的两个女孩站在这排文件的末尾。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['æktɪv][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɪk'streməti] .

and	one	of	the	most	active	at	the	opposite	extremity	.
和	一	的	这	最多	积极的	在	这	对面的	末端	.

以及另一端最活跃的个体之一。

[ðə; ði][lɑːt][fel][tuː; tə] - [tuː; tə][kən'dʌkt][ðə; ði]['dʒɔɪəs][bænd] ;

The	lot	fell	to	Aglaé	to	conduct	the	joyous	band	;
这	很多	跌倒	到	-	到	执行	这	欢乐	乐队	;

阿格莱被选中指挥这支欢乐的乐队;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [læst] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] [reɪzd] ,

and	while	the	two	last	remained	fixed	in	their	places	,	with	their	arms	raised	,
和	尽管	这	二	最后的	剩余	固定的	在	他们的	地方	,	和	他们的	武器	提高	,

最后两人仍然保持原地不动，举着手臂，

[ʃiː; ʃi] [pæst] ['ʌndər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][dɪd][ðə; ði] [seɪm] :

she	passed	under	them	,	and	all	those	who	followed	her	did	the	same	:
她	通过了	在下面	他们	,	和	全部	那些	WHO	随后	她	做过	这	相同的	:

她从他们下方穿过，所有跟随她的人也都照做了:

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrkɪt] , - [rɪ'tɜːrnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] ,

after	making	a	circuit	,	Aglaé	returned	between	the	second	and	the	third	,
后	制作	一个	电路	,	-	返回	之间	这	第二	和	这	第三	,

阿格莱绕场一周后，在第二圈和第三圈之间返回。

[ðen] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [tɪl] [baɪ] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər]

then	between	the	third	and	the	fourth	,	and	so	on	,	till	by	coming	nearer
然后	之间	这	第三	和	这	第四	,	和	所以	在	,	直到	经过	未来	更近

[ænd; ənd] ['nɪrər] ,

and	nearer	,
和	更近	,

然后是在第三个和第四个之间，依此类推，直到越来越近。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ə'blaɪdʒd][æt; ət][læst][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][tɜːrn]['ʌndər][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]

she	found	herself	obliged	at	last	to	make	a	turn	under	the	arm	of	the
她	成立	她自己	有义务	在	最后的	到	制作	一个	转动	在下面	这	手臂	的	这

[jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz][nekst][hɜːr; hər] ;

young	girl	who	was	next	her	;
年轻的	女孩	WHO	曾是	下一个	她	;

她最终不得不从旁边年轻女孩的胳膊下绕过去;

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

this	is	the	termination	of	the	game	.
这	是	这	终止	的	这	游戏	.

游戏到此结束。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [hɜːr; hər][tɜːrn][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [tuː; tə] [pæs] ['ʌndər] [wʌn] [ə'nʌðɝz] [ɑːrmz] ,

Each	of	them	took	her	turn	in	this	manner	to	pass	under	one	another's	arms	,
每个	的	他们	采取	她	转动	在	这	方式	到	经过	在下面	一	另一个的	武器	,

她们轮流以这种方式从对方的胳膊下穿过，

[æz; əz][ə; eɪ] [θred] [drɔːn] [θruː] [ə; eɪ]['niːd(ə)l] , [ænd; ənd] , [də'rektɪd][baɪ][ə; eɪ] ['skɪlfl] [hænd] ,

as	a	thread	drawn	through	a	needle	,	and	,	directed	by	a	skilful	hand	,
作为	一个	线	绘制	通过	一个	针	,	和	,	指导	经过	一个	熟练	手	,

如同穿过针眼的线，在灵巧的双手引导下，

[sək'sesɪvli] [rʌnz] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [meʃiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][web] .

successively	runs	through	all	the	meshes	of	a	web	.
依次	跑步	通过	全部	这	网格	的	一个	网站	.

依次穿过蛛网的所有网格。

[ðɪs] ['eksərsaɪz] [dʌz] [nɑ:t][rɪ'kwaɪər]['eni] [pər'tɪkjələr] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ə'dʒɪləti] ,

This	exercise	does	not	require	any	particular	degree	of	agility	,
这	锻炼	做	不是	要求	任何	特别的	程度	的	敏捷	,

这项练习不需要任何特殊的敏捷性。

[ðə; ði][meɪn] [pɔɪnt] [ɪz][tu:; tə][hoʊld] [i:tʃ] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði][hænd]['fɜ:rmli] ,

the	main	point	is	to	hold	each	other	by	the	hand	firmly	,
这	主要的	观点	是	到	抓住	每个	其他	经过	这	手	牢牢	,

重点是要紧紧地牵着彼此的手。

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [lu:z] [jʊr; jər][hoʊld] .

and	to	take	care	that	you	do	not	lose	your	hold	.
和	到	拿	关心	那	你	做	不是	失去	你的	抓住	.

并注意不要松手。

[hæf][æn; ən]['aʊər][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['taɪər]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['revləz] [ʌv; əv] [ðɪs] [geɪm] ,

Half	an	hour	was	long	enough	to	tire	our	young	revellers	of	this	game	,
一半	一个	小时	曾是	长的	足够的	到	胎	我们的	年轻的	狂欢者	的	这	游戏	,

半个小时足以让这些年轻的狂欢者们对这个游戏感到厌倦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [kɔ:ld] [kju:] -

and	they	had	recourse	to	another	somewhat	similar	to	it	,	called	queue	-
和	他们	有	追索权	到	其他	有些	相似的	到	它	,	称为	队列	-

[lə] - ['leu:] ,

le	-	leu	,
勒	-	刘	,

他们还求助于另一种与之有些相似的语言，叫做 queue-le-leu。

[ɔ:r] ['sʌmtaɪmz] [mɔ:r] ['sɪmpli] [tɜ:m] [ðə; ði][wʊlf] .

or	sometimes	more	simply	termed	the	wolf	.
或者	有时	更多的	简单地	称为	这	狼	.

或者有时更简单地称为狼。

[ðeɪ] [tɔ:st] [ʌp][tu:; tə] [si:] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][wʊlf] ; [ðə; ði] [tʃæns] [fel] [ə'pɑ:n]['ædriænə] ,

They	tossed	up	to	see	who	should	be	wolf	;	the	chance	fell	upon	Adriana	,
他们	抛掷	向上	到	看	WHO	应该	是	狼	;	这	机会	跌倒	之上	阿德里亚娜	,

他们抛硬币决定谁扮演狼；结果轮到阿德里亚娜了。

[hu:] [stʊd] [ə'loʊn][ɑ:n][wʌn][saɪd] ['dʊrɪŋ] [sʌm; səm][taɪm] ; [hɜ:r; hər][kəm'pænjənz] ,

who	stood	alone	on	one	side	during	some	time	;	her	companions	,
WHO	站立	独自的	在	一	边	期间	一些	时间	;	她	同伴	,

她曾独自一人站在一旁一段时间；她的同伴们，

['hoʊldɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði][teɪlz][ʌv; əv][ðer; ðər] [gaʊnz] ,

holding	each	other	by	the	tails	of	their	gowns	,
保持	每个	其他	经过	这	尾巴	的	他们的	礼服	,

她们互相拉着裙摆，

[reɪndʒd] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][tɔ:l] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['fi:meɪl] ['vɪlɪdʒər] , [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pleɪ]

ranged	themselves	behind	a	tall	and	active	female	villager	,	who	was	to	play
范围	他们自己	在后面	一个	高的	和	积极的	女性	村民	,	WHO	曾是	到	玩

[ðə; ði][ˌʃepər'des,'ʃepərdəs] .

the	shepherdess	.
这	牧羊女	.

他们排成一排站在一位身材高挑、活泼好动的女村民身后，这位女村民将扮演牧羊女。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'spresli] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] , [ðæt] ['ædriænə][ʃʊd; ʃəd]['oʊnli] [teɪk] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	expressly	agreed	upon	,	that	Adriana	should	only	take	the	last	of	the
它	曾是	明确地	同意	之上	,	那	阿德里亚娜	应该	仅有的	拿	这	最后的	的	这

[flɑ:k] ,

flock	,
群	,

双方明确约定，阿德里亚娜只能带走羊群中最后一只。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌʃepər'des,ˈʃepərdəs] [tʊk] [ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l] [ker] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər] ['getɪŋ] [æt; ət]

and	the	shepherdess	took	all	possible	care	to	prevent	her	getting	at
和	这	牧羊女	采取	全部	可能的	关心	到	防止	她	获得	在

[ðæt] [wʌn] .

that	one	.
那	一	.

牧羊女想尽一切办法阻止她接近那只羊。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'i:kwəl] ,

The	struggle	was	a	little	unequal	,
这	斗争	曾是	一个	小的	不等	,

这场斗争有点不公平，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] - ['mu:vmənts] [wɜ:r; wər] ['kwɪkər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'brʌpt] [ðæn; ðən]

because	the	shepherdess's	movements	were	quicker	and	more	abrupt	than
因为	这	-	移动	是	更快	和	更多的	突然	比

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][wʊlf] .

those	of	the	poor	little	wolf	.
那些	的	这	贫穷的	小的	狼	.

因为牧羊女的动作比可怜的小狼更快更敏捷。

['fɔ:rtʃənətli] , [ðoʊz] ['gɝ:lz] [hu:] [fɔ:rmd] [ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [flɑ:k] ,

Fortunately	,	those	girls	who	formed	the	tail	of	the	flock	,
幸运的是	,	那些	女孩们	WHO	形成	这	尾巴	的	这	群	,

幸运的是，那些排在羊群尾部的女孩们，

[hæd; həd][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [streŋθ] [ɔ:r][ə'dʒɪləti][æz; əz][ðer; ðər][ˌʃepər'des,ˈʃepərdəs] , [ðeɪ] [rɪ'lækst] [baɪ]

had	not	so	much	strength	or	agility	as	their	shepherdess	,	they	relaxed	by
有	不是	所以	很多	力量	或者	敏捷	作为	他们的	牧羊女	,	他们	轻松	经过

[dɪ'gri:z] [ɪn][ðer; ðər] [ɪg'zɜ:ʃənz] ,

degrees	in	their	exertions	,
学位	在	他们的	努力	,

他们不像牧羊女那样强壮敏捷，所以渐渐地，他们放松了下来。

[ænd; ənd]['ædriænə] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][læst] ; [ðə; ði][faɪl][wʌz; wəz] [ðen]

and	Adriana	took	advantage	of	it	to	catch	the	last	;	the	file	was	then
和	阿德里亚娜	采取	优势	的	它	到	抓住	这	最后的	;	这	文件	曾是	然后

[θroʊn] ['ɪntu:][dɪs'ɔ:rdər] ,

thrown	into	disorder	,
抛掷	进入	紊乱	,

阿德里亚娜趁机抓住了最后一个；之后，文件被弄得乱七八糟。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sʌfərd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] .

and	they	suffered	themselves	to	be	taken	one	after	another	.
和	他们	遭受	他们自己	到	是	已采取	一	后	其他	.

他们甘愿被一个接一个地抓走。

[æz; əz][fæst][æz; əz]['ædriænə] [meɪd] [ə; eɪ] ['kæptɪv] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ,

As	fast	as	Adriana	made	a	captive	,	it	was	placed	behind	her	,
作为	快速地	作为	阿德里亚娜	制成	一个	俘虏	,	它	曾是	放置	在后面	她	,

阿德里亚娜抓到俘虏后，立刻就把俘虏放在了她身后。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɑ:k] [ʌv; əv] [wʊlvz] [bɪ'keɪm] [æt; ət][læst][soʊ]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] , [ðæt] [ðeɪ] [kəm'pli:tli]

and	the	flock	of	wolves	became	at	last	so	formidable	,	that	they	completely
和	这	群	的	狼	成为	在	最后的	所以	强大	,	那	他们	完全地

[sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [ʃi:p] ,

surrounded	the	sheep	,
包围	这	羊	,

狼群最终变得非常强大，它们完全包围了羊群。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][ɪˈskeɪp] .

and	not	one	of	them	could	escape	.
和	不是	一	的	他们	可以	逃脱	.

他们中没有一个人能够逃脱。

[vəˈliːriːə] , [ˌɜːrnɛˈstiːnə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] , [iːtʃ] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] , [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][wʊlf] ;

Valeria	,	Ernestina	,	and	the	others	,	each	in	their	turn	,	became	the	wolf	;
瓦莱里娅	,	厄内斯蒂娜	,	和	这	其他的	,	每个	在	他们的	转动	,	成为	这	狼	;

瓦莱里娅、埃内斯蒂娜和其他人，依次变成了狼；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [geɪm] , [ðeɪ] [dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [gruːps] ,

and	when	they	were	tired	of	this	game	,	they	divided	into	groups	,
和	什么时候	他们	是	疲劳的	的	这	游戏	,	他们	分割	进入	团体	,

当他们玩腻了这种游戏后，他们就分成了几个小组。

[ænd; ənd] [pleɪd] [æt; ət] “ [haɪd][ænd; ənd] [siːk] , ”

and	played	at	“	hide	and	seek	,	”
和	玩	在	“	隐藏	和	寻找	,	”

他们玩了“捉迷藏”游戏。

“ [pʊs] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] , ”

“	puss	in	the	corner	,	”
“	猫	在	这	角落	,	”

“角落里的猫”

“ ,

“	paquets	,
“	包裹	,

“包裹，

” [ænd; ənd] [ˈʌðər] [spɔːrts] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɝz] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][ɪn][ðer; ðər][ˈrʌstɪk] [feɪts] .

”	and	other	sports	,	which	the	villagers	delight	to	play	at	in	their	rustic	fêtes	.
”	和	其他	运动的	,	哪个	这	村民们	喜	到	玩	在	在	他们的	乡村	节日	.

以及其他运动，村民们在乡村集市上乐于进行这些运动。

[ðə; ði] [kʌp] - [ænd; ənd] - [bɔːl] , [ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [ðə; ði] [ˈsɑːlətər] , [ˈemɪgrənt] , [ˈdɑːmɪˌnoʊz] , & [siː] .

THE	CUP	-	AND	-	BALL	,	THE	DEVIL	,	THE	SOLITAIRE	,	EMIGRANT	,	DOMINOS	,	&	c	.
这	杯子	-	和	-	球	,	这	魔鬼	,	这	单人纸牌游戏	,	移民	,	多米诺骨牌	,	&	c	.

杯球游戏、魔鬼游戏、单人纸牌游戏、移民游戏、多米诺骨牌游戏等等。

[ðə; ði] [ˈmɪsɪz] - [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈbrʌðər] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈprez(ə)nt] ,

The	Misses	D'Hernilly	received	from	their	brother	a	delightful	present	,
这	小姐们	-	已收到	从	他们的	兄弟	一个	愉快	展示	,

德赫尼利小姐们收到她们哥哥送的一份精美礼物。

[ænd; ənd][wʌn] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðiːz] [ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [bɔːr] [tuː; tə] [iːtʃ]

and	one	worthy	of	the	affection	which	these	amiable	children	bore	to	each
和	一	值得	的	这	感情	哪个	这些	可亲	孩子们	钻孔	到	每个

[ˈʌðər] .

other	.
其他	.

一部配得上这些可爱的孩子们彼此之间深厚感情的作品。

[jʌŋ] - [hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˌɜːrnɛˈstiːnə] ,

Young	D'Hernilly	had	learned	by	a	letter	from	Ernestina	,
年轻的	-	有	学习	经过	一个	信	从	厄内斯蒂娜	,

年轻的德赫尼利从埃内斯蒂娜的一封信中得知了此事。

[ðæt] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [huːm] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [met] [wɪð; wɪθ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] , [wɜːr; wər] ['jʌŋgər]

that	the	companions	whom	his	sister	met	with	at	the	castle	,	were	younger
那	这	同伴	谁	他的	姐姐	遇见	和	在	这	城堡	,	是	年轻

[ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ,

than	themselves	,
比	他们自己	,

他妹妹在城堡里遇到的那些同伴，都比他们年轻。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [kən'fɔːrməti] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [frendz] ,

and	that	,	in	conformity	to	the	taste	of	their	little	friends	,
和	那	,	在	一致性	到	这	品尝	的	他们的	小的	朋友们	,

而且，为了迎合他们小伙伴们的口味，

[ðə; ði] ['mɪsɪz] - [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [ænd; ənd] ['pjʊrəl] [ˌə'mjuːzmənts] [ʌv; əv]

the	Misses	D'Hernilly	had	resumed	the	trifling	and	puerile	amusements	of
这	小姐们	-	有	恢复	这	琐事	和	幼稚的	娱乐	的

[ðer; ðər] ['tʃaɪldɪʃ] [deɪz] .

their	childish	days	.
他们的	幼稚	天	.

德赫尼利小姐们又开始玩起了她们童年时代那些琐碎幼稚的娱乐活动。

[ə'pɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] , ['vɪktər] - [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Upon	receiving	this	intelligence	,	Victor	D'Hernilly	went	immediately	to	one	of	the
之上	接收	这	智力	,	胜利者	-	去	立即地	到	一	的	这

[moʊst] ['elɪgənt] [tɔɪ] - [ʃɑːps] ,

most	elegant	toy	-	shops	,
最多	优雅的	玩具	-	商店	,

得知这一消息后，维克多·德赫尼利立即前往一家最高档的玩具店。

[ænd; ənd] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [geɪmz] ,

and	purchased	a	complete	collection	of	all	sorts	of	games	,
和	购买	一个	完全的	收藏	的	全部	排序	的	游戏	,

并购买了各种游戏的完整合集。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

which	he	sent	to	his	sisters	by	the	first	opportunity	.
哪个	他	发送	到	他的	姐妹	经过	这	第一的	机会	.

他一有机会就把信寄给了他的姐妹们。

[maɪ] ['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] [wɪl] ['iːzəli] [kən'siːv] ,

My	little	readers	will	easily	conceive	,
我的	小的	读者	将要	容易地	构想	,

我的小读者们很容易就能理解，

[ðæt] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [ɔ'keɪʒənd] [ə; eɪ] [grænd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ]

that	the	arrival	of	this	present	occasioned	a	grand	rejoicing	among	the	young
那	这	到达	的	这	展示	引发	一个	盛大	欢欣鼓舞	之中	这	年轻的

['inmeits] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

inmates	of	the	castle	.
囚犯	的	这	城堡	.

这份礼物的到来，在城堡里的年轻居民中引起了极大的欢呼。

[iːtʃ] [vaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːrst] [traɪ] [ðə; ði] “ [kʌp] - [ænd; ənd] - [bɔːl] , ” [ðə; ði] “

Each	vied	with	the	other	who	should	first	try	the	“	cup	-	and	-	ball	,	”	the	“
每个	竞争	和	这	其他	WHO	应该	第一的	尝试	这	“	杯子	-	和	-	球	,	”	这	“

['sɑːlətər] ,

solitaire	,
单人纸牌游戏	,

两人都争先恐后地想第一个尝试“杯球游戏”和“单人纸牌游戏”。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪ] - [θɪŋz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [gɔːn] [ə; eɪ]

”	and	the	other	play	-	things	,	some	of	which	were	unfortunately	gone	a
”	和	这	其他	玩	-	事物	,	一些	的	哪个	是	很遗憾	已消失	一个

['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

little	out	of	fashion	,
小的	出去	的	时尚	,

以及其他一些玩具，可惜其中一些已经有点过时了。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] “ ['dev(ə)l] , ” [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] “ ['emɪgrənt] ,

such	as	the	“	Devil	,	”	and	above	all	,	the	“	Emigrant	,
这样的	作为	这	“	魔鬼	,	”	和	多于	全部	,	这	“	移民	,

例如“魔鬼”，尤其是“移民”，

” [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'loʊn][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] .

”	the	name	of	which	alone	is	sufficient	to	indicate	its	origin	.
”	这	姓名	的	哪个	独自的	是	充足的	到	表明	它是	起源	.

单凭其名称就足以表明其来源。

['mædəm] - [huː] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Madame	D'Hernilly	who	still	continued	to	share	in	the	amusements	of	the	children	,
夫人	-	WHO	仍然	持续	到	分享	在	这	娱乐	的	这	孩子们	,

德赫尼利夫人仍然继续和孩子们一起玩耍。

[wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðiːz] [nuː]

was	particularly	attentive	to	them	while	they	were	engaged	in	these	new
曾是	特别	细心	到	他们	尽管	他们	是	已订婚的	在	这些	新的

[geɪmz] ;

games	;
游戏	;

在他们玩这些新游戏时，他特别关注他们；

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm] [kiːp] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['dɪstənsiz] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

she	made	them	keep	at	certain	distances	from	each	other	,
她	制成	他们	保持	在	肯定	距离	从	每个	其他	,

她让他们彼此保持一定的距离，

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɜːrt][baɪ][ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][kʌp] - [ænd; ənd] - [bɔːl] ,

lest	they	should	be	hurt	by	the	ball	of	the	cup	-	and	-	ball	,
免得	他们	应该	是	伤害	经过	这	球	的	这	杯子	-	和	-	球	,

以免被杯球游戏中的球砸伤。

[ɔːr][baɪ][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .

or	by	the	fall	of	the	devil	.
或者	经过	这	落下	的	这	魔鬼	.

或者说是魔鬼堕落的结果。

[ðə; ði][kʌp] - [ænd; ənd] - [bɔːl] , [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]

The	cup	-	and	-	ball	,	in	the	management	of	which	the	celebrated	Marquis	of
这	杯子	-	和	-	球	,	在	这	管理	的	哪个	这	著名	侯爵	的

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'sɛld] ,

Bièvre	is	said	to	have	excelled	,
比耶夫尔	是	说	到	有	表现出色	,

据说，著名的比耶夫侯爵在杯球比赛中表现出色。

[ɪz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɔːrɪdʒɪn] , [sɪns] ['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ræbəˌleiz] .

is	of	ancient	origin	,	since	mention	is	made	of	it	in	Rabelais	.
是	的	古老的	起源	,	自从	提到	是	制成	的	它	在	拉伯雷	.

它起源于古代，因为拉伯雷曾提到过它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [tuː] [pɑːrts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][juː'naɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [kɔːrd] ,

It	is	composed	of	two	parts	,	which	are	united	by	a	small	cord	,
它	是	由	的	二	部分	,	哪个	是	团结的	经过	一个	小的	绳索	,

它由两部分组成，这两部分通过一根细绳连接在一起。

[ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði][moʊst]['fleksəb(ə)l][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd]
the **strongest** **,** **and** **at** **the** **same** **time** **,** **the** **most** **flexible** **of** **its** **kind**
这 最强 , 和 在 这 相同的 时间 , 这 最多 灵活的 的 它是 种类
[ðæt] [kæn; kən][bi:; bi][prəʊ'kjʊəd] .
that **can** **be** **procured** **.**
那 能 是 采购 .

它是同类产品中最坚固、同时也是最灵活的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rts][ɪz][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [ɔ:r]['aɪvəri] [stɪk] ,
One **of** **the** **parts** **is** **a** **wooden** **or** **ivory** **stick** **,**
一 的 这 部分 是 一个 木制的 或者 象牙 戳 ,

其中一部分是木制或象牙制的棍子，

['pɔɪntɪd] [æt; ət][wʌn] [ɪk'streməti] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ;
pointed **at** **one** **extremity** **and** **rounded** **at** **the** **other** **;**
尖 在 一 末端 和 圆润 在 这 其他 ;

一端尖锐，另一端圆润；

[ðə; ði][kɔ:rd] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] , [sə'pɔrts] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bɔ:l] ,
the **cord** **fixed** **in** **the** **centre** **of** **the** **stick** **,** **supports** **a** **large** **ball** **,**
这 绳索 固定的 在 这 中心 的 这 戳 , 支持 一个 大的 球 ,

固定在棍子中心的绳子支撑着一个大球，

[pɪrst] [θru:] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][baɪ][ə; eɪ][hoʊl] , [ðə; ði][kɔ:rd] [wɪtʃ] [ɪz] [pæst] [θru:] [ðə; ði]
pierced **through** **the** **middle** **by** **a** **hole** **,** **the** **cord** **which** **is** **passed** **through** **the**
穿孔 通过 这 中间 经过 一个 洞 , 这 绳索 哪个 是 通过了 通过 这
[smɔ:lɪst] ['oʊpənɪŋ] ,
smallest **opening** **,**
最小 开幕 ,

绳子穿过中间的小孔，绳子从最小的孔中穿过。

[kʌmz] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][lɑ:rdʒ][wʌn] ; [ðen] [ə; eɪ] [nɑ:t] [ɪz][taɪd][æt; ət][ðə; ði][end] ,
comes **out** **at** **the** **large** **one** **;** **then** **a** **knot** **is** **tied** **at** **the** **end** **,**
来 出去 在 这 大的 一 ; 然后 一个 结 是 系 在 这 结尾 ,

从大的那一端出来；然后在末端打个结，

[wɪtʃ] [si'kjuəz] [ðə; ði][bɔ:l][frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] .
which **secures** **the** **ball** **from** **falling** **down** **.**
哪个 确保 这 球 从 坠落 向下 .

这样可以防止球掉下来。

[ðə; ði] ['pleɪər] [bɪ'gɪnz] [baɪ] ['twə:liŋ] [ðə; ði][bɔ:l][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['veri] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n]
The **player** **begins** **by** **twirling** **the** **ball** **so** **as** **to** **give** **it** **a** **very** **quick** **motion**
这 玩家 开始 经过 旋转 这 球 所以 作为 到 给 它 一个 非常 快的 运动
[ɪn][ə; eɪ][ˌpɜ:rpən'dɪkjələr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;
in **a** **perpendicular** **direction** **;**
在 一个 垂直 方向 ;

球员首先旋转球，使球快速地向垂直方向运动；

[ju:; jʊ][mʌst; məst][weɪt][ə; eɪ][fju:]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [tɪl] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði][bɔ:l] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [mu:v]
you **must** **wait** **a** **few** **seconds** **till** **you** **feel** **that** **the** **ball** **begins** **to** **move**
你 必须 等待 一个 很少 秒 直到 你 感觉 那 这 球 开始 到 移动
[les] ['kwɪkli] ;
less **quickly** **;**
较少的 迅速地 ;

你必须等待几秒钟，直到你感觉球的运动速度开始减慢；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['moʊmənt][tu:; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][eɪm][ɪz] [gʊd] ,
this **is** **the** **moment** **to** **throw** **it** **up** **,** **and** **if** **the** **aim** **is** **good** **,**
这 是 这 片刻 到 扔 它 向上 , 和 如果 这 目的 是 好的 ,

现在正是抛球的好时机，如果瞄准得当，

[ðə; ði] [bɔːl] [wɪl] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [kʌp] , [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['skɪlfl] ['pleɪər] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

the	ball	will	be	caught	in	the	cup	,	or	with	a	more	skilful	player	upon	the
这	球	将要	是	捕捉	在	这	杯子	,	或者	和	一个	更多的	熟练	玩家	之上	这

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

球会被接在杯中，或者由技术更娴熟的球员接住。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['spɪnd(ə)l] .

which	is	called	the	spindle	.
哪个	是	称为	这	主轴	.

这就叫做主轴。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] ['pleɪɝz] [soʊ] ['klevər] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kætʃ] [ðə; ði] [bɔːl] ['evri] [taɪm] ;

There	are	some	players	so	clever	,	that	they	will	catch	the	ball	every	time	;
那里	是	一些	玩家	所以	聪明的	,	那	他们	将要	抓住	这	球	每一个	时间	;

有些球员非常聪明，他们每次都能接到球；

[tuː] ['piːp(ə)l] [meɪ] [pleɪ] [æt; ət] [ðɪs] [geɪm] [baɪ] ['traɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θroʊz] ,

two	people	may	play	at	this	game	by	trying	in	a	given	number	of	throws	,
二	人们	可能	玩	在	这	游戏	经过	尝试	在	一个	给定	数字	的	投掷	,

两个人可以通过尝试投掷一定次数来玩这个游戏，

[wɪtʃ] [wɪl] [fɜːrst] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [bɔːl] .

which	will	first	be	able	to	catch	the	ball	.
哪个	将要	第一的	是	有能力的	到	抓住	这	球	.

谁能最先接到球。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [hɪ'stɔːriən] , [neɪmd] [ɛ'stɔɪl] ,

An	ancient	historian	,	named	Estoile	,
一个	古老的	历史学家	,	命名	星形	,

一位名叫埃斯托瓦尔的古代历史学家

[telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [kɪŋ] ['henri] [ðə; ði] [θɜːrd] [ʌv; əv] [fræns] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] ['veri] ['friːkwəntli] [æt; ət]

tells	us	that	King	Henry	the	Third	of	France	amused	himself	very	frequently	at
讲述	我们	那	国王	亨利	这	第三	的	法国	觉得好笑	他自己	非常	频繁地	在

[kʌp] - [ænd; ənd] - [bɔːl] .

cup	-	and	-	ball	.
杯子	-	和	-	球	.

告诉我们，法国国王亨利三世经常玩杯球游戏。

[ðɪs] [geɪm] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] ['veri] [greɪt] ['feɪvər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ðə; ði] -

This	game	came	suddenly	into	very	great	favour	in	the	middle	of	Louis	the	Fifteenth's
这	游戏	来了	突然	进入	非常	伟大的	偏爱	在	这	中间	的	路易斯	这	-

[reɪn] ;

reign	;
在位	;

这款游戏在路易十五统治时期中期突然风靡一时；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [fækt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,

it	was	in	fact	so	much	the	fashion	,
它	曾是	在	事实	所以	很多	这	时尚	,

事实上，这完全符合当时的时尚潮流。

[ðæt] [ðə; ði] ['æktrəsɪz] [hæd; həd] [ðə; ði] [kʌp] - [ænd; ənd] - [bɔːl] [ɪn] [ðer; ðər] [hænd] ['iːv(ə)n] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

that	the	actresses	had	the	cup	-	and	-	ball	in	their	hand	even	upon	the
那	这	女演员	有	这	杯子	-	和	-	球	在	他们的	手	甚至	之上	这

[steɪdʒ] .

stage	.
阶段	.

女演员们甚至在舞台上也手里拿着杯球。

[ðə; ði] ['emɪgrənt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [voʊg] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvd]

The	Emigrant	was	at	one	time	quite	as	much	in	vogue	,	and	it	deserved
这	移民	曾是	在	一	时间	相当	作为	很多	在	时尚	,	和	它	应得的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

《移民》杂志曾一度风靡一时，而且它确实当之无愧。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪts] ['sɪŋgjələr] ['mekənɪzəm] ,

on	account	of	its	singular	mechanism	,
在	帐户	的	它是	单数	机制	,

由于其独特的机制，

[wɪtʃ] [ðoʊ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['kɔːzɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌriː'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪt'self] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ]

which	though	very	simple	causes	it	to	remount	of	itself	the	whole	length
哪个	尽管	非常	简单的	原因	它	到	重新安装	的	本身	这	所有的	长度

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendz] .

of	the	cord	from	which	it	descends	.
的	这	绳索	从	哪个	它	下降	.

虽然原理很简单，但它却能沿着它所下降的绳索重新安装到自身整个长度上。

[ðə; ði] ['emɪgrənt] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [dɪsk] , [meɪd] [ʌv; əv] ['ebəni] [ɔːr] ['aɪvəri] ;

The	Emigrant	is	a	double	disk	,	made	of	ebony	or	ivory	;
这	移民	是	一个	双倍的	磁盘	,	制成	的	乌木	或者	象牙	;

《移民》是一幅双圆盘画，由乌木或象牙制成；

[ðə; ði] [tuː] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪsk] [ɑːr; ər] [ju'naɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [baɪ] [ə; eɪ] [bɔːl] ,

the	two	parts	of	this	disk	are	united	in	the	centre	by	a	ball	,
这	二	部分	的	这	磁盘	是	团结的	在	这	中心	经过	一个	球	,

这个圆盘的两部分通过中心的一个球体连接在一起。

[wɪtʃ] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔːrmz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [piːs] ;

which	is	of	the	same	shape	,	and	which	forms	a	single	piece	;
哪个	是	的	这	相同的	形状	,	和	哪个	表格	一个	单身的	片	;

形状相同，且构成一个整体；

[ðə; ði] [bɔːl] [ɪz] [pɪrst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hoʊl] , [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrd] [ɪz] [pæst] ,

the	ball	is	pierced	with	a	hole	,	through	which	a	cord	is	passed	,
这	球	是	穿孔	和	一个	洞	,	通过	哪个	一个	绳索	是	通过了	,

球体上有一个孔，绳子穿过这个孔。

[ðə; ði] [kɔːrd] [ɪz] ['nɑːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv]

the	cord	is	knotted	at	the	extremity	in	the	same	manner	as	the	string	of
这	绳索	是	打结的	在	这	末端	在	这	相同的	方式	作为	这	细绳	的

[ə; eɪ] [kʌp] - [ænd; ənd] - [bɔːl] .

a	cup	-	and	-	ball	.
一个	杯子	-	和	-	球	.

绳子的末端打结的方式与杯球游戏中的绳子打结的方式相同。

[juː; jʊ] [wɪnd] [ðɪs] [kɔːrd] [raʊnd] [ðə; ði] [bɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [wʌn] [end] ,

You	wind	this	cord	round	the	ball	,	and	then	raising	it	by	one	end	,
你	风	这	绳索	圆形的	这	球	,	和	然后	提高	它	经过	一	结尾	,

你把这根绳子绕在球上，然后提起球的一端，

[juː; jʊ] [let] [ðə; ði] [tɔɪ] [drɑːp] , [rɪ'teɪnɪŋ] ['oʊnli] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrd] ; [ðə; ði] [tɔɪ] [fɔːlz] ,

you	let	the	toy	drop	,	retaining	only	the	end	of	the	cord	;	the	toy	falls	,
你	让	这	玩具	降低	,	保留	仅有的	这	结尾	的	这	绳索	;	这	玩具	瀑布	,

你松开手，让玩具掉落，只留下绳子的一端；玩具掉了下去。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [roʊ'teɪʃ(ə)n] ,

but	it	has	acquired	a	force	of	rotation	,
但	它	有	获得	一个	力量	的	旋转	,

但它获得了旋转力，

[wɪtʃ] [ə'blaidʒz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][roʊl][ɪt'self] [raʊnd] [ðə; ði][kɔːrd][ɪn][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

which	obliges	it	to	roll	itself	round	the	cord	in	an	opposite	direction	,
哪个	义务	它	到	卷	本身	圆形的	这	绳索	在	一个	对面的	方向	,

这就迫使它朝相反的方向绕着绳子滚动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] ['waɪndz][ɪt'self] [ʌp]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrd] .

and	it	thus	winds	itself	up	almost	to	the	very	end	of	the	cord	.
和	它	因此	风	本身	向上	几乎	到	这	非常	结尾	的	这	绳索	.

就这样，它几乎缠绕到了绳子的末端。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn][fækt][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][ɪt'self]['ɪntuː][jʊr; jər][hænd] ,

It	would	in	fact	return	of	itself	into	your	hand	,
它	会	在	事实	返回	的	本身	进入	你的	手	,

它实际上会回到你手中。

['oʊnli] [ðæt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] ['ɪmpʌls] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns]

only	that	a	part	of	its	impulse	is	destroyed	by	the	friction	and	the	resistance
仅有的	那	一个	部分	的	它是	冲动	是	损毁	经过	这	摩擦	和	这	反抗

[ʌv; əv][ðə; ði] [er] ;

of	the	air	;
的	这	空气	;

只是它的一部分冲量被空气的摩擦和阻力抵消了；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['sekənd][ɪts]['moʊʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['ɔːltərnət] [pleɪ][ʌv; əv][ðə; ði]

you	are	therefore	obliged	to	second	its	motion	by	the	alternate	play	of	the
你	是	所以	有义务	到	第二	它是	运动	经过	这	备用	玩	的	这

[hænd] .

hand	.
手	.

因此，你应当通过交替出牌来附议该动议。

[ðə; ði]['emɪgrənt] [dɪ'sendz] [ænd; ənd] [ə'sendz] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] ,

The	Emigrant	descends	and	ascends	without	ceasing	,
这	移民	下降	和	上升	没有	停止	,

移民不停地下降和上升，

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [dɪ'reɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [strɪŋ] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌt] ,

unless	it	gets	deranged	by	the	string	getting	out	of	the	rut	,
除非	它	获得	精神错乱	经过	这	细绳	获得	出去	的	这	发情	,

除非琴弦脱离琴槽导致它失控，

[wɪtʃ] [ɪz] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] .

which	is	formed	by	the	middle	of	the	ball	.
哪个	是	形成	经过	这	中间	的	这	球	.

这是由球的中心形成的。

[juː; jʊ] [meɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['emɪgrənt] [nɑːt]['oʊnli][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l]['moʊʃ(ə)n] ,

You	may	play	with	the	Emigrant	not	only	by	giving	it	a	vertical	motion	,
你	可能	玩	和	这	移民	不是	仅有的	经过	给予	它	一个	垂直的	运动	,

你不仅可以通过让移民进行垂直运动来操控它，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][wʌn] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] ,

but	also	a	horizontal	one	;	and	you	may	make	it	go	,	if	you	choose	,
但	还	一个	水平的	一	;	和	你	可能	制作	它	去	,	如果	你	选择	,

但它也可以是水平的；如果你愿意，你可以让它移动。

[laɪk][ə; eɪ]['sensər] , [bʌt; bət] [ðɪs] [læst] ['meθəd] [ɪz][nɑːt] [friː] [frʌm; frəm] [ˌɪnkən'viːniəns] ,

like	a	censer	,	but	this	last	method	is	not	free	from	inconvenience	,
喜欢	一个	香炉	,	但	这	最后的	方法	是	不是	自由的	从	不便	,

就像使用香炉一样，但最后这种方法并非没有不便之处。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə] [breɪk] ,

for	if	the	string	should	chance	to	break	,
为了	如果	这	细绳	应该	机会	到	休息	,

如果绳子不小心断了，

[ðə; ði] [dɪsk] [meɪ] [hɜːrt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [nɪr] [ðə; ði] ['pleɪər] ,

the	disk	may	hurt	the	people	who	are	near	the	player	,
这	磁盘	可能	伤害	这	人们	WHO	是	靠近	这	玩家	,

光盘可能会伤害到玩家附近的人。

[ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [smæʃ] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz] [ɔːr] ['tʃaɪnə] .

or	it	may	smash	the	looking	-	glasses	or	china	.
或者	它	可能	粉碎	这	寻找	-	眼镜	或者	中国	.

或者它可能会打碎镜子或瓷器。

[ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [tɔɪ] [stɪl] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] ['fɜːrnɪtʃər] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'diːd] [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] ,

The	Devil	is	a	toy	still	more	dangerous	to	furniture	;	it	is	indeed	so	much	so	,
这	魔鬼	是	一个	玩具	仍然	更多的	危险的	到	家具	;	它	是	的确	所以	很多	所以	,

魔鬼玩具对家具的危害更大；的确如此。

[ðæt] [wʌn] ['kænɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pruːdns] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] .

that	one	cannot	without	imprudence	play	with	it	in	a	room	.
那	一	不能	没有	轻率	玩	和	它	在	一个	房间	.

在房间里玩弄它是不明智的。

[moʊst] ['piːp(ə)l] [rɪ'membər] [ðɪs] ['nɔɪzi] ['pleɪθɪŋ] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] [voʊg] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Most	people	remember	this	noisy	plaything	,	for	it	was	much	in	vogue	a	few	years	ago	.
最多	人们	记住	这	嘈杂	玩物	,	为了	它	曾是	很多	在	时尚	一个	很少	年	前	.

大多数人都记得这个吵闹的玩具，因为它几年前非常流行。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['emɪgrənt] ;

It	is	in	some	respects	,	the	reverse	of	the	Emigrant	;
它	是	在	一些	尊重	,	这	撤销	的	这	移民	;

在某些方面，它与移民正好相反；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [muːvd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] .

but	it	is	moved	by	the	same	principle	.
但	它	是	已搬	经过	这	相同的	原则	.

但它的运行原理是一样的。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [tuː] ['hɑːloʊ] [bɔːlz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] ,

It	consists	of	two	hollow	balls	,	which	are	cut	out	of	the	same	piece	of	wood	,
它	由	的	二	空洞的	球	,	哪个	是	切	出去	的	这	相同的	片	的	木头	,

它由两个空心球组成，这两个空心球是从同一块木头上切割出来的。

[ænd; ənd] [ju'naɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [stɔːk] .

and	united	by	a	common	stalk	.
和	团结的	经过	一个	常见的	茎	.

并由共同的茎连接在一起。

['sʌmtaɪmz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wʊd] , [ðə; ði] [tɔɪ] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [tɪn] , ['pjuːtər] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] ['krɪst(ə)l] ;

Sometimes	instead	of	wood	,	the	toy	is	composed	of	tin	,	pewter	,	or	even	crystal	;
有时	反而	的	木头	,	这	玩具	是	由	的	锡	,	锡	,	或者	甚至	水晶	;

有时，玩具的材质不是木头，而是锡、白镴，甚至是水晶；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] ['nesəseri] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði]['dɛvəlz][ʌv; əv] [ðɪs] [læst] ['sʌbstəns] [ɑːr; ər][ðə; ði]

it	is	hardly	necessary	to	observe	that	the	Devils	of	this	last	substance	are	the
它	是	几乎	必要的	到	观察	那	这	魔鬼	的	这	最后的	物质	是	这

[moʊst] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['frædʒ(ə)l] .

most	expensive	and	the	most	fragile	.
最多	昂贵的	和	这	最多	脆弱的	.

几乎无需赘述，最后这种物质制成的魔鬼是最昂贵、最脆弱的。

[iːtʃ] [bɔːl][ɪz] [pɪrst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊl]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [er] ['entərz] ,

Each	ball	is	pierced	with	a	hole	into	which	the	air	enters	,
每个	球	是	穿孔	和	一个	洞	进入	哪个	这	空气	进入	,

每个球上都有一个孔，空气可以从这个孔进入。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [is'keips] [wɪð; wɪθ][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti][æz; əz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [tɜːrnz]

and	from	which	it	escapes	with	impetuosity	as	the	instrument	turns
和	从	哪个	它	逃脱	和	冲动	作为	这	乐器	转弯

[raʊnd] ;

round	;
圆形的	;

当乐器转动时，它便会猛然挣脱；

[ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [nɔɪz] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm] [ðɪs] , ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][tɑːp] .

a	continual	noise	results	from	this	,	similar	to	that	made	by	a	German	top	.
一个	持续的	噪音	结果	从	这	,	相似的	到	那	制成	经过	一个	德语	顶部	.

由此会产生持续不断的噪音，类似于德国陀螺发出的声音。

[ðə; ði][roʊ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] [kept] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['ɔːltərnət] [pleɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [kɔːrd] ,

The	rotation	of	the	Devil	is	kept	up	by	the	alternate	play	of	a	small	cord	,
这	旋转	的	这	魔鬼	是	保留	向上	经过	这	备用	玩	的	一个	小的	绳索	,

魔鬼的旋转是由一根小绳子的交替摆动维持的。

[sə'spendɪd] [bɪ'twiːn] [tuː] [stɪks] [pleɪst] [ɪn] [iːtʃ] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪər] .

suspended	between	two	sticks	placed	in	each	hand	of	the	player	.
暂停	之间	二	棍子	放置	在	每个	手	的	这	玩家	.

悬挂在玩家双手各持一根棍子之间的物体。

[juː; jʊ] [meɪ] [θroʊ] [ðɪs] ['pleɪθɪŋ] ['veri] [haɪ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti]

You	may	throw	this	plaything	very	high	,	even	to	the	distance	of	fifteen	or	twenty
你	可能	扔	这	玩物	非常	高的	,	甚至	到	这	距离	的	十五	或者	二十

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

你可以把这个玩具扔得很高，甚至可以扔到十五到二十英尺远的地方。

[ænd; ənd] [jet] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [strɪŋ] ;

and	yet	retain	it	upon	the	string	;
和	然而	保持	它	之上	这	细绳	;

却仍将其留在绳子上；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kænɑːt][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spoʊzɪŋ][ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]

but	this	cannot	be	done	without	exposing	the	poor	Devil	to	the	chance	of
但	这	不能	是	完毕	没有	暴露	这	贫穷的	魔鬼	到	这	机会	的

['fɔːlɪŋ] ['evri] ['ɪnstənt] ;

falling	every	instant	;
坠落	每一个	立即的	;

但这样做会使可怜的魔鬼随时面临坠落的风险；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [lɔːŋ] [sər'vaɪv] [rɪ'piːtɪd] [fɔːlz] .

and	it	does	not	long	survive	repeated	falls	.
和	它	做	不是	长的	存活	重复	瀑布	.

而且它经不起多次跌落的考验。

[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmz]	[ˈlaɪkli]	[ðæt]	[ðɪs]	[geɪm]	[hæz; həz]	[bɪn]	[brɔːt]	[frʌm; frəm]	[ˈɪndiə]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈɪŋglɪʃ]	,
It	**seems**	**likely**	**that**	**this**	**game**	**has**	**been**	**brought**	**from**	**India**	**by**	**the**	**English**	**,**
它	似乎	可能	那	这	游戏	有	到过	带来	从	印度	经过	这	英语	,

这款游戏很可能是英国人从印度带来的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

适合年轻女性的健康运动(Healthful Sports for Young Ladies)

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [noʊn] [ɪn][ˈtʃaɪnə] ,
for 为了 **it** 它 **has** 有 **been** 到过 **long** 长的 **known** 已知 **in** 在 **China** 中国 **,** ,

因为在中国，这早已是众所周知的事。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][sʌm; səm] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [sent][frʌm; frəm][ˈtʃaɪnə] , [baɪ][ðə; ði]
and 和 **it** 它 **is** 是 **represented** 代表 **in** 在 **some** 一些 **engravings** 雕刻 **sent** 发送 **from** 从 **China** 中国 **,** , **by** 经过 **the** 这
['miʃənəriz] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
missionaries 传教士 **thirty** 三十 **years** 年 **ago** 前 **.** .

三十年前，传教士从中国寄来的一些版画中也有描绘这一景象。

['ædriænə] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] , [hæd; həd] [siːzd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [tɔɪ] ,
Adriana 阿德里亚娜 **,** , **although** 虽然 **the** 这 **youngest** 最小的 **of** 的 **the** 这 **girls** 女孩们 **,** , **had** 有 **seized** 查获 **upon** 之上 **a** 一个 **toy** 玩具 **,** ,

虽然阿德里亚娜是女孩中最小的，但她却一把抓住了一个玩具。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪrz] [bəuθ] ['stɪlnəs] [ænd; ənd] [rɪˈflekʃ(ə)n] ; ['kɑːnsɪkwentli] ,
the 这 **use** 使用 **of** 的 **which** 哪个 **requires** 需要 **both** 两个都 **stillness** 寂静 **and** 和 **reflection** 反射 **;** ; **consequently** 最后 **,** ,

使用这种方法既需要静默，也需要反思；因此，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt] [mʌtʃ] [əˈmjuːzmənt] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .
she 她 **did** 做过 **not** 不是 **expect** 预计 **much** 很多 **amusement** 娱乐 **from** 从 **it** 它 **.** .

她并没有指望从中获得多少乐趣。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['sɑːlətər] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [pleɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n]
It 它 **is** 是 **called** 称为 **the** 这 **Solitaire** 单人纸牌游戏 **,** , **because** 因为 **it** 它 **can** 能 **be** 是 **played** 玩 **by** 经过 **a** 一个 **single** 单身的 **person** 人
.
:
.

它之所以被称为单人纸牌游戏，是因为它可以由一个人玩。

[ðə; ði] ['sɑːlətər] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['ɑːktəgɑːn] ['teɪbl] ,
The 这 **Solitaire** 单人纸牌游戏 **is** 是 **a** 一个 **sort** 种类 **of** 的 **octagon** 八边形 **table** 桌子 **,** ,

单人纸牌游戏用的是一种八角形桌子，

[ɪn] [wɪtʃ] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n][hoʊlz][ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] ; [θriː] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst]
in 在 **which** 哪个 **thirty** 三十 **-** - **seven** 七 **holes** 孔 **are** 是 **made** 制成 **in** 在 **the** 这 **following** 下列的 **order** 命令 **;** ; **three** 三 **upon** 之上 **the** 这 **first** 第一的
[roʊ] ,
row 排 **,** ,

其中三十七个孔按以下顺序开凿：第一排三个孔，

[faɪv][əˈpɑːn][ðə; ði]['sekənd] , ['sev(ə)n][əˈpɑːn][ðə; ði][θɜːrd] , [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [fɪfθ] , [faɪv][əˈpɑːn][ðə; ði]
five 五 **upon** 之上 **the** 这 **second** 第二 **,** , **seven** 七 **upon** 之上 **the** 这 **third** 第三 **,** , **fourth** 第四 **,** , **and** 和 **fifth** 第五 **,** , **five** 五 **upon** 之上 **the** 这
['sev(ə)nθ] ,
seventh 第七 **,** ,

第二点加五，第三、第四、第五点加七，第七点加五，

[ænd; ənd] [θriː] [əˈpɑːn][ðə; ði] [eɪtθ] [ænd; ənd][læst] [roʊ] .

and	three	upon	the	eighth	and	last	row	.
和	三	之上	这	第八	和	最后的	排	.

还有三个在第八排，也就是最后一排。

[ðə; ði] [ˈθɜːrti] - [ˈsev(ə)n] [hoʊlz] [rɪˈsiːv] [ˈlɪt(ə)l] [pegz] [ʌv; əv] [boʊn] [ɔːr] [ˈaɪvəri] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈteɪkən] [aʊt]

The	thirty	-	seven	holes	receive	little	pegs	of	bone	or	ivory	which	are	taken	out
这	三十	-	七	孔	收到	小的	钉子	的	骨	或者	象牙	哪个	是	已采取	出去

[æt; ət] [ˈpleʒər] ;

at	pleasure	;
在	乐趣	;

这三十七个孔里可以插入小骨钉或象牙钉，可以随意取出；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [liːv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊlz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈempti] .

but	you	must	leave	one	of	the	holes	towards	the	middle	empty	.
但	你	必须	离开	一	的	这	孔	向	这	中间	空的	.

但你必须在靠近中间的其中一个孔里留空。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [pegz] [æt; ət] [ðɪs] [geɪm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [æz; əz] [æt; ət] [dræfts] ,

You	take	the	pegs	at	this	game	in	the	same	manner	as	at	draughts	,
你	拿	这	钉子	在	这	游戏	在	这	相同的	方式	作为	在	起草	,

这个游戏的棋子摆放方式和跳棋一样。

[ˈdʒʌmpɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ˈoʊvər] [ðoʊz] [huː] [liːv] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ˈempti] [speɪs] .

jumping	in	a	straight	line	over	those	who	leave	behind	them	an	empty	space	.
跳	在	一个	直的	线	超过	那些	WHO	离开	在后面	他们	一个	空的	空间	.

直线跳跃，越过那些身后留下空位的人。

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [pegz] [ɪn] [wətˈevər] [wei] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈprɑːpər] ,

You	may	take	away	the	pegs	in	whatever	way	you	think	proper	,
你	可能	拿	离开	这	钉子	在	任何	方式	你	思考	恰当的	,

你可以用你认为合适的任何方式取下这些木钉。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [ˈoʊnli] [wʌn] [peg] ;

but	at	the	end	of	the	game	there	must	remain	only	one	peg	;
但	在	这	结尾	的	这	游戏	那里	必须	保持	仅有的	一	钉子	;

但游戏结束时，必须只剩下一个木桩；

[ɪf] [tuː] [ɔːr] [θriː] , [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈnʌmbər] , [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [soʊ] [ˈsepəreɪtɪd] ,

if	two	or	three	,	or	a	greater	number	,	should	remain	so	separated	,
如果	二	或者	三	,	或者	一个	更大的	数字	,	应该	保持	所以	分开	,

如果两三个或更多的人保持这种分离状态，

[ðæt] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈteɪkən] [wʌn] [ˈæftər] [əˈnʌðər] , [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [lɔːst] .

that	they	cannot	be	taken	one	after	another	,	the	game	is	lost	.
那	他们	不能	是	已采取	一	后	其他	,	这	游戏	是	丢失的	.

如果不能一个接一个地拿下，游戏就输了。

[ðə; ði] [ˌkɑːmbəˈneɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [geɪm] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈverid] , [ænd; ənd] [ˈæftər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] [wʌn] [geɪm] ,

The	combinations	of	this	game	are	very	varied	,	and	after	you	have	won	one	game	,
这	组合	的	这	游戏	是	非常	多种多样	,	和	后	你	有	韩元	一	游戏	,

这个游戏的组合方式非常多样，在你赢得一局游戏之后，

[juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pleɪ] [əˈnʌðər] [ɪgˈzæktli] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] .

you	find	it	very	difficult	to	play	another	exactly	in	the	same	manner	.
你	寻找	它	非常	难的	到	玩	其他	确切地	在	这	相同的	方式	.

你发现很难用完全相同的方式演奏另一首曲子。

[ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['pleɪɚz] ['eksərsaɪz]
This **difficulty** **is** **a** **good** **deal** **increased** **by** **the** **manner** **in** **which** **players** **exercise**
这 困难 是 一个 好的 交易 增加 经过 这 方式 在 哪个 玩家 锻炼
[ðəm'selvz] ,
themselves **,**
他们自己 ,

球员们的训练方式大大增加了这种难度。

[ɪn] ['li:vɪŋ] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ə; eɪ] [hoʊl] ['empti] [ɪn] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] ,
in **leaving** **at** **different** **times** **a** **hole** **empty** **in** **various** **parts** **of** **the** **board** **,**
在 离开 在 不同的 时代 一个 洞 空的 在 各种各样的 部分 的 这 木板 ,

在不同时间于棋盘的不同位置留下空洞，

[fɜ:rst][ɪn][wʌn] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə'nʌðər] .
first **in** **one** **place** **,** **and** **then** **in** **another** **.**
第一的 在 一 地方 , 和 然后 在 其他 .

先在一个地方，然后在另一个地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [kən'tɪnju:d] [ænd; ənd] ['hevi] [fɔ:l] [ʌv; əv] [reɪn] ,
There **was** **at** **this** **time** **a** **continued** **and** **heavy** **fall** **of** **rain** **,**
那里 曾是 在 这 时间 一个 持续 和 重的 落下 的 雨 ,

当时正下着持续不断的瓢泼大雨。

[wɪtʃ] [ə'blaɪdʒd]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [frendz] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] [wɪ'ðɪn] [dɔ:z] .
which **obliged** **our** **young** **friends** **to** **remain** **for** **some** **days** **within** **doors** **.**
哪个 有义务 我们的 年轻的 朋友们 到 保持 为了 一些 天 之内 门 .

这迫使我们的年轻朋友们在室内待了几天。

['fɔ:rtʃənətli] ,
Fortunately **,**
幸运的是 ,

幸运的是，

['vɪktɚz] [ˌlɪbə'rælәti] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə'mju:z] [ðəm'selvz] [æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz]
Victor's **liberality** **enabled** **them** **to** **amuse** **themselves** **as** **well** **in** **the** **house** **as**
胜利者的 自由主义 已启用 他们 到 娱乐 他们自己 作为 出色地 在 这 房子 作为
[ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .
in **the** **open** **air** **.**
在 这 打开 空气 .

维克多的慷慨让他们既能在屋内也能在户外尽情娱乐。

[ɪn][ðə; ði]['pɑ:rs(ə)l][hi:; hi][hæd; həd][sent][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['sɔrts][ʌv; əv]
In **the** **parcel** **he** **had** **sent** **to** **them** **,** **there** **were** **two** **sorts** **of**
在 这 包裹 他 有 发送 到 他们 , 那里 是 二 排序 的
['ʃʌtlkɑ:k] ;
shuttlecock **;**
羽毛球 ;

在他寄给他们的包裹里，有两种羽毛球；

[ðə; ði][wʌn][wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [dɪ'skraɪbd] ,
the **one** **we** **have** **already** **described** **,**
这 一 我们 有 已经 描述 ,

就是我们已经描述过的那个，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃʌtlkɑ:k] [ɪz] [rɪ'si:vd] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
and **another** **in** **which** **the** **shuttlecock** **is** **received** **on** **each** **side** **in** **a** **sort** **of**
和 其他 在 哪个 这 羽毛球 是 已收到 在 每个 边 在 一个 种类 的
['fʌn(ə)l] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['hænd(ə)l] .
funnel **attached** **to** **a** **long** **handle** **.**
漏斗 随附的 到 一个 长的 处理 .

还有一种做法是，羽毛球从两侧通过连接在长柄上的漏斗状装置接收。

[ðɪs] ['eksərsaɪz][ɪz] [les] ['æktɪv] [ðæn; ðən] ['bætəl,dɔ:r] [ænd; ənd] ['ʃʌtlkɑ:k] ,

This	exercise	is	less	active	than	battledore	and	shuttlecock	,
这	锻炼	是	较少的	积极的	比	战斗板	和	羽毛球	,

这项运动比羽毛球和毽球运动强度要小。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [ʃʊd; ʃəd][stænd][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .

because	it	is	necessary	that	both	the	players	should	stand	in	a	straight	line	.
因为	它	是	必要的	那	两个都	这	玩家	应该	站立	在	一个	直的	线	.

因为两名球员必须站成一条直线。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['speɪʃəs] [tu:; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pleɪɪŋ] [ðɪs] [geɪm]

The	dining	-	room	was	sufficiently	spacious	to	admit	of	their	playing	this	game
这	用餐	-	房间	曾是	足够	宽敞	到	承认	的	他们的	玩耍	这	游戏

[wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] [kən'vi:niəns] [[wʌn]] .

with	perfect	convenience	[	1	]	.
和	完美的	方便	[	1	]	.

餐厅足够宽敞，让他们可以非常方便地玩这个游戏[1]。

[ə'delə; 'ædələ][ænd; ənd][,ɜ:rnɛ'sti:nə] [læft] ['veri] ['hɑ:rtɪli] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [ti:] - [toʊtəmz] [ə'mʌŋ]

Adela	and	Ernestina	laughed	very	heartily	at	seeing	Tee	-	totums	among
阿德拉	和	厄内斯蒂娜	笑了	非常	衷心地	在	看到	球座	-	图腾	之中

[ðer; ðər] ['brʌðɜ-z] ['prez(ə)nts] ;

their	brother's	presents	;
他们的	兄弟	礼物	;

阿黛拉和厄内斯蒂娜看到哥哥送的礼物中有蒂托图姆，都开怀大笑；

['i:v(ə)n]['ædriænə][hɜ:r'self] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] [pleɪ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [tu:] ['tʃaɪldɪʃ] ; [,nevərðə'les] ,

even	Adriana	herself	thought	that	this	play	was	somewhat	too	childish	;	nevertheless	,
甚至	阿德里亚娜	她自己	想法	那	这	玩	曾是	有些	也	幼稚	;	尽管如此	,

就连阿德里亚娜本人也觉得这出戏有点太幼稚了；然而，

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]['rɪdɪ,kju:ld]['vɪktər][fɔ:r; fər] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [ti:] - [toʊtəmz] , [ðeɪ]

after	they	had	ridiculed	Victor	for	sending	them	Tee	-	totums	,	they
后	他们	有	嘲笑	胜利者	为了	发送	他们	球座	-	图腾	,	他们

['demənstreɪtɪd] [æt; ət][læst][baɪ] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

demonstrated	at	last	by	playing	with	them	,
已证明	在	最后的	经过	玩耍	和	他们	,

在他们嘲笑维克多送给他们提图姆之后，他们最终通过和提图姆玩耍来表明了自己的态度。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rsaɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ju:sləs] .

that	his	foresight	was	not	useless	.
那	他的	远见	曾是	不是	无用	.

他的远见卓识并非毫无用处。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [æt; ət] [ðɪs] [geɪm] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪnfənsi] ,

When	they	had	played	at	this	game	in	their	infancy	,
什么时候	他们	有	玩	在	这	游戏	在	他们的	婴儿期	,

当他们还在婴儿时期玩过这个游戏时，

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] ['trʌbld] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] [,sɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz]

they	had	never	troubled	themselves	to	seek	the	signification	of	the	letters
他们	有	绝不	麻烦	他们自己	到	寻找	这	意义	的	这	信件

[mɑ:rkt] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] .

marked	on	each	side	.
标记	在	每个	边	.

他们从未费心去探究每一面所标记字母的含义。

[ɔ:l][ðer; ðər] ['pleʒər] [kən'sistid] [ɪn] ['traɪɪŋ] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði]['toʊtəm][spɪn][ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] .

All	their	pleasure	consisted	in	trying	who	should	make	the	totum	spin	the	longest	.
全部	他们的	乐趣	由……组成	在	尝试	WHO	应该	制作	这	总和	旋转	这	最长	.

他们所有的乐趣都在于尝试让图腾旋转的时间最长。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [meɪd] [ə; eɪ]['toʊtəm][ʌv; əv][ə; eɪ]['bʌt(ə)n] - [moʊld]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Sometimes **they** **themselves** **made** **a** **totum** **of** **a** **button** **-** **mould** **into** **which** **they**
有时 他们 他们自己 制成 一个 总和 的 一个 按钮 - 模具 进入 哪个 他们
[droʊv][ə; eɪ][neɪl] ,
drove **a** **nail** **,**
驾驶 一个 指甲 ,

有时他们会自己制作一个纽扣模具，然后在模具上钉入一颗钉子，

[ə; eɪ][pɪn] , [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wʊd(ə)n] [peg] .
a **pin** **,** **or** **a** **little** **wooden** **peg** **.**
一个 别针 , 或者 一个 小的 木制的 钉子 .

一枚大头针，或者一个小木钉。

[wen] ['mædəm] - [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ][ðə; ði] ['letərz]
When **Madame** **D'Hernilly** **explained** **to** **them** **what** **was** **meant** **by** **the** **letters**
什么时候 夫人 - 解释 到 他们 什么 曾是 意思是 经过 这 信件
[ɪn'greɪvd] [ɪn] [blæk] [ɑːn][ðə; ði][saɪdz] ,
engraved **in** **black** **on** **the** **sides** **,**
刻 在 黑色的 在 这 侧面 ,

当德赫尼利夫人向他们解释了侧面用黑色刻字的含义时，

[ðeɪ] [kən'dʒektʃərd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [greɪv] [prə'fesəz] [ʌv; əv]
they **conjectured** **that** **the** **amusement** **had** **been** **invented** **by** **grave** **professors** **of**
他们 推测 那 这 娱乐 有 到过 发明 经过 严重 教授们 的
['saɪəns] ,
science **,**
科学 ,

他们推测，这种娱乐方式是由严肃的科学教授发明的。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['pjuːp(ə)lz] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['prɑːgres] ;
or **at** **least** **by** **some** **of** **their** **pupils** **,** **who** **had** **made** **a** **certain** **progress** **;**
或者 在 至少 经过 一些 的 他们的 学生 , WHO 有 制成 一个 肯定 进步 ;

或者至少他们的一些学生取得了一定的进步；

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['letərz] [piː] . [ə; eɪ] . [diː] . [tiː] . [ɪz][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lætn] [wɜːrd]
for **each** **of** **these** **letters** **P** **.** **A** **.** **D** **.** **T** **.** **is** **the** **initial** **of** **a** **Latin** **word**
为了 每个 的 这些 信件 P . 一个 . D . T . 是 这 最初的 的 一个 拉丁 单词
[ɪk'spresɪŋ] ['daɪvərz] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
expressing **divers** **chances** **of** **the** **game** **.**
表达 潜水员 机会 的 这 游戏 .

对于这些字母，PADT 都是一个拉丁词的首字母，表示游戏中的各种机会。

[ðə; ði] ['letər] [piː] . [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] [wɜːrd][poʊn] , [wɪtʃ] ['signifaiz] [pʊt] [daʊn] ;
The **letter** **P** **.** **is** **the** **beginning** **of** **the** **Latin** **word** **pone** **,** **which** **signifies** **put** **down** **;**
这 信 P . 是 这 开始 的 这 拉丁 单词 手机 , 哪个 表示 放 向下 ;

字母 P. 是拉丁语单词 pone 的开头，意思是放下；

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [θroʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] ['kaʊntər] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] .
the **person** **who** **throws** **it** **is** **obliged** **to** **put** **down** **a** **counter** **to** **the** **pool** **.**
这 人 WHO 投掷 它 是 有义务 到 放 向下 一个 柜台 到 这 水池 .

投掷者有义务在泳池边放置一个计数器。

[ðə; ði] ['letər] [ə; eɪ] . [ɪz][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][ʌv; əv][ætsəpi] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [rɪ'siːv] ;
The **letter** **A** **.** **is** **the** **initial** **of** **accipe** **,** **that** **is** **to** **say** **,** **receive** **;**
这 信 一个 . 是 这 最初的 的 接受 , 那 是 到 说 , 收到 ;

字母 A. 是 accipe 的首字母，意思是接收；

[ðə; ði] ['pleɪər] [huː] [θroʊz] [ˌaɪ 'tiː][geɪnz][ə; eɪ] ['kaʊntər] .
the **player** **who** **throws** **it** **gains** **a** **counter** **.**
这 玩家 WHO 投掷 它 收益 一个 柜台 .

投掷该道具的玩家获得一个计数器。

[diː] . [ðə; ðiˌ][fɜːrst] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['lætn] [wɜːrd][ˌdiː 'eɪ] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [gɪv] ,

D	.	the	first	letter	of	the	Latin	word	da	,	in	English	give	,
D	.	这	第一的	信	的	这	拉丁	单词	达	,	在	英语	给	,

D. 拉丁语单词 da 的首字母，在英语中是 give，

[əˈblaidʒz][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['kaʊntər] .

obliges	you	if	you	turn	it	up	,	to	pay	a	counter	.
义务	你	如果	你	转动	它	向上	,	到	支付	一个	柜台	.

如果你把它翻过来，你就有义务向柜台付款。

[ɪf] [tiː] , [ðə; ðiˌ][fɜːrst] ['letər] [ʌv; əv]['toʊtəm] , [wɪtʃ] ['signifaiz] [ɔːl] , [ʃʊd; ʃəd][tɜːrn][ʌp] ,

If	T	,	the	first	letter	of	totum	,	which	signifies	all	,	should	turn	up	,
如果	T	,	这	第一的	信	的	总和	,	哪个	表示	全部	,	应该	转动	向上	,

如果出现字母 T（totum 的首字母，代表"全部"），

[juː; jʊ] [teɪk] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ðiˌ] [puːl] .

you	take	all	that	is	in	the	pool	.
你	拿	全部	那	是	在	这	水池	.

你把泳池里的所有东西都带走。

[wiː; wi] [niːd] ['hɑːrdli] [tel] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['riːdɚz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrd]['toʊtəm] ,

We	need	hardly	tell	our	young	readers	,	that	it	is	from	this	word	totum	,
我们	需要	几乎	告诉	我们的	年轻的	读者	,	那	它	是	从	这	单词	总和	,

我们几乎无需告诉小读者们，它就源自这个词 totum。

[ðæt] [ðə; ðiˌ] [geɪm] [teɪks] [ɪts] [neɪm] .

that	the	game	takes	its	name	.
那	这	游戏	需要	它是	姓名	.

游戏的名字就来源于此。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][toʊtəmz][ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][saɪdz][ðæn; ðən] ['ʌðər] ;

There	are	some	totums	that	have	a	greater	number	of	sides	than	others	;
那里	是	一些	图腾	那	有	一个	更大的	数字	的	侧面	比	其他的	;

有些图腾的边数比其他图腾多；

[ðɪs] ['kɔːzɪz] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [vəˈraɪəti][ɪn][ðə; ðiˌ] [geɪm] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪn'kriːsɪz] [ðə; ðiˌ] ['tʃænsɪz]

this	causes	an	infinite	variety	in	the	game	,	and	greatly	increases	the	chances
这	原因	一个	无限	种类	在	这	游戏	,	和	非常	增加	这	机会

[ʌv; əv][geɪn][ɔːr] [lɔːs] .

of	gain	or	loss	.
的	获得	或者	损失	.

这使得游戏具有无限的变化性，并大大增加了获胜或失败的几率。

[ðə; ðiˌ][toʊtəmz][wɪð; wɪθ] [twelv] [saɪdz] , [duː][nɑːt] ['dɪfər] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɔːl][ɪn][fɔːrm] ;

The	totums	with	twelve	sides	,	do	not	differ	much	from	a	ball	in	form	;
这	图腾	和	十二	侧面	,	做	不是	不同	很多	从	一个	球	在	形式	;

十二边形的图腾在形状上与球体并没有太大区别；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][ə; eɪ]['pɪvət] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] [roʊld] [baɪ][ðə; ðiˌ][hænd] .

but	they	are	not	turned	upon	a	pivot	,	they	are	only	rolled	by	the	hand	.
但	他们	是	不是	转向	之上	一个	枢	,	他们	是	仅有的	滚动	经过	这	手	.

但它们不是绕着枢轴转动的，而是用手滚动的。

[ðə; ðiˌ][saɪdz][ɑːr; ər] ['nʌmbərd] [ʌp][tuː; tə] [twelv] , [hiː; hi] [huː] [geɪnz][ðə; ðiˌ][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [wɪnz]

The	sides	are	numbered	up	to	twelve	,	he	who	gains	the	highest	point	wins
这	侧面	是	编号	向上	到	十二	,	他	WHO	收益	这	最高	观点	胜利

[ðə; ðiˌ] [geɪm] ,

the	game	,
这	游戏	,

双方各编号至十二，得分最高者获胜。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [pleɪ] [dʌz] [nɑːt][rɪ'kwaɪər]['eni] [prə'faʊnd] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] ,

and	as	this	play	does	not	require	any	profound	combinations	,
和	作为	这	玩	做	不是	要求	任何	深刻的	组合	,

而且由于这部剧不需要任何复杂的组合，

[ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [fə'mɪliər] [neɪm] [ʌv; əv][dʒæk] .

they	have	given	it	the	familiar	name	of	Jack	.
他们	有	给定	它	这	熟悉的	姓名	的	杰克	.

他们给它取了一个大家熟悉的名字：杰克。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti] , ” [sed] ['ædriænə] , “ [ðæt] ['vɪktər][dɪd][nɑːt][send][juː 'es][ə; eɪ][dʒæk] . ”

“	It	is	a	pity	,	”	said	Adriana	,	“	that	Victor	did	not	send	us	a	Jack	.	”
“	它	是	一个	遗憾	,	”	说	阿德里亚娜	,	“	那	胜利者	做过	不是	发送	我们	一个	杰克	.	”

“真可惜，”阿德里亚娜说，“维克多没有给我们送来杰克。”

“ [oʊ] , ” [kraɪd][ə'delə; 'ædələ] , “ [wiː; wi] [meɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][wɪð; wɪθ] [tuː] [daɪs] ,

“	Oh	,	”	cried	Adela	,	“	we	may	manage	to	have	one	with	two	dice	,
“	哦	,	”	哭	阿德拉	,	“	我们	可能	管理	到	有	一	和	二	骰子	,

“哦，”阿德拉喊道，“我们或许可以用两个骰子掷出一个。”

[wɪtʃ] [wɪl] [prə'duːs] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbərz] [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [twelv] .

which	will	produce	the	same	numbers	from	two	to	twelve	.
哪个	将要	生产	这	相同的	数字	从	二	到	十二	.

这将产生从 2 到 12 的相同数字。

” ['mædəm] - [sər'praɪzd] [hɜːr; hər] ['dɔtɜ-z] ['veri] [mʌtʃ] [baɪ]['pruːviŋ][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

”	Madame	D'Hernilly	surprised	her	daughters	very	much	by	proving	to	them	,
”	夫人	-	惊讶	她	女儿们	非常	很多	经过	证明	到	他们	,

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][daɪs] ,

that	at	the	game	of	dice	,
那	在	这	游戏	的	骰子	,

“德赫尼利夫人向她的女儿们证明，在掷骰子游戏中，她能做到，这让她们非常惊讶。”

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər][nɑːt]['iːkwəl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][baɪ][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] ,

the	chances	were	not	equal	,	and	that	they	would	find	by	calculation	,
这	机会	是	不是	平等的	,	和	那	他们	会	寻找	经过	计算	,

机会并不均等，他们会通过计算得出这个结果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəb(ə)l] [ðeɪ] [maɪt] [θroʊ] [wʌn] ['nʌmbər] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] .

it	was	probable	they	might	throw	one	number	more	frequently	than	another	.
它	曾是	可能	他们	可能	扔	一	数字	更多的	频繁地	比	其他	.

他们很可能会更频繁地抛出某个数字。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] [θroʊ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['nʌmbər] [wʌn] ,

In	the	first	place	,	you	can	never	throw	the	simple	number	1	,
在	这	第一的	地方	,	你	能	绝不	扔	这	简单的	数字	1	,

首先，你永远不能随意丢弃简单的数字1，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [tuː] [daɪs] ; [ðə; ði] ['loʊɪst] ['nʌmbər][juː; jʊ]

because	you	are	obliged	to	make	use	of	two	dice	;	the	lowest	number	you
因为	你	是	有义务	到	制作	使用	的	二	骰子	;	这	最低	数字	你

[kæn; kən] [prə'duːs] ,

can	produce	,
能	生产	,

因为你必须使用两颗骰子；你能掷出的最小数字是：

[mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [biː; bi][ˌtuː'tuː] , [wɪtʃ] [ɪz] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['eɪsɪz] ;

must	therefore	be	2	,	which	is	formed	by	the	two	aces	;
必须	所以	是	2	,	哪个	是	形成	经过	这	二	王牌	;

因此，点数必定为 2，即由两张 A 组成；

[ðer; ðər][ɪz] ['kɑːnsɪkwentli] ['oʊnli][wʌn] [miːnz] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ðɪs] ['nʌmbər] : [θriː] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrmd]
there **is** **consequently** **only** **one** **means** **of** **producing** **this** **number** **:** **3** **may** **be** **formed**
那里 是 最后 仅有的 一 方法 的 生产 这 数字 : 3 可能 是 形成
[ɪn] [tuː] [weɪz] ,
in **two** **ways** **,**
在 二 方式 ,

因此，只有一种方法可以得到这个数字：3 可以用两种方式构成，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eɪs] [ʌv; əv][wʌn][daɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌtuːˈtuː][ʌv; əv] [əˈnʌðər] ;
that **is** **to** **say** **,** **with** **the** **ace** **of** **one** **die** **,** **and** **the** **2** **of** **another** **;**
那 是 到 说 , 和 这 高手 的 一 死 , 和 这 2 的 其他 ;

也就是说，用一个骰子的 A 和另一个骰子的 2；

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌtuːˈtuː][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] .
and **then** **with** **the** **2** **of** **the** **first** **,** **and** **the** **ace** **of** **the** **second** **.**
和 然后 和 这 2 的 这 第一的 , 和 这 高手 的 这 第二 .

然后是第一张牌的2，以及第二张牌的A。

['nʌmbər] [fɔːr] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrmd] [ɪn] [θriː] [weɪz] , [baɪ][ðə; ði]['dʌb(ə)l][ˌtuːˈtuː] , [baɪ][wʌn][ænd; ənd][θriː] ,
Number **4** **may** **be** **formed** **in** **three** **ways** **,** **by** **the** **double** **2** **,** **by** **1** **and** **3** **,**
数字 4 可能 是 形成 在 三 方式 , 经过 这 双倍的 2 , 经过 1 和 3 ,

数字4可以用三种方式组成：由两个2组成，由1和3组成，

[ænd; ənd][baɪ][θriː][ænd; ənd][wʌn] .
and **by** **3** **and** **1** **.**
和 经过 3 和 1 .

比分是 3 比 1。

['nʌmbər] [faɪv][hæz; həz] [fɔːr] ['tʃænsɪz] , ['neɪmli] , [ˌtuːˈtuː][ænd; ənd][θriː] , [θriː][ænd; ənd][ˌtuːˈtuː] , [fɔːr]
Number **5** **has** **four** **chances** **,** **namely** **,** **2** **and** **3** **,** **3** **and** **2** **,** **4**
数字 5 有 四 机会 , 即 , 2 和 3 , 3 和 2 , 4
[ænd; ənd][wʌn] ,
and **1** **,**
和 1 ,

数字5有四种可能，分别是2和3，3和2，4和1。

[wʌn][ænd; ənd][fɔːr] .
1 **and** **4** **.**
1 和 4 .

1和4。

[sɪks] [meɪ] [biː; bi] [θroʊn] [ɪn][faɪv] ['dɪfrənt] [weɪz] ; [fɜːrst] , [ðə; ði]['dʌb(ə)l][θriː] ; ['sekənd] ,
6 **may** **be** **thrown** **in** **five** **different** **ways** **;** **first** **,** **the** **double** **3** **;** **second** **,**
6 可能 是 抛掷 在 五 不同的 方式 ; 第一的 , 这 双倍的 3 ; 第二 ,

6 可以用五种不同的方式投掷；第一种是双 3；第二种是，

[ˌtuːˈtuː][ænd; ənd][fɔːr] ; [θɜːrd] , [fɔːr][ænd; ənd][ˌtuːˈtuː] ; [fɔːrθ] , [faɪv][ænd; ənd] [eɪs] ; [fɪfθ] , [eɪs]
2 **and** **4** **;** **third** **,** **4** **and** **2** **;** **fourth** **,** **5** **and** **ace** **;** **fifth** **,** **ace**
2 和 4 ; 第三 , 4 和 2 ; 第四 , 5 和 高手 ; 第五 , 高手
[ænd; ənd][faɪv] .
and **5** **.**
和 5 .

第三局，2 和 4；第四局，4 和 2；第五局，5 和 A；第六局，A 和 5。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][moʊst][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] ['sɛvən] ;
The **chances** **are** **most** **in** **favour** **of** **the** **number** **7** **;**
这 机会 是 最多 在 偏爱 的 这 数字 7 ;

数字 7 的可能性最大；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrmd] [fɜːrst][baɪ][sɪks][ænd; ənd] [eɪs] ; ['sekənd] , [baɪ] [eɪs] [ænd; ənd][sɪks] ;
it **may** **be** **formed** **first** **by** **6** **and** **ace** **;** **second** **,** **by** **ace** **and** **6** **;**
它 可能 是 形成 第一的 经过 6 和 高手 ; 第二 , 经过 高手 和 6 ;

它首先可以由 6 和 ace 组成；其次，可以由 ace 和 6 组成；

[θɜːrd][baɪ][faɪv][ænd; ənd][ˌtuːˈtuː] ; [fɔːrθ] , [baɪ][ˌtuːˈtuː][ænd; ənd][faɪv] ; [fɪfθ] , [baɪ][fɔːr][ænd; ənd][θriː] ;

third	by	5	and	2	;	fourth	,	by	2	and	5	;	fifth	,	by	4	and	3	;
第三	经过	5	和	2	;	第四	,	经过	2	和	5	;	第五	,	经过	4	和	3	;

第三名领先 5 分和 2 分；第四名领先 2 分和 5 分；第五名领先 4 分和 3 分；

[sɪksθ] , [baɪ][θriː][ænd; ənd][fɔːr] .

sixth	,	by	3	and	4	.
第六	,	经过	3	和	4	.

第六名，领先3和4分。

[ðə; ði] ['nʌmbərz] [wɪtʃ] ['faːloʊ] [ðiːz] , [dɪ'kriːs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]

The	numbers	which	follow	these	,	decrease	in	the	same	proportion	as	the	preceding
这	数字	哪个	跟随	这些	,	减少	在	这	相同的	部分	作为	这	前

[wʌnz][hæv; həv] [ɔːg'mentɪd] ;

ones	have	augmented	;
一个	有	增强	;

接下来的数字与前面的数字成比例递减；

['ðerfɔːr] [ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər]['nʌmbər] [eɪt] , [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][fɔːr; fər]['nʌmbər]

therefore	there	are	five	chances	for	number	8	,	as	there	are	for	number
所以	那里	是	五	机会	为了	数字	8	,	作为	那里	是	为了	数字

[faɪv] ;

5	;
5	;

因此，数字 8 有五次机会，就像数字 5 一样；

[ðə; ði][naɪn][laɪk][ðə; ði][fɔːr][hæz; həz] [fɔːr] ['tʃænsɪz] ;

the	9	like	the	4	has	four	chances	;
这	9	喜欢	这	4	有	四	机会	;

9 和 4 一样，都有四次机会；

[ðə; ði] - [ɪz] [geɪnd] [ɪn] [θriː] [weɪz] [laɪk][ðə; ði][θriː] ;

the	10	is	gained	in	three	ways	like	the	3	;
这	-	是	获得	在	三	方式	喜欢	这	3	;

获得 10 的方式与获得 3 的方式一样，有三种；

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪz] [meɪd] [baɪ] [tuː] ['dɪfrənt] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz][laɪk][ðə; ði][ˌtuːˈtuː] ; ['læstli] ,

and	the	11	is	made	by	two	different	combinations	like	the	2	;	lastly	,
和	这	-	是	制成	经过	二	不同的	组合	喜欢	这	2	;	最后	,

数字 11 是由两种不同的组合构成的，就像数字 2 一样；最后，

[ðə; ði] ['nʌmbər] - [kæn; kən][biː; bi] [prə'duːst] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [sɪks] .

the	number	12	can	be	produced	only	by	the	double	6	.
这	数字	-	能	是	生产	仅有的	经过	这	双倍的	6	.

数字12只能由两个6组成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['nesəseri] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðiːz] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz][æt; ət][ðə; ði] [geɪmz] [ʌv; əv] [trɪk] -

It	is	very	necessary	to	understand	these	combinations	at	the	games	of	tric	-
它	是	非常	必要的	到	理解	这些	组合	在	这	游戏	的	特里克	-

['træk] ,

trac	,
追踪	,

在三角铁游戏中，理解这些组合非常重要。

[ɔːr]['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] ; [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][fækt] , ['kɑːnstəˌtuːts][ðə; ði] [hoʊl]

or	backgammon	;	the	knowledge	of	them	,	in	fact	,	constitutes	the	whole
或者	双陆棋	;	这	知识	的	他们	,	在	事实	,	构成	这	所有的

[ɑːrt][ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][men] ['skɪlfəli] .

art	of	placing	the	men	skilfully	.
艺术	的	放置	这	男人	巧妙地	.

或者西洋双陆棋；事实上，了解这些规则就构成了巧妙放置棋子的全部艺术。

['pleɪɜ-z] [æt; ət] ['dɪfrənt] [geɪmz] , [daʊn] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [geɪm] [ʌv; əv] [gu:s] ,
Players **at** **different** **games** **,** **down** **even** **to** **the** **very** **game** **of** **goose** **,**
球员 在 不同的 游戏 , 向下 甚至 到 这 非常 游戏 的 鹅 ,

不同游戏的玩家，甚至包括玩鹅的游戏。

[hæv; həv] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv] [ði:z] [ˌkɑ:mbə'neɪʃənz][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]['kælkjuleɪt][ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l] ['tʃænsɪz]
have **made** **use** **of** **these** **combinations** **in** **order** **to** **calculate** **the** **probable** **chances**
有 制成 使用 的 这些 组合 在 命令 到 计算 这 可能 机会
[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['nʌmbərz] .
of **the** **different** **numbers** **.**
的 这 不同的 数字 .

利用这些组合来计算不同数字出现的可能概率。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['drɔɪŋz] [ə'pɑ:n] ['peɪstbɔ:rd] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər] [ði:z]
There **is** **an** **infinite** **variety** **of** **drawings** **upon** **pasteboard** **designed** **for** **these**
那里 是 一个 无限 种类 的 图画 之上 纸板 设计 为了 这些
[geɪmz] .
games **.**
游戏 .

有无数种专为这些游戏设计的纸板图画。

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [gu:s] , [ænd; ənd]['sɪmələr][wʌnz] , [ɑ:r; ər][dɪ'spoʊzd][frʌm; frəm][naɪn][tu:; tə]
The **game** **of** **the** **goose** **,** **and** **similar** **ones** **,** **are** **disposed** **from** **9** **to**
这 游戏 的 这 鹅 , 和 相似的 一个 , 是 处置 从 9 到
[naɪn] ;
9 **;**
9 ;

鹅戏及类似游戏，均从9点到9点进行；

[bʌt; bət][ju:; jʊ]['kænɑ:t][stɑ:p][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði][læst]
but **you** **cannot** **stop** **there** **,** **and** **it** **is** **not** **possible** **to** **arrive** **at** **the** **last**
但 你 不能 停止 那里 , 和 它 是 不是 可能的 到 到达 在 这 最后的
['nʌmbər] - ,
number **63** **,**
数字 - ,

但你不能就此止步，也不可能到达最后一个数字 63。

[tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sə:'maunt] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɑ:bstək(ə)lz] .
till **you** **have** **surmounted** **a** **great** **number** **of** **obstacles** **.**
直到 你 有 克服 一个 伟大的 数字 的 障碍 .

直到你克服了无数障碍。

[æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wi:; wi] [ni:d] ['oʊnli] [əb'zɜ:rv] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] ,
As **a** **proof** **of** **this** **,** **we** **need** **only** **observe** **how** **often** **it** **happens** **,**
作为 一个 证明 的 这 , 我们 需要 仅有的 观察 如何 经常 它 发生 ,

为了证明这一点，我们只需要观察它发生的频率即可。

[ðæt] [wen] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ɪz] ['nɪrli] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,
that **when** **a** **person** **is** **nearly** **at** **the** **end** **of** **the** **game** **,**
那 什么时候 一个 人 是 几乎 在 这 结尾 的 这 游戏 ,

当一个人即将结束游戏时，

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [θroʊz] [sɪks] ,
and **upon** **the** **point** **of** **winning** **it** **,** **he** **throws** **6** **,**
和 之上 这 观点 的 获胜 它 , 他 投掷 6 ,

眼看就要赢了，他掷出了6，

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kɑ:mən] [θroʊz] ,
which **is** **one** **of** **the** **most** **common** **throws** **,**
哪个 是 一 的 这 最多 常见的 投掷 ,

这是最常见的投掷方式之一，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['goʊɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] ['nʌmbər] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [geɪm] [ə'gen] .

and	thus	going	beyond	the	required	number	is	obliged	to	begin	the	game	again	.
和	因此	去	超过	这	必需的	数字	是	有义务	到	开始	这	游戏	再次	.

因此，超过规定数量的玩家必须重新开始游戏。

[ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðə; ði] [wel] , [ðə; ði] ['prɪzn] , [ænd; ənd] [deθ] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

The	bridge	,	the	well	,	the	prison	,	and	death	,	that	is	to	say	,
这	桥	,	这	出色地	,	这	监狱	,	和	死亡	,	那	是	到	说	,

桥、井、监狱和死亡，也就是说，

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent] [ði:z] ['kwɪkˌsændz] , [ɑ:r; ər] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] ,

the	figures	which	represent	these	quicksands	,	are	arranged	in	such	a	manner	,
这	数据	哪个	代表	这些	流沙	,	是	安排	在	这样的	一个	方式	,

代表这些流沙的图形是这样排列的：

[ðæt] [wʌn] [fɔ:lz] ['ɪntu:][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['nʌmbərz] [sɪks] , ['sɛvən] , [ænd; ənd][eɪt] , [wɪtʃ] [kʌm] ['evri]

that	one	falls	into	them	by	the	numbers	6	,	7	,	and	8	,	which	come	every
那	一	瀑布	进入	他们	经过	这	数字	6	,	7	,	和	8	,	哪个	来	每一个

['ɪnstənt] .

instant	.
立即的	.

其中一个落入其中是因为数字 6、7 和 8，而这三个数字每时每刻都会出现。

[ɪn] ['spi:kɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ˌɜ:rnɛ'sti:nə] [sed] [fə'si:ʃəsli] ,

In	speaking	upon	this	subject	,	Ernestina	said	facetiously	,
在	请讲	之上	这	主题	,	厄内斯蒂娜	说	戏谑地	,

谈到这个话题时，埃内斯蒂娜半开玩笑地说：

[ðæt] [ə; eɪ]['kɑ:mɪk]['poʊət][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜ:sənɪdʒz] [seɪ]

that	a	comic	poet	was	not	in	the	wrong	in	making	one	of	his	personages	say
那	一个	漫画	诗人	曾是	不是	在	这	错误的	在	制作	一	的	他的	人物	说

: 一

: 一

: 一

一位喜剧诗人让笔下的人物说出这样的话并没有错：——

[ði:z] [geɪmz] [aɪ] [prɪ'fɜ:r] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ə'mju:z] ,

These	games	I	prefer	,	which	the	spirit	amuse	,
这些	游戏	我	更喜欢	,	哪个	这	精神	娱乐	,

我更喜欢这些游戏，它们能娱乐心灵。

[ænd; ənd] - [tɪz][ə; eɪ][naɪs] [geɪm] , [ðɪs] [seɪm] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [gu:s] .

And	'	tis	a	nice	game	,	this	same	game	of	the	Goose	.
和	-	的	一个	好的	游戏	,	这	相同的	游戏	的	这	鹅	.

这真是一个不错的游戏，就是玩鹅的游戏。

[ə'delə; 'ædələ] , [hu:] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] ['perənts] [pleɪ] [æt; ət] [trɪk] - ['træk] , [æskt] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ]

Adela	,	who	had	seen	her	parents	play	at	tric	-	trac	,	asked	the	meaning
阿德拉	,	WHO	有	已见	她	父母	玩	在	特里克	-	追踪	,	问	这	意义

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] ['kɑ:rmi] ,

of	the	words	carmes	,
的	这	字	卡梅斯	,

阿德拉曾看过父母玩三轮车，她问"carmes"这个词是什么意思。

, & [si:] . , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [prə'naʊnst] [æt; ət] [ðɪs] [geɪm] .

sonnes	,	&	c	.	,	which	she	had	heard	pronounced	at	this	game	.
儿子们	,	&	c	.	,	哪个	她	有	听到	发音	在	这	游戏	.

sonnes 等，她在这场比赛中听到过这些词语。

['mædəm] - [ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] , [ðæt] [ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ði] [tu:] ['eɪsɪz] [lɛsɪt] ; [ðə; ði] [tu:] [treɪz]
Madame D'Hernilly informed her , that they call the two aces leset ; the two trays
夫人 - 知情的 她 , 那 他们 称呼 这 二 王牌 莱塞特 ; 这 二 托盘
['tɜ꞉:nz] ;
ternes ;
燕鸥 ;

德赫尼利夫人告诉她，他们把两个王牌叫做leset；把两个托盘叫做ternes；

[ðə; ði] [tu:] [fɔ:z] ['kɑ:rmi] ; [ðə; ði] [tu:] [faɪvz] , [kwaɪnz] ; [ðə; ði] [tu:] [sɪks] - .
the two fours carmes ; the two fives , quines ; the two sixes sonnez .
这 二 四 卡梅斯 ; 这 二 五 , 奎宁 ; 这 二 六 - .

两个四是 carmes；两个五是 quines；两个六是 sonnez。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][pər'tɪkjələr][dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʌb(ə)l] [du:s] .
There is no particular denomination for the double deuce .
那里 是 不 特别的 面值 为了 这 双倍的 二 .

双二没有特定的面额。

[wɪð; wɪθ] [θri:] [daɪs] , [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [stɪl] [mɔ:r] ['mʌltɪplaɪd] ,
With three dice , the chances are still more multiplied ,
和 三 骰子 , 这 机会 是 仍然 更多的 乘以 ,

掷三个骰子，概率就成倍增加了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə]['kælkjuleɪt][ðem; ðəm] ; [θri:] [pɔɪnts] [ə'laɪk][ɑ:r; ər] [kɔ:ld]
and it would be very easy to calculate them ; three points alike are called
和 它 会 是 非常 简单的 到 计算 他们 ; 三 积分 同样 是 称为
['ræfl] ,
raffle ,
抽奖 ,

计算起来非常容易；三个相同的点称为抽签点。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] ['ræfl] [ʌv; əv]['eɪsɪz] , [ə; eɪ] ['ræfl] [ʌv; əv] [treɪz] , [ə; eɪ] ['ræfl] [ʌv; əv] [sɪks] ,
that is to say , a raffle of aces , a raffle of trays , a raffle of sixes ,
那 是 到 说 , 一个 抽奖 的 王牌 , 一个 抽奖 的 托盘 , 一个 抽奖 的 六 ,

也就是说，抽奖抽取A，抽奖抽取托盘，抽奖抽取6。

& [si:] . & [si:] .
& c . & c .
& c . & c .

等等。

[frʌm; frəm] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪs] , ['mædəm] - [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðæt]
From explaining the chances of the dice , Madame D'Hernilly turned to that
从 解释 这 机会 的 这 骰子 , 夫人 - 转向 到 那
[ʌv; əv][ðə; ði] ,
of the osselets ,
的 这 小骨 ,

德赫尼利夫人从解释骰子的概率，转而开始解释小骨的概率。

[ɔ:r] ['nʌkl] [boʊnz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ju:st] ['nɪrli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][wi:; wi][du:]
or knuckle bones , which the ancients used nearly in the same manner as we do
或者 指关节 骨头 , 哪个 这 古代人 用过的 几乎 在 这 相同的 方式 作为 我们 做
[daɪs] .
dice .
骰子 .

或者用指关节骨，古人使用指关节骨的方式几乎和我们掷骰子的方式一样。

[ðeɪ] [pleɪst] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ɪn][ðə; ði][daɪs][bɑ:ks] ,
They placed two or three in the dice box ,
他们 放置 二 或者 三 在 这 骰子 盒子 ,

他们把两三个骰子放进了骰子盒里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['rekənd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pɔɪnts] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]

and	they	reckoned	a	certain	number	of	points	according	to	what	was
和	他们	估计	一个	肯定	数字	的	积分	根据	到	什么	曾是

[tɜːrnd] [ʌp] .

turned	up	.
转向	向上	.

他们根据查到的情况计算出了一定的分数。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [lʊkt] [ə'pɑːn]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [ə'mjuːzmənt] .

The	game	was	,	however	,	looked	upon	only	as	a	childish	amusement	.
这	游戏	曾是	,	然而	,	看起来	之上	仅有的	作为	一个	幼稚	娱乐	.

然而，这种游戏当时只被视为一种小孩子的消遣。

- , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrθiən] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [də'miːtriəs] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['sirɪr] ,

Phrates	,	king	of	the	Parthians	,	wishing	to	reproach	Demetrius	,	king	of	Syria	,
-	,	国王	的	这	帕提亚人	,	祝	到	责备	狄米特里	,	国王	的	叙利亚	,

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl]['levəti] ,

for	his	habitual	levity	,
为了	他的	习惯性的	轻浮	,

帕提亚国王弗拉特斯想要斥责叙利亚国王德米特里乌斯一贯的轻浮作风，

[sent] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['goʊldən] .

sent	him	some	golden	osselets	.
发送	他	一些	金的	小骨	.

送给他一些金骨。

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][boʊn] [wɪtʃ] [ɪz][faʊnd][ɪn][ðə; ði][leg][ʌv; əv]['mʌt(ə)n] ,

Our	children	employed	the	little	bone	which	is	found	in	the	leg	of	mutton	,
我们的	孩子们	受雇	这	小的	骨	哪个	是	成立	在	这	腿	的	羊肉	,

我们的孩子利用了羊腿上的小骨头，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl][kræmp] - [boʊn] , [ɔːr] [els] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['aɪvəri][kʌt][tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l]

and	which	we	call	cramp	-	bone	,	or	else	small	pieces	of	ivory	cut	to	resemble
和	哪个	我们	称呼	抽筋	-	骨	,	或者	别的	小的	件	的	象牙	切	到	类似

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我们称之为痉挛骨，或者用象牙切割成类似痉挛骨的小块。

[ðə; ði]['kɑːnveks][saɪd][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [bæk] , [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [wɪtʃ] [ɪz][kɑːn'keɪv] ,

The	convex	side	is	called	the	back	,	the	opposite	side	which	is	concave	,
这	凸面	边	是	称为	这	后退	,	这	对面的	边	哪个	是	凹	,

凸面称为背面，凹面则与之相对。

[ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [saɪdz][ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði][flæt] [saɪdz] .

is	called	the	hollow	,	and	the	two	other	sides	are	called	the	flat	sides	.
是	称为	这	空洞的	,	和	这	二	其他	侧面	是	称为	这	平坦的	侧面	.

空心面称为凹面，另外两个面称为平面。

[ðə; ði] ['ɔselit] [ɪz] [θroʊn] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] ,

The	osselet	is	thrown	up	into	the	air	,	and	before	it	falls	,
这	小羊羔	是	抛掷	向上	进入	这	空气	,	和	前	它	瀑布	,

小鳔被抛向空中，在它落下之前，

[ðə; ði] ['pleɪər] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pleɪs] [ðoʊz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tuːb] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər]

the	player	is	obliged	to	place	those	which	remain	upon	the	tube	one	after	another
这	玩家	是	有义务	到	地方	那些	哪个	保持	之上	这	管子	一	后	其他

[ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] ,

upon	the	back	,
之上	这	后退	,

玩家必须将管子上剩余的球一个接一个地放到背面。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['hɑːloʊ] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði][kɑːn'keɪv][saɪd] ; [ə'nʌðər] ['ɔselit] [ɪz] [ðen] [θroʊn] [ʌp] ,

upon	the	hollow	,	and	upon	the	concave	side	;	another	osselet	is	then	thrown	up	,
之上	这	空洞的	,	和	之上	这	凹	边	;	其他	小羊羔	是	然后	抛掷	向上	,

在凹陷处和凹面；然后又抛出一只小鳅鱼，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	before	it	returns	into	his	hand	,
和	前	它	返回	进入	他的	手	,

在它回到他手中之前，

[hiː; hi][mʌst; məst] [sək'sesɪvli] [snætʃ] [ʌp][ɔːl] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] ,

he	must	successively	snatch	up	all	those	which	are	on	the	table	,
他	必须	依次	抢夺	向上	全部	那些	哪个	是	在	这	桌子	,

他必须依次抢夺桌上所有的东西。

[ɔːr] [els] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ðem; ðəm] [peɪs] ['ʌndər][ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋgər] [ʌv; əv]

or	else	he	must	make	them	pass	under	the	thumb	and	forefinger	of
或者	别的	他	必须	制作	他们	经过	在下面	这	拇指	和	食指	的

[hɪz; ɪz][left][hænd] ,

his	left	hand	,
他的	左边	手	,

否则，他必须让它们从他左手的拇指和食指下通过。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪk'stendɪd] ; [ðiːz] ['dɪfrənt] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ɑːr; ər] [kɔːld] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [bæk] , [ðə; ði]

which	is	extended	;	these	different	combinations	are	called	making	the	back	,	the
哪个	是	扩展	;	这些	不同的	组合	是	称为	制作	这	后退	,	这

['hɑːloʊ] ,

hollow	,
空洞的	,

其延伸部分；这些不同的组合被称为构成背部、空心部分，

[ðə; ði] [welz] , [ðə; ði] ['frɪkəsiː] , [ðə; ði] ['ræfl] , & [siː] .

the	wells	,	the	fricassee	,	the	raffle	,	&	c	.
这	水井	,	这	炖菜	,	这	抽奖	,	&	c	.

水井、炖菜、抽奖等等。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] - ,

The	Misses	D'Hernilly	,
这	小姐们	-	,

德赫尼利小姐们

[ænd; ənd][ðer; ðər] [jʌŋ] [frendz] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] ['veri] ['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪtʃ]

and	their	young	friends	amused	themselves	very	little	with	the	osselets	which
和	他们的	年轻的	朋友们	觉得好笑	他们自己	非常	小的	和	这	小骨	哪个

['vɪktər][hæd; həd][sent][ðem; ðəm] ;

Victor	had	sent	them	;
胜利者	有	发送	他们	;

他们的年轻朋友们对维克多送给他们的烤小骨头并没有感到多大乐趣；

[ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'tiːgɪŋ] [geɪm] [wʌz; wəz] ['fɪtər] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ðæn; ðən]['gɜːlz] .

they	declared	that	such	a	fatiguing	game	was	fitter	for	boys	than	girls	.
他们	声明	那	这样的	一个	令人疲惫的	游戏	曾是	钳工	为了	男孩们	比	女孩们	.

他们宣称，这种令人疲惫的游戏更适合男孩而不是女孩。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [θɔːt] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] , [ðeɪ] [praɪzd] ['veri] ['haɪli] [ə; eɪ][suː'pɜːrb]

But	though	they	thought	little	of	the	osselets	,	they	prized	very	highly	a	superb
但	尽管	他们	想法	小的	的	这	小骨	,	他们	珍贵的	非常	高度	一个	高超

[set][ʌv; əv]['dɑːmɪˌnoʊz] ,

set	of	dominos	,
放	的	多米诺骨牌	,

虽然他们不太看得起小骨头，但他们却非常珍视一套精美的多米诺骨牌。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][spɑːts] [mɑːrkt]

which	were	made	of	mother	-	of	-	pearl	,	and	had	the	spots	marked
哪个	是	制成	的	母亲	-	的	-	珍珠	,	和	有	这	地点	标记

[wɪð; wɪθ]['goʊldən][neɪlz] .

with	golden	nails	.
和	金的	指甲	.

这些饰品由珍珠母制成，上面用金钉标记出斑点。

['mædəm] - [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] ['elɪgənt] ['toʊkən][ʌv; əv] ['vɪktɚz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Madame	D'Hernilly	thought	that	this	elegant	token	of	Victor's	affection	for	his
夫人	-	想法	那	这	优雅的	令牌	的	胜利者的	感情	为了	他的

['sɪstər] ,

sisters	,
姐妹	,

德赫尼利夫人认为，这是维克多表达对姐妹们爱意的一份优雅的礼物。

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['veri] [lɔːŋ] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l]['ræt(ə)l] - [peɪts] [ænd; ənd]

would	not	be	very	long	safe	in	the	hands	of	those	little	rattle	-	pates	and
会	不是	是	非常	长的	安全的	在	这	双手	的	那些	小的	嘎嘎作响	-	肉酱	和

[ðer; ðər] ['gɪdi] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ;

their	giddy	associates	;
他们的	头晕	同事	;

在那些小吵闹鬼和他们轻浮的同伙手中，不会安全太久；

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hɜːr'self] ,

she	therefore	took	charge	of	them	herself	,
她	所以	采取	收费	的	他们	她自己	,

因此，她亲自负责管理他们。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmən] [set][ɪn][ðer; ðər] [sted] .

and	presented	the	children	with	a	common	set	in	their	stead	.
和	呈现	这	孩子们	和	一个	常见的	放	在	他们的	坚定	.

并送给孩子们一套普通的玩具代替。

[iːtʃ] ['dɑːmɪnoʊ][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [pɑːrt]['prez(ə)nts]['sev(ə)n][ˌkɑːmbə'neɪʃənz] ;

Each	Domino	is	divided	into	two	parts	,	and	each	part	presents	seven	combinations	;
每个	骨牌	是	分割	进入	二	部分	,	和	每个	部分	礼物	七	组合	;

每张多米诺骨牌分为两部分，每一部分都有七种组合；

['neɪmli] , [ðə; ði][sɪks] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [speɪs] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs]

namely	,	the	six	points	of	the	dice	,	and	the	white	space	:	it	is	for	this
即	,	这	六	积分	的	这	骰子	,	和	这	白色的	空间	:	它	是	为了	这

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

即骰子的六个点数和空白区域：正因如此，

[ðæt] [ðə; ði]['dɑːmɪˌnoʊz][ɑːr; ər] - [ɪn] ['nʌmbər] .

that	the	dominos	are	28	in	number	.
那	这	多米诺骨牌	是	-	在	数字	.

多米诺骨牌共有 28 个。

[iːtʃ] ['pleɪər] [teɪks] [æt; ət]['rændəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dɑːmɪˌnoʊz] ,

Each	player	takes	at	random	a	certain	number	of	dominos	,
每个	玩家	需要	在	随机的	一个	肯定	数字	的	多米诺骨牌	,

每个玩家随机抽取一定数量的多米诺骨牌，

[wɪtʃ] [hiː; hi]['pleɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] ,

which	he	places	before	him	in	such	a	manner	,
哪个	他	地方	前	他	在	这样的	一个	方式	,

他以这种方式将它摆放在他面前，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] ['kænɑ:t] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [haʊ] ['meni] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] .

that	**his**	**adversary**	**cannot**	**distinguish**	**how**	**many**	**there**	**are**	**.**
那	他的	对手	不能	区分	如何	许多	那里	是	.

他的对手无法分辨究竟有多少人。

[ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ]['dʌb(ə)l][sɪks] , [ɔ:r][fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [ðæt] , [ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [faɪv] ,

The	**person**	**who**	**has**	**a**	**double**	**six**	**,**	**or**	**for**	**want**	**of**	**that**	**,**	**a**	**double**	**five**	**,**
这	人	WHO	有	一个	双倍的	六	,	或者	为了	想	的	那	,	一个	双倍的	五	,

拥有两张六点牌的人，或者如果没有六点牌，就拥有两张五点牌的人，

[ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] ['nʌmbər] ['dʌbld] , [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] [geɪm] : [ðə; ði] ['ʌðər] ,

or	**any**	**other**	**number**	**doubled**	**,**	**begins**	**the**	**game**	**:**	**the**	**others**	**,**
或者	任何	其他	数字	双倍	,	开始	这	游戏	:	这	其他的	,

或者任何其他数字的两倍，游戏开始：其他人，

[fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [meɪ] [pleɪ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [pleɪs] [baɪ][tɜ:rnz] ,

for	**three**	**or**	**four**	**may**	**play**	**at**	**it**	**,**	**place**	**by**	**turns**	**,**
为了	三	或者	四	可能	玩	在	它	,	地方	经过	转弯	,

三四个人可以轮流玩，

[ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['dɑ:mɪnoʊ][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [iks'tremitis] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:mɪnoʊ] [wɪtʃ] [ɪz]

a	**corresponding**	**domino**	**to**	**one**	**of**	**the**	**extremities**	**of**	**the**	**domino**	**which**	**is**
一个	相应的	骨牌	到	一	的	这	四肢	的	这	骨牌	哪个	是

[pʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

put	**upon**	**the**	**table**	**.**
放	之上	这	桌子	.

与放在桌子上的多米诺骨牌的一端对应的另一块多米诺骨牌。

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ]['dɑ:mɪnoʊ][tu:; tə][ˌkɔ:rə'spɑ:nd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [hi:; hi][ɪz] [pæst]

If	**any**	**one**	**has**	**not**	**a**	**domino**	**to**	**correspond**	**with**	**the**	**others**	**,**	**he**	**is**	**passed**
如果	任何	一	有	不是	一个	骨牌	到	对应	和	这	其他的	,	他	是	通过了

[baɪ] ,

by	**,**
经过	,

如果有人没有与其他多米诺骨牌对应的牌，他就会被跳过。

[ænd; ənd]['lu:zɪz][hɪz; ɪz][tɜ:rn] ; [ðɪs] [ɪz] [kɔ:ld] ['sʌlkɪŋ] .

and	**loses**	**his**	**turn**	**;**	**this**	**is**	**called**	**sulking**	**.**
和	失败	他的	转动	;	这	是	称为	生闷气	.

结果他失去了轮到自己的机会；这叫做生闷气。

[wen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli] [tu:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] ['fɪʃɪŋ] .

When	**there**	**are**	**only**	**two**	**,**	**it**	**is**	**called**	**fishing**	**.**
什么时候	那里	是	仅有的	二	,	它	是	称为	钓鱼	.

只有两个人的时候，就叫做钓鱼。

[ju:; jʊ] [teɪk] [æt; ət][fɜ:rst] ['veri] [fju:] ['dɑ:mɪˌnoʊz] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [θri:] , [ɔ:r][æt; ət][moʊst][faɪv] .

You	**take**	**at**	**first**	**very**	**few**	**dominos**	**,**	**for**	**example**	**,**	**three**	**,**	**or**	**at**	**most**	**five**	**.**
你	拿	在	第一的	非常	很少	多米诺骨牌	,	为了	例子	,	三	,	或者	在	最多	五	.

你一开始只拿很少的多米诺骨牌，例如三张，或者最多五张。

[wen] [ju:; jʊ] [sʌlk] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [jʊr; jər] ['ædvərseri] [pleɪ] , [ju:; jʊ] [drɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ði]

When	**you**	**sulk**	**,**	**instead**	**of**	**letting**	**your**	**adversary**	**play**	**,**	**you**	**draw**	**from**	**the**
什么时候	你	闷闷不乐	,	反而	的	出租	你的	对手	玩	,	你	画	从	这

['dɑ:mɪˌnoʊz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] ,

dominos	**which**	**remain**	**,**
多米诺骨牌	哪个	保持	,

当你闷闷不乐时，与其让你的对手继续比赛，不如从剩下的多米诺骨牌中抽牌。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [drɔːn] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərd] ['nʌmbər] ; [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː]
until **you** **have** **drawn** **the** **required** **number** **;** **in** **consequence** **of** **this** **,** **it**
直到 你 有 绘制 这 必需的 数字 ; 在 结果 的 这 , 它
['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] ,
sometimes **happens** **,**
有时 发生 ,

直到你抽到所需的号码为止；因此，有时会发生这种情况：

[ðæt] [ðə; ði] ['pleɪər] [drɔːz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ðə; ði] [set] .
that **the** **player** **draws** **more** **than** **half** **the** **set** **.**
那 这 玩家 平局 更多的 比 一半 这 放 .

玩家抽到的牌超过牌组总数的一半。

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [wʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['pleɪər] [huː] [hæz; həz] [fɜːrst] [juːst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['dɑːmɪˌnoʊz] .
The **game** **is** **won** **by** **the** **player** **who** **has** **first** **used** **all** **his** **dominos** **.**
这 游戏 是 韩元 经过 这 玩家 WHO 有 第一的 用过的 全部 他的 多米诺骨牌 .

最先用完所有多米诺骨牌的玩家获胜。

[ɪf] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [kloʊzd] ,
If **the** **game** **is** **closed** **,**
如果 这 游戏 是 关闭 ,

如果游戏结束，

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [pleɪs] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnɪŋ] ['nʌmbərz] ['iːðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɔːr]
and **that** **no** **one** **can** **place** **their** **remaining** **numbers** **either** **to** **the** **right** **or**
和 那 不 一 能 地方 他们的 其余的 数字 任何一个 到 这 正确的 或者
[ðə; ði] [left] ,
the **left** **,**
这 左边 ,

并且任何人都不能将剩余的号码放在左边或右边。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pɔɪnts] , [ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɑːr; ər] ['iːkwəl] ,
he **who** **has** **the** **smallest** **number** **of** **points** **,** **or** **if** **the** **points** **are** **equal** **,**
他 WHO 有 这 最小 数字 的 积分 , 或者 如果 这 积分 是 平等的 ,

得分最低者获胜，如果得分相同，则获胜。

[huː] [ri'teɪnz] [ðə; ði] [liːst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɑːmɪˌnoʊz] , [wɪnz] [ðə; ði] [geɪm] .
who **retains** **the** **least** **number** **of** **dominos** **,** **wins** **the** **game** **.**
WHO 保留 这 至少 数字 的 多米诺骨牌 , 胜利 这 游戏 .

谁留下的多米诺骨牌最少，谁就赢得比赛。

[ðə; ði] ['wɪnər] ['rekənz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri]
The **winner** **reckons** **in** **his** **favour** **the** **number** **of** **points** **which** **his** **adversary**
这 优胜者 估计 在 他的 偏爱 这 数字 的 积分 哪个 他的 对手
[hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pleɪs] ,
has **not** **been** **able** **to** **place** **,**
有 不是 到过 有能力的 到 地方 ,

获胜者将对手未能得分的分数计入自己的得分。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleɪɝz] [hæz; həz] [geɪnd] [ðə; ði] ['nʌmbər] -
and **they** **begin** **again** **until** **one** **of** **the** **players** **has** **gained** **the** **number** **100** -
[æz; əz] [æt; ət] ['pɪkɪt] .
as **at** **picquet** **.**
作为 在 哨兵 .

然后他们重新开始，直到其中一名玩家在哨位上获得 100 号为止。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['neɪbərz] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['æbsənt] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

The	young	neighbours	were	obliged	to	absent	themselves	for	a	few	days
这	年轻的	邻居	是	有义务	到	缺席的	他们自己	为了	一个	很少	天

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

from	the	castle	,
从	这	城堡	,

年轻的邻居们被迫离开城堡几天。

[ðeɪ] [suːn] [haʊ'evər] [rɪ'tɜːrnd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [hoʊl] ['iːvnɪŋz] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [æt; ət]

they	soon	however	returned	;	and	they	passed	whole	evenings	in	playing	at
他们	很快	然而	返回	;	和	他们	通过了	所有的	晚上	在	玩耍	在

['dɑːmɪˌnoʊz] .

dominos	.
多米诺骨牌	.

然而，他们很快就回来了；他们整晚都在玩多米诺骨牌。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɝz] [mɑːrkt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːrd][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ðeɪ] [hæd; həd]

Each	of	the	players	marked	by	means	of	a	card	the	numbers	they	had
每个	的	这	玩家	标记	经过	方法	的	一个	卡片	这	数字	他们	有

[geɪnd] .

gained	.
获得	.

每位玩家用卡片标记自己获得的点数。

['mædəm] - [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðer; ðər] ['mænər] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ] [ʌp][ðer; ðər]

Madame	D'Hernilly	informed	them	,	that	their	manner	of	reckoning	up	their
夫人	-	知情的	他们	,	那	他们的	方式	的	清算	向上	他们的

['nʌmbərz] ,

numbers	,
数字	,

德赫尼利夫人告诉他们，他们统计人数的方法是.....

[baɪ] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ][kɑːrd][ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] , [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði]['æbəkəs]

by	cutting	a	card	in	different	places	,	had	a	great	resemblance	to	the	abacus
经过	切割	一个	卡片	在	不同的	地方	,	有	一个	伟大的	相似	到	这	算盘

,

,

,

通过在卡片上不同位置切割，它与算盘非常相似。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['roʊmənz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ɪn] [kaʊntɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] - - [pæn] ,

which	the	ancient	Romans	made	use	of	in	counting	;	and	the	souan	-	pan	,
哪个	这	古老的	罗马书	制成	使用	的	在	计数	;	和	这	-	-	平底锅	,

古罗马人曾用它来计数；还有 souan-pan，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪm'plɔɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] .

which	the	Chinese	employ	for	the	same	purpose	.
哪个	这	中国人	采用	为了	这	相同的	目的	.

中国人也出于同样的目的使用这种材料。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['hɑːloʊ] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [slɪts][tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði]['juːnɪts] ;

On	one	side	is	a	large	hollow	,	with	four	slits	to	mark	the	units	;
在	一	边	是	一个	大的	空洞的	,	和	四	缝隙	到	标记	这	单位	;

一侧有一个大凹槽，凹槽内有四个狭缝，用来标记单位；

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ɪz][ə; eɪ][mɑːrk] ['rekənd] ['iːkwəl][tuː; tə]['fɪfti] , [ænd; ənd] [fɔːr] ['ʌðər] ,

on	the	other	side	is	a	mark	reckoned	equal	to	fifty	,	and	four	others	,
在	这	其他	边	是	一个	标记	估计	平等的	到	五十	,	和	四	其他的	,

另一面是一个相当于五十的标记，还有其他四个标记。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [iːtʃ] ['iːkwəl][tuː; tə][ten] .

which	are	each	equal	to	ten	.
哪个	是	每个	平等的	到	十	.

每个数字都等于十。

[juː; jʊ] [maɪt] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [kaʊnt] [bɪ'jɑːnd] ['naɪnti] - [naɪn] , [bʌt; bət][ɪn] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ðə; ði][slɪts] ,

You	might	by	this	means	,	count	beyond	ninety	-	nine	,	but	in	multiplying	the	slits	,
你	可能	经过	这	方法	,	数数	超过	九十	-	九	,	但	在	乘法	这	缝隙	,

你或许可以用这种方法数到九十九以上，但是增加缝隙的数量，

[juː; jʊ] [maɪt] [goʊ][tuː; tə] ['sevrəl] ['mɪljənz] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] .

you	might	go	to	several	millions	,	or	even	millions	of	millions	.
你	可能	去	到	一些	百万	,	或者	甚至	百万	的	百万	.

你可能会达到几百万，甚至几百万亿。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌekspə'dɪʃəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [daʊn]

This	kind	of	arithmetic	is	much	more	expeditious	than	that	of	writing	down
这	种类	的	算术	是	很多	更多的	迅速的	比	那	的	写作	向下

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ʌp] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] ,

and	adding	up	columns	of	figures	,
和	添加	向上	列	的	数据	,

这种算术方法比把一列列数字写下来再相加要快捷得多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['veri] [greɪt] [ˌɪnkən'viːniəns] , [ðæt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [noʊ] [treɪs]

but	it	is	attended	with	one	very	great	inconvenience	,	that	of	leaving	no	trace
但	它	是	参加	和	一	非常	伟大的	不便	,	那	的	离开	不	痕迹

[ʌv; əv] [dɪ'tætʃt] [ˌkælkjə'leɪʃənz] ;

of	detached	calculations	;
的	分离的	计算	;

但它也带来了一个很大的不便，那就是不会留下任何独立计算的痕迹；

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ˌæsər'teɪn] ['æftərwərdz] ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm]

so	that	you	cannot	ascertain	afterwards	whether	you	have	not	committed	some
所以	那	你	不能	探明	然后	无论	你	有	不是	坚定的	一些

['erər] .

error	.
错误	.

这样一来，事后你就无法确定自己是否犯了错误。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər]['dɑːmɪˌnoʊz] , [səb'saidid][æt; ət][læst] [laɪk][ðer; ðər] ['ʌðər] [wɪmz] ,

The	children's	fondness	for	dominos	,	subsided	at	last	like	their	other	whims	,
这	孩子们的	喜爱	为了	多米诺骨牌	,	平静下来	在	最后的	喜欢	他们的	其他	心血来潮	,

孩子们对多米诺骨牌的喜爱，最终像他们的其他爱好一样消退了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .

and	they	condescended	to	play	with	the	onchets	.
和	他们	居高临下的	到	玩	和	这	-	.

他们纡尊降贵地玩起了这些小玩意儿。

['ædriænə] [di'siːvd] [baɪ][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv] [saʊnd] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [wɜːrd][ænd; ənd] - , [ðə; ði]

Adriana	deceived	by	the	similarity	of	sound	between	this	word	and	échecs	,	the
阿德里亚娜	受骗	经过	这	相似	的	声音	之间	这	单词	和	-	,	这

[frentʃ] [neɪm] [fɔːr; fər] [tʃes] ,

French	name	for	chess	,
法语	姓名	为了	棋	,

阿德里亚娜被这个词和法语单词"échecs"（国际象棋）发音相似所迷惑。

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [geɪm] ; ['mædəm] - [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]

supposed	they	were	the	same	game	;	Madame	D'Hernilly	explained	the
据称	他们	是	这	相同的	游戏	;	夫人	-	解释	这

['dɪfrəns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ;

difference	,	which	was	very	considerable	;
不同之处	,	哪个	曾是	非常	大量	;

以为它们是同一种游戏；德赫尼利夫人解释了其中的区别，而这种区别非常大；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɑːlərəbli] ['skɪlfl] [æt; ət] [tʃes] [ænd; ənd] [dræfts] ,

but	although	she	was	tolerably	skilful	at	chess	and	draughts	,
但	虽然	她	曾是	勉强可以接受	熟练	在	棋	和	起草	,

虽然她在国际象棋和跳棋方面还算熟练，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][ˌkɑːmbə'neɪʃənz][wɜːr; wər] [tuː] ['kɑːmplɪkeɪtɪd][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

she	thought	that	their	combinations	were	too	complicated	for	young	people	.
她	想法	那	他们的	组合	是	也	复杂的	为了	年轻的	人们	.

她认为他们的组合对年轻人来说太复杂了。

“ [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊldər] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	When	you	are	older	,	”	said	she	,	“	I	will	make	you	acquainted	with	a
“	什么时候	你	是	老	,	”	说	她	,	“	我	将要	制作	你	熟人	和	一个

['tʃɑːrmɪŋ] ['poʊəm] ,

charming	poem	,
迷人	诗	,

“等你长大些，”她说，“我会让你认识一首优美的诗。”

['rɪt(ə)n] [baɪ] - [ɑːn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] ; [bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ˌkɑːmprɪ'hend][ðə; ði]

written	by	Cérutti	on	the	game	of	chess	;	but	in	order	to	comprehend	the
书面	经过	-	在	这	游戏	的	棋	;	但	在	命令	到	理解	这

['poʊəm] ,

poem	,
诗	,

这是切鲁蒂关于国际象棋比赛的诗；但为了理解这首诗，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

you	must	be	acquainted	with	the	rules	of	the	game	.
你	必须	是	熟人	和	这	规则	的	这	游戏	.

你必须熟悉游戏规则。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['kɑːntent][maɪ'self][tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['riːdɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [vəːsiz] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv]

I	shall	content	myself	to	-	day	with	reading	you	some	verses	descriptive	of
我	将	内容	我	到	-	天	和	阅读	你	一些	诗句	描述性的	的

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

the	subject	.
这	主题	.

今天，我将只为朗读一些描述这个主题的诗歌。

” [[wʌn]] [ðɪs] [geɪm] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] ['fɑːloʊ] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]

”	[	1	]	This	game	and	those	that	follow	are	represented	in	the	border	of	the
”	[	1	]	这	游戏	和	那些	那	跟随	是	代表	在	这	边界	的	这

[prɪnt] .

print	.
打印	.

“[1] 这场比赛和接下来的比赛都体现在印刷品的边框中。

[tʃes] .

CHESS	.
棋	.

棋。

[ɪn]['ɔːrdər] [duː] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [kwiːn] ,
In order due , the king , the queen ,
在 命令 到期的 , 这 国王 , 这 女王 ,

按顺序，国王、王后，

[ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ræŋks][ɑːr; ər] [siːn] :
The knights and other ranks are seen :
这 骑士 和 其他 排名 是 已见 :

骑士和其他士兵都出现了:

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [truː] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l] [straɪf] ,
A picture true of martial strife ,
一个 图片 真的 的 武术 冲突 ,

一幅真实反映战争斗争的画面

[sʌtʃ] [æz; əz] [ə'pɪrz] [ɪn]['hjuːmən][laɪf] .
Such as appears in human life .
这样的 作为 出现 在 人类 生活 .

例如在人类生活中出现的情况。

[ðə; ði]['kɑːntest][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [sək'siːdz] ,
The contest of the mind succeeds ,
这 竞赛 的 这 头脑 成功 ,

智力较量获胜，

[ðə; ði]['strætədʒəm] , [ðə; ði] ['derɪŋ] [diːdz] :
The stratagems , the daring deeds :
这 策略 , 这 大胆 契约 :

那些计谋，那些大胆的行动:

[kwiːnz] [jiːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [foʊ] ,
Queens yield them to the subtle foe ,
皇后区 屈服 他们 到 这 微妙的 敌人 ,

女王们将它们拱手让给了狡猾的敌人。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['mɔnəks] [ɑːr; ər][leɪd] [loʊ] .
And even monarchs are laid low .
和 甚至 君主 是 铺设 低的 .

就连君主也会陨落。

[ðə; ði] ['bætəlz] [lɔːst] , [ðə; ði] ['bætəlz] [wʌn] ;
The battle's lost , the battle's won ;
这 战斗的 丢失的 , 这 战斗的 韩元 ;

战斗输了，战斗赢了;

[ðə; ði]['kɑːntest][ɔː(r)] , [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [dʌn] .
The contest o'er , the game is done .
这 竞赛 超过 , 这 游戏 是 完毕 .

比赛结束了，游戏结束了。

[kɪŋz] , [kwiːnz] , [naɪts] , [pɔːnz] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-][ðer; ðər] [neɪm] ,
Kings , queens , knights , pawns , whate'er their name ,
国王 , 女王们 , 骑士 , 兵 , 什么 他们的 姓名 ,

国王、王后、骑士、兵卒，不管他们叫什么，

[hwɔt'ɛə; 'hwət-][ɪz][ðer; ðər]['dɪgnəti][ɔːr] [feɪm] ,
Whate'er is their dignity or fame ,
什么 是 他们的 尊严 或者 名声 ,

无论他们的尊严或名望如何，

[ɑːr; ər] ['hʌsəld] [ɪn][ðə; ði][bæg][frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [keɪm] .
Are hustled in the bag from whence they came .
是 匆忙 在 这 包 从 何处 他们 来了 .

它们被匆匆塞回了原本的袋子里。

[wen] ['mædəm] - [hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] [və:siz] , [ðeɪ] [rɪ'nu:d] [ðer; ðər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]

When	Madame	D'Hernilly	had	read	the	verses	,	they	renewed	their	conversation
什么时候	夫人	-	有	读	这	诗句	,	他们	更新	他们的	对话

[ə'baʊt][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] - .

about	the	game	of	onchets	.
关于	这	游戏	的	-	.

当德赫尼利夫人读完这些诗句后，他们又开始谈论起掷硬币的游戏。

“ [ðə; ði][grænd] ['kwestʃən] , ” [kraɪd] ['mædəm] - , “ [ɪz] ['weðər] [ði:z] ['lɪt(ə)l]['aɪvəri] [fɪʃ] ,

“	The	grand	question	,	”	cried	Madame	D'Hernilly	,	“	is	whether	these	little	ivory	fish	,
“	这	盛大	问题	,	”	哭	夫人	-	,	“	是	无论	这些	小的	象牙	鱼	,

“关键问题在于，”德赫尼利夫人喊道，“这些象牙色的小鱼是否……”

[ɔ:r] [ði:z] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [kwi:nz] , [neɪvz] , [ænd; ənd]['hɔ:rsɪz] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kɔ:ld] -

or	these	figures	of	kings	,	queens	,	knaves	,	and	horses	,	should	be	called	onchets
或者	这些	数据	的	国王	,	女王们	,	无赖	,	和	马匹	,	应该	是	称为	-

,

,

,

或者，这些国王、王后、恶棍和马的形象应该被称为“翁切特”（onchets）。

- , [ɔ:r] - ; [ðoʊz] [hu:] [meɪk] ['veri] [lə'bɔ:riəs] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] ['æftər][ðə; ði][moʊst]['traɪflɪŋ]

honchets	,	or	jonchets	;	those	who	make	very	laborious	researches	after	the	most	trifling
-	,	或者	-	;	那些	WHO	制作	非常	费力的	研究	后	这	最多	琐事

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

honchets，或 jonchets；那些对最琐碎的事情进行非常费力研究的人，

[ə'ʃʊr] [ˌju: 'es] , [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] - , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][wɜ:rd] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə]

assure	us	,	that	we	should	say	honchets	,	because	the	word	may	be	used	to
保证	我们	,	那	我们	应该	说	-	,	因为	这	单词	可能	是	用过的	到

['sɪgnɪfaɪ]['lɪt(ə)l][men] .

signify	little	men	.
表示	小的	男人	.

请向我们保证，我们应该说“honchets”，因为这个词可以用来指小矮人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [kɔ:l][ðem; ðəm] - ,

I	am	of	the	opinion	of	those	who	call	them	jonchets	,
我	是	的	这	观点	的	那些	WHO	称呼	他们	-	,

我赞同那些称它们为“jonchets”的人的观点。

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪm] ['bi:ɪŋ] [ə'rɪdʒənəli] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [strɔ:z] ,

which	is	derived	from	the	game	being	originally	played	with	straws	,
哪个	是	衍生的	从	这	游戏	存在	起初	玩	和	吸管	,

该游戏最初是用吸管玩的，由此衍生而来。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [stɪks] [ʌv; əv]['aɪvəri][ænd; ənd][goʊld] .

instead	of	these	little	sticks	of	ivory	and	gold	.
反而	的	这些	小的	棍子	的	象牙	和	金子	.

而不是这些小小的象牙和金条。

['æftər][ɔ:l] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ɑ:r'selvz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [neɪm]

After	all	,	my	children	,	there	is	no	need	to	trouble	ourselves	respecting	the	name
后	全部	,	我的	孩子们	,	那里	是	不	需要	到	麻烦	我们自己	尊重	这	姓名

[ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

of	the	game	,
的	这	游戏	,

毕竟，孩子们，我们没必要费心去尊重游戏规则。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][daɪ'vɜ:rt][ju:; jʊ] .

the	only	essential	thing	about	the	amusement	is	that	it	should	divert	you	.
这	仅有的	基本的	事物	关于	这	娱乐	是	那	它	应该	转移	你	.

娱乐的唯一本质就是让你消遣。

" [ðɪs] [geɪm] [ɪz][moʊst][ə'mju:zɪŋ] [wen] [pleɪd] [baɪ] [tu:] ['pɝ:sənz]['oʊnli] ,

"	This	game	is	most	amusing	when	played	by	two	persons	only	,
"	这	游戏	是	最多	有趣	什么时候	玩	经过	二	人	仅有的	,

"这个游戏只有两个人玩的时候最有趣。"

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

although	it	is	possible	for	three	or	four	to	join	in	it	.
虽然	它	是	可能的	为了	三	或者	四	到	加入	在	它	.

虽然三四个人一起参与也是有可能的。

[ðeɪ] [drɔ:] [lɑ:ts][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] ; [ðə; ði] ['pleɪər] [hu:] [geɪnz] [ðə; ði] [tʃæns] ,

They	draw	lots	to	decide	who	shall	begin	;	the	player	who	gains	the	chance	,
他们	画	很多	到	决定	WHO	将	开始	;	这	玩家	WHO	收益	这	机会	,

他们抽签决定谁先开始；抽到机会的球员，

[hoʊldz][ɪn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [hʊks] ,

holds	in	his	fingers	one	of	these	little	hooks	,
持有	在	他的	手指	一	的	这些	小的	钩子	,

他手指间握着其中一个小钩子，

[ðə; ði] ['ʌðər] [teɪks] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stru:z] ['oʊvər][ðə; ði]

the	other	takes	the	bundle	of	fish	and	figures	which	he	strews	over	the
这	其他	需要	这	捆	的	鱼	和	数据	哪个	他	散落	超过	这

['teɪbl] ;

table	;
桌子	;

另一个人拿起那捆鱼和一些数字，把它们撒在桌子上；

[ðə; ði][fɜ:rst] [ðen] ['si:zɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hʊk] [ə'pɑ:n][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][hi:; hi]

the	first	then	seizes	with	his	hook	upon	as	many	of	them	as	he
这	第一的	然后	逮捕	和	他的	钩	之上	作为	许多	的	他们	作为	他

[kæn; kən] [kætʃ] ,

can	catch	,
能	抓住	,

然后，第一个人用钩子尽可能多地抓住它们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ə'dres] [tu:; tə][du:] [ðɪs] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:lz]

but	it	requires	a	great	deal	of	address	to	do	this	according	to	the	rules
但	它	需要	一个	伟大的	交易	的	地址	到	做	这	根据	到	这	规则

[ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ;

of	the	game	;
的	这	游戏	;

但要按照游戏规则做到这一点，需要进行大量的处理；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]['kʌvət] ['hæpən] [tu:; tə] [mu:v] [ɪn]

for	if	the	pieces	in	contact	with	the	one	which	you	covet	happen	to	move	in
为了	如果	这	件	在	接触	和	这	一	哪个	你	贪图	发生	到	移动	在

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'gri:] ,

the	slightest	degree	,
这	丝毫	程度	,

因为如果与你垂涎的那块碎片接触的碎片发生哪怕最轻微的移动，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'zaɪn] [jʊr; jər][tɜ:rn][tu:; tə][jʊr; jər] ['ædvərseri] ,

you	are	obliged	to	resign	your	turn	to	your	adversary	,
你	是	有义务	到	辞职	你的	转动	到	你的	对手	,

你必须将你的回合让给你的对手。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'tɪnjuːz] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] [tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɑːr; ər]['teɪkən] .

and	**this**	**continues**	**on**	**both**	**sides**	**till**	**all**	**the**	**pieces**	**are**	**taken**	**.**
和	这	继续	在	两个都	侧面	直到全部		这	件	是	已采取	.

双方如此反复，直到所有棋子都被拿走为止。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['iːzəli] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['mædəm] - ,

The	**young**	**people**	**easily**	**comprehended**	**the**	**instructions**	**of**	**Madame**	**D'Hernilly**	**,**
这	年轻的	人们	容易地	理解	这	指示	的	夫人	-	,

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] [prə'fiʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ;

and	**soon**	**became**	**proficients**	**in**	**the**	**game**	**;**
和	很快	成为	熟练者	在	这	游戏	;

年轻人很容易理解德赫尼利夫人的指示，很快就精通了这项游戏；

[ðeɪ] ['rekənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɪfti] , [ðə; ði] [kwiːn] ['fɔːrti] , [ðə; ði] [neɪv] ['θɜːrti] , [ðə; ði] [hɔːrs]

they	**reckoned**	**the**	**king**	**for**	**fifty**	**,**	**the**	**queen**	**forty**	**,**	**the**	**knave**	**thirty**	**,**	**the**	**horse**
他们	估计	这	国王	为了	五十	,	这	女王	四十	,	这	恶棍	三十	,	这	马

['twenti] ,

twenty	**,**
二十	,

他们算出国王五十，王后四十，侍从三十，马二十，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [pleɪn] [fɪʃ] [fɔːr; fər][ten] .

and	**each**	**plain**	**fish**	**for**	**ten**	**.**
和	每个	清楚的	鱼	为了	十	.

每条普通鱼卖十美元。

[ðə; ði] ['pleɪər] [huː] [kən'traɪvz] [tuː; tə][get] [tə'geðər] [ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pɔɪnts] , [wɪnz][ðə; ði]

The	**player**	**who**	**contrives**	**to**	**get**	**together**	**the**	**greatest**	**number**	**of**	**points**	**,**	**wins**	**the**
这	玩家	WHO	精心策划	到	得到	一起	这	最	数字	的	积分	,	胜利	这

[geɪm] .

game	**.**
游戏	.

得分最高的玩家赢得比赛。

[ɪn] ['evri] [taɪm] , [æt; ət] [ɛvɹi] [eɪdʒ] ,

In	**every**	**time**	**,**	**at**	**ev'ry**	**age**	**,**
在	每一个	时间	,	在	每一个	年龄	,

无论何时何地，无论哪个年龄段，

[baɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [geɪ] , [baɪ] [fuːl] [ænd; ənd][seɪdʒ] ,

By	**grave**	**and**	**gay**	**,**	**by**	**fool**	**and**	**sage**	**,**
经过	严重	和	同性恋	,	经过	傻子	和	圣人	,

无论是严肃的还是欢快的，无论是愚人还是智者，

[ɔːr] [mɔːr] [ɔːr] [les] , [wɪə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː]

Or	**more**	**or**	**less**	**,**	**we're**	**sure**	**to**	**see**
或者	更多的	或者较少的		,	是	当然	到	看

或者说，差不多就是这样，我们肯定会看到的。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [dɪr] [və'raɪəti] .

The	**love**	**of**	**dear**	**variety**	**.**
这	爱	的	亲爱的	种类	.

对各种美好事物的热爱。

[ðə; ði] [kʌp] - [ænd; ənd] - [bɔːl] [θroʊn] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]

The	**Cup**	**-**	**and**	**-**	**Ball**	**thrown**	**to**	**and**	**fro**
这	杯子	-	和	-	球	抛掷	到	和	弗

来回抛掷的杯球

[ðə; ði]['paɪəs] [geɪm] [ʌv; əv]['dɑːmɪnoʊ] [[ˌtuː'tuː]]

The	**pious**	**game**	**of**	**Domino**	**[**	**2**	**]**
这	虔诚的	游戏	的	骨牌	[	2	]

虔诚的多米诺骨牌游戏[2]

[əˈmjuːz] [baɪ] [tɜːrnz] , [wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [geɪmz]
Amuse **by** **turns** **,** **with** **various** **games**
娱乐 经过 转弯 , 和 各种各样的 游戏

轮流娱乐，玩各种游戏

[ʌv; əv] [ˈʌðər] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [neɪmz] ,
Of **other** **shapes** **and** **other** **names** **,**
的 其他 形状 和 其他 姓名 ,

其他形状和其他名称，

[waɪl] , [wɪˈðaʊt] [ˈmiːnɪŋ] [ˈeni] [ˈiːv(ə)l] ,
While **,** **without** **meaning** **any** **evil** **,**
尽管 , 没有 意义 任何 邪恶的 ,

虽然，并无恶意，

[sʌm; səm] [meɪ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] .
Some **may** **prefer** **to** **play** **the** **Devil** **.**
一些 可能 更喜欢 到 玩 这 魔鬼 .

有些人可能更喜欢扮演魔鬼。

[[ˌtuːˈtuː]] [ðɪs] [geɪm] [wʌz; wəz] [ɪnˈventɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [mʌŋk] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [ðə; ði] [məˈnæstɪk] [ˈɔːrdərz] ,
[**2** **]** **This** **game** **was** **invented** **by** **a** **monk** **to** **amuse** **the** **monastic** **orders** **,**
[2] 这 游戏 曾是 发明 经过 一个 僧 到 娱乐 这 修道院 订单 ,

[2] 这游戏是一位僧侣为了娱乐僧侣们而发明的，

[huː] [ɑːr; ər] [fərˈbɪdn] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [kɑːrdz] .
who **are** **forbidden** **to** **play** **at** **cards** **.**
WHO 是 禁止 到 玩 在 牌 .

禁止玩牌的人。

[haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] .
HIDE **-** **AND** **-** **SEEK** **.**
隐藏 - 和 - 寻找 .

捉迷藏。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpleɪɝz] [ʌv; əv] [ðɪs] [geɪm] [ɪn] [fræns] ,
It **is** **still** **a** **question** **among** **the** **players** **of** **this** **game** **in** **France** **,**
它 是 仍然 一个 问题 之中 这 玩家 的 这 游戏 在 法国 ,

这在法国的足球运动员中仍然是一个问题。

[ˈweðər] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [haɪd] , [haɪd] , - , [ɔːr] [haɪd] , [haɪd] , [ˈnɪkələs] ?
whether **one** **should** **say** **hide** **,** **hide** **,** **Mitoubat** **,** **or** **hide** **,** **hide** **,** **Nicholas** **?**
无论 一 应该 说 隐藏 , 隐藏 , - , 或者 隐藏 , 隐藏 , 尼古拉斯 ?

应该说"躲起来，躲起来，米图巴特"，还是"躲起来，躲起来，尼古拉斯"?

[ðə; ði] [gruːp] [huːz] [pleɪz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [dɪˈskraɪbɪŋ] , [dɪd] [nɑːt] [ker] [ə; eɪ] [dʒɑːt] [wɪtʃ]
The **frolicksome** **group** **whose** **plays** **we** **are** **describing** **,** **did** **not** **care** **a** **jot** **which**
这 嬉戏 团体 谁 演出 我们 是 描述 , 做过 不是 关心 一个 点 哪个
[wʌz; wəz] [moʊst] [ˈprɑːpər] ;
was **most** **proper** **;**
曾是 最多 恰当的 ;

我们正在描述的这群嬉闹的演员们，丝毫不在意哪种做法最得体；

[ɪn] [fækt] ,
in **fact** **,**
在 事实 ,

实际上，

[ðeɪ] ['seldəm] [geɪv] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] ['i:ðər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [neɪmz] [ɔ:r][ðə; ði]
they **seldom** **gave** **themselves** **the** **trouble** **to** **reason** **either** **upon** **the** **names** **or** **the**
他们 很少 给予 他们自己 这 麻烦 到 原因 任何一个 之上 这 姓名 或者 这
[tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [daɪ'vɜ:ʃnz] .
choice **of** **their** **diversions** **.**
选择 的 他们的 转移 .

他们很少费心去思考自己所选择的娱乐活动的名称或原因。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər]
They **were** **induced** **to** **engage** **in** **this** **,** **from** **a** **circumstance** **which** **we** **are**
他们 是 诱导 到 从事 在 这 , 从 一个 环境 哪个 我们 是
[ə'baʊt] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] .
about **to** **mention** **.**
关于 到 提到 .

他们之所以参与此事，是受到我们即将提及的某种情况的影响。

[ðə; ði] [ˌə'mju:zmənts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['præktɪst] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - ,
The **amusements** **which** **were** **practised** **at** **the** **castle** **of** **D'Hernilly** **,**
这 娱乐 哪个 是 已实践 在 这 城堡 的 - ,

在德赫尼利城堡举行的娱乐活动，

[wɜ:r; wər] ['veri] [mʌtʃ] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
were **very** **much** **talked** **of** **in** **the** **neighbourhood** **,**
是 非常 很多 谈话 的 在 这 邻里 ,

在邻里间引起了很大的议论。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər][spɔ:rts] [dru:] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ju:θfl] ['vɪzɪtər] [tu:; tə][ðə; ði]
and **the** **fame** **of** **their** **sports** **drew** **a** **number** **of** **youthful** **visitors** **to** **the**
和 这 名声 的 他们的 运动的 画 一个 数字 的 青春 访客 到 这
['fæməli] .
family **.**
家庭 .

他们体育运动的盛名吸引了许多年轻的访客前来拜访这个家庭。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [əb'zɜ:rvd] , [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ə'loʊn][wɜ:r; wər] [əd'mɪtɪd] ;
We **have** **before** **observed** **,** **that** **young** **ladies** **alone** **were** **admitted** **;**
我们 有 前 观察到 , 那 年轻的 女士们 独自的 是 承认 ;

我们之前已经注意到，只有年轻女士才能入内；

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər] ['sevrəl] [nu:] - ['mærid] ['leɪdiz] ,
among **those** **who** **presented** **themselves** **were** **several** **new** **-** **married** **ladies** **,**
之中 那些 WHO 呈现 他们自己 是 一些 新的 - 已婚 女士们 ,

前来应征者中，有好几位新婚女士。

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [blʌʃ] [tu:; tə][dʒɔɪn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [daɪ'vɜ:ʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] .
who **did** **not** **blush** **to** **join** **again** **in** **the** **innocent** **diversions** **of** **their** **childhood** **.**
WHO 做过 不是 脸红 到 加入 再次 在 这 清白的 转移 的 他们的 童年 .

他们毫不羞愧地再次参与到童年时期那些天真无邪的游戏中。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [pæst] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ɪn]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl][spɔ:rts]
The **young** **ladies** **and** **their** **visitors** **passed** **a** **whole** **day** **in** **juvenile** **sports**
这 年轻的 女士们 和 他们的 访客 通过了 一个 所有的 天 在 少年 运动的
,
,
,

年轻的女士们和她们的访客们花了一整天的时间参加青少年体育运动。

[wɪ'ðaʊt] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənts] [ʌn'i:zinis] ,
without **feeling** **a** **moment's** **uneasiness** **,**
没有 感觉 一个 瞬间 不安 ,

丝毫没有感到不安，

[ɪk'sept] [wen] [ðə; ðɪ]['aʊər] [keɪm] [wɪtʃ] [baɪ] ['sʌmənɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][pɑːr'teɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'pæst]

except	when	the	hour	came	which	by	summoning	them	to	partake	of	a	repast
除了	什么时候	这	小时	来了	哪个	经过	召唤	他们	到	参加	的	一个	餐饮

, [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðer; ðər] [geɪmz] .

,	interrupted	their	games	.
,	中断	他们的	游戏	.

只是到了吃饭的时间，就打断了他们的游戏。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [weɪz] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] :

There	are	several	ways	of	playing	at	Hide	-	and	-	Seek	:
那里	是	一些	方式	的	玩耍	在	隐藏	-	和	-	寻找	:

捉迷藏有几种玩法：

['sʌmtaɪmz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [went] [ænd; ənd][hɪd][hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər] ,

sometimes	one	of	the	children	went	and	hid	herself	in	a	dark	corner	,
有时	一	的	这	孩子们	去	和	隐藏	她自己	在	一个	黑暗的	角落	,

有时，其中一个孩子会躲到黑暗的角落里去。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

as	far	as	she	could	from	the	others	,	but	always	within	a	certain
作为	远的	作为	她	可以	从	这	其他的	,	但	总是	之内	一个	肯定

['dɪstəns] ;

distance	;
距离	;

她尽可能远离其他人，但始终保持一定的距离；

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ðen] [ræn][ə'baʊt][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [speɪs] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ,

the	others	then	ran	about	in	every	direction	within	this	space	to	find	her	,
这	其他的	然后	跑	关于	在	每一个	方向	之内	这	空间	到	寻找	她	,

其他人随即在这个空间内四处奔跑寻找她。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['duːɪŋ][soʊ] ,

and	the	one	who	succeeded	in	doing	so	,
和	这	一	WHO	成功了	在	正在做	所以	,

而成功做到这一点的人，

[kən'siːld] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn][ɪn][ðə; ðɪ][best] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] .

concealed	herself	in	her	turn	in	the	best	hiding	-	place	she	could	find	.
暗	她自己	在	她	转动	在	这	最好的	隐藏	-	地方	她	可以	寻找	.

轮到她时，她把自己藏在了她能找到的最好的藏身之处。

[ðə; ðɪ] ['leɪdiz] - - [meɪdz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['fiːmeɪl] [də'mestiks] ,

The	ladies	'	-	maids	,	and	some	of	the	other	female	domestics	,
这	女士们	-	-	女佣	,	和	一些	的	这	其他	女性	家政	,

女仆们，以及其他一些女性家政人员，

[ig'zəːtid][ðer; ðər] [skɪl] [tuː; tə][eɪd] [ðoʊz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][haɪd] , [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ][moʊst]

exerted	their	skill	to	aid	those	who	wished	to	hide	,	in	discovering	the	most
施加	他们的	技能	到	援助	那些	WHO	希望	到	隐藏	,	在	发现	这	最多

['siːkrət]['kɔːrnərz] ;

secret	corners	;
秘密	角落	;

他们运用自己的技能帮助那些想要躲藏的人，发现最隐秘的角落；

[bʌt; bət] [ker] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]['teɪkən][tuː; tə][ə'vɔɪd] [ɔːl] ['deɪndʒərəs]['pleɪsɪz] , [æz; əz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l]

but	care	was	always	taken	to	avoid	all	dangerous	places	,	as	,	for	example
但	关心	曾是	总是	已采取	到	避免	全部	危险的	地方	,	作为	,	为了	例子

, [stiːp] [sterz] ,

,	steep	stairs	,
,	陡	楼梯	,

但他们始终小心谨慎，避开所有危险的地方，例如陡峭的楼梯。

[frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [pri'sipiteitid] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðeɪ]

from	whence	they	might	have	been	precipitated	at	the	moment	when	they
从	何处	他们	可能	有	到过	沉淀	在	这	片刻	什么时候	他们

[wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːzd] .

were	on	the	point	of	being	seized	.
是	在	这	观点	的	存在	查获	.

它们可能正是从那里在即将被捕获的那一刻被冲刷出来的。

[ə'nʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] , [ɪz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,

Another	way	of	playing	at	hide	-	and	-	seek	,	is	to	form	a	circle	,
其他	方式	的	玩耍	在	隐藏	-	和	-	寻找	,	是	到	形式	一个	圆圈	,

玩捉迷藏的另一种方法是围成一个圆圈。

[ænd; ənd][tuː; tə][set][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [siːk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][pər'tɪkjələr]['ɑːbdʒekt] ,

and	to	set	a	person	to	seek	through	it	for	a	particular	object	,
和	到	放	一个	人	到	寻找	通过	它	为了	一个	特别的	目的	,

并引导某人通过它寻找特定的物品，

[wɪtʃ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kən'traivz] [tuː; tə] [kən'siːl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [vjuː] ; [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] -

which	each	of	the	others	contrives	to	conceal	from	her	view	;	a	pocket	-
哪个	每个	的	这	其他的	精心策划	到	隐藏	从	她	看法	;	一个	口袋	-

['hæŋkərtʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

其他每个人都想方设法不让她看到；一块手帕，

[ə; eɪ] [snʌf] - [bɑːks] , [ɔːr] , [ɪn] [ʃɔːrt] , ['eni] [tɔɪ] [ɔːr] ['trɪŋkɪt] , [wɪl] [sɜːrv] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

a	snuff	-	box	,	or	,	in	short	,	any	toy	or	trinket	,	will	serve	for	this	purpose	.
一个	鼻烟	-	盒子	,	或者	,	在	短的	,	任何	玩具	或者	小饰品	,	将要	服务	为了	这	目的	.

鼻烟盒，或者简而言之，任何玩具或小饰品，都可以用作鼻烟盒。

['fɔːrmərli] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['slɪpər] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪk'spres]

Formerly	they	used	to	make	use	of	a	slipper	,	but	always	upon	the	express
以前	他们	用过的	到	制作	使用	的	一个	拖鞋	,	但	总是	之上	这	表达

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

以前他们也用拖鞋，但总是有明确的条件：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [kliːn] : [ðɪs] [ɪz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['ʃæbi] [sɔːrt][ʌv; əv][ɪk'spiːdiənt] ,

that	it	should	be	very	clean	:	this	is	,	however	,	a	shabby	sort	of	expedient	,
那	它	应该	是	非常	干净的	:	这	是	,	然而	,	一个	破旧	种类	的	权宜	,

它应该非常干净：然而，这是一种粗糙的权宜之计。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][prəʊ'skraɪbd][ɪn] [gʊd] ['kʌmpəni] : [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'dɑːptɪd][ðə; ði] [geɪm]

and	ought	to	be	proscribed	in	good	company	:	when	it	is	adopted	the	game
和	应该	到	是	禁止	在	好的	公司	:	什么时候	它	是	已采用	这	游戏

[ɪz] [kɔːld] [hʌnt] - [ðə; ði] - ['slɪpər] .

is	called	Hunt	-	the	-	Slipper	.
是	称为	打猎	-	这	-	拖鞋	.

在上流社会中应该禁止玩这种游戏：如果玩这种游戏，它就叫做“追捕拖鞋”。

['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [wɪl] ['redɪli] [kən'siːv] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsɪz] - [ænd; ənd][ðer; ðər]

Our	readers	will	readily	conceive	,	that	the	Misses	D'Hernilly	and	their
我们的	读者	将要	容易	构想	,	那	这	小姐们	-	和	他们的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

我们的读者很容易就能想象到，德赫尼利小姐们和她们的同伴们

[dɪd][nɑːt] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] ['slɪpər] :

did	not	condescend	to	hunt	the	slipper	:
做过	不是	屈尊	到	打猎	这	拖鞋	:

不屑于亲自去寻找拖鞋:

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd][ʌv; əv][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi][hæv; həv]

but	when	they	were	tired	of	hide	-	and	-	seek	in	the	way	we	have
但	什么时候	他们	是	疲劳的	的	隐藏	-	和	-	寻找	在	这	方式	我们	有

[dɪ'skraɪbd] ,

described	,
描述	,

但当他们厌倦了我们所描述的这种捉迷藏游戏后，

[ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['sɜːrk(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk]

they	seated	themselves	in	a	semi	-	circle	upon	the	grass	,	in	a	very	picturesque
他们	坐着	他们自己	在	一个	半	-	圆圈	之上	这	草	,	在	一个	非常	如画

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

part	of	the	garden	,
部分	的	这	花园	,

他们围坐在花园里一个风景如画的草地上，呈半圆形坐下。

[wer] ['flaʊərz] , [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['verid] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [hjuːz] , [æt; ət][wʌns] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði]

where	flowers	,	of	the	most	varied	and	beautiful	hues	,	at	once	delighted	the
在哪里	花朵	,	的	这	最多	多种多样	和	美丽的	色调	,	在	一次	高兴极了	这

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

那里鲜花盛开，色彩缤纷，美不胜收，令人赏心悦目。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['freɪgrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [er] .

and	gave	a	delicious	fragrance	to	the	air	.
和	给予	一个	可口的	香味	到	这	空气	.

并散发出令人愉悦的香气。

[mædəmwə'zel] [və'liːriːə] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['kʌmər] , [ˌvɑːlən'terəli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [dʌl]

Mademoiselle	Valeria	,	one	of	the	new	comers	,	voluntarily	offered	to	play	the	dull
小姐	瓦莱里娅	,	一	的	这	新的	来者	,	自愿	提供	到	玩	这	乏味的

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkər] .

part	of	the	seeker	.
部分	的	这	寻求者	.

新来者之一的瓦莱里娅小姐自愿扮演乏味的寻觅者角色。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [went] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l]['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['dreɪpəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃɔːl] ,

A	young	lady	went	round	the	circle	holding	up	the	drapery	of	her	shawl	,
一个	年轻的	女士	去	圆形的	这	圆圈	保持	向上	这	布料	的	她	披肩	,

一位年轻女子绕着圈子走了一圈，手里拿着披肩的下摆。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [mædəmwə'zel] [və'liːriːə] , [huː] [held][hɜːr; hər][hænd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

in	order	that	Mademoiselle	Valeria	,	who	held	her	hand	before	her	eyes	,
在	命令	那	小姐	瓦莱里娅	,	WHO	握住	她	手	前	她	眼睛	,

以便瓦莱里娅小姐能将她的手举在眼前，

['prɑːmɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][nɑːt][tuː; tə] [tʃiːt] , [maɪt] [nɑːt] [siː] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [geɪv]

promising	at	the	same	time	not	to	cheat	,	might	not	see	to	whom	she	gave
有前途	在	这	相同的	时间	不是	到	欺骗	,	可能	不是	看	到	谁	她	给予

[ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] .

the	handkerchief	.
这	手帕	.

她承诺不会作弊，但同时可能看不到她把手帕给了谁。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][kraɪd][ə'laʊd] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] ;

As	soon	as	she	had	given	it	,	she	cried	aloud	,	“	It	is	done	;
作为	很快	作为	她	有	给定	它	,	她	哭	大声	,	“	它	是	完毕	;

她一递完，就大声喊道：“成了！”

” [æt; ət] [ðɪs] [kraɪ] , [mædəmwə'zel] [və'liːriːə][bɪ'gæn][ðə; ði] [raʊnd] ; [ðə; ði] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] [wɪtʃ]

”	at	this	cry	,	Mademoiselle	Valeria	began	the	round	;	the	pocket	-	handkerchief	which
”	在	这	哭	,	小姐	瓦莱里娅	开始	这	圆形的	;	这	口袋	-	手帕	哪个

[ʃiː; ʃi] [pər'suːd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrdər] ,

she	pursued	with	ardour	,
她	追击	和	热情	,

听到这声叫喊，瓦莱里娅小姐开始绕圈；她热情地追逐着那块手帕。

['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd]['ræpɪdli][frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] ,

circulated	rapidly	from	hand	to	hand	,
流通	快速	从	手	到	手	,

迅速在人与人之间流传，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] ['pleɪɝz] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðer; ðər] [dres] .

and	was	concealed	by	the	players	in	the	folds	of	their	dress	.
和	曾是	暗	经过	这	玩家	在	这	折叠	的	他们的	裙子	.

球员们把它藏在了衣服的褶皱里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːkər] [tuː; tə] [ges] [ɪg'zæktli] [huː] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪz] [huː] [hoʊldz]

It	is	necessary	for	the	seeker	to	guess	exactly	who	the	person	is	who	holds
它	是	必要的	为了	这	寻求者	到	猜测	确切地	WHO	这	人	是	WHO	持有

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

寻找者必须准确猜出持有物品的人是谁。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siːz] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ækt] .

and	to	seize	her	in	the	act	.
和	到	抢占	她	在	这	行为	.

并当场抓住她。

[pʊr] [və'liːriːə] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

Poor	Valeria	found	it	very	difficult	to	do	this	,
贫穷的	瓦莱里娅	成立	它	非常	难的	到	做	这	,

可怜的瓦莱里娅发现这非常困难。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr'self] [ʃʊr] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ,

for	at	the	moment	that	she	thought	herself	sure	of	finding	the	handkerchief	,
为了	在	这	片刻	那	她	想法	她自己	当然	的	寻找	这	手帕	,

因为就在她确信自己能找到手帕的那一刻，

[ðə; ði][wʌn] [huː] [held][ˌaɪ 'tiː]['slaili] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

the	one	who	held	it	slily	slipped	it	to	another	,
这	一	WHO	握住	它	狡猾地	滑倒了	它	到	其他	,

拿着它的人偷偷地把它递给了另一个人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [ɪk'streməti][ʌv; əv]

and	it	arrived	in	the	twinkling	of	an	eye	,	at	the	very	extremity	of
和	它	到达的	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	,	在	这	非常	末端	的

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .

the	circle	.
这	圆圈	.

它眨眼间就到达了圆圈的最边缘。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][veɪn] [sɜːrtʃ] ,

After	a	long	and	vain	search	,
后	一个	长的	和	徒劳	搜索	,

经过漫长而徒劳的寻找，

[və'liːriːə][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æt; ət][læst][ɪn] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]

Valeria	**succeeded**	**at**	**last**	**in**	**seizing**	**the**	**handkerchief**	**in**	**the**	**hand**	**of**
瓦莱里娅	成功了	在	最后的	在	抓住	这	手帕	在	这	手	的

[ə'delə; 'ædələ] ,

Adela	**,**
阿德拉	,

瓦莱里娅最终成功地从阿德拉手中夺走了手帕。

[huː] ['biːɪŋ] [naʊ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['siːkər] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] , [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ə; eɪ]

who	**being**	**now**	**obliged**	**to**	**become**	**a**	**seeker**	**in**	**her**	**turn**	**,**	**retired**	**to**	**a**
WHO	存在	现在	有义务	到	变得	一个	寻求者	在	她	转动	,	退休	到	一个

['faʊnt(ə)n] ,

fountain	**,**
喷泉	,

她现在也必须成为一名求道者，于是退到泉边去了。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] , ['weɪtɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə]

and	**turning**	**her**	**back**	**to**	**her**	**companions**	**,**	**waited**	**till**	**it**	**was**	**time**	**to**
和	转弯	她	后退	到	她	同伴	,	等待	直到	它	曾是	时间	到

[bɪ'gɪn] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

begin	**the**	**search**	**.**
开始	这	搜索	.

她背对着同伴，等到搜寻的时间到了才开始搜寻。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][weɪt] [lɔːŋ] , [ðə; ði]['sɪgnəl][wʌz; wəz] ['spiːdəli] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] , [mɔːr] ['lʌki] [ðæn; ðən]

She	**did**	**not**	**wait**	**long**	**,**	**the**	**signal**	**was**	**speedily**	**given**	**,**	**and**	**,**	**more**	**lucky**	**than**
她	做过	不是	等待	长的	,	这	信号	曾是	迅速地	给定	,	和	,	更多的	幸运的	比

[və'liːriːə] ,

Valeria	**,**
瓦莱里娅	,

她没等多久，信号很快就发出了，而且，比瓦莱里娅幸运的是，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ænd; ənd]

she	**was**	**only**	**a**	**few**	**minutes**	**before**	**she**	**succeeded**	**in**	**discovering**	**and**
她	曾是	仅有的	一个	很少	分钟	前	她	成功了	在	发现	和

['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] .

seizing	**the**	**handkerchief**	**.**
抓住	这	手帕	.

仅仅几分钟后，她就成功发现并拿到了那条手帕。

[ə; eɪ][θɜːrd][ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːrθ] ['spiːdəli] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][tɜːrn] .

A	**third**	**and**	**a**	**fourth**	**speedily**	**took**	**her**	**place**	**in**	**turn**	**.**
一个	第三	和	一个	第四	迅速地	采取	她	地方	在	转动	.

第三名和第四名迅速接替了她的位置。

[æt; ət][læst] , [ˌɜːrnɛ'stiːnə] ['sʌfərd] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][biː; bi][faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] [pə'zeʃn] .

At	**last**	**,**	**Ernestina**	**suffered**	**the**	**handkerchief**	**to**	**be**	**found**	**in**	**her**	**possession**	**.**
在	最后的	,	厄内斯蒂娜	遭受	这	手帕	到	是	成立	在	她	拥有	.

最终，埃内斯蒂娜还是被发现持有那条手帕。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['traɪʌmf] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][rest] ,

This	**was**	**a**	**real**	**triumph**	**to**	**all**	**the**	**rest**	**,**
这	曾是	一个	真实的	胜利	到	全部	这	休息	,

这对其他所有人来说都是一次真正的胜利。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌɜːrnɛ'stiːnə][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [geɪm] ['betər] [ðæn; ðən]

because	**Ernestina**	**was**	**supposed**	**to**	**understand**	**the**	**game**	**better**	**than**
因为	厄内斯蒂娜	曾是	据称	到	理解	这	游戏	更好的	比

['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

any	**of**	**them**	**,**
任何	的	他们	,

因为埃内斯蒂娜应该比他们任何人都更了解这个游戏。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [bɪ'saɪdz] , ['veri] ['æktɪv] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]

and	she	was	,	besides	,	very	active	,	so	that	it	was	extremely	difficult	to
和	她	曾是	,	除了	,	非常	积极的	,	所以	那	它	曾是	极其	难的	到

[kætʃ] [hɜ:r; hər] ;

catch	her	;
抓住	她	;

而且她非常活跃，所以很难抓住她；

[ɪn][fækt] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðen] ,

in	fact	,	she	would	have	escaped	then	,
在	事实	,	她	会	有	逃脱	然后	,

事实上，她当时本可以逃走。

[ɪf] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['neɪbər] [hæd; həd][nɑ:t] ['pɜ:rpəsli] [bɪn] [tu:] [lɔ:ŋ] [ɪn] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði]

if	a	mischievous	neighbour	had	not	purposely	been	too	long	in	receiving	the
如果	一个	恶作剧	邻居	有	不是	故意	到过	也	长的	在	接收	这

['hæŋkərtʃɪf] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [pæst] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

handkerchief	which	she	passed	to	her	.
手帕	哪个	她	通过了	到	她	.

如果那位爱恶作剧的邻居不是故意拖延时间才接过她递给她的手帕的话。

[ðeɪ] [kraɪd]['brɑ:voʊ][ɑ:n][ɔ:l][saɪdz] , [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəsli] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [tu:; tə] [ti:z] [ˌɜ:rnɛ'sti:nə] ,

They	cried	bravo	on	all	sides	,	and	mischievously	determining	to	tease	Ernestina	,
他们	哭	太棒了！	在	全部	侧面	,	和	顽皮地	确定	到	逗	厄内斯蒂娜	,

他们四面八方都高声欢呼，并恶作剧地决定捉弄一下厄内斯蒂娜。

[ðeɪ] [fɔ:rmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plɑ:t] [ə'genst] [hɜ:r; hər] , [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][wʌn][saɪd] ,

they	formed	a	little	plot	against	her	,	while	she	was	standing	on	one	side	,
他们	形成	一个	小的	阴谋	反对	她	,	尽管	她	曾是	常设	在	一	边	,

趁她站在一旁的时候，他们密谋对付她。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [geɪm] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] .

waiting	for	the	game	to	begin	.
等待	为了	这	游戏	到	开始	.

等待比赛开始。

[ðə; ði]['aʊər] [ə'proʊtʃt] [fɔ:r; fər] ['li:vɪŋ] [ɔ:f] [pleɪ] ,

The	hour	approached	for	leaving	off	play	,
这	小时	接近	为了	离开	离开	玩	,

比赛结束的时间快到了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kwɪkli] [ə'gri:d] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃi:tɪŋ] [trɪk] .

and	they	quickly	agreed	to	finish	with	a	little	cheating	trick	.
和	他们	迅速地	同意	到	结束	和	一个	小的	作弊	诡计	.

他们很快达成一致，要用一点作弊手段来结束这一切。

[ðə; ði] ['pɑ:kɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˌɜ:rnɛ'sti:nə][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:k] ,

The	pocket	-	handkerchief	for	which	Ernestina	was	to	seek	,
这	口袋	-	手帕	为了	哪个	厄内斯蒂娜	曾是	到	寻找	,

埃内斯蒂娜要寻找的那条手帕，

[wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ['ʌndər][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

was	placed	at	a	great	distance	under	a	tuft	of	flowers	,
曾是	放置	在	一个	伟大的	距离	在下面	一个	簇	的	花朵	,

被放置在很远的地方，藏在一丛花下面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [bɪ'li:v] [tu:; tə] [pæs] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hænd][tu:; tə][hænd] .

and	they	made	believe	to	pass	it	from	hand	to	hand	.
和	他们	制成	相信	到	经过	它	从	手	到	手	.

他们假装把它从一人传递到另一人手中。

[ˌɜːrnɛˈstiːnə][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [duːpt] [baɪ] [ðɪs] [ˈstrætədʒəm] ;

Ernestina	**was**	**completely**	**duped**	**by**	**this**	**stratagem**	**;**
厄内斯蒂娜	曾是	完全地	受骗	经过	这	策略	;

埃内斯蒂娜完全被这个计谋蒙蔽了;

[hɜːr; hər] [jʌŋ] [frendz] - [hændz] [muːvd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [rəˈpɪdəti] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevər] [pərˈsiːvd]

her	**young**	**friends**	**'**	**hands**	**moved**	**with**	**so**	**much**	**rapidity**	**that**	**she**	**never**	**perceived**
她	年轻的	朋友们	-	双手	已搬	和	所以	很多	快速	那	她	绝不	感知

[ðeɪ] [pæst] [ˈnʌθɪŋ] ;

they	**passed**	**nothing**	**;**
他们	通过了	没有什么	;

她的年轻朋友们的手移动得如此之快，以至于她根本没有注意到他们什么也没拿过;

[fɔːr; fər] , [tuː; tə]['rendər][ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n] [mɔːr] [kəmˈpliːt] ,

for	**,**	**to**	**render**	**the**	**illusion**	**more**	**complete**	**,**
为了	,	到	使成为	这	错觉	更多的	完全的	,

为了使幻觉更加完整，

[ðeɪ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [gaʊn] , [ðə; ði][end][ʌv; əv]

they	**every**	**now**	**and**	**then**	**shewed**	**her**	**the**	**corner**	**of**	**a**	**gown**	**,**	**the**	**end**	**of**
他们	每一个	现在	和	然后	展示	她	这	角落	的	一个	袍	,	这	结尾	的

[ə; eɪ] [ʃɔːl] ,

a	**shawl**	**,**
一个	披肩	,

他们时不时地给她看一件长袍的角，或者一条披肩的末端，

[ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [əˈnʌðər] ['hæŋkərtʃɪf] .

or	**sometimes**	**another**	**handkerchief**	**.**
或者	有时	其他	手帕	.

有时也会用另一条手帕。

[ˌɜːrnɛˈstiːnə] ['iːgərli] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [meɪd]

Ernestina	**eagerly**	**caught**	**hold**	**of**	**what**	**she**	**saw**	**;**	**but**	**she**	**was**	**soon**	**made**
厄内斯蒂娜	急切地	捕捉	抓住	的	什么	她	锯	;	但	她	曾是	很快	制成

['sensəb(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['erər] ,

sensible	**of**	**her**	**error**	**,**
明智的	的	她	错误	,

厄内斯蒂娜急切地抓住了她所看到的一切；但她很快意识到自己犯了错误。

[baɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [laʊd] [bəːsts] [ʌv; əv] ['læftər] .

by	**long**	**and**	**loud**	**bursts**	**of**	**laughter**	**.**
经过	长的	和	大声	爆发	的	笑声	.

一阵阵响亮而持久的笑声。

[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðiːz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] ['veri] ['geɪli] , [ænd; ənd] [pæst] ['ræpɪdli][ɑːn] , [fɜːrst]

However	**,**	**she**	**took**	**these**	**disappointments**	**very**	**gaily**	**,**	**and**	**passed**	**rapidly**	**on**	**,**	**first**
然而	,	她	采取	这些	失望	非常	兴高采烈地	,	和	通过了	快速	在	,	第一的

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

to	**the**	**right**	**,**
到	这	正确的	,

然而，她却非常乐观地接受了这些失望，并迅速继续前进，首先向右走去。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][left] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [fəˈtiːgd] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [breθ] .

and	**then**	**to**	**the**	**left**	**,**	**till**	**she**	**became**	**fatigued**	**and**	**out**	**of**	**breath**	**.**
和	然后	到	这	左边	,	直到	她	成为	疲劳	和	出去	的	气息	.

然后向左走，直到她感到疲惫不堪，气喘吁吁。

[ðə; ði][mɜːrθ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [frendz] [gruː] [mɔːr] ['nɔɪzi] ; [ðer; ðər] [sə'prest] ['læftər]

The	mirth	of	her	young	friends	grew	more	noisy	;	their	suppressed	laughter
这	欢笑	的	她	年轻的	朋友们	生长	更多的	嘈杂	;	他们的	被抑制	笑声

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] ,

and	whisperings	,
和	耳语	,

她年轻朋友们的欢笑声越来越大；他们压抑的笑声和窃窃私语，

[ænd; ənd][pər'hæps]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm][ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ns][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['pleɪɜ-z] ,

and	perhaps	also	some	inadvertence	on	the	part	of	the	youngest	players	,
和	也许	还	一些	无意	在	这	部分	的	这	最小的	玩家	,

[wɔːrnd] [hɜːr; hər][æt; ət][læst] ,

warned	her	at	last	,
警告	她	在	最后的	,

她最后提醒道，或许也有一些年龄最小的球员的疏忽大意。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

that	they	were	making	game	of	her	.
那	他们	是	制作	游戏	的	她	.

他们是在戏弄她。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] , ” [kraɪd][ʃiː; ʃi] , “ [ðæt] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

“	I	am	certain	,	”	cried	she	,	“	that	the	handkerchief	is	at	a	distance	from
“	我	是	肯定	,	”	哭	她	,	“	那	这	手帕	是	在	一个	距离	从

[ðɪs] [spɑːt] ,

this	spot	,
这	点	,

“我确信，”她喊道，“手帕离这里一定有一段距离。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ]['oʊnli] [meɪk] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [geɪm] .

and	that	you	only	make	believe	to	pass	it	,	and	that	is	not	the	game	.
和	那	你	仅有的	制作	相信	到	经过	它	,	和	那	是	不是	这	游戏	.

你只是为了通过考试而假装，但这并非游戏的真谛。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd] [ðen] [tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [trɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [hɜːr; hər] .

”	They	were	obliged	then	to	confess	the	trick	they	had	played	her	.
”	他们	是	有义务	然后	到	承认	这	诡计	他们	有	玩	她	.

“他们不得不承认他们骗了她。”

[ˌɜːrnɛ'stiːnə][wʌz; wəz][hæf] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] ;

Ernestina	was	half	inclined	to	be	angry	;
厄内斯蒂娜	曾是	一半	倾斜	到	是	生气的	;

埃内斯蒂娜有点生气；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːf(ə)n][toʊld] [ðæt] [ɪl] - ['hjuːmər] ['ɔːltəz] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [fitʃər] ;

but	she	had	been	often	told	that	ill	-	humour	alters	the	prettiest	features	;
但	她	有	到过	经常	讲述	那	患病的	-	幽默	改变	这	最漂亮的	特征	;

但她经常听说，坏心情会改变最美丽的容貌；

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðɪs] [aɪ'diːə][hæd; həd][sʌm; səm] [ʃer] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['kwɪkli] [get][ðə; ði]

and	perhaps	this	idea	had	some	share	in	making	her	quickly	get	the
和	也许	这	主意	有	一些	分享	在	制作	她	迅速地	得到	这

['betər] [ʌv; əv][hɜːrz] ;

better	of	hers	;
更好的	的	她的	;

或许正是这种想法让她很快战胜了对手；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] ['geɪəti] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

for	she	immediately	resumed	her	gaiety	,	and	returned	to	the	castle	,
为了	她	立即地	恢复	她	欢乐	,	和	返回	到	这	城堡	,

因为她立刻恢复了快乐，回到了城堡。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][wʌn] [deɪ] [teɪk] [hɜːr; hər] [rɪ'vendʒ] .

saying	**that**	**she**	**should**	**one**	**day**	**take**	**her**	**revenge**	**.**
说	那	她	应该	一	天	拿	她	复仇	.

他说她总有一天会报仇雪恨。

[hɜːr; hər] ['kɒmreɪdz] [dɪ'faɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə]['riːəlaɪz][hɜːr; hər] [θrets] ;

Her	**comrades**	**defied**	**her**	**to**	**realize**	**her**	**threats**	**;**
她	同志们	违抗	她	到	意识到	她	威胁	;

她的同志们违抗她的命令，以实现她的威胁；

[wen] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] ['suːnər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] .

when	**she**	**promised**	**them**	**that**	**they**	**would**	**be**	**caught**	**sooner**	**than**	**they**	**expected**	**.**
什么时候	她	承诺	他们	那	他们	会	是	捕捉	很快	比	他们	预期的	.

她向他们保证，他们会比预期更早被抓住。

[pər'hæps] , ['æftər][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr'self][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːt] ;

Perhaps	**,**	**after**	**all**	**,**	**she**	**was**	**herself**	**the**	**first**	**who**	**was**	**caught**	**;**
也许	,	后	全部	,	她	曾是	她自己	这	第一的	WHO	曾是	捕捉	;

或许，她自己才是第一个被抓获的人；

[fɔːr; fər][æt; ət][hɜːr; hər][eɪdʒ][wiː; wi][ɑːr; ər] ['iːzəli] [di'siːvd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][krɪ'duːlətɪ] , ['nætʃ(ə)rəl]

for	**at**	**her**	**age**	**we**	**are**	**easily**	**deceived**	**,**	**because**	**the**	**credulity**	**,**	**natural**
为了	在	她	年龄	我们	是	容易地	受骗	,	因为	这	轻信	,	自然的

[tuː; tə] [juːθ] ,

to	**youth**	**,**
到	青年	,

因为她这个年纪的人很容易受骗，因为年轻人天生容易轻信他人。

[leiz] [ˌjuː 'es]['oʊpən][tuː; tə][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] .

lays	**us**	**open**	**to**	**imposition**	**.**
躺下	我们	打开	到	征收	.

使我们容易受到胁迫。

['mædəm] - , [tuː; tə] [huːm] [ˌɜːrnɛ'stiːnə] [rɪ'leɪtɪd] [hɜːr; hər] [əd'ventʃər] , [læft] ['veri] ['hɑːrtɪli]

Madame	**D'Hernilly**	**,**	**to**	**whom**	**Ernestina**	**related**	**her**	**adventure**	**,**	**laughed**	**very**	**heartily**
夫人	-	,	到	谁	厄内斯蒂娜	有关的	她	冒险	,	笑了	非常	衷心地

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

at	**it**	**,**
在	它	,

埃尔尼利夫人听了埃内斯蒂娜的奇遇后，开怀大笑。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['piːp(ə)l] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['mistəriz] ,

and	**said**	**it**	**was**	**not**	**the**	**first**	**time**	**people**	**sought**	**to**	**discover**	**mysteries**	**,**
和	说	它	曾是	不是	这	第一的	时间	人们	寻求	到	发现	谜团	,

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] .

where	**there**	**were**	**none**	**.**
在哪里	那里	是	没有任何	.

并表示，这并非人们第一次试图在根本不存在谜团的地方发现谜团。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] , [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɪŋgjələr]['ænɪkdoʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

She	**gave**	**,**	**as**	**an**	**example**	**of**	**this**	**,**	**the**	**following**	**singular**	**anecdote**	**of**	**the**
她	给予	,	作为	一个	例子	的	这	,	这	下列的	单数	轶事	的	这

['selɪbreɪtɪd] ['kæθrɪn] [iː] . ,

celebrated	**Catherine**	**II**	**.**	**,**
著名	凯瑟琳	二	.	,

她举例说明了这一点，并讲述了著名女皇叶卡捷琳娜二世的以下奇闻轶事：

['emprəs] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .

Empress	**of**	**Russia**	**.**
皇后	的	俄罗斯	.

俄罗斯女皇。

[ðɪs] ['sɑːvrɪn] [wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['grævəst][ʌv; əv][hɜːr; hər]

This	sovereign	was	one	day	surrounded	by	some	of	the	gravest	of	her
这	主权	曾是	一	天	包围	经过	一些	的	这	最严重的	的	她

['kɔːtiːəz] ,

courtiers	,
朝臣	,

有一天，这位君主被她最严肃的几位朝臣簇拥着。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][ðer; ðər][pɪ'dæntɪk] [dɪsə'teɪʃnz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [pər'mɪt][ˌem 'iː] ,

and	becoming	tired	of	their	pedantic	dissertations	,	she	said	,	“	Permit	me	,
和	成为	疲劳的	的	他们的	迂腐的	学位论文	,	她	说	,	“	允许	我	,

['dʒent(ə)lmən] ,

gentlemen	,
先生们	,

她厌倦了他们迂腐的论述，说道：“请允许我，先生们，

[tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn'geɪdʒd]

to	interrupt	for	a	moment	the	important	discussion	in	which	you	are	engaged
到	打断	为了	一个	片刻	这	重要的	讨论	在	哪个	你	是	已订婚的

,

,
,

请允许我暂时打断一下你们正在进行的重要讨论。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ][ə'baʊt][ə; eɪ] [ʃə'reɪd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ɪn][ðə; ði][læst] [mɝ'kʊr]

in	order	to	consult	you	about	a	charade	which	I	have	read	in	the	last	Mercure
在	命令	到	咨询	你	关于	一个	猜谜游戏	哪个	我	有	读	在	这	最后的	美居

[diː] [fræns] ,

de	France	,
德	法国	,

我想就我在上一期《法国水星报》上读到的一个谜题向您请教，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑːt] [sɑːlv] .

and	which	I	cannot	solve	.
和	哪个	我	不能	解决	.

而我无法解决这个问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ; - [maɪ][fɜːrst][ɪz][ə; eɪ]['kævəti] , [maɪ]['sekənd][ɪz][ə; eɪ]['kævəti] ,

It	is	this	;	'	my	first	is	a	cavity	,	my	second	is	a	cavity	,
它	是	这	;	-	我的	第一的	是	一个	空腔	,	我的	第二	是	一个	空腔	,

就是这样；“我的第一个蛀牙，我的第二个蛀牙，

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ]['kævəti] . -

my	whole	is	a	cavity	.	'
我的	所有的	是	一个	空腔	.	-

我的整个身体都是个空洞。

” ['aʊər; ɑːr] ['steɪtsmən] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['sʌplnəs] [ʌv; əv] [truː] ['kɔːtiːəz] ,

”	Our	statesmen	,	with	all	the	suppleness	of	true	courtiers	,
”	我们的	政治家	,	和	全部	这	柔韧性	的	真的	朝臣	,

“我们的政治家们，都具备真正朝臣的圆滑世故，

[tɜːrnd] [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] [frʌm; frəm]['pɑːlətɪks][tuː; tə][ðə; ði] [ʃə'reɪd] .

turned	their	conversation	immediately	from	politics	to	the	charade	.
转向	他们的	对话	立即地	从	政治	到	这	猜谜游戏	.

他们的谈话立刻从政治转向了这场闹剧。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['iːzi] [ðæn; ðən][tuː; tə][faɪnd] ['hɑːloʊ] ['ɑːbdʒekts] ,

Nothing	could	be	more	easy	than	to	find	hollow	objects	,
没有什么	可以	是	更多的	简单的	比	到	寻找	空洞的	对象	,

找到空心物体再容易不过了。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][fɔːrm][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [θriː] [pɑːrts] ;

which	might	be	supposed	to	form	one	of	its	three	parts	;
哪个	可能	是	据称	到	形式	一	的	它是	三	部分	;

这或许可以被认为是它的三个组成部分之一；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [traɪd] [ɪn][veɪn][tuː; tə][dɪˈskʌvər] ['eni] [tɜːrm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

but	they	tried	in	vain	to	discover	any	term	which	could	be	applied	to	the
但	他们	尝试	在	徒劳	到	发现	任何	学期	哪个	可以	是	应用	到	这

[hoʊl] .

whole	.
所有的	.

但他们徒劳地试图找到一个可以适用于整个事物的术语。

[ðə; ði] ['emprəs] [meɪd] [ə; eɪ] ['priːtens] [tuː; tə][slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

The	Empress	made	a	pretence	to	slip	out	of	the	room	,
这	皇后	制成	一个	虚伪	到	滑	出去	的	这	房间	,

皇后假装溜出了房间。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['kaʊnsələz] [prəˈfaʊndli] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]

leaving	her	counsellors	profoundly	occupied	with	their	endeavours	to	solve	the
离开	她	咨询师	深刻地	占领	和	他们的	努力	到	解决	这

[ʃəˈreɪd] ,

charade	,
猜谜游戏	,

留下她的顾问们全神贯注于如何揭开这场骗局。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɑːrtɪli] [vekst] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][æt; ət][læst] .

which	they	were	heartily	vexed	at	being	unable	to	do	at	last	.
哪个	他们	是	衷心地	烦恼	在	存在	无法	到	做	在	最后的	.

但最终他们却未能做到这一点，这让他们非常懊恼。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['emprəs] [hæd; həd] ['mɪrli] [bɪn] [əˈmjuːzɪŋ]

The	next	day	,	however	,	they	discovered	that	the	Empress	had	merely	been	amusing
这	下一个	天	,	然而	,	他们	发现	那	这	皇后	有	仅仅	到过	有趣

[hɜːrˈself][æt; ət][ðer; ðər] [ɪkˈspens] ,

herself	at	their	expense	,
她自己	在	他们的	费用	,

然而第二天，他们却发现皇后只不过是在拿他们开玩笑取乐而已。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [ʃəˈreɪd] [ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst] [mɜːˈkʊr] [diː] [fræns] ,

for	they	found	that	there	was	no	such	charade	in	the	latest	Mercure	de	France	,
为了	他们	成立	那	那里	曾是	不	这样的	猜谜游戏	在	这	最新的	美居	德	法国	,

因为他们发现最新一期的《法国水星》杂志中根本没有这种骗局。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ˌes ˈtiː] . ['piːtərzˌbɜːrg] .

which	had	arrived	at	St	.	Petersburgh	.
哪个	有	到达的	在	英石	.	圣彼得堡	.

已抵达圣彼得堡。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][taɪm] [ðæt] ['kæθrɪn] [sɔːt] , [baɪ][dʒoʊks][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

This	was	not	the	only	time	that	Catherine	sought	,	by	jokes	of	this	kind	,
这	曾是	不是	这	仅有的	时间	那	凯瑟琳	寻求	,	经过	笑话	的	这	种类	,

这并非凯瑟琳第一次用这种玩笑来博取关注。

[tuː; tə][daɪˈvɜːrt][ðə; ði][ɑːnˈwiː] [əˈtendənt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] ; [ænd; ənd][tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l]

to	divert	the	ennui	attendant	upon	a	throne	;	and	to	lighten	the	painful
到	转移	这	厌倦	服务员	之上	一个	王座	;	和	到	减轻	这	痛苦

[joʊk] [ʌv; əv] ['etɪkət] .

yoke	of	etiquette	.
轭	的	礼仪	.

为缓解王座上的无聊，减轻礼仪的束缚。

[wi:; wi] [maɪt] [rɪ'leɪt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [trɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [pleɪd] ,

We	might	relate	more	than	one	trick	of	this	sort	which	she	has	played	,
我们	可能	涉及	更多的	比	一	诡计	的	这	种类	哪个	她	有	玩	,

我们或许可以列举出她曾使用过的不止一种类似的伎俩。

[nɑ:t] ['mɪrli] [ə'pɑ:n] ['dɪfrənt] ['pɝ:sənz] , [bʌt; bət] ['veri] ['ɔ:f(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ə; eɪ]

not	merely	upon	different	persons	,	but	very	often	upon	the	inhabitants	of	a
不是	仅仅	之上	不同的	人	,	但	非常	经常	之上	这	居民	的	一个

[hoʊl] ['sɪti] .

whole	city	.
所有的	城市	.

不仅针对不同的人，而且往往针对整个城市的居民。

[ɑ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] ,

On	more	than	one	occasion	,
在	更多的	比	一	场合	,

不止一次，

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][hæv; həv] ['tɔ:mentid] [ðəm'selvz] ['dʊrɪŋ] [hoʊl] [deɪz] [tu:; tə]

the	people	of	the	capital	have	tormented	themselves	during	whole	days	to
这	人们	的	这	首都	有	饱受折磨	他们自己	期间	所有的	天	到

[dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [sə'lu:ʃənz] [ʌv; əv]['prɔ:bləms][ænd; ənd] [ɪ'nɪgməz] ,

discover	the	solutions	of	problems	and	enigmas	,
发现	这	解决方案	的	问题	和	谜团	,

首都的居民们整日苦苦思索，试图找到解决问题和解开谜团的办法。

[wɪtʃ] [ɪn] [ri'æləti] [hæd; həd][noʊ] ['mi:nɪŋ] .

which	in	reality	had	no	meaning	.
哪个	在	现实	有	不	意义	.

实际上毫无意义。

[blaɪndmənz] [bʌf] , [ænd; ənd] [hɑ:t] - ['kɑ:klz] .

BLINDMAN'S	BUFF	,	AND	HOT	-	COCKLES	.
盲人	BUFF	,	和	热的	-	鸟蛤	.

盲人布夫，还有热乎乎的蛤蜊。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['fæməli][wɜ:r; wər][wʌns] [mɔ:r] [ə'loʊn] ,

The	next	day	the	family	were	once	more	alone	,
这	下一个	天	这	家庭	是	一次	更多的	独自的	,

第二天，一家人再次孤零零地待在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [geɪmz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t][rɪ'kwaɪər]

and	the	young	people	were	obliged	to	find	out	games	which	did	not	require
和	这	年轻的	人们	是	有义务	到	寻找	出去	游戏	哪个	做过	不是	要求

[sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pleɪɝz] .

such	a	considerable	number	of	players	.
这样的	一个	大量	数字	的	玩家	.

因此，年轻人不得不寻找不需要那么多玩家的游戏。

[blaɪndmənz] [bʌf] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [baɪ] [ðɪs] ['dʒɔɪəs]['lɪt(ə)l] [gru:p] .

Blindman's	Buff	was	the	first	that	was	chosen	by	this	joyous	little	group	.
盲人	巴夫	曾是	这	第一的	那	曾是	选定	经过	这	欢乐	小的	团体	.

《盲人摸象》是这群快乐的小伙伴们首先选择的游戏。

['ædriænə] , [æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [hæd; həd][hɜ:r; hər] [aɪz] [baʊnd] , [ænd; ənd][ræn]['æftər][hɜ:r; hər]

Adriana	,	as	the	youngest	,	had	her	eyes	bound	,	and	ran	after	her
阿德里亚娜	,	作为	这	最小的	,	有	她	眼睛	边界	,	和	跑	后	她

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

阿德里亚娜是最小的，她的眼睛被蒙住了，然后追着她的同伴们跑去。

['mædəm] - [tʊk] [ə'pɑːn][hɜːr'self][tuː; tə][kɔːl] [aʊt] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði][wʌn] [huː]
Madame D'Hernilly took upon herself to call out , in order to warn the one who
夫人 - 采取 之上 她自己 到 称呼 出去 , 在 命令 到 警告 这 一 WHO
[wʌz; wəz]['blaɪndɪd] ,
was blinded ,
曾是 失明 ,

为了提醒那位失明的人，德赫尼利夫人自告奋勇地大声呼喊。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [tuː] [nɪr] [ə; eɪ] [triː] , [ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekt][ðæt] [maɪt] [ɪn'deɪndʒər]
when she approached too near a tree , or any other object that might endanger
什么时候 她 接近 也 靠近 一个 树 , 或者 任何 其他 目的 那 可能 危害
[hɜːr; hər] ['seɪfti] .
her safety .
她 安全 .

当她靠近树木或其他可能危及她安全的物体时。

['ædriænə][ræn][ə'baʊt] ['dʊrɪŋ] [sʌm; səm][taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['eni]['bɑːdi] ;
Adriana ran about during some time without catching any body ;
阿德里亚娜 跑 关于 期间 一些 时间 没有 捕捉 任何 身体 ;

阿德里亚娜四处奔跑了一段时间，但没有抓到任何尸体;

[æt; ət][læst][ˌɜːrnɛ'stiːnə] ['sʌfərd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] , [aʊt][ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [noʊ] [daʊt] ,
at last Ernestina suffered herself to be caught , out of compassion no doubt ,
在 最后的 厄内斯蒂娜 遭受 她自己 到 是 捕捉 , 出去 的 同情 不 怀疑 ,

最后，埃内斯蒂娜出于怜悯，故意让自己被抓。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pər'suːd] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [frendz] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] .
and she pursued her young friends in her turn .
和 她 追击 她 年轻的 朋友们 在 她 转动 .

于是，她又开始追求她的年轻朋友们。

[ðɪs] [pleɪ] ['læstɪd][ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ,
This play lasted the greatest part of the day ,
这 玩 持续 这 最 部分 的 这 天 ,

这场戏演了几乎一整天。

[bʌt; bət][ə; eɪ][stɔːrm] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [fɔːrst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['ʃeltər] ,
but a storm coming on towards evening forced them to seek a shelter ,
但 一个 风暴 未来 在 向 晚上 强制 他们 到 寻找 一个 庇护所 ,

但傍晚时分即将到来的暴风雨迫使他们寻找避难所。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
and they retired to the drawing - room .
和 他们 退休 到 这 绘画 - 房间 .

然后他们回到客厅。

[æz; əz] [ðeɪ] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ɔːf][ðer; ðər] [geɪm] ,
As they complained of being obliged to leave off their game ,
作为 他们 抱怨 的 存在 有义务 到 离开 离开 他们的 游戏 ,

他们抱怨被迫停止比赛，

[ə'delə; 'ædələ][əd'vaɪzd][ðem; ðəm][tuː; tə][kən'tɪnjuː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['veri] ['speɪʃəs]
Adela advised them to continue it in the hall , which was very spacious
阿德拉 建议 他们 到 继续 它 在 这 大厅 , 哪个 曾是 非常 宽敞
.
:
.

阿德拉建议他们到大厅继续进行，大厅非常宽敞。

['mædəm] - [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [geɪm]
Madame D'Hernilly disapproved of this proposal , because she thought the game
夫人 - 不赞成 的 这 提议 , 因为 她 想法 这 游戏
[wʊd] [ɪn'deɪndʒər][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ;
would endanger the furniture ;
会 危害 这 家具 ;

德赫尼利夫人不赞成这个提议，因为她认为这个游戏会损坏家具；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
but being always desirous to contribute to the amusement of the children ,
但 存在 总是 渴望 到 贡献 到 这 娱乐 的 这 孩子们 ,

但始终渴望为孩子们带来欢乐，

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [pleɪ] [æt; ət] [blaɪndmənz] [bʌf] ['sɪtɪŋ] .
she told them that they might play at Blindman's Buff sitting .
她 讲述 他们 那 他们 可能 玩 在 盲人 巴夫 坐着 .

她告诉他们，他们可能会在捉迷藏游戏中玩耍。

[ðɪs] [geɪm] [ɪz][nɑːt] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] ['eni] [rɪsk][tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ,
This game is not attended with any risk to the furniture ,
这 游戏 是 不是 参加 和 任何 风险 到 这 家具 ,

这款游戏不会对家具造成任何损坏。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [pleɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnkən'viːniəns] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] ;
and may be played without inconvenience even in a small room ;
和 可能 是 玩 没有 不便 甚至 在 一个 小的 房间 ;

即使在小房间里也能轻松演奏；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'saɪdz] [mɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] [pər'hæps][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [pər'tɪkjələrli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪd]
it is besides more amusing perhaps than the other , particularly if it is played
它 是 除了 更多的 有趣 也许 比 这 其他 , 特别 如果 它 是 玩
[baɪ]['kænd(ə)l] - [laɪt] .
by candle - light .
经过 蜡烛 - 光 .

此外，它或许比其他游戏更有趣，尤其是在烛光下玩的时候。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə'plɔːd] ['mædəm] - [aɪ'diːə] ;
The young people applauded Madame D'Hernilly's idea ;
这 年轻的 人们 鼓掌 夫人 - 主意 ;

年轻人对德赫尼利夫人的想法表示赞赏；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'griːd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pleɪ] [tɪl] ['æftər]
but they agreed at the same time that they would not begin to play till after
但 他们 同意 在 这 相同的 时间 那 他们 会 不是 开始 到 玩 直到 后
['dɪnər] .
dinner .
晚餐 .

但他们同时同意，晚饭后才开始演奏。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [daɪnd] [wen] ['vɪzɪtər] [ə'raɪvd] ,
They had scarcely dined when visitors arrived ,
他们 有 几乎 用餐 什么时候 访客 到达的 ,

他们刚吃完晚饭，客人就到了。

[huːz] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['taɪərsəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
whose company was almost as tiresome to the mistress of the house ,
谁 公司 曾是 几乎 作为 令人厌烦 到 这 情妇 的 这 房子 ,
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
as to the children .
作为 到 这 孩子们 .

他的陪伴对女主人来说几乎和对孩子们一样令人厌烦。

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['riːdɚz] [wɪl] ['iːzəli] [kən'siːv] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] ['lætər] ['weɪtɪd]

Our	young	readers	will	easily	conceive	with	what	impatience	the	latter	waited
我们的	年轻的	读者	将要	容易地	构想	和	什么	不耐烦	这	后者	等待

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] ,

for	the	moment	when	the	departure	of	the	guests	,
为了	这	片刻	什么时候	这	离开	的	这	客人	,

我们的小读者很容易就能想象出，后者是多么迫不及待地盼望着客人离开的那一刻。

[wʊd] [liːv] [ðem; ðəm][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər][spɔːrt] .

would	leave	them	at	liberty	to	begin	their	sport	.
会	离开	他们	在	自由	到	开始	他们的	运动	.

这将使他们可以自由地开始他们的运动。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [rɪ'taɪərd] ,

At	last	it	arrived	,	the	visitors	retired	,
在	最后的	它	到达的	,	这	访客	退休	,

终于到了，访客们都退下了。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [geɪ] [jʌŋ] [truːp] [ɪ'miːdiətli] [fɔːrmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði]

and	our	gay	young	troop	immediately	formed	themselves	into	a	circle	in	the
和	我们的	同性恋	年轻的	部队	立即地	形成	他们自己	进入	一个	圆圈	在	这

['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] .

middle	of	the	saloon	.
中间	的	这	酒吧	.

我们这群年轻的同性恋者立刻在酒吧中央围成了一个圈。

[æz; əz][ˌɜːrnɛ'stiːnə][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['blaɪndɪd] , [ðeɪ] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌzlɪn]

As	Ernestina	was	to	be	blinded	,	they	covered	her	eyes	with	a	muslin
作为	厄内斯蒂娜	曾是	到	是	失明	,	他们	涵盖	她	眼睛	和	一个	细棉布

['hæŋkərtʃɪf] ;

handkerchief	;
手帕	;

由于埃内斯蒂娜将被弄瞎双眼，他们用一块细棉布手帕蒙住了她的眼睛；

['evri] [wʌn] [ðen] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [pleɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

every	one	then	changed	their	place	,	and	she	was	conducted	into	the	middle
每一个	一	然后	已更改	他们的	地方	,	和	她	曾是	实施	进入	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] ,

of	the	group	,
的	这	团体	,

于是大家换了位置，她被带到了人群中央。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['siːtɪŋ] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði] [niː] [ʌv; əv] [wət'evər] ['pɜːrs(ə)n]

and	had	the	liberty	of	seating	herself	upon	the	knee	of	whatever	person
和	有	这	自由	的	座位	她自己	之上	这	膝盖	的	任何	人

[ʃiː; ʃi] [pliːzd] ;

she	pleased	;
她	高兴	;

她可以随意坐在任何她喜欢的人的膝盖上；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] , [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ə'pɑːn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [ʃiː; ʃi]

but	she	was	obliged	,	without	putting	her	hands	upon	the	person	whom	she
但	她	曾是	有义务	,	没有	推杆	她	双手	之上	这	人	谁	她

[tʌtʃt] ,

touched	,
感动	,

但她不得不这样做，只是没有把手伸到被她触摸的人身上。

[tuː; tə] [ges] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

to	guess	who	it	was	.
到	猜测	WHO	它	曾是	.

猜猜是谁。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks][wɜːr; wər][ɔːl] ['dɪfrəntli] [drest] ,

As	the	young	folks	were	all	differently	dressed	,
作为	这	年轻的	各位	是	全部	不同	穿着	,

由于年轻人的穿着各不相同，

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kloʊðz] [wʊd] ['fɜːrnɪʃ] [æn; ən] ['iːzi] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm]

the	touch	of	their	clothes	would	furnish	an	easy	means	of	discovering	them
这	触碰	的	他们的	衣服	会	提供	一个	简单的	方法	的	发现	他们

,

,

,

通过触摸他们的衣物，就能很容易地发现他们的身份。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz]['blaɪndɪd]

but	they	did	every	thing	in	their	power	to	prevent	the	one	who	was	blinded
但	他们	做过	每一个	事物	在	他们的	力量	到	防止	这	一	WHO	曾是	失明

[frʌm; frəm] ['prɑfɪtɪŋ] [baɪ] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] :

from	profiting	by	this	circumstance	:
从	获利	经过	这	环境	:

但他们竭尽所能，阻止那个失明的人利用这种情况获利：

['ædriænə] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][pleɪn]['kæmbrɪk]['mʌzlɪn] [gaʊn] [ɑːn] ,

Adriana	,	who	had	a	plain	cambric	muslin	gown	on	,
阿德里亚娜	,	WHO	有	一个	清楚的	麻纱	细棉布	袍	在	,

阿德里亚娜身穿一件素雅的细棉布长袍，

[druː] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][nekst] ['neɪbɚz] [mə'riːnoʊ] [pə'lis] .

drew	upon	her	knees	the	skirt	of	her	next	neighbour's	Merino	pelisse	.
画	之上	她	膝盖	这	裙子	的	她	下一个	邻居	美利奴羊毛	皮衣	.

她把隔壁邻居的美利奴羊毛皮大衣的裙摆拉到膝盖上。

[ˌɜːrnɛ'stiːnə] [di'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] , [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mædəm] - [ɔːr]

Ernestina	deceived	by	the	touch	,	exclaimed	that	it	was	Madame	D'Hernilly	or
厄内斯蒂娜	受骗	经过	这	触碰	,	惊呼	那	它	曾是	夫人	-	或者

[ə'delə; 'ædələ] ;

Adela	;
阿德拉	;

埃内斯蒂娜被触摸所迷惑，惊呼那是德赫尼利夫人或阿黛拉；

[ðeɪ] [kɔːld] [aʊt] , [traɪ'ʌmfəntli] , “ [rɔːŋ] ! [rɔːŋ] !

they	called	out	,	triumphantly	,	“	Wrong	!	wrong	!
他们	称为	出去	,	凯旋而归	,	“	错误的	!	错误的	!

他们得意洋洋地喊道：“错了！错了！”

” [ænd; ənd] [pʊr] [ˌɜːrnɛ'stiːnə][hæd; həd][tuː; tə][bɪ'gɪn][hɜːr; hər][raʊnd] [ə'gen] .

”	and	poor	Ernestina	had	to	begin	her	round	again	.
”	和	贫穷的	厄内斯蒂娜	有	到	开始	她	圆形的	再次	.

可怜的埃内斯蒂娜不得不重新开始她的巡视。

[ðɪs] [geɪm] [ə'mjuːzd][ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ]

This	game	amused	them	during	the	whole	evening	,	and	they	liked	it	so	much
这	游戏	觉得好笑	他们	期间	这	所有的	晚上	,	和	他们	喜欢	它	所以	很多

,

,

,

这个游戏让他们整个晚上都玩得很开心，他们非常喜欢。

[ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [deɪz] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

that	in	some	days	afterwards	they	began	to	play	at	it	again	,
那	在	一些	天	然后	他们	开始	到	玩	在	它	再次	,

几天后，他们又开始玩这个游戏了。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['iːgərnəs] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['verid] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]

with	as	much	eagerness	as	the	first	time	;	but	they	varied	the	manner	of
和	作为	很多	渴望	作为	这	第一的	时间	;	但	他们	多种多样	这	方式	的

['pleɪɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

playing	at	it	,
玩耍	在	它	,

他们像第一次那样充满热情地玩这个游戏；但他们改变了玩法。

[ænd; ənd][baɪ][soʊ]['duːɪŋ] , ['haɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] .

and	by	so	doing	,	heightened	the	amusement	it	afforded	them	.
和	经过	所以	正在做	,	增强	这	娱乐	它	提供	他们	.

这样做反而增加了他们从中获得的乐趣。

[ðɪs] [nuː] ['meθəd] , [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][kɔːl] ['pleɪɪŋ] [blaɪndmənz] [bʌf] [ɪn] ['ʃædoʊ] , [wʌz; wəz]

This	new	method	,	which	we	must	call	playing	blindman's	buff	in	shadow	,	was
这	新的	方法	,	哪个	我们	必须	称呼	玩耍	盲人	增幅	在	阴影	,	曾是

[æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

as	follows	:	—
作为	跟随	:	—

这种新方法，我们姑且称之为"暗影捉迷藏"，具体如下：—

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ,

One	of	the	young	ladies	stood	facing	the	wall	,
一	的	这	年轻的	女士们	站立	面向	这	墙	,

其中一位年轻女子背对着墙站着，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][en'dʒɔɪnd][nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] :

and	she	was	enjoined	not	to	look	behind	her	:
和	她	曾是	禁止	不是	到	看	在后面	她	:

她被叮嘱不要回头看：

[æn; ən] ['ɔːstrəl] [læmp][wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] ,

an	Austral	lamp	was	placed	upon	a	table	at	the	bottom	of	the	saloon	,
一个	澳大利亚	灯	曾是	放置	之上	一个	桌子	在	这	底部	的	这	酒吧	,

一盏澳斯特拉尔灯被放置在沙龙底部的桌子上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

and	there	was	no	other	light	in	the	room	.
和	那里	曾是	不	其他	光	在	这	房间	.

房间里没有其他光源。

[ɔːl][ðə; ði]['pɑːrti] [ðen] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ]

All	the	party	then	passed	between	the	lamp	and	the	person	who	stood	with
全部	这	派对	然后	通过了	之间	这	灯	和	这	人	WHO	站立	和

[hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] ,

her	face	to	the	wall	,
她	脸	到	这	墙	,

然后，所有人都从灯和那个面朝墙壁站着的人之间穿过。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɔːl] ; [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs]

so	that	their	shadows	fell	upon	the	wall	;	the	lady	who	stood	with	her	face
所以	那	他们的	阴影	跌倒	之上	这	墙	;	这	女士	WHO	站立	和	她	脸

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

于是他们的影子投射在墙上；那位面朝墙站着的女士，

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ges] [æz; əz] [iːtʃ] ['ʃædoʊ] [pæst] [huːz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

was	obliged	to	guess	as	each	shadow	passed	whose	it	was	.
曾是	有义务	到	猜测	作为	每个	阴影	通过了	谁	它	曾是	.

只能靠猜测来判断每个影子是谁的。

['mædəm] - ['dɔtɚz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] , [ig'zɜːtid][ɔːl][ðer; ðər]

Madame	D'Hernilly's	daughters	,	and	their	young	companions	,	exerted	all	their
夫人	-	女儿们	,	和	他们的	年轻的	同伴	,	施加	全部	他们的

[ˌɪndʒə'nuːəti][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðer; ðər] ['fɪgjərz] ,

ingenuity	to	disguise	their	figures	,
独创性	到	伪装	他们的	数据	,

德赫尼利夫人的女儿们和她们的年轻同伴们使出浑身解数来掩饰自己的身材。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [kɔːt] .

that	they	might	avoid	being	caught	.
那	他们	可能	避免	存在	捕捉	.

这样他们或许可以避免被抓。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [pæst] ['prɪti] ['kwɪkli] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

At	first	they	passed	pretty	quickly	in	succession	,
在	第一的	他们	通过了	漂亮的	迅速地	在	演替	,

起初它们很快就接连过去了，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪm] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]

because	they	were	not	yet	well	acquainted	with	the	game	;	but	at	the
因为	他们	是	不是	然而	出色地	熟人	和	这	游戏	;	但	在	这

[fɪfθ] [ɔːr][sɪksθ] [geɪm] ,

fifth	or	sixth	game	,
第五	或者	第六	游戏	,

因为他们对游戏还不熟悉；但到了第五局或第六局，

[wen] ['mædəm] - ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði][poʊst] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ,

when	Madame	D'Hernilly	occupied	the	post	facing	the	wall	,
什么时候	夫人	-	占领	这	邮政	面向	这	墙	,

当德赫尼利夫人占据面向墙壁的岗位时，

[ðeɪ] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɑːtəfɪsiz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər]['ɪntuː]

they	made	use	of	all	the	little	artifices	they	could	think	of	to	lead	her	into
他们	制成	使用	的	全部	这	小的	诡计	他们	可以	思考	的	到	带领	她	进入

['erər] .

error	.
错误	.

他们使尽浑身解数，用尽各种小伎俩引诱她犯错。

[ˌɜːrnɛ'stiːnə] , [ə'delə; 'ædələ] , [ænd; ənd]['ædriænə] , [vaɪd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə]

Ernestina	,	Adela	,	and	Adriana	,	vied	with	each	other	in	endeavours	to
厄内斯蒂娜	,	阿德拉	,	和	阿德里亚娜	,	竞争	和	每个	其他	在	努力	到

[dɪs'gaɪz] [ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [moʊst] [ɪ'fektʃuəli] .

disguise	their	shadows	most	effectually	.
伪装	他们的	阴影	最多	有效地	.

埃内斯蒂娜、阿德拉和阿德里亚娜互相竞争，努力最有效地掩盖自己的影子。

[ðer; ðər] ['pɔstʃəz] [wɜːr; wər][soʊ] ['wɪmzɪk(ə)l] , [ðæt] ['mædəm] - [kʊd; kəd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn]

Their	postures	were	so	whimsical	,	that	Madame	D'Hernilly	could	not	succeed	in
他们的	姿势	是	所以	异想天开	,	那	夫人	-	可以	不是	成功	在

[dɪs'kʌvərɪŋ] ['eni][wʌn] .

discovering	any	one	.
发现	任何	一	.

他们的姿势如此古怪，以至于德赫尼利夫人一个也没能发现。

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] , [ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [tʃiːt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

To	increase	the	difficulties	,	they	resolved	to	put	a	cheat	upon	her	,
到	增加	这	困难	,	他们	已解决	到	放	一个	欺骗	之上	她	,

为了增加难度，他们决定欺骗她。

[ænd; ənd]['slaili] [brɔ:t] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['sɜ:rvənt][gɜ:rl][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [wɪ'ðaʊt]

and	slily	brought	a	young	servant	girl	to	take	a	part	in	the	game	without
和	狡猾地	带来	一个	年轻的	仆人	女孩	到	拿	一个	部分	在	这	游戏	没有

[hɜ:r; hər] ['nɑ:lɪdʒ] .

her	knowledge	.
她	知识	.

他偷偷带了一个年轻的女仆参加游戏，而女仆对此毫不知情。

[ðɪs] [gɜ:rl] [prɪ'zentɪd] [hɜ:r'self][æt; ət][fɜ:rst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɑ:rdənɝz] [hæt][ɑ:n] ; [ænd; ənd]['prez(ə)ntli]

This	girl	presented	herself	at	first	with	a	gardener's	hat	on	;	and	presently
这	女孩	呈现	她自己	在	第一的	和	一个	园丁的	帽子	在	;	和	目前

['æftərwərdz] ,

afterwards	,
然后	,

这个女孩起初戴着一顶园丁帽出现；不久之后，

[ʃi:; ʃi][pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [paʊtʃ] [ænd; ənd][belt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] - ['ki:pər] ,

she	put	on	the	pouch	and	belt	of	the	game	-	keeper	,
她	放	在	这	小袋	和	腰带	的	这	游戏	-	守门员	,

她戴上了猎场看守的袋子和腰带，

[ænd; ənd] [klæpt] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒərz] [kæp][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] .

and	clapped	a	villager's	cap	upon	her	head	.
和	鼓掌	一个	村民的	帽	之上	她	头	.

然后把一顶村民的帽子扣在了她的头上。

['æftər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [krɔ:ld] [ə'lɔ:ŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [dʒæk]

After	that	she	crawled	along	upon	her	hands	and	feet	with	a	postilion's	jack
后	那	她	爬行	沿着	之上	她	双手	和	脚	和	一个	-	杰克

- [bu:t] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .

-	boot	upon	her	arms	.
-	启动	之上	她	武器	.

之后，她手脚并用地爬行，胳膊上套着邮递员的军靴。

['mædəm] - [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] “ [θru:] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

Madame	D'Hernilly	was	obliged	to	say	that	she	“	threw	her	tongue	to	the
夫人	-	曾是	有义务	到	说	那	她	“	扔	她	舌头	到	这

[dɔ:gz] .

dogs	.
狗	.

德赫尼利夫人不得不说，她"把舌头扔给了狗"。

" [ðɪs] [freɪz] [ɪz] [ju:st] [tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [gɪv] [ʌp] ;

"	This	phrase	is	used	to	signify	that	you	give	up	;
"	这	短语	是	用过的	到	表示	那	你	给	向上	;

"这句话的意思是放弃；

[ænd; ənd] [ʌn'ku:θ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['læŋgwɪdʒ] ,

and	uncouth	as	it	sounds	in	our	language	,
和	粗野	作为	它	声音	在	我们的	语言	,

虽然用我们的语言来说，这听起来很粗俗，

['mædəm] [di:] - [hæz; həz] [ˌkɔndɪ'sendid] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][moʊst]

Madame	de	Sevigné	has	condescended	to	employ	it	in	one	of	her	most
夫人	德	-	有	居高临下的	到	采用	它	在	一	的	她	最多

['spraɪtli] ['letərz] [[θri:]] .

sprightly	letters	[	3	]	.
轻快的	信件	[	3	]	.

塞维涅夫人纡尊降贵地在她最生动活泼的一封信中使用它[3]。

[ðeɪ] [di'libərətid] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['penəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'flɪkt][ə'pɑːn] ['mædəm] - ;

They	deliberated	upon	the	penance	which	they	should	inflict	upon	Madame	D'Hernilly	;
他们	深思熟虑	之上	这	忏悔	哪个	他们	应该	造成	之上	夫人	-	;

他们商议应该对德赫尼利夫人施加怎样的惩罚;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni]

and	they	agreed	that	she	should	be	obliged	to	embrace	those	of	the	company
和	他们	同意	那	她	应该	是	有义务	到	拥抱	那些	的	这	公司

[huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [best] ,

whom	she	loved	best	,
谁	她	喜爱	最好的	,

他们一致认为，她应该有义务拥抱公司里她最爱的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒeləs] .

and	that	she	must	do	it	without	making	the	others	jealous	.
和	那	她	必须	做	它	没有	制作	这	其他的	嫉妒的	.

而且她必须在不引起其他人嫉妒的情况下做到这一点。

[ʃiː; ʃi] ['tendərli] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [jʌŋ] [frendz] ;

She	tenderly	embraced	her	daughters	and	their	young	friends	;
她	温柔地	拥抱	她	女儿们	和	他们的	年轻的	朋友们	;

她温柔地拥抱了女儿们和她们的年轻朋友们;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['prefrəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [wʌz; wəz] [tuː] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə]

and	though	her	preference	for	her	daughters	was	too	natural	to
和	尽管	她	偏爱	为了	她	女儿们	曾是	也	自然的	到

[biː; bi] ['daʊtɪd] ,

be	doubted	,
是	怀疑	,

虽然她偏爱女儿是人之常情，不容置疑，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [pər'siːv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] [ʌv; əv] [kə'resɪŋ]

they	did	not	perceive	that	there	was	any	difference	in	her	manner	of	caressing
他们	做过	不是	感知	那	那里	曾是	任何	不同之处	在	她	方式	的	爱抚

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们并没有察觉到她抚摸他们的方式有任何不同。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kəm'pænjənz] .

and	their	companions	.
和	他们的	同伴	.

以及他们的同伴。

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [ɪk'spres] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['penəns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][fækt]

She	therefore	fulfilled	the	express	condition	of	the	penance	,	which	was	in	fact
她	所以	已完成	这	表达	状况	的	这	忏悔	,	哪个	曾是	在	事实

[ə; eɪ] ['pleʒər] ,

a	pleasure	,
一个	乐趣	,

因此，她履行了忏悔的明确条件，而这实际上是一种快乐。

['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['penəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

rather	than	a	penance	to	her	.
相当	比	一个	忏悔	到	她	.

与其说是惩罚，不如说是惩罚。

[ðeɪ] [ðen] [pleɪd] [wʌn] [mɔːr] [geɪm] ; [ˌɜːrnɛˈstiːnə] [suː n] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]

They	then	played	one	more	game	;	Ernestina	soon	found	herself	in	the	same	situation
他们	然后	玩	一	更多的	游戏	;	厄内斯蒂娜	很快	成立	她自己	在	这	相同的	情况

[æz; əz] ['mædəm] - ,

as	Madame	D'Hernilly	,
作为	夫人	-	,

她们随后又玩了一局；埃内斯蒂娜很快发现自己和德赫尼利夫人处境相同。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kɑːnsɪkwentli] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['penəns] .

and	she	was	consequently	obliged	to	submit	to	a	penance	.
和	她	曾是	最后	有义务	到	提交	到	一个	忏悔	.

因此，她被迫接受忏悔。

[ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['feɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] [fɔːrm] [ðə; ði]

They	gave	her	a	fable	to	read	,	of	which	the	following	lines	form	the
他们	给予	她	一个	寓言	到	读	,	的	哪个	这	下列的	线条	形式	这

[kənˈkluːdɪŋ] ['mɔːrəl] :

concluding	moral	:
总结	道德	:

他们给了她一个寓言故事，以下几行是故事的结尾寓意：

['sʌmtaɪmz] [smuːð] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [rʌf] ,

Sometimes	smooth	and	sometimes	rough	,
有时	光滑的	和	有时	粗糙的	,

有时光滑，有时粗糙

[ɪz] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [blaɪndmənz] [bʌf] .

Is	the	game	of	Blindman's	Buff	.
是	这	游戏	的	盲人	巴夫	.

这是捉迷藏游戏。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [blaɪnd] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [siː] ,

Between	the	blind	and	those	who	see	,
之间	这	瞎的	和	那些	WHO	看	,

在盲人和明眼人之间，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːft] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] ['tretʃəri] .

It	oft	produces	treachery	.
它	经常	产	背信弃义	.

它常常导致背叛。

- [twɜːr] ['betər] [ðen] , [əˈmɪd] [ðə; ði] [straɪf]

'	Twere	better	then	,	amid	the	strife
-	是	更好的	然后	,	之中	这	冲突

那时情况要好一些，即便身处纷争之中

[ðæt] ['miŋglz] [ɪn] [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

That	mingles	in	the	scenes	of	life	,
那	混合	在	这	场景	的	生活	,

它融入了生活的各个场景，

[æz; əz] [ðə; ði] [best] [gɑːrd] - [genst] [ðoʊz] [huː] [flaʊt] [juː; jʊ] ,

As	the	best	guard	'	gainst	those	who	flout	you	,
作为	这	最好的	警卫	-	对抗	那些	WHO	蔑视	你	,

作为抵御那些藐视你的人的最佳屏障，

[tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] ['oʊpən] [aɪ] , [ænd; ənd] [lʊk] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .

To	keep	an	open	eye	,	and	look	about	you	.
到	保持	一个	打开	眼睛	,	和	看	关于	你	.

保持警惕，环顾四周。

[ðiːz] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌə'mjuːzmənts] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]

These	childish	amusements	were	interrupted	for	some	time	by	the	arrival	of
这些	幼稚	娱乐	是	中断	为了	一些	时间	经过	这	到达	的

[ə; eɪ] [nuː] ['prez(ə)nt][frʌm; frəm] ['vɪktər] ,

a	new	present	from	Victor	,
一个	新的	展示	从	胜利者	,

维克多送来的新礼物暂时打断了这些幼稚的娱乐活动。

[ðə; ði][kaɪnd] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪz] - : [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː] ['mjuːzɪk] .

the	kind	brother	of	the	Misses	D'Hernilly	:	it	consisted	of	some	new	music	.
这	种类	兄弟	的	这	小姐们	-	:	它	由.....组成	的	一些	新的	音乐	.

德赫尼利小姐们的善良兄弟：它由一些新音乐组成。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['ædɪd] ['sevrəl] [ɪn'strʌktɪv] [bʊks] [tuː; tə] ['vɪktɚz] [gɪft] ;

Their	father	had	added	several	instructive	books	to	Victor's	gift	;
他们的	父亲	有	额外	一些	有指导意义的	图书	到	胜利者的	礼物	;

他们的父亲在维克多的礼物中又添了几本有指导意义的书籍；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][bəuθ] .

and	the	young	ladies	were	delighted	with	both	.
和	这	年轻的	女士们	是	高兴极了	和	两个都	.

两位年轻女士对这两样东西都非常满意。

[ðer; ðər] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [naʊ] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['sɪriəs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'geɪdʒd][ðə; ði]

Their	occupations	now	became	as	serious	as	possible	;	they	were	engaged	the
他们的	职业	现在	成为	作为	严肃的	作为	可能的	;	他们	是	已订婚的	这

[hoʊl] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][hɑːrp] ,

whole	day	at	the	harp	,
所有的	天	在	这	竖琴	,

他们的工作变得无比严肃；他们整天都在弹竖琴，

[ðə; ði][piˈænoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɑːlˈfedʒoʊ] ;

the	piano	,	and	the	Solfeggio	;
这	钢琴	,	和	这	唱名法	;

钢琴和视唱练耳；

[ðeɪ] ['hɑːrdli] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɪntərv(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

they	hardly	allowed	themselves	even	a	short	interval	to	walk	in	the	garden	,
他们	几乎	允许	他们自己	甚至	一个	短的	间隔	到	走	在	这	花园	,

他们几乎不允许自己哪怕抽出很短的时间在花园里散步。

['gæðər] ['flaʊərz] , [ɔːr][əd'maɪər][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [tuː; tə]

gather	flowers	,	or	admire	the	beauty	of	the	fruits	which	were	approaching	to
收集	花朵	,	或者	钦佩	这	美丽	的	这	水果	哪个	是	接近	到

[mə'tʃʊrəti] .

maturity	.
到期	.

采摘鲜花，或欣赏即将成熟的果实的美丽。

[ɪf] [baɪ] [tʃæns] [bæd] ['weðər] [ə'blaɪdʒd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [kən'faɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]

If	by	chance	bad	weather	obliged	the	company	to	confine	themselves	to	the
如果	经过	机会	坏的	天气	有义务	这	公司	到	局限	他们自己	到	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

drawing	-	room	,
绘画	-	房间	,

如果碰巧恶劣天气迫使大家只能待在客厅里，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [riːd] [iks'trækts][frʌm; frəm] ['vɔiidʒz] [ænd; ənd] ['trævlz] ,

the	young	people	read	extracts	from	voyages	and	travels	,
这	年轻的	人们	读	提取物	从	航程	和	旅行	,

年轻人阅读了航海游记的节选，

['rɪt(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə][suːt][ðer; ðər][kə'pæsəti] ,

written	in	such	a	manner	as	to	suit	their	capacity	,
书面	在	这样的	一个	方式	作为	到	套装	他们的	容量	,

以适合他们理解能力的方式撰写，

[dɪ'vestid] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['diːteɪlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

divested	of	those	scientific	details	which	are	uninteresting	to	people	of	the
剥离	的	那些	科学	细节	哪个	是	无聊	到	人们	的	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

剔除那些对世人来说不重要的科学细节，

[ænd; ənd] [klɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ˌdetrɪ'ment(ə)l][tuː; tə]

and	cleared	at	the	same	time	from	all	that	could	be	detrimental	to
和	已清除	在	这	相同的	时间	从	全部	那	可以	是	有害的	到

[ðə; ði] ['juːθfl] [ænd; ənd] ['delɪkət] [maɪnd] .

the	youthful	and	delicate	mind	.
这	青春	和	精美的	头脑	.

同时清除所有可能对年轻娇嫩的心灵有害的事物。

[ðiːz] [iks'trækts][ju'naɪtɪd][ɔːl] [ðæt] [ɪz][moʊst] ['pliːzɪŋ] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['roʊmæns] ,

These	extracts	united	all	that	is	most	pleasing	in	history	and	romance	,
这些	提取物	团结的	全部	那	是	最多	令人愉悦	在	历史	和	浪漫	,

这些摘录融合了历史和浪漫中最令人愉悦的一切元素。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['draɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ,

and	they	were	free	from	the	dryness	of	the	one	,
和	他们	是	自由的	从	这	干燥	的	这	一	,

他们摆脱了那种干渴感，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['deɪndʒərəs][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	from	all	that	is	dangerous	in	the	other	.
和	从	全部	那	是	危险的	在	这	其他	.

以及远离对方的一切危险。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['mædəm] - [tʊk] [hɜːr; hər][wɜːrk] - ['bæskɪt]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːrk] ,

One	evening	Madame	D'Hernilly	took	her	work	-	basket	into	the	park	,
一	晚上	夫人	-	采取	她	工作	-	篮子	进入	这	公园	,

一天晚上，德赫尼利夫人提着她的工作篮去了公园。

[wer] [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mə'dʒestɪk][oʊk] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

where	she	seated	herself	at	the	foot	of	a	majestic	oak	,	surrounded	by	beautiful
在哪里	她	坐着	她自己	在	这	脚	的	一个	雄伟	橡木	,	包围	经过	美丽的

[pleɪn] [triːz] ,

plane	trees	,
飞机	树木	,

她坐在一棵雄伟的橡树脚下，周围环绕着美丽的悬铃木。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ə'mjuːz][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrk] .

and	began	to	amuse	herself	with	her	work	.
和	开始	到	娱乐	她自己	和	她	工作	.

她开始从工作中寻找乐趣。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['vɪzɪtər] , [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv]['spoʊkən] , [hæd; həd][left][ðə; ði]['kæs(ə)l][fɔːr; fər]

The	young	visitors	,	of	whom	we	have	spoken	,	had	left	the	castle	for
这	年轻的	访客	,	的	谁	我们	有	说	,	有	左边	这	城堡	为了

[sʌm; səm] [deɪz] ,

some	days	,
一些	天	,

我们刚才提到的那些年轻访客，已经离开城堡几天了。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪndɪspəˈzɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mæmə] ,

on	account	of	a	slight	indisposition	of	their	mamma	,
在	帐户	的	一个	轻微	病痛	的	他们的	妈妈	,

由于妈妈身体略微不适，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][əˈdelə; 'ædələ][ænd; ənd][ˌɜːrnɛˈstiːnə] .

but	they	came	to	pass	this	evening	with	Adela	and	Ernestina	.
但	他们	来了	到	经过	这	晚上	和	阿德拉	和	厄内斯蒂娜	.

但今晚，阿德拉和厄内斯蒂娜的愿望实现了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [əˈmjuːzd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ]['roʊvɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][pɑːrk] ; [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

The	young	people	amused	themselves	with	roving	about	the	park	;	the	evening
这	年轻的	人们	觉得好笑	他们自己	和	漫游	关于	这	公园	;	这	晚上

[wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtfəli] [səˈriːn] ,

was	delightfully	serene	,
曾是	令人愉悦	安详	,

年轻人四处游荡，自娱自乐；夜晚宁静祥和。

[ðə; ði][læst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [wɜːr; wər]['grædʒuəli] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['brɪliənt]

the	last	rays	of	the	setting	sun	were	gradually	disappearing	before	the	brilliant
这	最后的	射线	的	这	环境	太阳	是	逐步地	消失	前	这	杰出的

[dɪsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] ,

disk	of	the	full	moon	,
磁盘	的	这	满的	月亮	,

夕阳的最后一缕光芒渐渐消失在皎洁的满月之下。

[wɪtʃ] [əˈroʊz][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɪkˈstremətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ɪn][maɪld][ænd; ənd] ['klaʊdləs]

which	arose	at	the	opposite	extremity	of	the	horizon	in	mild	and	cloudless
哪个	出现	在	这	对面的	末端	的	这	地平线	在	温和的	和	无云

['mædʒəsti] .

majesty	.
威严	.

它在地平线的另一端升起，景色柔和而壮丽，万里无云。

[ðə; ði] ['lʌvli] [səˈrenəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði] [pərˈsuːt] [ʌv; əv]

The	lovely	serenity	of	the	scene	invited	the	young	friends	to	the	pursuit	of
这	迷人的	宁静	的	这	场景	受邀	这	年轻的	朋友们	到	这	追逐	的

['rʊrəl] ['pleʒərz] ,

rural	pleasures	,
乡村的	快乐	,

眼前这片宁静优美的景色吸引着年轻的朋友们去享受乡村的乐趣。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [səˈfɪʃntli] [əˈbeɪt] ,

but	the	heat	of	the	day	was	not	sufficiently	abated	,
但	这	热	的	这	天	曾是	不是	足够	减弱	,

但白天的酷热并没有完全消退。

[tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [rʌn] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [gɪv] [ðəmˈselvz] [ʌp] [wɪˈðaʊt] [rɪˈstreɪnt] [tuː; tə]

to	enable	them	to	run	about	and	give	themselves	up	without	restraint	to
到	使能够	他们	到	跑步	关于	和	给	他们自己	向上	没有	克制	到

['æktɪv] ['eksərsaɪz] .

active	exercise	.
积极的	锻炼	.

使他们能够四处奔跑，不受限制地进行积极的锻炼。

['mædəm] - [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [pərˈsuː] [hɜːr; hər] [ɪmˈbrɔɪdəri] ['eni]

Madame	D'Hernilly	found	that	it	was	too	dark	to	pursue	her	embroidery	any
夫人	-	成立	那	它	曾是	也	黑暗的	到	追求	她	刺绣	任何

[lɔːŋgər] ,

longer	,
更长	,

德赫尼利夫人发现天色太暗，无法继续刺绣了。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd] [gruːpt] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

when	the	young	people	came	and	grouped	themselves	about	her	.
什么时候	这	年轻的	人们	来了	和	分组	他们自己	关于	她	.

年轻人来了，都围在她身边。

[ə'delə; 'ædələ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['præktɪs] [sʌm; səm] ['mjuːzɪk] .

Adela	proposed	to	return	to	the	house	and	practise	some	music	.
阿德拉	建议的	到	返回	到	这	房子	和	实践	一些	音乐	.

阿德拉提议回屋练习一下音乐。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [mʌtʃ] ['betər] , ” [kraɪd] ['ædriænə] , “ [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] . ”

“	We	should	do	much	better	,	”	cried	Adriana	,	“	to	stay	here	.	”
“	我们	应该	做	很多	更好的	,	”	哭	阿德里亚娜	,	“	到	停留	这里	.	”

“我们应该做得更好，”阿德里亚娜喊道，“留在这里。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

适合年轻女性的健康运动(Healthful Sports for Young Ladies)

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [pleɪ] [æt; ət] [ðen] ?
“ **But** **what** **should** **we** **play** **at** **then** **?**
“ 但 什么 应该 我们 玩 在 然后 ?

“但是那我们应该玩什么呢？”

” [kraɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
” **cried** **one** **of** **the** **others** **.**
” 哭 一 的 这 其他的 .

“另一个人喊道。”

“ [oʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['ædriænə] , “ [æt; ət] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] , [noʊ] ['mætər] , [prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pleɪ] . ”
“ **Oh** **,** ” **replied** **Adriana** **,** “ **at** **what** **you** **will** **,** **no** **matter** **,** **provided** **it** **is** **play** **.** ”
“ 哦 , ” 回复 阿德里亚娜 , “ 在 什么 你 将要 , 不 事情 , 假如 它 是 玩 . ”

“哦，”阿德里亚娜回答说，“你想玩什么都行，只要是玩乐就行。”

“ [let] [ˌju: 'es] [dæns] [hændz] [raʊnd] , ” [sed] [ˌɜ:rnɛ'sti:nə] .
“ **Let** **us** **dance** **hands** **round** **,** ” **said** **Ernestina** **.**
“ 让 我们 舞蹈 双手 圆形的 , ” 说 厄内斯蒂娜 .

“让我们手拉手跳舞吧，”埃内斯蒂娜说。

“ [noʊ] , ” [sed] [ə'delə; 'ædələ] , “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [hɑ:t] . ”
“ **No** **,** ” **said** **Adela** **,** “ **it** **is** **too** **hot** **.** ”
“ 不 , ” 说 阿德拉 , “ 它 是 也 热的 . ”

“不，”阿德拉说，“太热了。”

“ [wel] [ðen] , [let][ˌju: 'es] [pleɪ] [æt; ət] [blaɪndmənz] [bʌf] . ”
“ **Well** **then** **,** **let** **us** **play** **at** **blindman's** **buff** **.** ”
“ 出色地 然后 , 让 我们 玩 在 盲人 增幅 . ”

“那好，我们来玩捉迷藏吧。”

“ [oʊ] , ” [kraɪd] ['ædriænə] , “ [wi:; wi][hæv; həv] [pleɪd] [æt; ət] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] ; [bɪ'saɪdz] ,
“ **Oh** **,** ” **cried** **Adriana** **,** “ **we** **have** **played** **at** **that** **so** **much** **;** **besides** **,**
“ 哦 , ” 哭 阿德里亚娜 , “ 我们 有 玩 在 那 所以 很多 ; 除了 ,

“哦，”阿德里亚娜喊道，“我们已经玩过太多次了；而且，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:lweɪz] [ə'freɪd][ju:; jʊ] [wɪl] [tʃi:t] [ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [kɔ:t] [ˌem 'i:][ðə; ði][læst]
I **am** **always** **afraid** **you** **will** **cheat** **me** **,** **you** **know** **how** **you** **caught** **me** **the** **last**
我 是 总是 害怕的 你 将要 欺骗 我 , 你 知道 如何 你 捕捉 我 这 最后的
[taɪm] .
time **.**
时间 .

我总是害怕你会欺骗我，你知道上次你是怎么抓到我的把柄的。

” ['ædriænə] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪk] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [pʊt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]
” **Adriana** **alluded** **to** **a** **little** **trick** **which** **her** **companions** **had** **put** **upon** **her**
” 阿德里亚娜 暗示 到 一个 小的 诡计 哪个 她 同伴 有 放 之上 她
.
:
.

阿德里亚娜暗示她的同伴们对她耍了个小花招。

[θriː] [wiːks] [bɪˈfɔːr] , [ðeɪ] [pleɪd] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] [blaɪndmənz] [bʌf] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈstensɪv]
Three **weeks** **before** **,** **they** **played** **one** **day** **at** **blindman's** **buff** **upon** **a** **very** **extensive**
三 周 前 , 他们 玩 一 天 在 盲人 增幅 之上 一个 非常 广泛的
[lɔːn] ,
lawn **,**
草地 ,

三周前，他们曾在一片非常大的草坪上玩捉迷藏的游戏。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [baɪ] [ˈgræv(ə)l] [wɔːks] , [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ]
which **was** **surrounded** **on** **all** **sides** **by** **gravel** **walks** **,** **where** **there** **was** **no**
哪个 曾是 包围 在 全部 侧面 经过 碎石 散步 , 在哪里 那里 曾是 不
[ˈbreɪknek] [pleɪs] [tuː; tə] [fɪr] .
breakneck **place** **to** **fear** **.**
断颈 地方 到 害怕 .

四周环绕着碎石小路，没有令人恐惧的险峻路段。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪkˈspresli] [ˈsetld] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [goʊ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [lɔːn] ,
It **was** **expressly** **settled** **that** **they** **should** **not** **go** **beyond** **the** **lawn** **,**
它 曾是 明确地 定居 那 他们 应该 不是 去 超过 这 草地 ,

双方明确约定，他们不得越过草坪。

[ænd; ənd] [ðæt] [huːˈevər] [pæst] [ɪts] ['limits] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lʊkt] [əˈpɑːn] [æz; əz] [kɔːt] ,
and **that** **whoever** **passed** **its** **limits** **,** **should** **be** **looked** **upon** **as** **caught** **,**
和 那 谁 通过了 它是 限制 , 应该 是 看起来 之上 作为 捕捉 ,

凡越过其界限者，均应视为被捕。

[ænd; ənd] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈblaɪndɪd] [əˈkɔːrdɪŋli] .
and **submit** **to** **be** **blinded** **accordingly** **.**
和 提交 到 是 失明 因此 .

并同意接受相应的失明处理。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈædriænə] [huː] [wʌz; wəz] [ˈblaɪndɪd] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [əˈgriːmənt]
It **was** **Adriana** **who** **was** **blinded** **,** **and** **on** **the** **faith** **of** **their** **agreement**
它 曾是 阿德里亚娜 WHO 曾是 失明 , 和 在 这 信仰 的 他们的 协议
,
,
,

是阿德里亚娜失明了，而这一切都源于他们之间的约定。

[ʃiː; ʃi] [went] [ˈkwaɪətli] [ˈgroʊpɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [ˈɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] ; [ˈmiːntaɪm] ,
she **went** **quietly** **groping** **about** **for** **almost** **a** **quarter** **of** **an** **hour** **;** **meantime** **,**
她 去 悄悄 摸索 关于 为了 几乎 一个 四分之一 的 一个 小时 ; 与此同时 ,

她默默地摸索了将近十五分钟；与此同时，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [roʊgz] [ɔːl] [pæst] [ðə; ði] [lɔːn] , [ænd; ənd] [ˈmɪstʃɪvəsli] [left] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [siːk]
the **other** **rogues** **all** **passed** **the** **lawn** **,** **and** **mischievously** **left** **her** **to** **seek**
这 其他 流氓 全部 通过了 这 草地 , 和 顽皮地 左边 她 到 寻找
[ðem; ðəm] [ɪn] [veɪn] .
them **in** **vain** **.**
他们 在 徒劳 .

其他恶棍都从草坪上经过，顽皮地留下她徒劳地寻找他们。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [trɪk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈæŋgri] ,
When **she** **found** **out** **the** **trick** **she** **was** **almost** **angry** **,**
什么时候 她 成立 出去 这 诡计 她 曾是 几乎 生气的 ,

当她发现真相后，几乎要生气了。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['mædəm] - [ri'prəutʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['greɪvli] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['broʊkən]

and	even	Madame	D'Hernilly	reproached	the	others	gravely	for	having	broken
和	甚至	夫人	-	受责备	这	其他的	严重地	为了	拥有	破碎的

[ðer; ðər] [ɪk'spres] [ə'gri:mənt] .

their	express	agreement	.
他们的	表达	协议	.

甚至连德赫尼利夫人也严厉斥责其他人违反了他们之间明确的协议。

[ˌɜ:rnɛ'sti:nə] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [geɪm] ,

Ernestina	proposed	that	they	should	play	at	a	game	,
厄内斯蒂娜	建议的	那	他们	应该	玩	在	一个	游戏	,

埃内斯蒂娜提议她们应该玩个游戏。

[ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [du:][nɑ:t][rɪ'kwaɪər] [mʌtʃ] [æk'tɪvəti] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][blaɪndmənz] [bʌf] [wɪð; wɪθ]

the	movements	of	which	do	not	require	much	activity	;	it	is	blindman's	buff	with
这	移动	的	哪个	做	不是	要求	很多	活动	;	它	是	盲人	增幅	和

[ðə; ði][wɑ:nd] .

the	wand	.
这	魔杖	.

它的动作不需要太多的力气；就像蒙眼捉迷藏一样。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [kraɪd][və'li:ri:ə] .

“	What	is	that	?	”	cried	Valeria	.
“	什么	是	那	?	”	哭	瓦莱里娅	.

“那是什么？”瓦莱里娅喊道。

“ [oʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌɜ:rnɛ'sti:nə] , “ [aɪ] [wɪl] [su:n] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] .

“	Oh	,	”	said	the	frolicksome	Ernestina	,	“	I	will	soon	shew	you	.
“	哦	,	”	说	这	嬉戏	厄内斯蒂娜	,	“	我	将要	很快	展示	你	.

“哦，”活泼的厄内斯蒂娜说，“我很快就会让你看到。”

” [ðeɪ] ['heɪsnd] [tu:; tə] ['gæðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɪvjələt] [wɪtʃ] [ræn]

”	They	hastened	to	gather	from	the	banks	of	a	little	rivulet	which	ran
”	他们	加快	到	收集	从	这	银行	的	一个	小的	溪流	哪个	跑

[θru:] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [leɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [teɪst] ,

through	a	garden	laid	out	in	the	English	taste	,
通过	一个	花园	铺设	出去	在	这	英语	品尝	,

他们匆匆赶到一条小溪岸边，这条小溪流经一座英式风格的花园。

[ə; eɪ]['plaɪənt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wi:pɪŋ] ['wɪloʊ] ; [ðeɪ] [strɪpt] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][ɔ:l][ɪts] [li:vz] ,

a	pliant	branch	of	a	weeping	willow	;	they	stripped	it	of	all	its	leaves	,
一个	柔韧的	分支	的	一个	哭泣	柳	;	他们	脱衣舞	它	的	全部	它是	树叶	,

一根垂柳柔软的枝条；他们把它的叶子全都剥掉了。

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [lɔ:ŋ] .

and	left	it	about	a	foot	and	a	half	long	.
和	左边	它	关于	一个	脚	和	一个	一半	长的	.

留下的长度大约有一英尺半。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:] [lɑ:ts][tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [wei] [hu:] [ʃʊd; ʃəd]

They	were	proceeding	to	draw	lots	to	ascertain	in	the	usual	way	who	should
他们	是	进行中	到	画	很多	到	探明	在	这	通常	方式	WHO	应该

[bi:; bi]['blaɪndɪd] ;

be	blinded	;
是	失明	;

他们正准备抽签，以通常的方式决定谁应该被弄瞎双眼；

[wen] [ˌɜ:rnɛ'sti:nə] , [hu:] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ,

when	Ernestina	,	who	was	very	good	-	natured	,
什么时候	厄内斯蒂娜	,	WHO	曾是	非常	好的	-	自然	,

性格非常善良的埃内斯蒂娜

['ɔːfərd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd][wʌn] :

offered	of	her	own	accord	to	take	the	disagreeable	part	of	the	blind	one	:
提供	的	她	自己的	符合	到	拿	这	令人不快的	部分	的	这	瞎的	一	:

她主动提出扮演那个令人讨厌的盲人角色:

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə'kɔːrdɪŋli] [pʊt][ə; eɪ]['bændɪdʒ]['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

the	others	accordingly	put	a	bandage	over	her	eyes	,	and	made	sure	that	she
这	其他的	因此	放	一个	绷带	超过	她	眼睛	,	和	制成	当然	那	她

[kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ,

could	not	see	,
可以	不是	看	,

于是其他人用绷带蒙住了她的眼睛，确保她看不见东西。

[wen] [ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][wɑːnd][tuː; tə][hoʊld] .

when	they	gave	her	the	wand	to	hold	.
什么时候	他们	给予	她	这	魔杖	到	抓住	.

当他们把魔杖递给她时。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ðen] [tʊk] [hoʊld][baɪ][tɜːrnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði][wɑːnd] ,

Each	of	the	others	then	took	hold	by	turns	of	the	opposite	end	of	the	wand	,
每个	的	这	其他的	然后	采取	抓住	经过	转弯	的	这	对面的	结尾	的	这	魔杖	,

然后其他人依次抓住魔杖的另一端。

[ðeɪ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər][lɪps][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,

they	put	it	to	their	lips	and	whispered	a	few	words	,
他们	放	它	到	他们的	嘴唇	和	低声说道	一个	很少	字	,

他们把它放到唇边，低声说了几句话，

[ɪn'devər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

endeavouring	at	the	same	time	to	disguise	their	voices	.
努力	在	这	相同的	时间	到	伪装	他们的	声音	.

同时，他们还试图掩盖自己的声音。

[ˌɜːrnɛ'stiːnə] [huː] [hæd; həd] [prə'poʊzd] [ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

Ernestina	who	had	proposed	the	game	,	and	who	was	supposed	to
厄内斯蒂娜	WHO	有	建议的	这	游戏	,	和	WHO	曾是	据称	到

[biː; bi] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

be	well	acquainted	with	it	,
是	出色地	熟人	和	它	,

提议玩这个游戏的埃内斯蒂娜，据说对这个游戏非常熟悉。

[bɪ'keɪm] [ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʊd] - ['neɪtʃər] ,

became	the	victim	of	her	good	-	nature	,
成为	这	受害者	的	她	好的	-	自然	,

她成了自己善良本性的受害者。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] [æt; ət]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪspəˌrɜ:z] ;

for	she	remained	a	long	time	unable	to	guess	at	any	of	the	whisperers	;
为了	她	剩余	一个	长的	时间	无法	到	猜测	在	任何	的	这	低语者	;

因为很长一段时间，她都无法猜出那些窃窃私语者是谁;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [sək'siːd] [æt; ət][læst] ,

she	was	lucky	enough	,	however	,	to	succeed	at	last	,
她	曾是	幸运的	足够的	,	然而	,	到	成功	在	最后的	,

然而，幸运的是，她最终成功了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][biː; bi]['blaɪndɪd][ɪn][ðer; ðər]

and	each	of	the	others	were	obliged	to	submit	to	be	blinded	in	their
和	每个	的	这	其他的	是	有义务	到	提交	到	是	失明	在	他们的

[tɜːrn] .

turn	.
转动	.

而其他人则必须依次接受失明的惩罚。

['ædriænə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['klevərnəs] [æt; ət] [ðɪs] [geɪm] ,

Adriana	shewed	a	good	deal	of	cleverness	at	this	game	,
阿德里亚娜	展示	一个	好的	交易	的	聪明才智	在	这	游戏	,

阿德里亚娜在这款游戏中展现出了相当的聪明才智。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] ; [æt; ət] [læst] ,

and	managed	for	a	long	time	to	avoid	being	caught	;	at	last	,
和	管理	为了	一个	长的	时间	到	避免	存在	捕捉	;	在	最后的	,

并且设法躲过了很长时间的抓捕；最终，

[ðə; ði] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] ['blaɪndɪd] [kən'traɪvd] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [slaɪ] [trɪk] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [bɪ'treɪ]

the	one	who	was	blinded	contrived	by	a	little	sly	trick	to	make	her	betray
这	一	WHO	曾是	失明	人为的	经过	一个	小的	狡猾	诡计	到	制作	她	背叛

[hɜ:r'self] .

herself	.
她自己	.

她被一个狡猾的小计谋蒙蔽了双眼，从而出卖了自己。

[ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [gɑ:rd] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [sər'praɪz] , [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [wɪ'ðaʊt]

She	threw	her	off	her	guard	,	and	in	her	surprise	,	she	spoke	without
她	扔	她	离开	她	警卫	,	和	在	她	惊喜	,	她	辐	没有

[dis'gaizɪŋ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ;

disguising	her	voice	;
伪装	她	嗓音	;

她让她放松了警惕，出乎意料的是，她说话时没有掩饰自己的声音；

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['kɑ:nsɪkwentli] [ɪ'mi:diətli] ['rɛkəg,naɪzd] , [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfəntli] [si:zd] .

she	was	consequently	immediately	recognised	,	and	triumphantly	seized	.
她	曾是	最后	立即地	已确认	,	和	凯旋而归	查获	.

因此，她立即被人认出，并被得意洋洋地逮捕。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [,ɜ:rnɛ'sti:nə] [hu:] [pleɪd] [ðɪs] [trɪk] , [wɪtʃ] ['ædriænə] [rɪ'zɑ:lvd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [pæs]

It	was	Ernestina	who	played	this	trick	,	which	Adriana	resolved	should	not	pass
它	曾是	厄内斯蒂娜	WHO	玩	这	诡计	,	哪个	阿德里亚娜	已解决	应该	不是	经过

[,ʌnri'vendʒd] ,

unrevenged	,
未复仇	,

是厄内斯蒂娜使出了这招，阿德里亚娜决心要报复她。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ju:z] [ʌv; əv] ['evri] ['efərt] [tu:; tə] [kætʃ] [,ɜ:rnɛ'sti:nə] ,

and	accordingly	she	made	use	of	every	effort	to	catch	Ernestina	,
和	因此	她	制成	使用	的	每一个	努力	到	抓住	厄内斯蒂娜	,

因此，她想尽一切办法抓住埃内斯蒂娜。

[hu:] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [kən'traɪvd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

who	being	the	cleverest	of	the	party	contrived	for	a	long	time	to	escape	.
WHO	存在	这	最聪明的	的	这	派对	人为的	为了	一个	长的	时间	到	逃脱	.

他作为党内最聪明的人，精心策划了很久才得以逃脱。

['ædriænə] [maɪt] ['i:zəli] [hæv; həv] [si:zd] [ə'pɑ:n] [ə'delə; 'ædələ] , [ɔ:r] [və'li:ri:ə] ,

Adriana	might	easily	have	seized	upon	Adela	,	or	Valeria	,
阿德里亚娜	可能	容易地	有	查获	之上	阿德拉	,	或者	瓦莱里娅	,

阿德里亚娜很可能轻易就抓住了阿德拉或瓦莱里娅。

[bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [,ɜ:rnɛ'sti:nə] ['oʊnli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [kætʃ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi]

but	it	was	Ernestina	only	that	she	wished	to	catch	,	and	at	last	she
但	它	曾是	厄内斯蒂娜	仅有的	那	她	希望	到	抓住	,	和	在	最后的	她

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .

succeeded	.
成功了	.

但她只想抓住厄内斯蒂娜，最终她成功了。

[wen] - [aɪz] [wɜːr; wər] ['bændɪdʒd] , ['ædriænə] [went] [tuː; tə] ['mædəm] - ,

When	Ernestina's	eyes	were	bandaged	,	Adriana	went	to	Madame	D'Hernilly	,
什么时候	-	眼睛	是	包扎	,	阿德里亚娜	去	到	夫人	-	,

埃内斯蒂娜的眼睛被蒙住后，阿德里亚娜去找了德赫尼利夫人。

[huː] [hæd; həd] [tɪl] [ðen] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [ʃer] [ɪn]

who	had	till	then	remained	seated	at	some	distance	without	taking	any	share	in
WHO	有	直到	然后	剩余	坐着	在	一些	距离	没有	采取	任何	分享	在

[ðə; ði] [geɪm] ,

the	game	,
这	游戏	,

此前一直坐在远处，没有参与游戏的人，

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] ['ædriænə] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] [druː] [nɪr] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [wɑːnd] .

but	at	the	desire	of	Adriana	,	she	now	drew	near	and	held	the	wand	.
但	在	这	欲望	的	阿德里亚娜	,	她	现在	画	靠近	和	握住	这	魔杖	.

但应阿德里安娜的要求，她走近并握住了魔杖。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ˌɜːrnɛ'stiːnə] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'drɔɪt] ['ædriænə]

While	she	thus	stood	facing	Ernestina	,	she	remained	silent	,	and	the	adroit	Adriana
尽管	她	因此	站立	面向	厄内斯蒂娜	,	她	剩余	沉默的	,	和	这	灵巧	阿德里亚娜

,

,

,

她就这样面对着厄内斯蒂娜，一言不发，而机敏的阿德里亚娜.....

[huː] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , ['mʌtəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [ˌɪntə'rʌptɪd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd]

who	was	close	to	her	,	muttered	a	few	words	,	interrupted	every	now	and
WHO	曾是	关闭	到	她	,	低声说道	一个	很少	字	,	中断	每一个	现在	和

[ðen] [baɪ] [ə; eɪ] ['tɪtər] .

then	by	a	titter	.
然后	经过	一个	嘻嘻地笑	.

她身边的人低声说了几句话，不时被一阵轻笑打断。

[æz; əz] [ˌɜːrnɛ'stiːnə] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['mædəm] - ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [wɑːnd] , [ʃiː; ʃi] [gest]

As	Ernestina	knew	nothing	of	Madame	D'Hernilly's	holding	the	wand	,	she	guessed
作为	厄内斯蒂娜	知道	没有什么	的	夫人	-	保持	这	魔杖	,	她	猜对了

[rɪ'piːtɪdli] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [veɪn] .

repeatedly	,	but	always	in	vain	.
反复	,	但	总是	在	徒劳	.

由于厄内斯蒂娜对德赫尼利夫人拿着魔杖一无所知，她反复猜测，但总是徒劳无功。

[æt; ət] [læst] , ['wɪrid] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪl] [lʌk] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

At	last	,	wearied	out	with	her	ill	luck	,	she	declared	she	gave	it	up	,
在	最后的	,	疲惫	出去	和	她	患病的	运气	,	她	声明	她	给予	它	向上	,

最后，她不堪忍受厄运，宣布放弃。

[ænd; ənd] ['ædriænə] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vendʒ] , [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] ['strætədʒəm] [ʃiː; ʃi]

and	Adriana	to	complete	her	little	revenge	,	acknowledged	the	stratagem	she
和	阿德里亚娜	到	完全的	她	小的	复仇	,	已确认	这	策略	她

[hæd; həd] ['præktɪst] ,

had	practised	,
有	已实践	,

为了完成她的小小复仇，阿德里亚娜承认了她之前演练过的计谋。

['seɪɪŋ] , " [soʊ] [juː; jʊ] [siː] , [ˌɜːrnɛ'stiːnə] , [ðə; ði] ['plɑːtər] [ɪz] [kɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [træp] .

saying	,	"	So	you	see	,	Ernestina	,	the	plotter	is	caught	in	his	own	trap	.
说	,	"	所以	你	看	,	厄内斯蒂娜	,	这	绘图仪	是	捕捉	在	他的	自己的	陷阱	.

他说："所以你看，厄内斯蒂娜，阴谋者被他自己设下的陷阱抓住了。"

" [ðɪs] [dʒoʊk] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ðer; ðər][spɔːrt][æt; ət][blaɪndmənz] [bʌf] ,

"	This	joke	terminated	their	sport	at	blindman's	buff	,
"	这	开玩笑	终止	他们的	运动	在	盲人	增幅	,

"这个玩笑终结了他们在捉迷藏游戏中的运动。"

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet] [tuː] ['ɜːrli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][rɪ'taɪər][tuː; tə][ðer; ðər]

but	as	it	was	yet	too	early	for	them	to	retire	to	their
但	作为	它	曾是	然而	也	早期的	为了	他们	到	退休	到	他们的

[ə'pɑːrtmənts] ,

apartments	,
公寓	,

但由于他们离回公寓休息还为时过早，

[ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [geɪm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd]

they	determined	to	finish	the	evening	with	another	game	;	and	they	made
他们	决定	到	结束	这	晚上	和	其他	游戏	;	和	他们	制成

[tʃɔɪs] [ʌv; əv][hɑːt] - ['kɑːklz] .

choice	of	Hot	-	cockles	.
选择	的	热的	-	鸟蛤	.

他们决定以另一场游戏结束这个夜晚；他们选择了"热蛤蜊"。

['mædəm] - ,

Madame	D'Hernilly	,
夫人	-	,

德赫尼利夫人

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [trɪks] [ʌv; əv] [di'siːvɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃiːtɪŋ]

who	wished	to	put	an	end	to	their	little	tricks	of	deceiving	and	cheating
WHO	希望	到	放	一个	结尾	到	他们的	小的	技巧	的	欺骗	和	作弊

[wʌn] [ə'nʌðər] ,

one	another	,
一	其他	,

他们希望结束彼此间欺骗和诡计，

['præktɪsɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hoʊp]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['riːdɚz] [wɪl] [kən'dem] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['haɪli] [ɪm'prɑːpər]

practices	which	we	hope	our	young	readers	will	condemn	as	being	highly	improper
实践	哪个	我们	希望	我们的	年轻的	读者	将要	谴责	作为	存在	高度	不当

,

,

,

我们希望我们的年轻读者会谴责这些做法，认为它们极其不恰当。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pleɪ] [hɜːr'self][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fesər] ; [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

determined	to	play	herself	the	part	of	the	confessor	;	each	of	the	young
决定	到	玩	她自己	这	部分	的	这	忏悔者	;	每个	的	这	年轻的

['piːp(ə)l] [keɪm] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

people	came	in	succession	,
人们	来了	在	演替	,

她决心扮演忏悔者的角色；年轻人一个接一个地进来，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn] ['mædəm] - [læp] , [spred] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd]

and	placing	her	hand	upon	Madame	D'Hernilly's	lap	,	spread	her	right	hand
和	放置	她	手	之上	夫人	-	膝	,	传播	她	正确的	手

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ,

upon	her	back	,
之上	她	后退	,

她将一只手放在德赫尼利夫人的腿上，右手则放在她的背上。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['penɪtənt] ,

and	remained	in	this	position	which	is	called	,	being	the	penitent	,
和	剩余	在	这	位置	哪个	是	称为	,	存在	这	忏悔者	,

并一直保持着这种被称为忏悔者的姿态，

[tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ges] [huː] [strʌk] [hɜːr; hər] .

till	she	could	guess	who	struck	her	.
直到	她	可以	猜测	WHO	击	她	.

直到她能猜出是谁打了她。

[ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [geɪm] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] ['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [prɪ'kɔːʃn]

The	rules	of	this	game	are	extremely	simple	,	but	there	is	one	precaution
这	规则	的	这	游戏	是	极其	简单的	,	但	那里	是	一	预防

['nesəseri] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

necessary	in	playing	it	,
必要的	在	玩耍	它	,

这个游戏的规则非常简单，但玩的时候需要注意一点。

[ðæt] [ʌv; əv][nɑːt] ['straɪkɪŋ] [tuː] ['vaɪələntli] .

that	of	not	striking	too	violently	.
那	的	不是	引人注目	也	暴力	.

就是不要用力过猛。

[ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [æprɪ'hend] [wer] [ðə; ðɪ] ['pleɪɜ-z]

Excesses	of	this	sort	were	not	much	to	be	apprehended	where	the	players
过剩	的	这	种类	是	不是	很多	到	是	被捕	在哪里	这	玩家

[wɜːr; wər][ɔːl] [jʌŋ] ['leɪdiz] ;

were	all	young	ladies	;
是	全部	年轻的	女士们	;

如果参赛者都是年轻女士，那么这类过激行为就无需过于担心；

[haʊ'evər] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'fes] , [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][felt] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [gɪv]

however	,	we	must	confess	,	that	some	of	them	felt	inclined	to	give
然而	,	我们	必须	承认	,	那	一些	的	他们	毛毡	倾斜	到	给

['hevi] [bloʊz] ;

heavy	blows	;
重的	打击	;

然而，我们必须承认，他们中的一些人倾向于给予重击；

['mædəm] - , [huː] [sɔː] [ðɪs] , [tʊk] [greɪt] [ker] [tuː; tə][reɪn][ɪn][ðer; ðər][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] .

Madame	D'Hernilly	,	who	saw	this	,	took	great	care	to	rein	in	their	impetuosity	.
夫人	-	,	WHO	锯	这	,	采取	伟大的	关心	到	缰绳	在	他们的	冲动	.

德赫尼利夫人看到这一幕，非常谨慎地制止了他们的冲动行为。

[ʃiː; ʃi][ə'blaɪdʒd][ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][strɪkt] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːlz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ]

She	obliged	them	also	to	the	strict	observance	of	the	rules	,	one	of	which
她	有义务	他们	还	到	这	严格的	观察	的	这	规则	,	一	的	哪个

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

她还要求他们严格遵守规则，其中一条是：

[ðæt] [tuː] ['pɜ-ːsənz] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [straɪk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .

that	two	persons	should	never	strike	at	the	same	time	.
那	二	人	应该	绝不	罢工	在	这	相同的	时间	.

两个人绝不能同时出击。

[wen'evər] [ðɪs] ['hæpənd] , [ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [geɪv] [ðə; ðɪ][læst] [bloʊ] , [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ]

Whenever	this	happened	,	the	person	who	gave	the	last	blow	,	ought	to	take	the
每当	这	发生	,	这	人	WHO	给予	这	最后的	吹	,	应该	到	拿	这

[pleɪs] [ʌv; əv] ['penɪtənt] ;

place	of	penitent	;
地方	的	忏悔者	;

每当发生这种情况时，给予最后一击的人应该代替忏悔者的位置；

[ænd; ənd] ['mædəm] - [tʊk] [ker] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [ɪn'flɪkt] [ðə; ði] ['penəlti] [wɪð; wɪθ] [ɪn'fleksəb(ə)l]

and	Madame	D'Hernilly	took	care	always	to	inflict	the	penalty	with	inflexible
和	夫人	-	采取	关心	总是	到	造成	这	惩罚	和	不灵活的

[sɪ'verəti] .

severity	.
严重性	.

而德赫尼利夫人总是毫不留情地严厉执行惩罚。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [pleɪ] , [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] - [meɪd] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] ['sʌpər]

While	they	were	at	play	,	the	nursery	-	maid	came	to	tell	them	that	supper
尽管	他们	是	在	玩	,	这	苗圃	-	女佣	来了	到	告诉	他们	那	晚餐

[wʌz; wəz] ['redi] .

was	ready	.
曾是	准备好	.

当孩子们玩耍的时候，保姆过来告诉他们晚饭准备好了。

[ˌɜ:rnɛ'sti:nə] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [haɪd] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [bʊʃ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen]

Ernestina	wanted	her	to	hide	behind	a	bush	for	a	little	while	,	and	then
厄内斯蒂娜	通缉	她	到	隐藏	在后面	一个	衬套	为了	一个	小的	尽管	,	和	然后

[tu:; tə] [straɪk] ['ædriænə] ,

to	strike	Adriana	,
到	罢工	阿德里亚娜	,

埃内斯蒂娜想让她躲在灌木丛后面一会儿，然后再袭击阿德里亚娜。

[hu:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [ges] [hu:] [geɪv] [ðə; ði]

who	,	of	course	,	would	be	a	long	time	before	she	could	guess	who	gave	the
WHO	,	的	课程	,	会	是	一个	长的	时间	前	她	可以	猜测	WHO	给予	这

[bloʊ] .

blow	.
吹	.

当然，她要过很久才能猜到是谁打了她。

['mædəm] - , [hu:] [rɪg'retɪd] ['hævɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔ:rmər] ['ɪnstəns] [lent] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [ə; eɪ]

Madame	D'Hernilly	,	who	regretted	having	in	a	former	instance	lent	herself	to	a
夫人	-	,	WHO	后悔	拥有	在	一个	以前的	实例	借出的	她自己	到	一个

[dɪ'sepʃ(ə)n] ,

deception	,
欺骗	,

德赫尼利夫人后悔自己之前曾参与过一场骗局。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [wʌn] , [wʊd] [nɑ:t] [pər'mɪt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [dɪ'si:t] [tu:; tə]

even	though	it	was	an	innocent	one	,	would	not	permit	this	little	deceit	to
甚至	尽管	它	曾是	一个	清白的	一	,	会	不是	允许	这	小的	欺骗	到

[bi:; bi] ['præktɪst] .

be	practised	.
是	已实践	.

即使这只是无伤大雅的小伎俩，我也不会允许这种小小的欺骗行为发生。

[ʃi:; ʃi] [broʊk] [ʌp] [ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] , [ɪn] [ðer; ðər] [laɪt] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l]

She	broke	up	the	game	,	and	the	children	found	,	in	their	light	and	simple
她	打破	向上	这	游戏	,	和	这	孩子们	成立	,	在	他们的	光	和	简单的

['sʌpər] ,

supper	,
晚餐	,

她打断了游戏，孩子们在简单清淡的晚餐中发现：

[ə; eɪ] [rɪ'freʃmənt] ['æftər] [ðə; ði] [fə'ti:gz] [ʌv; əv] [pleɪ] .

a	refreshment	after	the	fatigues	of	play	.
一个	清爽	后	这	疲劳	的	玩	.

比赛结束后，来点清爽的饮品提提神。

[ðeɪ] [ðen] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][bed] , [wer] ['eksərsaɪz] , [kəm'baɪnd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tempərət] [rɪ'pæst] ,
They then retired to bed , where exercise , combined with their temperate repast ,
他们 然后 退休 到 床 , 在哪里 锻炼 , 合并 和 他们的 温带 餐饮 ,
[ɪn'ʃuəd] [ðem; ðəm] [gʊd] [rɪ'poʊz] .
ensured them good repose .
确保 他们 好的 休息 .

然后他们就寝，运动加上适量的饮食，确保了良好的睡眠。

[pleɪs] [ðɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['goʊldən] [ru:lz] ,
Place this among the golden rules ,
地方 这 之中 这 金的 规则 ,

请将此列入黄金法则之中。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [lɜ:rn] [ɪn]['mɔ:rəl] [sku:lz] ;
Which you may learn in moral schools ;
哪个 你 可能 学习 在 道德 学校 ;

你可以在道德学校里学到这些;

[wen] [ju:; jʊ] [rɪ'si:v] [ə; eɪ]['si:krət] [bloʊ]
When you receive a secret blow
什么时候 你 收到 一个 秘密 吹

当你遭受秘密打击时

[bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [neɪm] [ðə; ði][foʊ] ;
Be sure that you can name the foe ;
是 当然 那 你 能 姓名 这 敌人 ;

务必能说出敌人的名字;

[nɔ:r][let] [sə'spɪʃənz] [veɪn] ['pri:tens] ,
Nor let Suspicion's vain pretence ,
也不 让 怀疑的 徒劳 虚伪 ,

也不要让怀疑的虚妄伪装，

[rɪ'skeɪ] [jʊr; jər] [rɪ'vendʒ] [ɑ:n] ['ɪnəsns] .
Risque your revenge on Innocence .
有风险的 你的 复仇 在 无辜 .

冒着伤害无辜者的风险去复仇吧。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [ə'nʌðər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɑ:t] - ['kɑ:klz] , [kɔ:ld] “ ['brʌðər] , [ðeɪ] [straɪk] [ˌem 'i:] .
There is also another description of hot - cockles , called “ Brother , they strike me .
那里 是 还 其他 描述 的 热的 - 鸟蛤 , 称为 “ 兄弟 , 他们 罢工 我 .

还有另一种对热蛤蜊的描述，叫做“兄弟，它们击中了我”。

” [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['penɪtənt] , [ðə; ði][wʌn] [hu:] [faɪndz][hɪm'self] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔ:rnər]
” There are two penitents , the one who finds himself touched with the corner
” 那里 是 二 忏悔者 , 这 一 WHO 发现 他自己 感动 和 这 角落
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] ,
of a pocket - handkerchief ,
的 一个 口袋 - 手帕 ,

“有两个忏悔者，一个是发现自己被手帕的角碰到了，

[kɔ:lz] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , “ ['brʌðər] , [ðeɪ] [straɪk] [ˌem 'i:] .
calls out to the other , “ Brother , they strike me .
呼叫 出去 到 这 其他 , “ 兄弟 , 他们 罢工 我 .

他向对方喊道：“兄弟，他们打我。”

” [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] , “ [hu:] [straɪks] [ju:; jʊ] ? ” [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][mʌst; məst] [ges] .
” The other replies , “ Who strikes you ? ” and the first one must guess .
” 这 其他 回复 , “ WHO 罢工 你 ? ” 和 这 第一的 一 必须 猜测 .

另一个人回答说：“谁打你？”第一个人必须猜。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [ɪz][ə; eɪ] [fɔ:ls] ['brʌðər] ; ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][hɪm'self] [straɪks] ,

But	one	of	the	players	is	a	false	brother	;	sometimes	he	himself	strikes	,
但	一	的	这	玩家	是	一个	错误的	兄弟	;	有时	他	他自己	罢工	,

但其中一名球员是假兄弟；有时他自己也会出手相助。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ; [hi:; hi] [teɪks] [ker] [nɑ:t][tu:; tə] [neɪm] [hɪm'self] .

and	sometimes	his	companion	;	he	takes	care	not	to	name	himself	.
和	有时	他的	伴侣	;	他	需要	关心	不是	到	姓名	他自己	.

有时还有他的同伴；他小心翼翼地不透露自己的姓名。

[ðə; ði] [geɪm] [dʌz] [nɑ:t] ['fɪnɪʃ] [tɪl] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ə'pɑ:n] [hu:m] [ðə; ði] [trɪk] [ɪz] [pleɪd] [pə'si:vz]

The	game	does	not	finish	till	the	person	upon	whom	the	trick	is	played	perceives
这	游戏	做	不是	结束	直到	这	人	之上	谁	这	诡计	是	玩	感知

[ðə; ði] [tʃi:t] ;

the	cheat	;
这	欺骗	;

只有当被骗者察觉到自己被骗时，游戏才算结束；

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɑ:r; ər]['klevər] , [ðə; ði][ɪ'lu:ʒ(ə)n] [meɪ] [læst][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .

but	if	his	comrades	are	clever	,	the	illusion	may	last	a	good	while	.
但	如果	他的	同志们	是	聪明的	,	这	错觉	可能	最后的	一个	好的	尽管	.

但如果他的同伴足够聪明，这种假象可能会持续相当长一段时间。

[ðə; ði] [fɔ:ls] ['brʌðər] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [straɪk] [hɪm; ɪm] [tu:] ['vaɪələntli] ,

The	false	brother	complains	that	they	strike	him	too	violently	,
这	错误的	兄弟	抱怨	那	他们	罢工	他	也	暴力	,

假兄弟抱怨他们打他太狠了，

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][kɔ:l][aʊt][ænd; ənd][tu:; tə][kəm'pleɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [trɪk] .

and	is	the	first	to	call	out	and	to	complain	of	the	trick	.
和	是	这	第一的	到	称呼	出去	和	到	抱怨	的	这	诡计	.

他是第一个站出来指责和抱怨这种伎俩的人。

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][taɪm][hi:; hi] ['gɪvz] [ʌp][tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

At	the	expiration	of	a	certain	time	he	gives	up	to	another	,
在	这	到期日	的	一个	肯定	时间	他	给予	向上	到	其他	,

一段时间后，他将职位转让给另一个人。

[hu:] ['pɜ:rpəsli] [ə'laʊz] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [sə:vz] [tu:; tə] [prə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

who	purposely	allows	himself	to	be	caught	;	and	this	serves	to	prolong	the
WHO	故意	允许	他自己	到	是	捕捉	;	和	这	服务	到	延长	这

[dʒoʊk][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] .

joke	and	the	game	.
开玩笑	和	这	游戏	.

他故意让自己被抓住；这样就能延长玩笑和游戏的时间。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [oʊn] [tu:; tə][ðer; ðər] [di'si:vd] ['kɑ:mræd] , [ðə; ði] [trɪk] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['pleɪɪŋ]

At	last	they	own	to	their	deceived	comrade	,	the	trick	they	have	been	playing
在	最后的	他们	自己的	到	他们的	受骗	同志	,	这	诡计	他们	有	到过	玩耍

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他们最终向被欺骗的同伴坦白了他们一直以来耍的伎俩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm][baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

and	they	comfort	him	by	telling	him	,
和	他们	舒适	他	经过	讲述	他	,

他们安慰他说：

[ðæt] [ɪn]['fju:tʃər][hi:; hi] [meɪ] [kætʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

that	in	future	he	may	catch	others	in	the	same	manner	.
那	在	未来	他	可能	抓住	其他的	在	这	相同的	方式	.

将来他可能会用同样的方法诱捕其他人。

[[θriː]] [ðə; ði] ['letər] [ɪn] [wɪtʃ] ['mædəm] [diː] - [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][diː] [loʊ'zʌn]
[3] The letter in which Madame de Sevigné speaks of the marriage of De Lauzun
[3] 这 信 在 哪个 夫人 德 - 说话 的 这 婚姻 的 德 劳尊
[wɪð; wɪθ] [mædəmwə'zel] - .
with Mademoiselle D'Orléans .
和 小姐 - .

[3] 塞维涅夫人在信中谈到了德洛赞与奥尔良小姐的婚姻。

[ðə; ði] [huːp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpɪŋ] - [roʊp] .
THE HOOP AND THE SKIPPING - ROPE .
这 箍 和 这 跳过 - 绳索 .

呼啦圈和跳绳。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - ;
A complete change took place at the Castle of D'Hernilly ;
一个 完全的 改变 采取 地方 在 这 城堡 的 - ;

德赫尼利城堡发生了彻底的变化;

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət]
the master of the house and his son arrived to pass the vacation at
这 掌握 的 这 房子 和 他的 儿子 到达的 到 经过 这 假期 在
[ðə; ði]['kæs(ə)l] .
the castle .
这 城堡 .

主人和他的儿子来到城堡度假。

[ðə; ði]['dʒentri][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['ɔːlsoʊ] ['heɪsnd] [ðer; ðər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][læst] [faɪn]
The gentry of the neighbourhood also hastened there to enjoy the last fine
这 绅 的 这 邻里 还 加快 那里 到 享受 这 最后的美好的
[deɪz] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] .
days of autumn .
天 的 秋天 .

附近的绅士淑女们也纷纷赶到那里，享受秋季最后的美好时光。

['sevrəl] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] ['vɪktər] [rɪ'nuːd] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Several young companions of Victor renewed their acquaintance with him ,
一些 年轻的 同伴 的 胜利者 更新 他们的 熟人 和 他 ,

维克多的几位年轻伙伴与他重拾旧谊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə] [geɪmz] [mʌtʃ] [les] ['sed(ə)nteri][ðæn; ðən] [ðoʊz] [pleɪd]
and they gave themselves up to games much less sedentary than those played
和 他们 给予 他们自己 向上 到 游戏 很多 较少的 久坐的 比 那些 玩
[baɪ][ðə; ði] ['leɪdiz] .
by the ladies .
经过 这 女士们 .

他们沉迷于比女士们所玩的游戏更具活力和趣味性的游戏中。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ['veri] ['rerli] [met] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] - [deɪz] ,
The young people of both sexes very rarely met during the week - days ,
这 年轻的 人们 的 两个都 性别 非常 很少 遇见 期间 这 星期 - 天 ,

平日里，男女青年很少见面。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɔːkt] [ænd; ənd] [kən'vəːst] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði]['sʌndiz; -deiz][ænd; ənd]['hɑːlədeɪz] ;
but they walked and conversed together on the Sundays and holidays ;
但 他们 步行 和 交谈 一起 在 这 星期日 和 假期 ;

但他们会在星期天和节假日一起散步聊天;

['sʌmtaɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [ðeɪ] [ə'mju:zd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['kʌntri] - ['dænsəz, 'dænsɪz][ɪn]

sometimes	**during**	**the**	**latter**	**they**	**amused**	**themselves**	**with**	**country**	**-**	**dances**	**in**
有时	期间	这	后者	他们	觉得好笑	他们自己	和	国家	-	舞蹈	在

[ə; eɪ] ['tempəreri] [bɔ:l] - [ru:m] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ][groʊv] .

a	**temporary**	**ball**	**-**	**room**	**raised**	**in**	**a**	**grove**	**.**
一个	暂时的	球	-	房间	提高	在	一个	树林	.

有时在后者期间，他们会在树林中搭建的临时舞厅里跳乡村舞来消遣。

['vɪktər] , [hu:] [pleɪd] ['veri] [wel] [ɑ:n][ðə; ði] [flu:t] , [wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mju'zɪʃənz]

Victor	**,**	**who**	**played**	**very**	**well**	**on**	**the**	**flute**	**,**	**was**	**occasionally**	**one**	**of**	**the**	**musicians**
胜利者	,	WHO	玩	非常	出色地	在	这	长笛	,	曾是	偶尔	一	的	这	音乐家

,

,

,

维克托的笛子吹得很好，偶尔也会参与演奏。

[bʌt; bət] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɑ:nsəz] .

but	**more**	**frequently**	**appeared**	**among**	**the**	**dancers**	**.**
但	更多的	频繁地	出现	之中	这	舞者	.

但更常见于舞者之中。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] , [ðeɪ] [ə'mju:zd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk][wɪð; wɪθ] ['nɔɪzi]

When	**the**	**boys**	**had**	**a**	**holiday**	**,**	**they**	**amused**	**themselves**	**in**	**the**	**park**	**with**	**noisy**
什么时候	这	男孩们	有	一个	假期	,	他们	觉得好笑	他们自己	在	这	公园	和	嘈杂

[spɔ:rts] ,

sports	**,**
运动的	,

男孩们放假的时候，在公园里玩各种吵闹的运动来消遣。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['prɪzn] [bɑ:r] , [li:p] [frɑ:g] , [lə] [ʃə'væl] ['fɔndu:] , & [si:] . & [si:] .

such	**as**	**prison**	**bar**	**,**	**leap**	**frog**	**,**	**le**	**cheval**	**fondu**	**,**	**&**	**c**	**.**	**&**	**c**	**.**
这样的	作为	监狱	酒吧	,	飞跃	青蛙	,	勒	马	丰杜	,	&	c	.	&	c	.

例如，prison bar、leap frog、le cheval foldu 等。等。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [pleɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔɪzn] [bɔ:l] , [ðə; ði] ['skɪpɪŋ] - [roʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hu:p] .

The	**little**	**ones**	**played**	**at**	**the**	**poison**	**ball**	**,**	**the**	**skipping**	**-**	**rope**	**,**	**and**	**the**	**hoop**	**.**
这	小的	一个	玩	在	这	毒	球	,	这	跳过	-	绳索	,	和	这	箍	.

小孩子们玩了投掷毒球、跳绳和投篮游戏。

['mædəm] - ['dɔtɘz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['fri:kwəntli] [ðə; ði] ['witnisiz] [ʌv; əv] [ði:z] [spɔ:rts] ;

Madame	**D'Hernilly's**	**daughters**	**were**	**very**	**frequently**	**the**	**witnesses**	**of**	**these**	**sports**	**;**
夫人	-	女儿们	是	非常	频繁地	这	证人	的	这些	运动的	;

德赫尼利夫人的女儿们经常目睹这些运动；

[ðeɪ] [əd'maɪəd][ðə; ði] ['klevərnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃoʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ['envi] [ðem; ðəm]

they	**admired**	**the**	**cleverness**	**which**	**the**	**boys**	**shewed**	**,**	**but**	**they**	**did**	**not**	**envy**	**them**
他们	钦佩	这	聪明才智	哪个	这	男孩们	展示	,	但	他们	做过	不是	嫉妒	他们

[ðer; ðər] [ə'mju:zmənt] .

their	**amusement**	**.**
他们的	娱乐	.

他们钦佩男孩们所展现出的聪明才智，但他们并不羡慕男孩们的娱乐。

[wʌn] [deɪ] , ['vɪktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [went] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [prɪ'septər] ,

One	**day**	**,**	**Victor**	**and**	**his**	**friends**	**went**	**with**	**their**	**preceptor**	**,**
一	天	,	胜利者	和	他的	朋友们	去	和	他们的	导师	,

有一天，维克多和他的朋友们跟着他们的老师去了.....

[ə; eɪ] [wɔ:k] [ʌv; əv][sʌm; səm] [maɪlz] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [fi:st] .

a	**walk**	**of**	**some**	**miles**	**to**	**join**	**in**	**a**	**village**	**feast**	**.**
一个	走	的	一些	英里	到	加入	在	一个	村庄	盛宴	.

步行数英里去参加村里的盛宴。

['ædriænə][ænd; ənd][ˌɜːrnɛ'stiːnə] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pleɪˌθɪŋz] ['miŋgld]

Adriana	and	Ernestina	found	in	the	hall	several	of	their	playthings	mingled
阿德里亚娜	和	厄内斯蒂娜	成立	在	这	大厅	一些	的	他们的	玩具	混合

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊks] ,

with	the	books	,
和	这	图书	,

阿德里亚娜和埃内斯蒂娜在大厅里发现她们的几个玩具和书混在了一起。

[mæps] , & [siː] . , [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːst] [æt; ət][ðer; ðər] ['stʌdiz] .

maps	,	&	c	.	,	which	they	used	at	their	studies	.
地图	,	&	c	.	,	哪个	他们	用过的	在	他们的	研究	.

他们在学习时使用的地图等资料。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [huːp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɪpɪŋ] - [roʊp] .

Among	the	rest	they	found	a	hoop	,	and	a	skipping	-	rope	.
之中	这	休息	他们	成立	一个	箍	,	和	一个	跳过	-	绳索	.

其余物品中，他们发现了一个呼啦圈和一根跳绳。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][traɪ] ['weðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][juːz] [ðiːz] [wɪð; wɪθ]['eni][dek'sterəti] ;

They	were	impatient	to	try	whether	they	could	use	these	with	any	dexterity	;
他们	是	不耐烦	到	尝试	无论	他们	可以	使用	这些	和	任何	灵巧	;

他们迫不及待地想试试自己能否熟练地使用这些东西；

[ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət] [sʌtʃ]

though	at	the	same	time	,	they	were	a	little	ashamed	to	be	seen	at	such
尽管	在	这	相同的	时间	,	他们	是	一个	小的	羞愧	到	是	已见	在	这样的

['mæskjəlɪn] ['eksərsaɪzɪz] .

masculine	exercises	.
男性	练习	.

但与此同时，他们也对参加这种男性化的运动感到有些羞愧。

[ðer; ðər] [jʌŋ] ['neɪbər] [və'liːriːə] ['kɔŋkəd] [ðer; ðər]['skruːpəlz] ; [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Their	young	neighbour	Valeria	conquered	their	scruples	;	she	said	,
他们的	年轻的	邻居	瓦莱里娅	征服	他们的	顾虑	;	她	说	,

他们年轻的邻居瓦莱里娅打消了他们的顾虑；她说：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [skuːl] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [pleɪ]

that	she	had	been	in	a	school	where	the	young	ladies	were	permitted	to	play
那	她	有	到过	在	一个	学校	在哪里	这	年轻的	女士们	是	允许	到	玩

[æt; ət] [ðiːz] [geɪmz] ,

at	these	games	,
在	这些	游戏	,

她曾就读于一所允许女生参加这些游戏的学校。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['gʌvərnəs] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðeɪ] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['helθf(ə)l] ['eksərsaɪz] ,

because	their	governess	considered	that	they	afforded	a	healthful	exercise	,
因为	他们的	家庭教师	经过考虑的	那	他们	提供	一个	健康的	锻炼	,

因为她们的家庭教师认为这能提供有益健康的锻炼。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pleɪɝz] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['delɪkəsi]

but	the	players	were	obliged	to	observe	that	moderation	,	which	the	delicacy
但	这	玩家	是	有义务	到	观察	那	适度	,	哪个	这	美味

[ʌv; əv][ðer; ðər][seks] ,

of	their	sex	,
的	他们的	性别	,

但球员们必须遵守那种节制，这是他们性别的微妙之处。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər]['tendər][eɪdʒ] , [rɪ'kwaɪərd] .

as	well	as	their	tender	age	,	required	.
作为	出色地	作为	他们的	投标	年龄	,	必需的	.

以及他们尚小的年龄，这是必需的。

[ðeɪ] [faʊnd] [və'lɪəriəz] ['ri:zənɪŋ] ['veri] [gʊd] ,
They found Valeria's reasoning very good ,
他们 成立 瓦莱里娅的 推理 非常 好的 ,

他们觉得瓦莱里娅的理由非常充分。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['præktɪs] [ðə; ði] [geɪmz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
and they determined to practise the games with that moderation which she
和 他们 决定 到 实践 这 游戏 和 那 适度 哪个 她
[ˌrekə'mendɪd] .
recommended .
受到推崇的 .

他们决定按照她建议的适度方式练习这些游戏。

[ðə; ði] ['weðər] , [wɪtʃ] [tɪl] [ðen] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [wɔ:rm] , [tʃeɪndʒd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ;
The weather , which till then had been very warm , changed on a sudden ;
这 天气 , 哪个 直到 然后 有 到过 非常 温暖的 , 已更改 在 一个 突然 ;

此前一直很温暖的天气突然发生了变化;

[ə; eɪ][koʊld] [ʃɑ:rp] [wɪnd][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə][ðə; ði][moʊst] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [hi:t] .
a cold sharp wind had succeeded to the most suffocating heat .
一个 寒冷的 锋利的 风 有 成功了 到 这 最多 令人窒息的 热 .

凛冽的寒风取代了令人窒息的酷热。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] ['helθf(ə)l] , ['ðerfɔ:r] , [ðæn; ðən] [ðoʊz] [geɪmz] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd]
Nothing could be more healthful , therefore , than those games which required
没有什么 可以 是 更多的 健康的 , 所以 , 比 那些 游戏 哪个 必需的
[æk'tɪvəti] .
activity .
活动 .

因此，没有什么比那些需要运动的游戏更有益健康了。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] [tu:] [hu:ps] , [ðeɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ]
As there were only two hoops , they resolved to make use of them by
作为 那里 是 仅有的 二 篮球 , 他们 已解决 到 制作 使用 的 他们 经过
[tɜ:rnz] .
turns .
转弯 .

由于只有两个铁环，他们决定轮流使用。

[i:tʃ] [hæd; həd] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜ:r; hər][tu:; tə]
Each had recourse to the assistance of a stick to enable her to
每个 有 追索权 到 这 协助 的 一个 戳 到 使能够 她 到
['mænɪdʒ][ðə; ði] [hu:p] ,
manage the hoop ,
管理 这 箍 ,

她们两人都借助棍子来操控呼啦圈。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['trʌndld] ['sʌmtaɪmz] ['fɔ:rwərd] , ['sʌmtaɪmz] [ɑ:n][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi]
which she trundled sometimes forward , sometimes on one side , and sometimes she
哪个 她 隆隆地 有时 向前 , 有时 在 一 边 , 和 有时 她
[tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] [raʊnd] .
turned it round .
转向 它 圆形的 .

她有时向前推着它，有时侧着推着它，有时又把它转过来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'dʒʌdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] [wʌn] ,
It was agreed that the game should be adjudged to be won ,
它 曾是 同意 那 这 游戏 应该 是 判决 到 是 韩元 ,

双方一致同意判这场比赛获胜。

[baɪ][ðə; ði]['leɪdi] [huːz] [huːp] [ə'raɪvd] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði][goʊl] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['hævɪŋ] ['fɔːlən][tuː; tə][ðə; ði]

by	the	lady	whose	hoop	arrived	first	at	the	goal	without	its	having	fallen	to	the
经过	这	女士	谁	箍	到达的	第一的	在	这	目标	没有	它是	拥有	倒下	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

最先将圆环送入球门且未落地的女士赢得了比赛。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['mænɪdʒd] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,

This	was	a	matter	which	could	not	be	managed	without	great	difficulty	,
这	曾是	一个	事情	哪个	可以	不是	是	管理	没有	伟大的	困难	,

这件事如果不费一番周折，是很难处理的。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːnɪŋz] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pæs] ; [ðə; ði]

on	account	of	the	turnings	and	windings	which	they	had	to	pass	;	the
在	帐户	的	这	转弯	和	绕组	哪个	他们	有	到	经过	;	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

由于他们必须经过蜿蜒曲折的道路；树木，

[hedʒz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːbstək(ə)lz]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ðə; ði] [huːp] [ˌʌp'set] ['evri] ['moʊmənt] .

hedges	,	and	other	obstacles	also	made	the	hoop	upset	every	moment	.
对冲	,	和	其他	障碍	还	制成	这	箍	沮丧的	每一个	片刻	.

树篱和其他障碍物也时刻让篮筐摇晃。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər]

Added	to	this	,	the	young	ladies	in	imitation	of	what	they	had	seen	their
额外	到	这	,	这	年轻的	女士们	在	模仿	的	什么	他们	有	已见	他们的

['brʌðərz] [duː] ,

brothers	do	,
兄弟	做	,

此外，年轻的女士们还模仿她们看到哥哥们所做的事，

[wɜːr; wər] ['mɪstʃɪvəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]

were	mischievous	enough	to	try	to	take	advantage	of	those	who	played	with
是	恶作剧	足够的	到	尝试	到	拿	优势	的	那些	WHO	玩	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

它们顽皮地试图占那些和它们一起玩耍的人的便宜。

[ænd; ənd][baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ðer; ðər] [huːps] [ə; eɪ] ['kɑːntreri] [wei] , [tuː; tə] [ə'keɪzn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	by	pushing	their	hoops	a	contrary	way	,	to	occasion	those	of	their
和	经过	推动	他们的	篮球	一个	相反	方式	,	到	场合	那些	的	他们的

[kəm'pɛtətərz] [tuː; tə][fɔːl] ,

competitors	to	fall	,
竞争对手	到	落下	,

并通过反向推动自己的铁环，使竞争对手的铁环倒下。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði]

in	order	that	they	themselves	might	have	a	better	chance	of	being	first	at	the
在	命令	那	他们	他们自己	可能	有	一个	更好的	机会	的	存在	第一的	在	这

[goʊl] .

goal	.
目标	.

这样他们自己就有更大的机会第一个到达终点。

[waɪl] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][əˈmjuːzɪŋ] [ðəmˈselvz] [æt; ət] [ðɪs] [geɪm] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhævɪŋ]

While	two	of	them	were	amusing	themselves	at	this	game	,	the	others	having
尽管	二	的	他们	是	有趣	他们自己	在	这	游戏	,	这	其他的	拥有

[siːzd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈskɪpɪŋ] - [roʊp] ,

seized	on	a	skipping	-	rope	,
查获	在	一个	跳过	-	绳索	,

当其中两人玩得不亦乐乎时，其他人则拿起了一根跳绳，

[meɪd] [ðer; ðər] [jʌŋ] [frendz] [skɪp] [ˈɔːltərnətli] .

made	their	young	friends	skip	alternately	.
制成	他们的	年轻的	朋友们	跳过	交替	.

他们让年轻的朋友们轮流跳绳。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈleɪdiz] [huː] [held][ðə; ði][kɔːrd] [muːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [sərˈkjuːɪtəsli] , [bʌt; bət][ˈdʒentli] ;

The	two	young	ladies	who	held	the	cord	moved	it	circuitously	,	but	gently	;
这	二	年轻的	女士们	WHO	握住	这	绳索	已搬	它	迂回地	,	但	轻轻地	;

牵着绳子的两位年轻女子小心翼翼地、有节奏地移动着绳子；

[ə; eɪ][θɜːrd] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dʒʌmpt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] [kloʊz]

a	third	,	and	sometimes	several	of	them	jumped	with	their	feet	close
一个	第三	,	和	有时	一些	的	他们	跳了起来	和	他们的	脚	关闭

[təˈgeðər] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .

together	through	it	.
一起	通过	它	.

第三个，有时还有几个，双脚并拢跳了过去。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ˈpræktɪst] [ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [steps] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [frʌm; frəm]

Sometimes	they	practised	the	most	difficult	steps	which	they	had	learned	from
有时	他们	已实践	这	最多	难的	步骤	哪个	他们	有	学习	从

[ðer; ðər] [ˈdænsɪŋ] - [ˈmæstər] ,

their	dancing	-	master	,
他们的	跳舞	-	掌握	,

有时他们会练习从舞蹈老师那里学到的最难的舞步。

[ɔːr] [traɪd] [huː] [kʊd; kəd] [raɪz] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ˈkʌtɪŋ] [ˈkeɪpəz] .

or	tried	who	could	rise	the	highest	from	the	ground	in	cutting	capers	.
或者	尝试	WHO	可以	上升	这	最高	从	这	地面	在	切割	刺山柑	.

或者比比谁能在切刺山柑时能从地面跳得最高。

[ðə; ði][moʊst] [ˈbɔɪstərəs] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd][laɪk][ðem; ðəm] [ðeɪ]

The	most	boisterous	endeavoured	to	imitate	the	boys	,	and	like	them	they
这	最多	喧闹的	努力	到	模拟	这	男孩们	,	和	喜欢	他们	他们

[æskt] [fɔːr; fər] [ˈvɪnɪgər] ,

asked	for	vinegar	,
问	为了	醋	,

最吵闹的孩子试图模仿男孩们，他们也像男孩们一样要醋。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][tɜːrm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːz] [wen] [ðeɪ] [wɑːnt][ðə; ði][roʊp][tuː; tə][goʊ] [mɔːr] [ˈkwɪkli] .

that	is	the	term	which	they	use	when	they	want	the	rope	to	go	more	quickly	.
那	是	这	学期	哪个	他们	使用	什么时候	他们	想	这	绳索	到	去	更多的	迅速地	.

他们用这个词来表示想要绳子转动得更快。

[wen] [ˈvɪktər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [rɪˈtɜːrnd] ,

When	Victor	and	his	companions	returned	,
什么时候	胜利者	和	他的	同伴	返回	,

当维克多和他的同伴们回来时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [æt; ət]

they	were	quite	delighted	to	find	that	the	young	ladies	had	been	playing	at
他们	是	相当	高兴极了	到	寻找	那	这	年轻的	女士们	有	到过	玩耍	在

[ðer; ðər] [geɪmz] .

their	games	.
他们的	游戏	.

他们非常高兴地发现，这些年轻女士们一直在玩他们的游戏。

['vɪktər] [prə'poʊzd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɔːl] [pleɪ] [tə'geðər] ;

Victor	proposed	the	next	day	that	they	should	all	play	together	;
胜利者	建议的	这	下一个	天	那	他们	应该	全部	玩	一起	;

第二天，维克托提议大家一起玩；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['veri] ['prɑːpərli][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

but	the	young	ladies	very	properly	refused	.
但	这	年轻的	女士们	非常	适当地	拒绝	.

但这些年轻女士们非常恰当地拒绝了。

[ðeɪ] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [spek'teitəs] .

They	contented	themselves	with	being	spectators	.
他们	满足	他们自己	和	存在	观众	.

他们满足于做旁观者。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɜːrst] - [reɪt] ['pleɪɝz] [bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [huːp] ,

The	boys	,	who	were	some	of	them	first	-	rate	players	both	at	the	hoop	,
这	男孩们	,	WHO	是	一些	的	他们	第一的	-	速度	玩家	两个都	在	这	箍	,

这些男孩中，有些人是篮球场上顶尖的球员，

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊp] , [ʃoʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd] [streŋθ] .

and	the	rope	,	shewed	considerable	skill	and	strength	.
和	这	绳索	,	展示	大量	技能	和	力量	.

而那根绳子，则展现了相当的技巧和力量。

['vɪktər] [ɪk'sɛld] [ɪn][ðə; ði]['dʌb(ə)l] [liːps] , [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [ɔːr] [naɪts] - [krɔːs] ,

Victor	excelled	in	the	double	leaps	,	the	chevaliers	or	knights	'	cross	,
胜利者	表现出色	在	这	双倍的	跳跃	,	这	骑士们	或者	骑士	-	叉	,

维克托擅长双跳和骑士十字跳。

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [pər'fɔːrmd] ['sevrəl] ['triplәts][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [greɪs] [ænd; ənd] ['laɪtnəs] .

and	he	even	performed	several	triplets	with	infinite	grace	and	lightness	.
和	他	甚至	执行	一些	三胞胎	和	无限	优雅	和	亮度	.

他甚至以无比的优雅和轻盈完成了几个三连音。

[ðə; ði] ['pleɪər] [huː] [pər'fɔːrmd] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	player	who	performed	,	without	interruption	,	the	greatest	number	of	the
这	玩家	WHO	执行	,	没有	中断	,	这	最	数字	的	这

[naɪts] - ['dʌb(ə)l] [krɔsiz] , [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] .

knights	'	double	crosses	,	won	the	game	.
骑士	-	双倍的	十字架	,	韩元	这	游戏	.

连续完成最多骑士双十字步的棋手赢得比赛。

[ðə; ði][kɔːrd] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['swɪftnəs] [ɪn] ['vɪktɝz] [hændz] ,

The	cord	turned	with	so	much	swiftness	in	Victor's	hands	,
这	绳索	转向	和	所以	很多	速度	在	胜利者的	双手	,

维克多的手中，绳子飞快地转动着。

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪz] [ɪn]

that	you	could	hardly	believe	he	held	it	if	you	had	not	heard	it	whiz	in
那	你	可以	几乎	相信	他	握住	它	如果	你	有	不是	听到	它	呼啸	在

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

如果不是亲耳听到它在空中呼啸而过，你简直无法相信他竟然拿着它。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] [wɪ'ðaʊt]

for	it	passed	between	his	feet	and	the	floor	of	the	apartment	without
为了	它	通过了	之间	他的	脚	和	这	地面	的	这	公寓	没有

['tʌtʃɪŋ] ['iːðər] ,

touching	either	,
接触	任何一个	,

因为它从他的脚和公寓地板之间穿过，却没有接触到任何一方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] .

and	it	was	almost	imperceptible	to	the	sight	.
和	它	曾是	几乎	难以察觉的	到	这	视线	.

几乎肉眼无法察觉。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] ['sɪŋgli] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] [wɪð; wɪθ]

When	they	had	each	amused	themselves	singly	,	as	long	as	they	liked	with
什么时候	他们	有	每个	觉得好笑	他们自己	单独	,	作为	长的	作为	他们	喜欢	和

[ðə; ði][roʊp] ,

the	rope	,
这	绳索	,

当他们各自独自玩弄绳子玩够之后，

[ðeɪ] [fɔːrmd] ['ɪntuː] [gruːps] [ʌv; əv][sɪks][ɔːr] [eɪt] , [tuː; tə] [dæns] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ]

they	formed	into	groups	of	six	or	eight	,	to	dance	in	the	middle	of	the	long
他们	形成	进入	团体	的	六	或者	八	,	到	舞蹈	在	这	中间	的	这	长的

['skɪpɪŋ] - [roʊp] .

skipping	-	rope	.
跳过	-	绳索	.

他们分成六人或八人一组，在长长的跳绳中间跳舞。

[ðə; ði][fɜːrst] [huː] [tʌtʃt] [ðə; ði][roʊp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [stɑːpt] [ðə; ði] [pleɪ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]

The	first	who	touched	the	rope	with	his	foot	stopped	the	play	;	he	was
这	第一的	WHO	感动	这	绳索	和	他的	脚	停止	这	玩	;	他	曾是

[ə'blaɪdʒd] ,

obliged	,
有义务	,

第一个用脚碰到绳子的人停止了比赛；他不得不这样做。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['penəns] , [tuː; tə][stænd][ɑːn][wʌn][saɪd] ,

by	way	of	penance	,	to	stand	on	one	side	,
经过	方式	的	忏悔	,	到	站立	在	一	边	,

为了赎罪，站在一边。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][left] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [els] [hæd; həd] [feɪld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	was	left	out	of	the	game	till	some	one	else	had	failed	in	it	.
和	曾是	左边	出去	的	这	游戏	直到	一些	一	别的	有	失败的	在	它	.

直到其他人失败后，他才得以参与游戏。

[ðə; ði] [roʊp] .

THE	ROPE	.
这	绳索	.

绳子。

['mæstərz][ænd; ənd] ['mɪsɪz] , [baɪ][jʊr; jər] [liːv] ,

Masters	and	misses	,	by	your	leave	,
大师	和	错过	,	经过	你的	离开	,

各位先生女士，恕我冒昧。

[aɪ][beg] [ðɪs] [kaɪnd][əd'vaɪs][tuː; tə] [gɪv] ;

I	beg	this	kind	advice	to	give	;
我	求	这	种类	建议	到	给	;

我恳请您给予我这个好意；

[hwɔt'ɛə; 'hwət-][jʊr; jər] [geɪmz] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-][jʊr; jər] [pleɪz] ,

Whate'er	your	games	,	whate'er	your	plays	,
什么	你的	游戏	,	什么	你的	演出	,

无论你的游戏是什么，无论你的战术是什么，

[let] [ðem; ðəm][noʊ]['raɪv(ə)l]['æŋgər] [reɪz] .

Let	them	no	rival	anger	raise	.
让	他们	不	竞争对手	愤怒	增加	.

别让他们再激起任何敌对的愤怒。

[bʌt; bət] [pleɪ] [æz; əz] ['sɪstər] [ʃʊd; ʃəd][wɪð; wɪθ] ['brʌðərz] ;

But	play	as	sisters	should	with	brothers	;
但	玩	作为	姐妹	应该	和	兄弟	;

但要像姐妹一样和兄弟玩耍;

[fɔ:r; fər] [ˌrekə'lekt] [ðɪs] ['hoʊlsəm] [tru:θ] ,

For	recollect	this	wholesome	truth	,
为了	追忆	这	健康	真相	,

为了牢记这个有益的真理，

[tu:; tə][mæn][æz; əz]['ju:sf(ə)l][æz; əz][tu:; tə] [ju:θ] ;

To	man	as	useful	as	to	youth	;
到	男人	作为	有用	作为	到	青年	;

对成年人和青年人同样有用;

[æm'bɪʃənz] [drʌm] , [ænd; ənd] ['fænsiz] [tɔɪ]

Ambition's	drum	,	and	Fancy's	toy
野心	鼓	,	和	精致的	玩具

野心的鼓，以及幻想的玩具

[ɪk'saɪt] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [tʃɑ:rm] [ðə; ði] [bɔɪ] ;

Excite	the	man	and	charm	the	boy	;
激发	这	男人	和	魅力	这	男生	;

激发男人的热情，俘获男孩的芳心;

[bʌt; bət] [noʊ] , [ju:; jʊ] [dɪr] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [elvz] ,

But	know	,	you	dear	,	delightful	elves	,
但	知道	,	你	亲爱的	,	愉快	精灵	,

但是，亲爱的、可爱的精灵们，你们要知道

[ju:; jʊ] [nɛə] [kæn; kən]['tru:li] [pli:z] [jɔ:r'selvz] ,

You	ne'er	can	truly	please	yourselves	,
你	从未	能	真的	请	你们自己	,

你们永远无法真正取悦自己。

[waɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [peɪn][tu:; tə]['eni] ['ʌðər] .

While	you	give	pain	to	any	others	.
尽管	你	给	疼痛	到	任何	其他的	.

当你给别人带来痛苦的时候。

[tu:] [meɪ] [pleɪ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [roʊp] , [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['hoʊldɪŋ][wʌn][end] ,

Two	may	play	together	with	the	same	rope	,	each	of	them	holding	one	end	,
二	可能	玩	一起	和	这	相同的	绳索	,	每个	的	他们	保持	一	结尾	,

两人可以一起玩同一根绳子，每人抓住绳子的一端。

[wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][left][hænd] .

one	with	the	right	,	and	the	other	with	the	left	hand	.
一	和	这	正确的	,	和	这	其他	和	这	左边	手	.

一个用右手，另一个用左手。

[wi:; wi][mʌst; məst] , [haʊ'evər] , [əb'zɜ:rv] , [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑ:t][du:][ɪn] [ðɪs] ['mænər] , ['i:ðər] [ðə; ði]

We	must	,	however	,	observe	,	that	they	cannot	do	in	this	manner	,	either	the
我们	必须	,	然而	,	观察	,	那	他们	不能	做	在	这	方式	,	任何一个	这

['dʌb(ə)l] [tɜ:rnz] ,

double	turns	,
双倍的	转弯	,

但是我们必须注意到，他们无法用这种方式完成双转。

[ɔ:r][ðə; ði] [naɪts] - [krɔ:s] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] , [ɪf] [nɑ:t][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

or	the	knights	'	cross	;	it	would	be	difficult	,	if	not	impossible	.
或者	这	骑士	-	叉	;	它	会	是	难的	,	如果	不是	不可能的	.

或者骑士十字勋章；即使不是不可能，也很难做到。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [mu:v] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ki:p] [taɪm][ɪg'zæktli] ;

It	is	necessary	to	move	so	as	to	keep	time	exactly	;
它	是	必要的	到	移动	所以	作为	到	保持	时间	确切地	;

为了精确把握时间，必须移动；

[bəuθ] ['pɑ:rtiz] [mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ][tɜ:rn][ðə; ði][roʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['swɪftnəs] .

both	parties	must	also	turn	the	rope	with	the	same	degree	of	swiftness	.
两个都	各方	必须	还	转动	这	绳索	和	这	相同的	程度	的	速度	.

双方必须以同样的速度转动绳子。

[wen] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli] [ɪn]['ju:nɪs(ə)n] ,

When	the	movements	of	the	players	are	perfectly	in	unison	,
什么时候	这	移动	的	这	玩家	是	完美	在	齐声	,

当球员们的动作完全协调一致时，

[ðeɪ] [meɪ] ['oʊvərʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rd] ['bi:ɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

they	may	overrun	a	good	deal	of	ground	without	the	motion	of	the	cord	being	interrupted	.
他们	可能	超限	一个	好的	交易	的	地面	没有	这	运动	的	这	绳索	存在	中断	.

它们可能会越过很大一段距离，而绳索的运动却不会中断。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] - , [tu:; tə] [hu:m] [ðɪs] [aɪ'di:ə][hæd; həd] [bɪn] [kə'mju:nikeitid] ,

The	Misses	D'Hernilly	,	to	whom	this	idea	had	been	communicated	,
这	小姐们	-	,	到	谁	这	主意	有	到过	沟通	,

德赫尼利小姐们，这个想法已经传达给了她们。

[tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [rʌn] ['reɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp] .

took	advantage	of	it	to	run	races	with	the	rope	.
采取	优势	的	它	到	跑步	种族	和	这	绳索	.

利用这一点，他们用绳子进行赛跑。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] ['greɪsf(ə)l][ðæn; ðən][ðer; ðər] ['mænər] [ʌv; əv] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ðoʊz] ['reɪsɪz] ;

Nothing	could	be	more	graceful	than	their	manner	of	performing	those	races	;
没有什么	可以	是	更多的	优美	比	他们的	方式	的	表演	那些	种族	;

['sevrəl] [groʊn] - [ʌp] ['pi:p(ə)l] ,

several	grown	-	up	people	,
一些	生长	-	向上	人们	,

他们比赛时的姿态优雅至极；几位成年人，

[hu:] [wɜ:r; wər] ['lʊkɜ-z] - [ɑ:n] , [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði] ['skɪpɪŋ] - [roʊp] , [ðʌs] [ju:st] , [wʌz; wəz][æz; əz]

who	were	lookers	-	on	,	agreed	that	the	skipping	-	rope	,	thus	used	,	was	as
WHO	是	外貌	-	在	,	同意	那	这	跳过	-	绳索	,	因此	用过的	,	曾是	作为

[kən'du:sɪv] [tu:; tə] [helθ] ,

conducive	to	health	,
有利的	到	健康	,

旁观者们一致认为，这样跳绳对健康有益。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ju:sf(ə)l][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [æn; ən] ['i:zi] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ['kærɪdʒ]

as	it	was	useful	in	giving	the	young	ladies	an	easy	and	graceful	carriage
作为	它	曾是	有用	在	给予	这	年轻的	女士们	一个	简单的	和	优美	运输

,

,

,

因为它有助于让年轻女士们拥有轻松优雅的举止。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ə'mju:z] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]['oʊnli] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪmprə'praɪəti] ,

and	that	they	might	amuse	themselves	with	it	not	only	without	impropriety	,
和	那	他们	可能	娱乐	他们自己	和	它	不是	仅有的	没有	不当行为	,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] .

but	with	advantage	.
但	和	优势	.

而且他们可以尽情娱乐，不仅可以不做不雅之事，还能从中获益。

[boʊlz] , [naɪn] - [pɪnz] , [ænd; ənd][sai'æm; 'saiæm] .

BOWLS	,	NINE	-	PINS	,	AND	SIAM	.
碗	,	九	-	别针	,	和	暹	.

保龄球、九柱戏和暹罗。

[ðə; ði][ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr]['koʊldnəs][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [fɔ:rst] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l]

The	premature	coldness	of	the	air	forced	the	company	at	the	Castle
这	过早	寒冷	的	这	空气	强制	这	公司	在	这	城堡

[tu:; tə] [rɪ'naʊns] [ɔ:l]['sed(ə)nteri] [ˌə'mju:zmənts] .

to	renounce	all	sedentary	amusements	.
到	放弃	全部	久坐的	娱乐	.

空气过早变冷，迫使城堡里的人放弃了所有静态的娱乐活动。

[waɪl] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən]['ɑ:kjupaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['bɪljərdz] ; [ðə; ði] [bɔɪz]

While	the	ladies	and	gentlemen	occupied	themselves	with	billiards	;	the	boys
尽管	这	女士们	和	先生们	占领	他们自己	和	台球	;	这	男孩们

[pleɪd] [æt; ət] [boʊlz] ,

played	at	bowls	,
玩	在	碗	,

当女士们和先生们打台球时，男孩们则在玩滚球游戏。

[bɔ:l] , ['hʌmɪŋ] - [tɑ:p] , [ænd; ənd]['dʒɜ:rmən][tɑ:p] .

ball	,	humming	-	top	,	and	German	top	.
球	,	哼唱	-	顶部	,	和	德语	顶部	.

球形陀螺、嗡嗡作响的陀螺和德国陀螺。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊlz] [ænd; ənd][naɪn] - [pɪnz] .

The	young	ladies	got	hold	of	the	bowls	and	nine	-	pins	.
这	年轻的	女士们	得到	抓住	的	这	碗	和	九	-	别针	.

年轻女士们拿到了保龄球和九柱戏。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [θri:] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜ:rpəsli]

They	were	lucky	enough	to	discover	three	places	which	had	been	purposely
他们	是	幸运的	足够的	到	发现	三	地方	哪个	有	到过	故意

[ə'dæptɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ə'mju:zmənt] ,

adapted	for	this	amusement	,
改编	为了	这	娱乐	,

他们很幸运地发现了三个专门为这种娱乐活动而改造的地方。

[ɪn][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['fri:kwəntid] [baɪ] ['vɪktər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

in	a	part	of	the	garden	which	was	very	little	frequented	by	Victor	and	his
在	一个	部分	的	这	花园	哪个	曾是	非常	小的	经常光顾	经过	胜利者	和	他的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

在花园中维克多和他的同伴很少光顾的角落里。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [huː] [dɪd][nɑːt][laɪk] [boʊlz] , [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['pleɪɪŋ] [æt; ət]

Some	of	them	,	who	did	not	like	bowls	,	amused	themselves	with	playing	at
一些	的	他们	,	WHO	做过	不是	喜欢	碗	,	觉得好笑	他们自己	和	玩耍	在

[pʊs] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['kɔːrnər] .

Puss	-	in	-	the	-	Corner	.
猫	-	在	-	这	-	角落	.

他们当中有些人不喜欢打保龄球，就玩起了"猫捉老鼠"的游戏来消遣。

([siː] [ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] .)

(	See	the	Frontispiece	.	)
(	看	这	卷首插图	.	)

（参见卷首插图。）

[ðə; ði] [graʊnd] ['destɪnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [geɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪt] [pæθ] ,

The	ground	destined	for	this	game	was	a	straight	path	,
这	地面	注定	为了	这	游戏	曾是	一个	直的	小路	,

这场比赛的场地是一条笔直的小路，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ə; eɪ] [smɔːl] [bæŋk] ,

which	had	on	each	side	a	small	bank	,
哪个	有	在	每个	边	一个	小的	银行	,

两侧各有一家小银行，

[tuː; tə]['hɪndər][ðə; ði] [boʊl] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] .

to	hinder	the	bowl	from	running	out	of	the	path	.
到	阻碍	这	碗	从	跑步	出去	的	这	小路	.

防止碗滚出路径。

[ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [boʊlz] ['iːkwəli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [druː] [lɑːts][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [haʊ] [ðeɪ]

They	divided	the	bowls	equally	,	and	they	drew	lots	to	determine	how	they
他们	分割	这	碗	同样地	,	和	他们	画	很多	到	决定	如何	他们

[wɜːr; wər][tuː; tə] [pleɪ] .

were	to	play	.
是	到	玩	.

他们将碗平均分配，然后抽签决定如何玩。

[ðə; ði]['leɪdi] , [huː] [druː] ['nʌmbər] [wʌn] , [θruː] [ðə; ði][dʒæk] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

The	lady	,	who	drew	Number	one	,	threw	the	jack	,	that	is	to	say	,
这	女士	,	WHO	画	数字	一	,	扔	这	杰克	,	那	是	到	说	,

抽到一号的那位女士，扔出了杰克牌，也就是说，

[ðə; ði]['oʊnli] [smɔːl] [boʊl] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ; [ðə; ði][dʒæk][ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði][goʊl] ;

the	only	small	bowl	at	a	distance	;	the	jack	is	regarded	as	the	goal	;
这	仅有的	小的	碗	在	一个	距离	;	这	杰克	是	认为	作为	这	目标	;

远处唯一的小碗；杰克被视为目标；

[ðə; ði] ['pleɪər] [ðen] [roʊld] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [boʊlz] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

the	player	then	rolled	one	of	her	bowls	as	near	as	she	could	to	it	.
这	玩家	然后	滚动	一	的	她	碗	作为	靠近	作为	她	可以	到	它	.

然后，这名玩家将她的一个碗尽可能地滚向它。

['nʌmbər] [tuː] [keɪm] [nekst] ; [ðə; ði][wʌn] [huː] [druː] [ˌaɪ 'tiː] , [traɪd][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [stɪl] ['nɪrər] [tuː; tə]

Number	two	came	next	;	the	one	who	drew	it	,	tried	to	approach	still	nearer	to
数字	二	来了	下一个	;	这	一	WHO	画	它	,	尝试	到	方法	仍然	更近	到

[ðə; ði][goʊl] ,

the	goal	,
这	目标	,

第二名紧随其后；画出这一球的那个人试图更靠近球门。

[ɔːr][tuː; tə] [dɪs'pleɪs] [ðə; ði] [boʊl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['pleɪər] [hæd; həd] [θroʊn] .

or	to	displace	the	bowl	which	the	preceding	player	had	thrown	.
或者	到	位移	这	碗	哪个	这	前	玩家	有	抛掷	.

或者将前面玩家投掷的碗移开。

['nʌmbərz] [θri:] [ænd; ənd] [fɔ:r] ['fɑ:loʊd] [ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn] .
Numbers three and four followed in their turn .
数字 三 和 四 随后 在 他们的 转动 .

第三名和第四名随后也相继出场。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [ðə; ði] [best] ['meθəd] [ɪz][tu:; tə][fɔ:rm] [tu:]
Instead of each playing upon their own account , the best method is to form two
反而 的 每个 玩耍 之上 他们的 自己的 帐户 , 这 最好的 方法 是 到 形式 二
['pɑ:rtiz] ,
parties ,
各方 ,

与其各自为战，最好的办法是组成两个政党。

['evri] ['membər] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['pɑ:rti] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəst] .
every member of each party having the same interest .
每一个 成员 的 每个 派对 拥有 这 相同的 兴趣 .

各方所有成员都拥有相同的利益。

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [kən'sɪsts] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] ; [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
The art of the game consists sometimes in drawing ; that is to say ,
这 艺术 的 这 游戏 由 有时 在 绘画 ; 那 是 到 说 ,

游戏的艺术有时体现在绘画上；也就是说，

[tu:; tə] [draɪv] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['ædvər,sɛriz] [boʊl] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ə'proʊtʃt] ['veri]
to drive at a distance the adversary's bowl , if it has approached very
到 驾驶 在 一个 距离 这 敌方的 碗 , 如果 它 有 接近 非常
[nɪr] [ðə; ði][goʊl] ,
near the goal ,
靠近 这 目标 ,

如果对方的球已经非常接近球门，则将其击出一段距离。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] ['pleɪər] [hu:] ['fɑ:loʊz] [ju:; jʊ] ,
in order that the player who follows you ,
在 命令 那 这 玩家 WHO 跟随 你 ,

以便跟随你的玩家，

[meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] ['nɪrər] [ðə; ði][goʊl][ðæn; ðən][jʊr; jər]['ædvərseri] .
may be able to get nearer the goal than your adversary .
可能 是 有能力的 到 得到 更近 这 目标 比 你的 对手 .

或许比你的对手更接近目标。

[waɪl] [ðə; ði] ['mɪsɪz] - [ænd; ənd][ðer; ðər] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [ðɪs]
While the Misses D'Hernilly and their young companions were playing at this
尽管 这 小姐们 - 和 他们的 年轻的 同伴 是 玩耍 在 这
[geɪm] ,
game ,
游戏 ,

当德赫尼利小姐和她们的年轻伙伴们玩这个游戏时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fri:kwəntli] [ti:zd] [baɪ][ðer; ðər] ['nɜ:rsəri] ['gʌvərnəs] , [hu:] [kept] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt][tu:; tə]
they were frequently teased by their nursery governess , who kept calling out to
他们 是 频繁地 戏弄 经过 他们的 苗圃 家庭教师 , WHO 保留 呼叫 出去 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们经常被保姆戏弄，保姆不停地喊叫他们。

“ [teɪk] [ker] , [jʌŋ] ['leɪdiz] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['dɜ:rti][jʊr; jər] [kloʊðz] .
“ Take care , young ladies , you will dirty your clothes .
“ 拿 关心 , 年轻的 女士们 , 你 将要 肮脏的 你的 衣服 .

“小姑娘们，小心点，你们会弄脏衣服的。”

” [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][dɪ'spjuːtɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌn][ðə; ði] [geɪm] [baɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] ['nɪrəst] [ðə; ði][goʊl] ;

”	They	often	disputed	which	had	won	the	game	by	approaching	nearest	the	goal	;
”	他们	经常	争议	哪个	有	韩元	这	游戏	经过	接近	最近的	这	目标	;

“他们经常争论哪一方最接近球门而赢得比赛；

[ænd; ənd][æz; əz] , [ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]

and	as	,	on	these	occasions	,	there	was	sometimes	less	than	half	an
和	作为	,	在	这些	场合	,	那里	曾是	有时	较少的	比	一半	一个

[ɪntʃ] ['dɪfrəns] ,

inch	difference	,
英寸	不同之处	,

而且，在这些情况下，有时误差甚至不到半英寸。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

the	thing	was	not	easily	determined	.
这	事物	曾是	不是	容易地	决定	.

这件事不容易确定。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [geɪm] , [ri'maindz][juː 'es][ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] ['hæpənd]

Speaking	of	this	game	,	reminds	us	of	a	strange	circumstance	which	happened
请讲	的	这	游戏	,	提醒	我们	的	一个	奇怪的	环境	哪个	发生

[tuː; tə][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mɑːrʃ(ə)l] [t'juːrɪn] .

to	the	celebrated	Marshal	Turenne	.
到	这	著名	元帅	图雷纳	.

说到这款游戏，不禁让我们想起著名元帅图雷纳遇到的一件怪事。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] ['wɔːkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ræm,pɑːts][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪti][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

As	he	was	one	day	walking	upon	the	ramparts	of	a	city	in	which	his
作为	他	曾是	一	天	步行	之上	这	城墙	的	一个	城市	在	哪个	他的

[truːps] [ðen] [wɜːr; wər] ,

troops	then	were	,
军队	然后	是	,

有一天，他走在驻扎着他军队的一座城市的城墙上时，

[wɪ'ðaʊt] ['sɜːrvənt] , [ɔːr]['eni][mɑːrk][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

without	servants	,	or	any	mark	of	distinction	,
没有	仆人	,	或者	任何	标记	的	区别	,

没有仆人，也没有任何显赫的标志，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kɔst] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['wɜkmən] [huː] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [boʊlz] ,

he	was	accosted	by	a	group	of	workmen	who	were	playing	at	bowls	,
他	曾是	被骚扰	经过	一个	团体	的	工人	WHO	是	玩耍	在	碗	,

他被一群正在打保龄球的工人拦住了。

[ænd; ənd] [huː] ['bɛgd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [bɪ'twiːn]

and	who	begged	that	he	would	decide	a	difference	which	had	arisen	between
和	WHO	乞求	那	他	会	决定	一个	不同之处	哪个	有	出现	之间

[ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ði] [geɪm] .

them	about	the	game	.
他们	关于	这	游戏	.

他们恳求他来裁决他们之间因比赛而产生的分歧。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] ['meʒərd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][keɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'naʊnst]

The	Marshal	measured	the	distance	with	his	cane	,	and	then	pronounced
这	元帅	测量	这	距离	和	他的	甘蔗	,	和	然后	发音

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	.
判断	.

元帅用手杖量了量距离，然后宣判。

[ðə; ði][mæn] [ə'genst] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] , [ri'vendʒd] [hɪm'self][baɪ][ə'bjuːs] .

The	man	against	whom	he	had	decided	,	revenged	himself	by	abuse	.
这	男人	反对	谁	他	有	决定	,	复仇	他自己	经过	虐待	.

他曾决定要对付的那个人，以虐待的方式进行报复。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] [smaɪld] , [wɪtʃ] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðə; ði]['æŋgri] ['pleɪər] [stɪl] ['fɜːrðər] .

The	Marshal	smiled	,	which	irritated	the	angry	player	still	further	.
这	元帅	微笑	,	哪个	受刺激	这	生气的	玩家	仍然	更远	.

元帅笑了，这让愤怒的球员更加恼火。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] [swiːt] ,

At	this	moment	,	the	officers	belonging	to	the	Marshal's	suite	,
在	这	片刻	,	这	警官	属于	到	这	马歇尔的	套房	,

此时，元帅随行人员

[keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm; ɪm][æz; əz][maɪ][lɔːrd] ; [ðə; ði] [pʊr] ['wɜːrkmən] ,

came	up	and	addressed	him	as	my	lord	;	the	poor	workman	,
来了	向上	和	已解决	他	作为	我的	主	;	这	贫穷的	工人	,

走上前去，称呼他为“大人”；那个可怜的工人，

['iːkwəli] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [in'sʌltid] , [θruː] [hɪm'self][æt; ət] - [fiːt] ,

equally	frightened	and	ashamed	when	he	found	whom	he	had	insulted	,	threw	himself	at	Turenne's	feet	,
同样地	害怕	和	羞愧	什么时候	他	成立	谁	他	有	受辱	,	扔	他自己	在	-	脚	,

当他发现自己冒犯了谁时，既害怕又羞愧，便跪倒在蒂雷纳脚下。

[tuː; tə] [ɪm'plɔːr] [hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n] .

to	implore	his	pardon	.
到	恳求	他的	赦免	.

恳求他的原谅。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] ['reɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] , [sed] ['kaɪndli] , “ [maɪ] [frend] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɔːŋ] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [aɪ] [wʊd] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] .

The	Marshal	raising	him	,	said	kindly	,	“	My	friend	,	you	were	wrong	in	supposing	I	would	deceive	you	.
这	元帅	提高	他	,	说	亲切地	,	“	我的	朋友	,	你	是	错误的	在	假如	我	会	欺骗	你	.

元帅扶起他，和蔼地说：“我的朋友，你以为我会欺骗你，这是错误的。”

” ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['pleɪɝz] [hæd; həd] ['veri] ['seldəm] ['eni] [dɪ'spjuːt][æt; ət][naɪn] - [pɪnz] ,

”	Our	young	players	had	very	seldom	any	dispute	at	nine	-	pins	,
”	我们的	年轻的	玩家	有	非常	很少	任何	争议	在	九	-	别针	,

“我们的年轻球员在九柱戏中很少发生争执，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] ['rekən] [ðə; ði][naɪn] - [pɪnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [θroʊn] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] .

for	it	was	easy	to	reckon	the	nine	-	pins	that	were	thrown	down	,	and	those	which	remained	standing	.
为了	它	曾是	简单的	到	估计	这	九	-	别针	那	是	抛掷	向下	,	和	那些	哪个	剩余	常设	.

因为很容易就能数清有多少个九柱戏水瓶被推倒，又有多少个还立着。

['mædəm] - [pʊt][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɪn][maɪnd][ʌv; əv][æn; ən]['ænɪkdoʊt] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['rɑ'siːn] .

Madame	D'Hernilly	put	the	young	ladies	in	mind	of	an	anecdote	which	is	related	in	the	memoirs	of	the	younger	Racine	.
夫人	-	放	这	年轻的	女士们	在	头脑	的	一个	轶事	哪个	是	有关的	在	这	回忆录	的	这	年轻	拉辛	.

德赫尼利夫人让年轻女士们想起了小拉辛回忆录中记载的一则轶事。

[ðə; ði] [greɪt] ['poʊət][bwɑ:'ləu] [bɪ'keɪm] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ]['poʊətri][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] ,

The	great	poet	Boileau	became	disgusted	with	poetry	in	his	old	age	,
这	伟大的	诗人	博伊洛	成为	厌恶	和	诗	在	他的	老的	年龄	,

伟大的诗人布瓦洛晚年对诗歌感到厌恶。

[ænd; ənd] [gru:] ['pæʃənətli] [fɑ:nd][ʌv; əv][naɪn] - [pɪnz] .

and	grew	passionately	fond	of	nine	-	pins	.
和	生长	热情地	喜爱	的	九	-	别针	.

并深深迷上了保龄球。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'dres] , [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [θru:] [daʊn] [ðə; ði][naɪn][wɪð; wɪθ][wʌn] [stroʊk]

Such	was	his	address	,	that	sometimes	he	threw	down	the	nine	with	one	stroke
这样的	曾是	他的	地址	,	那	有时	他	扔	向下	这	九	和	一	中风

.

:

.

他的球技如此精湛，有时甚至一杆就能打出九杆。

“ [ək'nɑ:lɪdʒ] , ” [kraɪd][hi:; hi][wʌn] [deɪ] , “ [ðæt] [aɪ] [pə'zes] [tu:] [greɪt] ['tæləntz] ,

“	Acknowledge	,	”	cried	he	one	day	,	“	that	I	possess	two	great	talents	,
“	承认	,	”	哭	他	一	天	,	“	那	我	具有	二	伟大的	天赋	,

“承认吧，”他有一天喊道，“我拥有两项伟大的才能，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['i:kwəli] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][tu:; tə][sə'saɪəti] ; [ðæt] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [æt; ət]

which	are	equally	useful	to	the	state	and	to	society	;	that	of	playing	at
哪个	是	同样地	有用	到	这	状态	和	到	社会	;	那	的	玩耍	在

[naɪn] - [pɪnz][tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ,

nine	-	pins	to	perfection	,
九	-	别针	到	完美	,

这对于国家和社会都同样有用；例如，完美地打好九柱戏。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['tɑ:lərəb(ə)l] [və:siz] .

and	that	of	writing	tolerable	verses	.
和	那	的	写作	可容忍的	诗句	.

以及写出尚可接受的诗歌。

” [wen] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [naɪn] - [pɪnz] ,

”	When	the	game	is	played	with	small	nine	-	pins	,
”	什么时候	这	游戏	是	玩	和	小的	九	-	别针	,

“当使用小型九柱瓶进行游戏时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [θroʊ] [ðə; ði] [boʊl] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] , [ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [θroʊ]

and	that	you	throw	the	bowl	only	a	short	distance	,	the	players	throw
和	那	你	扔	这	碗	仅有的	一个	短的	距离	,	这	玩家	扔

['ɔ:ltərnətli] ;

alternately	;
交替	;

而且投掷距离很短，球员们轮流投掷；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] ['hæpənz] , [ðæt] [ə; eɪ] ['pleɪər] [hæz; həz] [tu:] [θroʊz] ['rʌnɪŋ] ,

but	it	more	frequently	happens	,	that	a	player	has	two	throws	running	,
但	它	更多的	频繁地	发生	,	那	一个	玩家	有	二	投掷	跑步	,

但更常见的情况是，一名球员有两次投篮机会。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [proʊ'si:d] .

and	this	is	the	manner	in	which	they	proceed	.
和	这	是	这	方式	在	哪个	他们	继续	.

这就是他们的行事方式。

['nʌmbər] [wʌn] [θroʊz] [hɪz; ɪz] [boʊl] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [mɑːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Number **one** **throws** **his** **bowl** **at** **a** **distance** **to** **the** **place** **marked** **for** **the**
数字 一 投掷 他的 碗 在 一个 距离 到 这 地方 标记 为了 这
[goʊl] ;
goal **;**
目标 ;

一号选手将他的碗扔向标示球门线的位置；

[hiː; hi][mʌst; məst] , [ɪn] [ðɪs] [fɜːrst] [θroʊ] , [nɑːk] [daʊn] [æt; ət] [liːst] [wʌn][pɪn] ,
he **must** **,** **in** **this** **first** **throw** **,** **knock** **down** **at** **least** **one** **pin** **,**
他 必须 , 在 这 第一的 扔 , 敲 向下 在 至少 一 别针 ,

他必须在第一次投掷中至少击倒一个球瓶。

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ;
otherwise **he** **is** **obliged** **to** **remain** **there** **for** **a** **time** **;**
否则 他 是 有义务 到 保持 那里 为了 一个 时间 ;

否则他将被迫在那里停留一段时间；

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] ['meɪkɪŋ] [waɪt] ['kæbɪdʒ] ,
this **is** **what** **they** **call** **making** **white** **cabbage** **,**
这 是 什么 他们 称呼 制作 白色的 卷心菜 ,

这就是他们所说的制作白菜。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['gɪvz] [ʌp][ðə; ði][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪər] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .
and **he** **gives** **up** **the** **turn** **to** **the** **player** **on** **the** **opposite** **side** **.**
和 他 给予 向上 这 转动 到 这 玩家 在 这 对面的 边 .

他将回合让给了对面的玩家。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [θroʊn] [daʊn] [wʌn][ɔːr] [tuː] [pɪnz] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]
But **if** **he** **has** **thrown** **down** **one** **or** **two** **pins** **,** **and** **particularly** **that** **in** **the**
['mɪd(ə)l] ,
middle **,**
中间 ,

但如果他碰倒了一两个保龄球瓶，特别是中间的那个，

[wɪtʃ] [ə'loʊn] ['rekənz] [fɔːr; fər][naɪn] [pɔɪnts] , [hiː; hi] [θroʊz] [ə; eɪ]['sekənd][taɪm] ,
which **alone** **reckons** **for** **nine** **points** **,** **he** **throws** **a** **second** **time** **,**
哪个 独自的 估计 为了 九 积分 , 他 投掷 一个 第二 时间 ,

他仅此一次就得了九分，然后他又投掷了一次。

['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [boʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['priːviəsli] [stɑːpt] .
throwing **the** **bowl** **from** **the** **place** **in** **which** **it** **has** **previously** **stopped** **.**
投掷 这 碗 从 这 地方 在 哪个 它 有 之前 停止 .

将碗从它之前停留的地方扔出去。

[hiː; hi] [ðen] ['rekənz] [ðə; ði] [pɔɪnts] [hiː; hi][hæz; həz] [geɪnd] , [ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə]
He **then** **reckons** **the** **points** **he** **has** **gained** **,** **and** **leaves** **the** **place** **to**
他 然后 估计 这 积分 他 有 获得 , 和 树叶 这 地方 到
['nʌmbər] [tuː] ,
Number **two** **,**
数字 二 ,

然后他计算了一下自己获得的分数，把位置让给了第二名。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
and **so** **on** **.**
和 所以 在 .

等等。

[ðə; ði][grænd] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ðɪs] [geɪm] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] [pɔɪnts] [ðæn; ðən][ɪz] ['nesəseri] :
The **grand** **difficulty** **of** **this** **game** **is** **not** **to** **make** **more** **points** **than** **is** **necessary** **:**
这 盛大 困难 的 这 游戏 是 不是 到 制作 更多的 积分 比 是 必要的 :

这款游戏最大的难点在于不要获得超过必要的分数：

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] - ; [ænd; ənd] [ɪf] , ['æftər] ['hævɪŋ] [geɪnd] - [pɔɪnts] ,

the	number	is	usually	21	;	and	if	,	after	having	gained	19	points	,
这	数字	是	通常	-	;	和	如果	,	后	拥有	获得	-	积分	,

这个数字通常是21；如果，在获得19分之后，

[juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [θroʊ] [daʊn] [tuː] [pɪnz] , [juː; jʊ][wɪn][ðə; ði] [geɪm] ;

you	happen	to	throw	down	two	pins	,	you	win	the	game	;
你	发生	到	扔	向下	二	别针	,	你	赢	这	游戏	;

你碰巧打倒了两个保龄球瓶，你就赢了；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ʌn'lʌki] [æz; əz][tuː; tə] [θroʊ] [daʊn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ,

but	if	you	are	so	unlucky	as	to	throw	down	three	or	four	,
但	如果	你	是	所以	倒霉	作为	到	扔	向下	三	或者	四	,

但如果你运气不好，扔出三四个，

[juː; jʊ][bɜːrst] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [geɪm] [ə'gen] .

you	burst	,	and	are	obliged	to	begin	the	game	again	.
你	爆裂	,	和	是	有义务	到	开始	这	游戏	再次	.

你崩溃了，不得不重新开始游戏。

[ðɪs] [ə'keiʒənz] [greɪt] [və'raɪəti] , [ænd; ənd] ['rendərz] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['pleɪɝz] ['iːkwəl] .

This	occasions	great	variety	,	and	renders	the	strength	of	the	two	players	equal	.
这	场合	伟大的	种类	,	和	渲染	这	力量	的	这	二	玩家	平等的	.

这造成了很大的变化，也使得两名玩家的实力相当。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['præktɪs] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][geɪn][ðə; ði][dek'sterəti]

It	requires	a	great	deal	of	practice	to	enable	you	to	gain	the	dexterity
它	需要	一个	伟大的	交易	的	实践	到	使能够	你	到	获得	这	灵巧

['nesəseri] [tuː; tə] [nɑːk] [daʊn] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][naɪn] - [pɪnz] ,

necessary	to	knock	down	at	once	a	considerable	number	of	nine	-	pins	,
必要的	到	敲	向下	在	一次	一个	大量	数字	的	九	-	别针	,

要练就一口气击倒大量九柱戏法所需的灵巧技巧，需要大量的练习。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['nevər][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [daʊn] [wʌn] , [tuː] , [ɔːr] [θriː] ,

and	you	can	never	be	certain	of	throwing	down	one	,	two	,	or	three	,
和	你	能	绝不	是	肯定	的	投掷	向下	一	,	二	,	或者	三	,

你永远无法确定自己能打出一个、两个还是三个。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ] [wɪʃ] .

just	at	the	moment	you	wish	.
只是	在	这	片刻	你	希望	.

就在你想要的时候。

['ædriænə][hæd; həd] [les] [teɪst] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [geɪm] , [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] [tuː] [mʌtʃ]

Adriana	had	less	taste	than	the	others	for	this	game	,	it	required	too	much
阿德里亚娜	有	较少的	品尝	比	这	其他的	为了	这	游戏	,	它	必需的	也	很多

[prɪ'sɪʒ(ə)n] ;

precision	;
精确	;

阿德里亚娜对这款游戏的兴趣不如其他人，因为它对精准度要求太高；

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [streŋθ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər][eɪdʒ] .

and	,	at	the	same	time	,	a	degree	of	strength	above	her	age	.
和	,	在	这	相同的	时间	,	一个	程度	的	力量	多于	她	年龄	.

同时，她还展现出超越同龄人的力量。

[ˌɜːrnɛ'stiːnə] , [və'liːriːə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldɪst] ['gɝːlz] , [rɪ'siːvd] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,

Ernestina	,	Valeria	,	and	the	rest	of	the	eldest	girls	,	received	,	about	this	time	,
厄内斯蒂娜	,	瓦莱里娅	,	和	这	休息	的	这	长子	女孩们	,	已收到	,	关于	这	时间	,

大约在这个时候，埃内斯蒂娜、瓦莱里娅和其他年纪较大的女孩们收到了……

[ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ][set][ʌv; əv][naɪn] - [pɪnz] ,

a	present	of	a	set	of	nine	-	pins	,
一个	展示	的	一个	放	的	九	-	别针	,

一套九柱戏法玩具作为礼物，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔ:rt][frʌm; frəm] [ðoʊz] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] .

of	a	different	sort	from	those	we	have	been	speaking	of	.
的	一个	不同的	种类	从	那些	我们	有	到过	请讲	的	.

与我们之前讨论的那些情况有所不同。

[ðeɪ] [kəm'poʊz][ðə; ði] [geɪm] [kɔ:ld] [sai'æm; 'saiæm] .

They	compose	the	game	called	Siam	.
他们	撰写	这	游戏	称为	暹	.

他们创作了一种名为暹罗的游戏。

[ju:; jʊ] [lu:z] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , ['ɔ:lsoʊ] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [tu:] ['meni] [pɔɪnts] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ðen] [sed] ,

You	lose	at	it	,	also	,	by	making	too	many	points	;	and	you	are	then	said	,
你	失去	在	它	,	还	,	经过	制作	也	许多	积分	;	和	你	是	然后	说	,

你如果得分太多也会输掉比赛；然后人们会说：

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [tu:; tə][bɜ:rst] .

as	in	the	other	,	to	burst	.
作为	在	这	其他	,	到	爆裂	.

就像另一个例子一样，爆发。

[jʊr; jər] [feɪt] [ɪz][dɪ'saɪdɪd] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] [baɪ] [tʃæns] [æt; ət][sai'æm; 'saiæm][ðæn; ðən][æt; ət][naɪn] -

Your	fate	is	decided	more	frequently	by	chance	at	Siam	than	at	nine	-
你的	命运	是	决定	更多的	频繁地	经过	机会	在	暹	比	在	九	-

[pɪnz] ,

pins	,
别针	,

在暹罗，你的命运更多地是由运气决定，而不是在九柱戏中。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ]['kænɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [gaɪd] [ðə; ði][kɔɪt; kwɔɪt][æt; ət] [wɪl] , [wɪtʃ] [sə:vz] [tu:; tə] [θroʊ] [daʊn]

for	you	cannot	always	guide	the	quoit	at	will	,	which	serves	to	throw	down
为了	你	不能	总是	指导	这	掷环	在	将要	,	哪个	服务	到	扔	向下

[ðə; ði][pɪnz] .

the	pins	.
这	别针	.

因为你不可能总是随心所欲地控制铁环，而铁环的作用就是击倒球瓶。

[ðə; ði][kɔɪt; kwɔɪt][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:rd][kloʊz] [wʊd] ,

The	quoit	is	made	of	a	hard	close	wood	,
这	掷环	是	制成	的	一个	难的	关闭	木头	,

这个飞镖是由坚硬的密实木制成。

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz][kʌt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sloʊpɪŋ] ,

the	edge	of	it	is	cut	a	little	sloping	,
这	边缘	的	它	是	切	一个	小的	倾斜的	,

它的边缘略微倾斜。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [kɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][də'rektɪd]['sɜ:rkjələrli] ['i:ðər] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔ:r]

so	as	to	describe	a	curve	it	is	directed	circularly	either	to	the	right	or
所以	作为	到	描述	一个	曲线	它	是	指导	循环	任何一个	到	这	正确的	或者

[tu:; tə][ðə; ði][left] .

to	the	left	.
到	这	左边	.

为了描述曲线，它的方向呈圆形，要么向右，要么向左。

[ðɪs] [geɪm] [ɪz] ['veri] ['kɑ:mən] [ɪn]['ɪndiə] ,

This	game	is	very	common	in	India	,
这	游戏	是	非常	常见的	在	印度	,

这款游戏在印度非常流行。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] [fræns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ,

and	as	it	was	introduced	into	France	during	the	reign	of	Louis	XIV	.	,
和	作为	它	曾是	介绍	进入	法国	期间	这	在位	的	路易斯	十四	.	,

它是在路易十四统治时期传入法国的。

[baɪ]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [swiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [æm'bæsədər] [ʌv; əv][sai'æm; 'saiæm] ,

by	people	in	the	suite	of	the	ambassador	of	Siam	,
经过	人们	在	这	套房	的	这	大使	的	暹	,

由暹罗大使套房内的人员提供

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [vɛə'sai] ,

who	was	at	that	time	at	the	Court	of	Versailles	,
WHO	曾是	在	那	时间	在	这	法庭	的	凡尔赛	,

当时身在凡尔赛宫廷的他

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ri'teind] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] .

it	has	retained	the	name	of	their	country	.
它	有	保留	这	姓名	的	他们的	国家	.

它保留了本国的名称。

[ðə; ði][naɪn] - [pɪnz][ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['vælјuː] ;

The	nine	-	pins	are	not	all	of	the	same	value	;
这	九	-	别针	是	不是	全部	的	这	相同的	价值	;

这九个引脚的值并不都相同;

[ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][reɪndʒd][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ['rekən] [iːtʃ] [fɔːr; fər][wʌn] [pɔɪnt] ;

those	which	are	ranged	in	a	circle	reckon	each	for	one	point	;
那些	哪个	是	范围	在	一个	圆圈	估计	每个	为了	一	观点	;

呈圆形排列的物体，每个计1分;

[θriː] ['ʌðər] [wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [kaʊnt] [fɔːr; fər][faɪv] ,

three	others	which	form	the	point	of	the	opposite	side	count	for	5	,
三	其他的	哪个	形式	这	观点	的	这	对面的	边	数数	为了	5	,

构成对面顶点的另外三个点，总共计为5。

[fɔːr] , [ænd; ənd][θriː] ; [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][sai'æm; 'saiæm] ,

4	,	and	3	;	the	one	in	the	middle	is	called	the	Siam	,
4	,	和	3	;	这	一	在	这	中间	是	称为	这	暹	,

4，和3；中间那个叫做暹罗，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [θroʊ] [ðæt] [daʊn] [baɪ][ɪt'self] ,

but	it	is	necessary	to	throw	that	down	by	itself	,
但	它	是	必要的	到	扔	那	向下	经过	本身	,

但必须单独把它扔下去。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['pleɪər] ['luːzɪz][ɔːl][ðə; ði] [pɔɪnts] [hiː; hi][hæz; həz] [geɪnd] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ɪz][ə'blaɪdʒd]

otherwise	the	player	loses	all	the	points	he	has	gained	before	,	and	is	obliged
否则	这	玩家	失败	全部	这	积分	他	有	获得	前	,	和	是	有义务

[tuː; tə][bɪ'gɪn] [ə'gen] .

to	begin	again	.
到	开始	再次	.

否则，玩家将失去之前获得的所有分数，并且必须重新开始。

[ðə; ði] [rɑːk] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pleɪər] [ɪz][æpt][tuː; tə][splɪt] , [ɪz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] ,

The	rock	upon	which	the	player	is	apt	to	split	,	is	,	as	we	have	already	said	,
这	岩石	之上	哪个	这	玩家	是	易于	到	分裂	,	是	,	作为	我们	有	已经	说	,

正如我们之前所说，玩家容易崩溃的那块岩石是:

[ðə; ði]['goʊɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pɔɪnts] [fɪkst] [ə'pɑːn] ;

the	going	beyond	the	number	of	points	fixed	upon	;
这	去	超过	这	数字	的	积分	固定的	之上	;

超越既定的点数;

[ænd; ənd][nəʊ] [skɪl] [kæn; kən][ə'vɜ:rt] [ðɪs] ['deɪndʒər] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['slaɪtəst]

and	no	skill	can	avert	this	danger	which	may	arise	from	the	slightest
和	不	技能	能	避免	这	危险	哪个	可能	出现	从	这	丝毫

[tʃæns] ,

chance	,
机会	,

任何技能都无法避免这种可能由最微小的偶然因素引发的危险。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [li:st] [ʌn'i:vnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sænd][ə'pɑ:n][ðə; ði]

such	as	the	least	unevenness	of	the	ground	,	or	even	a	little	sand	upon	the
这样的	作为	这	至少	不均匀性	的	这	地面	,	或者	甚至	一个	小的	沙	之上	这

[kɔɪt; kwɔɪt] ;

quoit	;
掷环	;

例如地面最轻微的不平整，甚至是投掷物上的一点沙子；

[frʌm; frəm] ['kɔ:zɪz] [ðʌs] ['trɪviəl] , [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] ['fri:kwəntli] [lɔ:st] ,

from	causes	thus	trivial	,	the	game	is	frequently	lost	,
从	原因	因此	琐碎的	,	这	游戏	是	频繁地	丢失的	,

由于如此琐碎的原因，比赛经常输掉。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['pleɪər] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ]

just	at	the	moment	that	the	player	appears	to	be	on	the	point	of	gaining
只是	在	这	片刻	那	这	玩家	出现	到	是	在	这	观点	的	获得

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

就在玩家似乎即将获得胜利的那一刻。

['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ə'mju:zd] [ðəm'selvz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:təm] ,

Our	young	people	amused	themselves	,	for	the	rest	of	the	autumn	,
我们的	年轻的	人们	觉得好笑	他们自己	,	为了	这	休息	的	这	秋天	,

在秋季剩余的时间里，我们的年轻人自娱自乐。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'laɪtɪd] [ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ]

with	a	review	of	the	games	which	had	delighted	them	during	the	spring
和	一个	审查	的	这	游戏	哪个	有	高兴极了	他们	期间	这	春天

[ænd; ənd] ['sʌmər] ;

and	summer	;
和	夏天	;

回顾了他们在春夏季节所喜爱的比赛；

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][nəʊ'vembər] .

they	returned	to	the	capital	in	the	beginning	of	November	.
他们	返回	到	这	首都	在	这	开始	的	十一月	.

他们于11月初返回首都。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['i:gərli] [ri'zju:md] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

The	young	ladies	eagerly	resumed	the	lessons	which	they	took	from	their
这	年轻的	女士们	急切地	恢复	这	课程	哪个	他们	采取	从	他们的

['dɪfrənt] ['mæstərz] .

different	masters	.
不同的	大师	.

年轻的女士们兴致勃勃地继续学习她们各自师傅的课程。

['vɪktər] , [hu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , [əb'teɪnd] [ə; eɪ][praɪz][æt; ət][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] , ['entərd]

Victor	,	who	for	the	first	time	,	obtained	a	prize	at	the	University	,	entered
胜利者	,	WHO	为了	这	第一的	时间	,	获得	一个	奖	在	这	大学	,	进入

['ɪntu:][ə; eɪ] ['haɪər] [klæs] ,

into	a	higher	class	,
进入	一个	更高	班级	,

维克托第一次在大学里获奖，升入了更高的年级。

[wer] [hiː; hi] [stroʊv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɔːdəb(ə)l] [ˌemju'leɪʃn] [tuː; tə] [sər'pæs] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [kə'liːdʒənz] .

where	he	strove	with	a	laudable	emulation	to	surpass	his	fellow	collegians	.
在哪里	他	努力	和	一个	值得称赞	仿真	到	超过	他的	同伴	大学生	.

他努力学习，刻苦钻研，力求超越他的大学同学。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] - , [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst]['mæstərz][ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

The	Misses	D'Hernilly	,	instructed	by	the	first	masters	in	the	knowledge	of
这	小姐们	-	,	指示	经过	这	第一的	大师	在	这	知识	的

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

languages	,
语言	,

德赫尼利小姐们师从语言知识的先驱者们，

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['ʌðər] [ə'kɑːmplɪʃmənt] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər][ræŋk] , [pæst] [ðer; ðər] ['liːʒər]

and	in	every	other	accomplishment	suitable	to	their	rank	,	passed	their	leisure
和	在	每一个	其他	成就	合适的	到	他们的	秩	,	通过了	他们的	闲暇

['aʊərz] [ɪn][sə'saɪəti] ,

hours	in	society	,
小时	在	社会	,

并在其他所有与其身份相符的领域里，在闲暇时间从事社交活动。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['tʃiːfli] ['ʌndər][hɜːr; hər][oʊn] [aɪ] .

selected	for	them	by	their	mother	,	and	chiefly	under	her	own	eye	.
已选	为了	他们	经过	他们的	母亲	,	和	主要	在下面	她	自己的	眼睛	.

由他们的母亲为他们挑选，主要在她亲自监督下进行。

[bɪ'twiːn] ['stʌdi] [ænd; ənd][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ðer; ðər][taɪm] [fluː] ['ræpɪdli] , [bʌt; bət][bəuθ][ðə; ði] [jʌŋ]

Between	study	and	relaxation	their	time	flew	rapidly	,	but	both	the	young
之间	学习	和	松弛	他们的	时间	飞翔	快速	,	但	两个都	这	年轻的

['leɪdiz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['brʌðər] ,

ladies	and	their	brother	,
女士们	和	他们的	兄弟	,

学习和放松之余，时间飞逝，但这两位年轻的女士和她们的哥哥都.....

['ɔːf(ə)n] [ˌrekə'lektɪd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [æt; ət][ðə; ði]

often	recollected	with	pleasure	,	the	amusements	they	had	enjoyed	at	the
经常	回忆	和	乐趣	,	这	娱乐	他们	有	享受	在	这

['kæs(ə)l] - ,

castle	D'Hernilly	,
城堡	-	,

他们常常愉快地回忆起在德赫尼利城堡享受的娱乐活动。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ɔːl'ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

and	looked	forward	with	delight	,	although	without	impatience	,
和	看起来	向前	和	喜	,	虽然	没有	不耐烦	,

他满怀欣喜地期待着，但并不急躁。

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][wʌns] [mɔːr] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər]

to	the	period	when	returning	to	the	country	they	should	once	more	resume	their
到	这	时期	什么时候	返回	到	这	国家	他们	应该	一次	更多的	恢复	他们的

['helθf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [spɔːrts] .

healthful	and	exhilarating	sports	.
健康的	和	令人振奋	运动的	.

直到他们返回祖国后，才能再次恢复他们有益身心、令人振奋的体育运动。

[ðʌs] [ɪn][ðer; ðər] ['ɜːrli] ['siːz(ə)n] , [geɪ] ,

Thus	in	their	early	season	,	gay	,
因此	在	他们的	早期的	季节	,	同性恋	,

因此，在赛季初期，同性恋，

[ɪn] ['laɪfs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] ,
In life's delightful month of May ,
在 生活的 愉快 月 的 可能 ,

在人生中最美好的五月里，

[bɪ'twi:n] [ðoʊz] ['nesəseri] ['aʊərz] ,
Between those necessary hours ,
之间 那些 必要的 小时 ,

在那几个必要的时间段之间，

[wen] [kaɪnd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['greɪvli] [pɔ:z]
When kind instruction gravely pours
什么时候 种类 操作说明 严重地 倾倒

当善意的教诲庄严地倾泻而下

[ɪts] ['veriəs] ['lesnz; 'lesənz][ɑ:n][ðə; ði][maɪnd] ,
Its various lessons on the mind ,
它是各种各样的 课程 在 这 头脑 ,

它对心灵的各种启示，

[ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ['ju:sf(ə)l][ɔ:r] :
Of knowledge useful or refin'd :
的 知识 有用 或者 精炼 :

有用的或精炼的知识：

[ðʌs] ['fi:meɪl] [ju:θ] [ðer; ðər][taɪm] [ɪm'plɔɪ] ,
Thus female youth their time employ ,
因此 女性 青年 他们的 时间 采用 ,

因此，年轻女性利用她们的时间，

[tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n] [helθ] [ɔ:r]['weɪkən][dʒɔɪ] ,
To strengthen Health or waken Joy ,
到 加强 健康 或者 唤醒 喜悦 ,

为了增强健康或唤醒喜悦，

[waɪl] ['ri:zənz] - [steɪt] [pri'pɛəz]
While Reason's rip'ning state prepares
尽管 原因 - 状态 准备

当理性的撕裂状态准备就绪

[fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['pleʒərz] , ['ʌðər] ['kɛrz] .
For other pleasures , other cares .
为了 其他 快乐 , 其他 关心 .

为了其他快乐，其他烦恼。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ]['dʌblju:] . - , [nɔ:'θʌmbələnd] - [kɔ:rt] .
PRINTED BY W . CLOWEN , NORTHUMBERLAND - COURT .
打印 经过 W . - , 诺森伯兰郡 - 法庭 .

由 W. CLOWEN 印刷，诺森伯兰法院。

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

['daɪəlekt] , [ˌɑːbsə'liːt] [ænd; ənd] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ['spɛlɪŋz] [wɜːr; wər] [left] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

Dialect	**,**	**obsolete**	**and**	**alternative**	**spellings**	**were**	**left**	**unchanged**	**.**
方言	,	过时的	和	选择	拼写	是	左边	未更改	.

方言、过时的拼写和替代拼写保持不变。

['ɑːbviəs] ['prɪntɪŋ] ['erərz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['bækwərdz] , ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [ɔːr] ['pɑːrʃəli] ['prɪntɪd] ['letərz] , [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] .

Obvious	**printing**	**errors**	**,**	**such**	**as**	**backwards**	**,**	**upside**	**down**	**,**	**or**	**partially**	**printed**	**letters**	**,**	**were**	**corrected**	**.**
明显的	印刷	错误	,	这样的	作为	向后	,	上行	向下	,	或者	部分	打印	信件	,	是	已更正	.

明显的印刷错误，例如字母方向颠倒、上下颠倒或部分印刷等，都已予以纠正。

[ʌn'printid] ['letərz] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [rɪ'stɔːrd] .

Unprinted	**letters**	**and**	**punctuation**	**were**	**restored**	**.**
未印刷	信件	和	标点	是	恢复	.

未印刷的字母和标点符号已恢复。

['futnəuts] [wɜːr; wər] ['nʌmbərd] [sɪ'kwenʃəli] [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'leɪtɪd] ['æŋkər] [ə'kɜːrz] .

Footnotes	**were**	**numbered**	**sequentially**	**and**	**moved**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**chapter**	**in**	**which**	**the**	**related**	**anchor**	**occurs**	**.**
脚注	是	编号	按顺序	和	已搬	到	这	结尾	的	这	章	在	哪个	这	有关的	锚	发生	.

脚注按顺序编号，并移至相关锚点所在章节的末尾。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] :

The	**following**	**were**	**changed**	**:**
这	下列的	是	已更改	:

以下内容已更改：

- [tuː; tə] - : ... - [ɪk'sprest] [hɜːr; hər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ...

d'Hernilly	**to**	**D'Hernilly**	**:**	**...**	**D'Hernilly**	**expressed**	**her**	**admiration**	**...**
-	到	-	:	...	-	表达	她	钦佩	...

德赫尼利对德赫尼利说：.....德赫尼利表达了她的钦佩之情.....

['kɑːmə] [tuː; tə][stɑːp] : ... [ə'nʌðər] [ə; eɪ] ['ʃʌtlkɑːk] .

comma	**to**	**stop**	**:**	**...**	**another**	**a**	**shuttlecock**	**.**
逗号	到	停止	:	...	其他	一个	羽毛球	.

逗号结束：...又一个羽毛球。

[ðɪs] [geɪm] ...

This	**game**	**...**
这	游戏	...

这款游戏.....

- [tuː; tə][kloʊk] : ... ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][kloʊk] ...

claok	**to**	**cloak**	**:**	**...**	**taking**	**off**	**his**	**cloak**	**...**
-	到	披风	:	...	采取	离开	他的	披风	...

claok 到 cloak：.....脱下他的斗篷.....

[stɑːp][tuː; tə] ['kɑːmə] : ... [wen'evər] [ðɪs] ['hæpənd] , [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] ...

stop	**to**	**comma**	**:**	**...**	**Whenever**	**this**	**happened**	**,**	**the**	**person**	**who**	**...**
停止	到	逗号	:	...	每当	这	发生	,	这	人	WHO	...

停顿至逗号：.....每当这种情况发生时，那个人.....

['koʊlən][tuː; tə]['semi] - ['koʊlən] : ... [ɪk'saɪt] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ðə; ði] [bɔɪ] ; ...

colon	**to**	**semi**	**-**	**colon**	**:**	**...**	**Excite**	**the**	**man**	**and**	**charm**	**the**	**boy**	**;**	**...**
冒号	到	半	-	冒号	:	...	激发	这	男人	和	魅力	这	男生	;	...

冒号改为分号：.....激发男人的热情，迷惑男孩；.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神